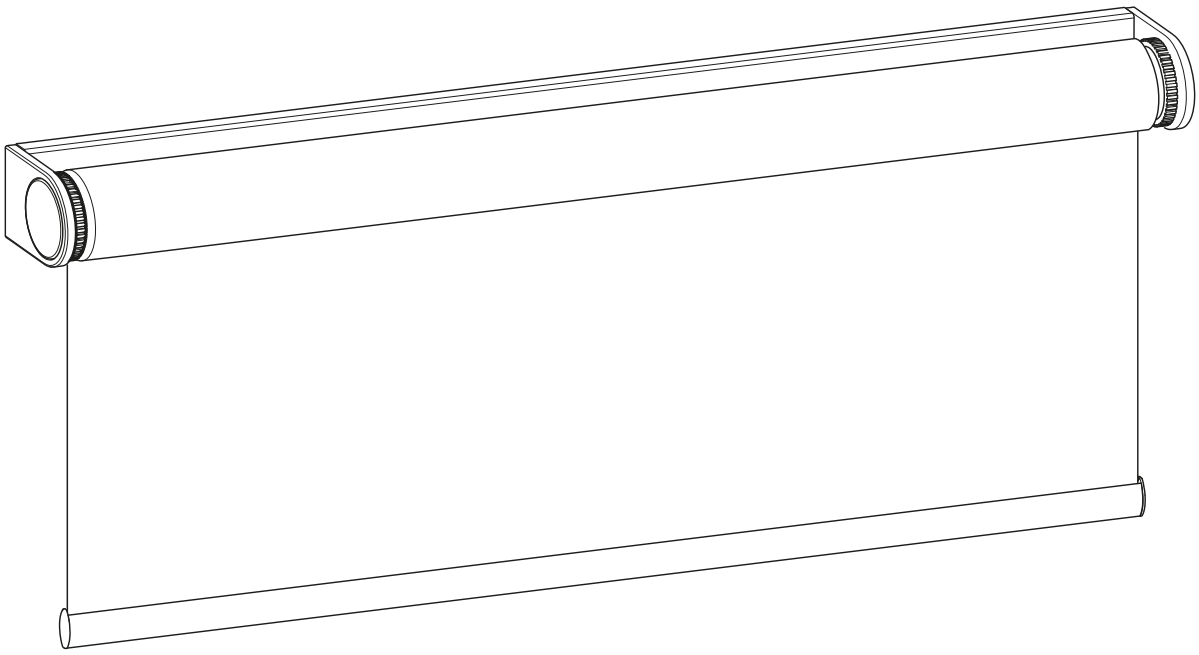
DOMETIC

# WINDOWS, DOORS & LIGHTS
# OUTDOOR SHADING



## Dometic TShade


EN **Blind**
Installation and Operating manual.....3

DE **Rollo**
Montage- und Bedienungsanleitung.....14

FR **Cassette**
Instructions de montage et de service..... 25

ES **Estor**
Instrucciones de montaje y de uso..... 36

IT **Oscurante**
Istruzioni di montaggio e d'uso..... 47

NL **Rolgordijn**
Montagehandleiding en gebruiksaanwijzing..... 58

DA **Rullegardin**
Monterings- og betjeningsvejledning..... 69

SV **Rullgardin**
Monterings- och bruksanvisning..... 80

NO **Rullegardin**
Monterings- og bruksanvisning..... 91

FI **Kaihdin**
Asennus- ja käyttöohje..... 102

ZH **百葉窗**
**安裝和使用說明書**.....113

## Copyright

© 2024 Dometic Group. The visual appearance of the contents of this manual is protected by copyright and design law. The underlying technical design and the products contained herein may be protected by design, patent or pending patent. The trademarks mentioned in this manual belong to Dometic Sweden AB. All rights are reserved.

# English


1 Important notes ... 3
2 Explanation of symbols ... 3
3 Safety instructions ... 3
4 Scope of delivery ... 4
5 Intended use ... 4
6 Technical description ... 5
7 Installation ... 5
8 Operation ... 10
9 Cleaning ... 11
10 Troubleshooting ... 12
11 Warranty ... 12
12 Disposal ... 13


## 1 Important notes

Please read these instructions carefully and follow all instructions, guidelines, and warnings included in this product manual in order to ensure that you install, use, and maintain the product properly at all times. These instructions MUST stay with this product.

By using the product, you hereby confirm that you have read all instructions, guidelines, and warnings carefully and that you understand and agree to abide by the terms and conditions as set forth herein. You agree to use this product only for the intended purpose and application and in accordance with the instructions, guidelines, and warnings as set forth in this product manual as well as in accordance with all applicable laws and regulations. A failure to read and follow the instructions and warnings set forth herein may result in an injury to yourself and others, damage to your product or damage to other property in the vicinity. This product manual, including the instructions, guidelines, and warnings, and related documentation, may be subject to changes and updates. For up-to-date product information, please visit documents.dometic.com.

## 2 Explanation of symbols

**WARNING!**
Indicates a hazardous situation that, if not avoided, could result in death or serious injury.

**CAUTION!**
Indicates a hazardous situation that, if not avoided, could result in minor or moderate injury.

**NOTICE!**
Indicates a situation that, if not avoided, can result in property damage.

**NOTE** Supplementary information for operating the product.

## 3 Safety instructions

**WARNING! Health hazard**

- This device can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory, or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the device in a safe way and understand the hazards involved.
- Children shall not play with the device.
- Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- **When installed on caravans and motor homes:** Blinds should be stowed before maneuvering to ensure no restriction of the driver vision.

**WARNING! Suffocation hazard**

- This device contains small parts. Keep it away from children under 3 years.
- The packaging includes plastic bags. Keep them away from children under 3 years.

**CAUTION! Risk of injury**

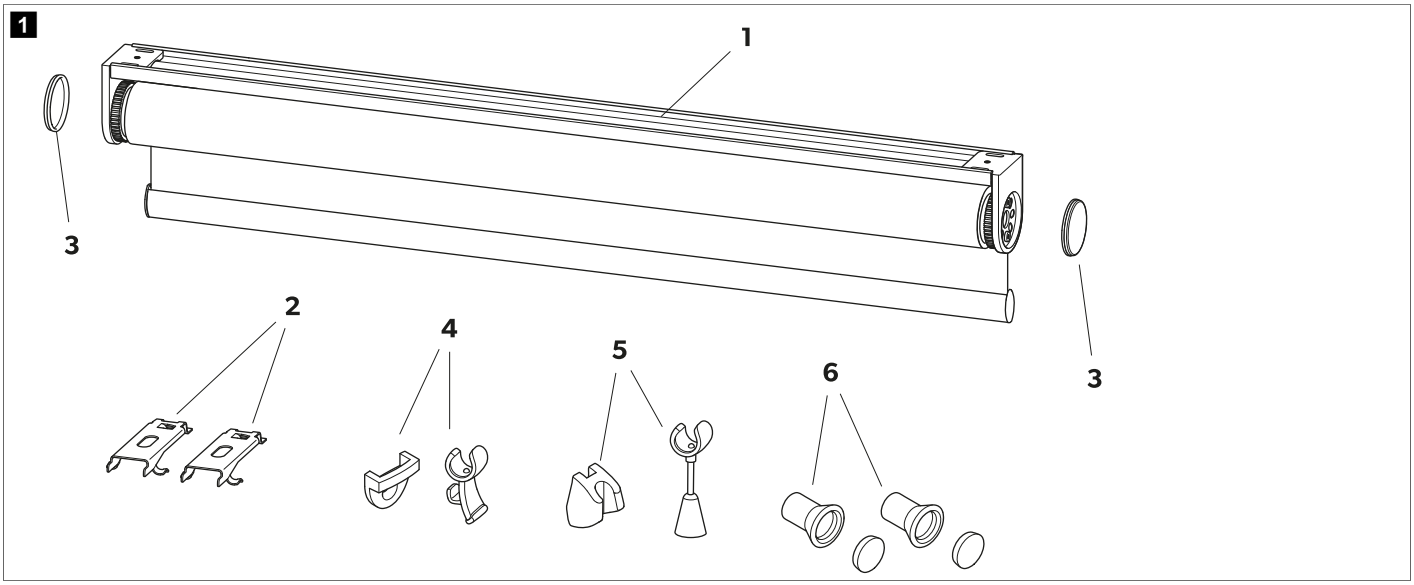
- The device must only be installed, removed, or repaired by qualified or competent person using suitable fastening material.
- Take reasonable precaution when installing the blind and wear appropriate personal protective equipment.

- **When installed on boats and yachts**: If the blind is in front of an open window, the blind should be stowed when driving at more than 10 knots or in a sea state of more than moderate, as this can cause damage to the blind. Parts that come loose may injure persons in the vicinity.
- Do not deploy the blind if it is very windy or during heavy rain. Fully stow the blind if a storm or a thunderstorm is announced.
- Retract the blind before starting off on a journey. Blinds should be stowed completely when boat or vehicle is under way.

**NOTICE! Damage hazard**

- Ensure that your hands are clean or wear suitable gloves to avoid marking the fabric.
- Fully stow the blind when using an automatic car wash.

## 4 Scope of delivery




| Item in Fig. 1 on page 4 | Quantity | Description |
|---|---|---|
| 1 | 1 | Blind unit |
| 2 | depending on blind size | Mounting bracket |
| 3 | 2 | Bracket cap |
| 4 | depending on blind size | Hold-down option with mini grip |
| 5 | depending on blind size | Hold-down option with toggle |
| 6 | 2 | Hold-down option peg |

## 5 Intended use

The blind is suitable for:

- Installation on yachts and boats
- Installation on caravans and motor homes

The design and size of the blinds are custom-made. The fabric of the blinds is cut to fit the customer's specifications.

This product is only suitable for the intended purpose and application in accordance with these instructions.

This manual provides information that is necessary for proper installation and/or operation of the product. Poor installation and/or improper operating or maintenance will result in unsatisfactory performance and a possible failure.

The manufacturer accepts no liability for any injury or damage to the product resulting from:

- Incorrect installation or assembly
- Incorrect maintenance or use of spare parts other than original spare parts provided by the manufacturer
- Alterations to the product without express permission from the manufacturer
- Use for purposes other than those described in this manual

Dometic reserves the right to change product appearance and product specifications.

# 6 Technical description

The blind is a manually operated spring roller blind with mounting profile.

The blind is available equipped with spring or ratchet operation.

**Spring operation:** There is a spring in the shaft of the roller blind which is tensioned when the roller blind is pulled down and thus automatically pulls the roller blind back up again.

**Ratchet operation:** There are locking points within the spring so that the spring roller blind can be locked at any height. In the desired position, the spring locks in the shaft and the blind remains in position. The height can be adjusted continuously. With a short pull on the hem bar, the spring is released from the lock and the blind winds itself up.

The speed at which the blind is stowed and the stowed height can be set using the corresponding adjustment wheels.

# 7 Installation

## 7.1 Fitting the blind

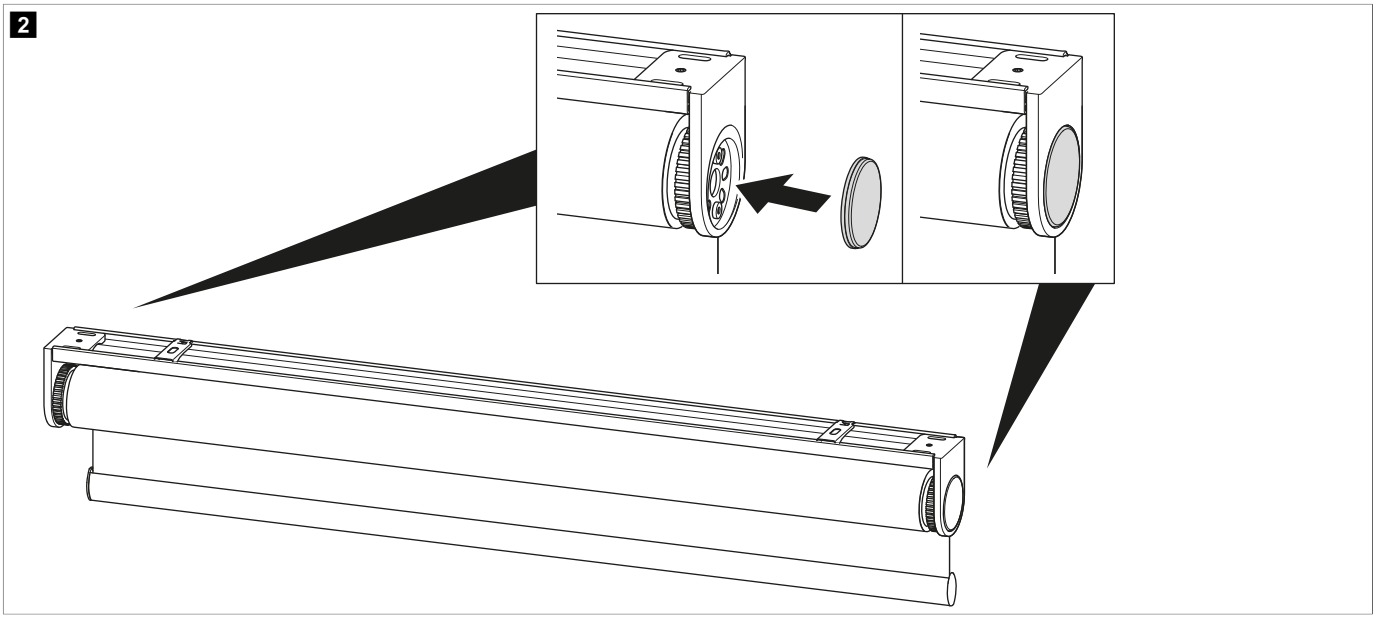
**NOTICE! Damage hazard**

- Before drilling any holes, check the subsurface carefully for possible gas, electricity or water pipes.
- Consider using two people to install the blind if the blind is large or the installation location is difficult to reach alone.
- Use screws and plugs suitable for fixing the blind to the respective mounting surface (e.g., hull).
- Ensure that you do not drill through the mounting surface.

**NOTE Installation location**

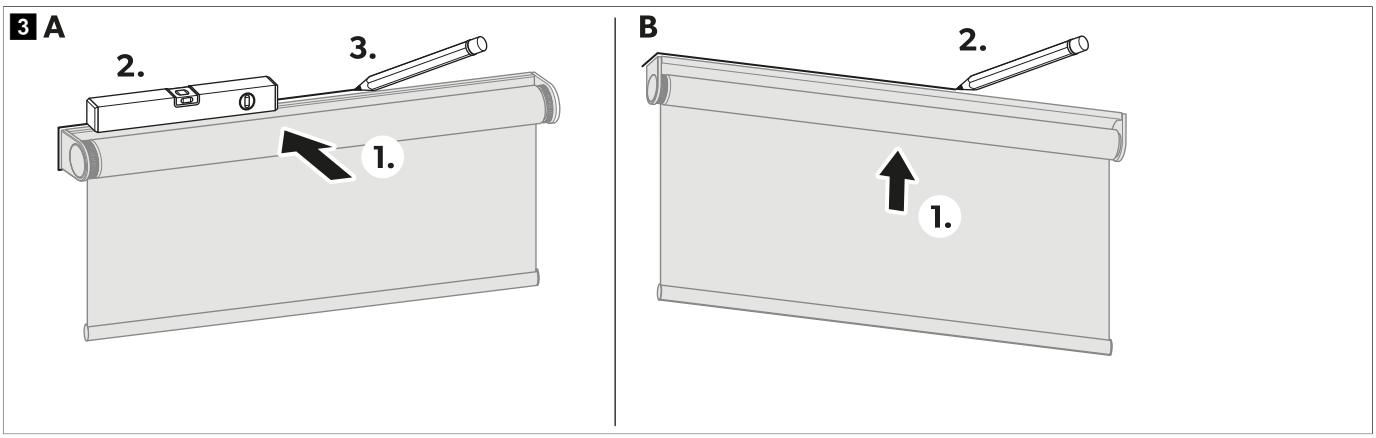
- When choosing the installation location, consider the dimensions of the blind in rolled-up position so that windows and doors can be opened easily even when raised.
- The blind can be mounted either in face fix (Fig. **3** on page 6, **A**) or top fix (Fig. **3** on page 6, **B**).

1. Attach the bracket caps to the fixing bracket (Fig. **2** on page 5).



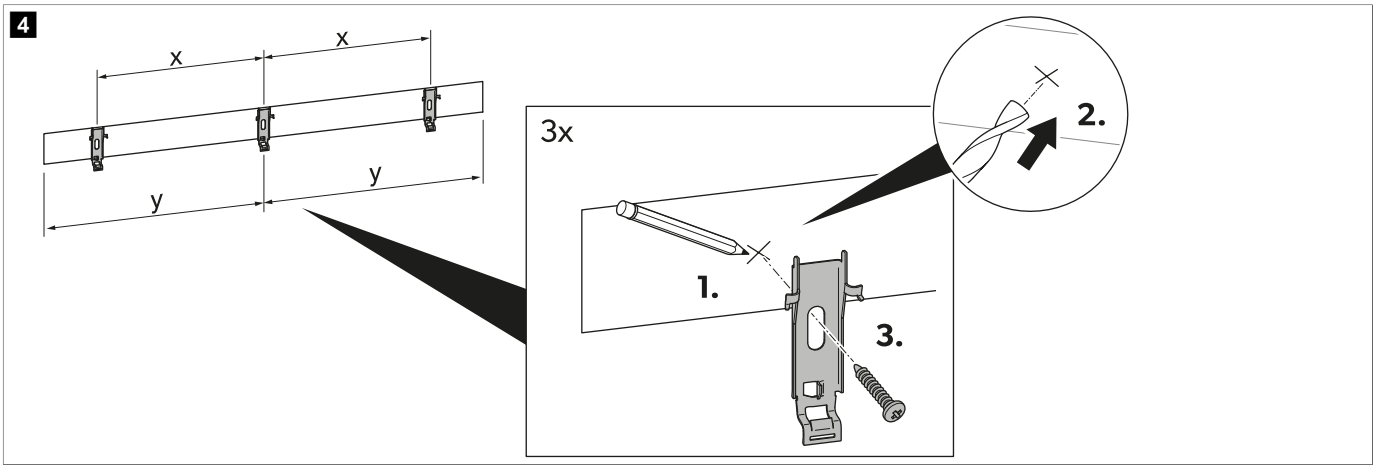

2. Place the blind in the desired position on the mounting surface and mark the outer edges (Fig. **3** on page 6).

**NOTE** When face fix (**A**): Ensure that the markings are horizontal, e.g., by using a spirit level.

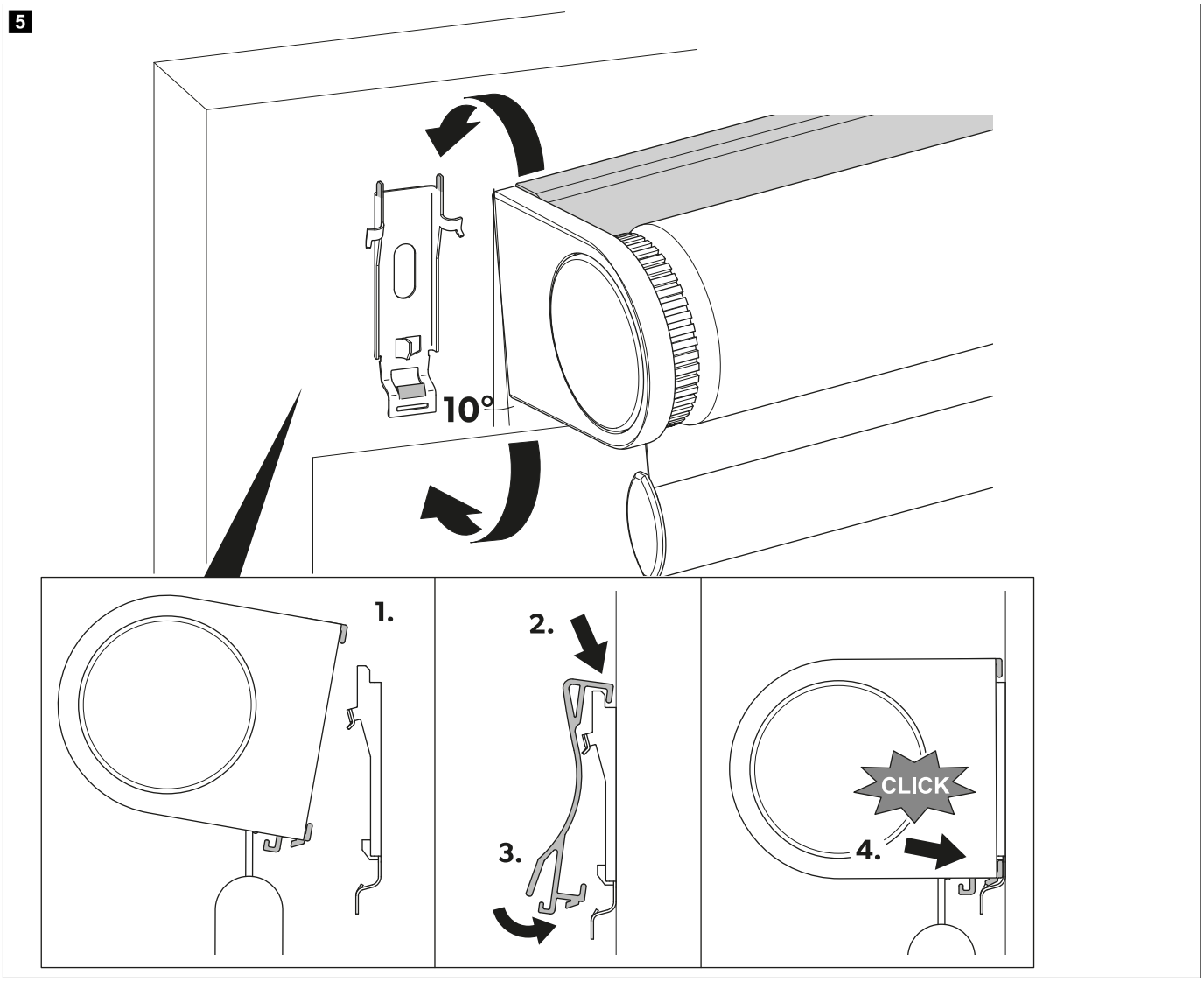



3. Place the mounting brackets in the marked area and mark the drilling holes (Fig. 4 on page 6, **1.**).

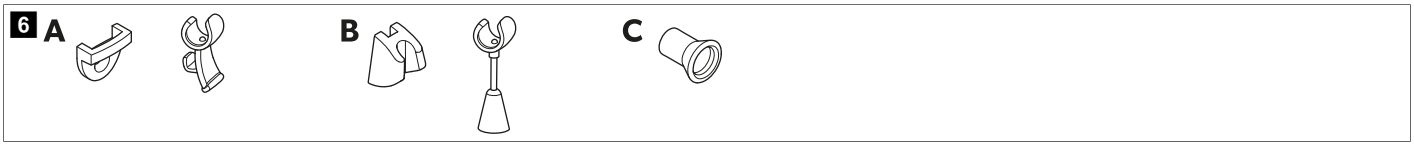
**NOTE** Ensure that you place the mounting brackets at the same distance from each other (**x**) and centered (**y**).




4. Pre-drill the mounting holes (Fig. 4 on page 6, **2.**).
5. Screw the mounting brackets in place (Fig. 4 on page 6, **3.**).
6. Slide the blind with the mounting profile onto the mounting brackets. Press lightly on the back of the mounting profile until the blind audibly clicks into place (Fig. 5 on page 7).



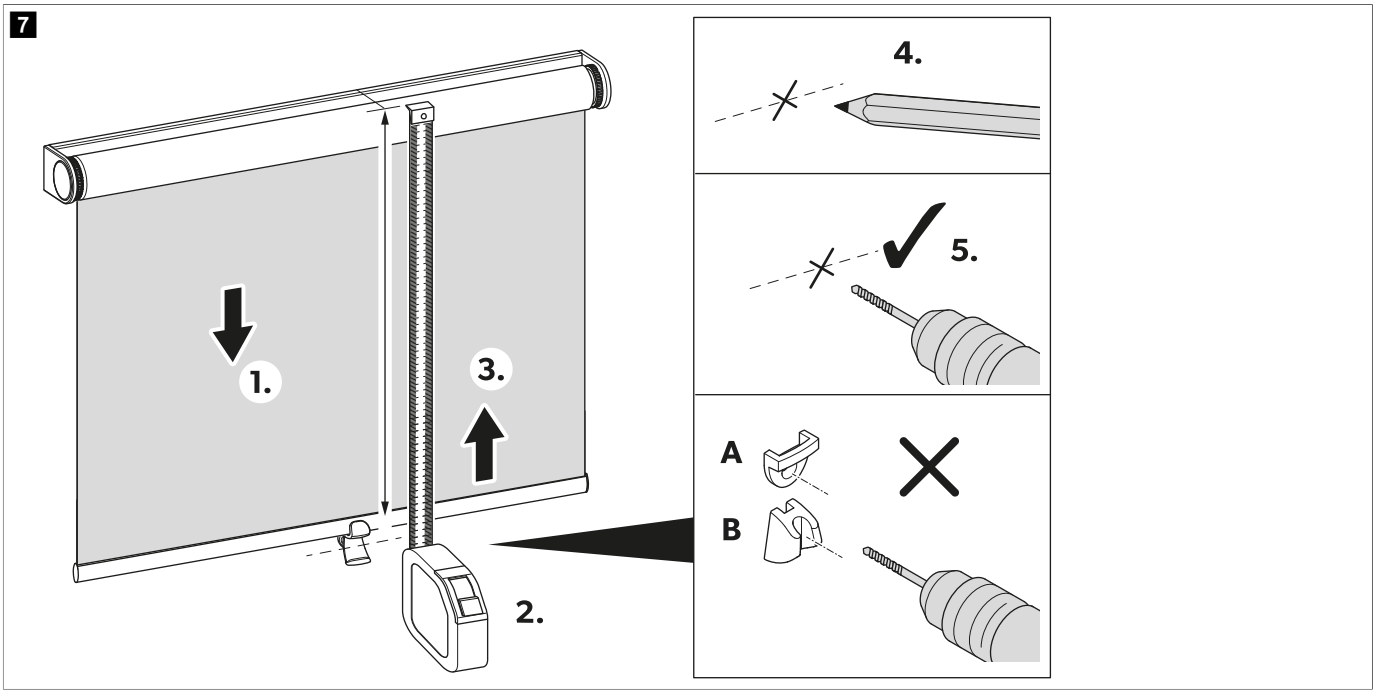

### 7.2 Attaching the hold-downs (optional)



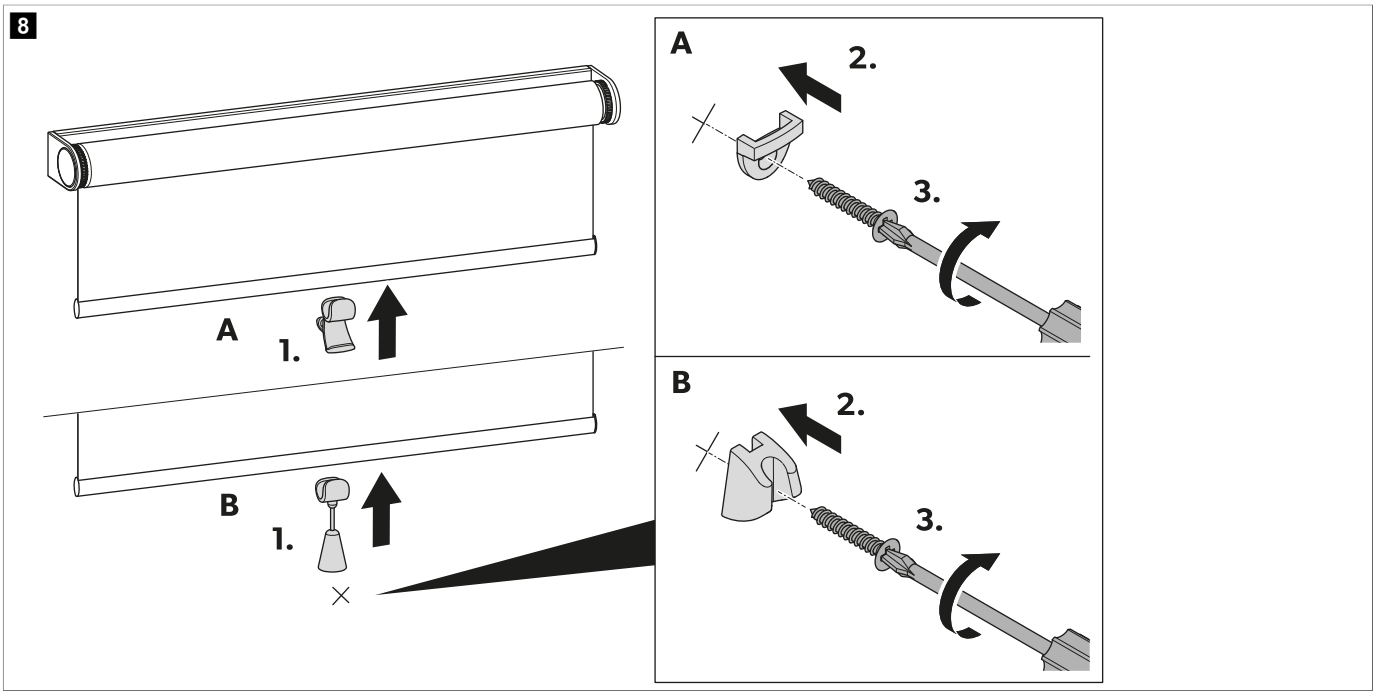

**Attaching the mini grip or toggle (A, B)**

(For versions with round hem bar only)

1. Deploy the blind to the desired end position (Fig. 7 on page 8, **1.**).



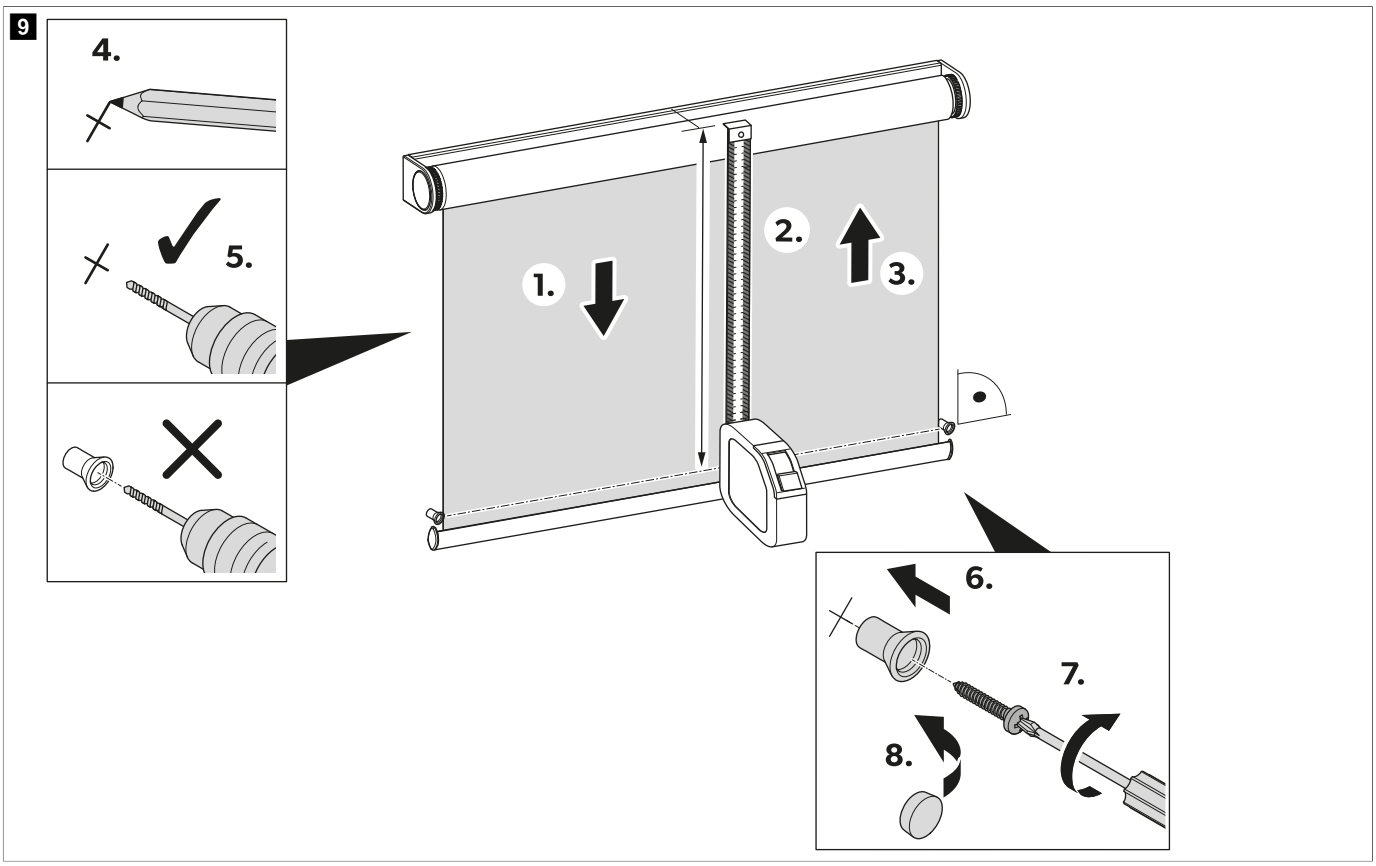

2. Measure the distance from the roller to the bottom edge of the mini grip (Fig. 7 on page 8, **2.**).
3. Stow the blind (Fig. 7 on page 8, **3.**).
4. Place the hold-down on the wall at the measured distance and mark the drilling hole (Fig. 7 on page 8, **4.**).
5. Pre-drill the mounting hole (Fig. 7 on page 8, **5.**).
6. Screw the hold-down in place (Fig. 8 on page 8).




7. Attach the mini grip or the toggle to the hem bar.

**Attaching the pegs (C)**

1. Deploy the blind to the desired end position (Fig. 9 on page 9, **1.**).

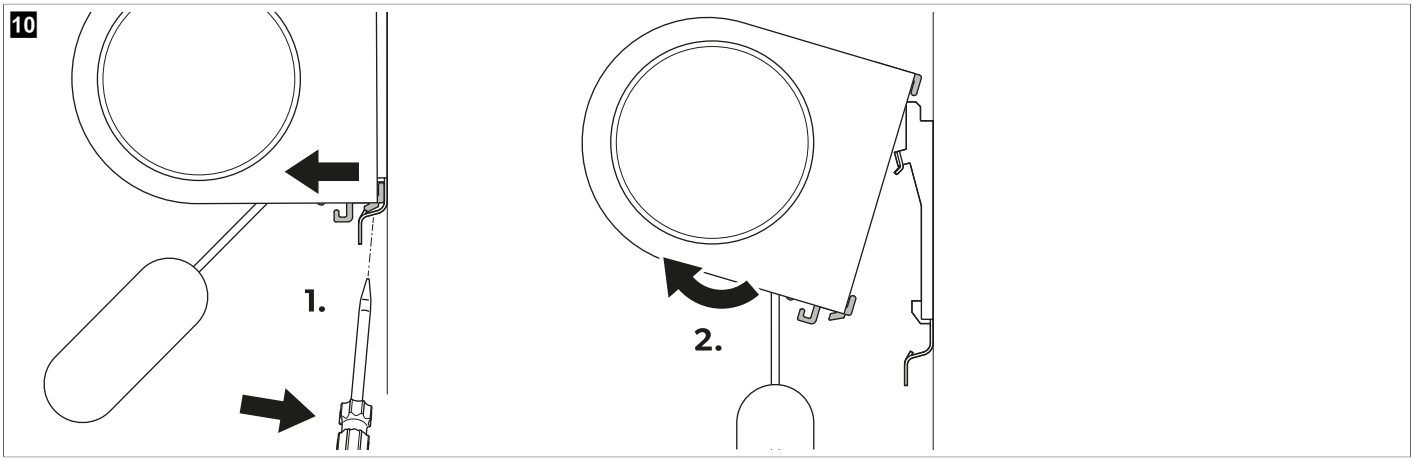



2. Measure the distance from the roller to the hem bar (Fig. 9 on page 9, **2.**).
3. Stow the blind (Fig. 9 on page 9, **3.**).
4. Mark the drilling holes on both sides of the blind using the measured distance (Fig. 9 on page 9, **4.**).

**NOTE** Ensure that the drilling holes are at the same height from each other and at the same distance from the roller. If the hold-downs are not mounted parallel, the blind will not be tensioned evenly and the rolling up and down of the blind may be impeded.

5. Pre-drill the mounting holes (Fig. 9 on page 9, **5.**).
6. Screw the pegs in place (Fig. 9 on page 9, **6.** – **7.**).
7. Place the covers on the pegs (Fig. 9 on page 9, **8.**).

### 7.3 Removing the blind




1. Fully stow the blind.
2. Carefully insert a suitable tool (e.g. a flat-head screwdriver) between the roller blind and the tongue of the mounting bracket to loosen the blind (Fig. 10 on page 9, **1.**).
3. Lift the blind off the mounting brackets (Fig. 10 on page 9, **2.**).

# 8 Operation

### Deploying the blind

- Pull the blind by the hem bar to the desired position.
- **If sprung:** Fix down the hem bar using the hold-downs to prevent the blind from retracting.

### Retracting the blind

**NOTICE! Damage hazard**
Ensure the blind is completely dry before stowing to prevent mold growth.

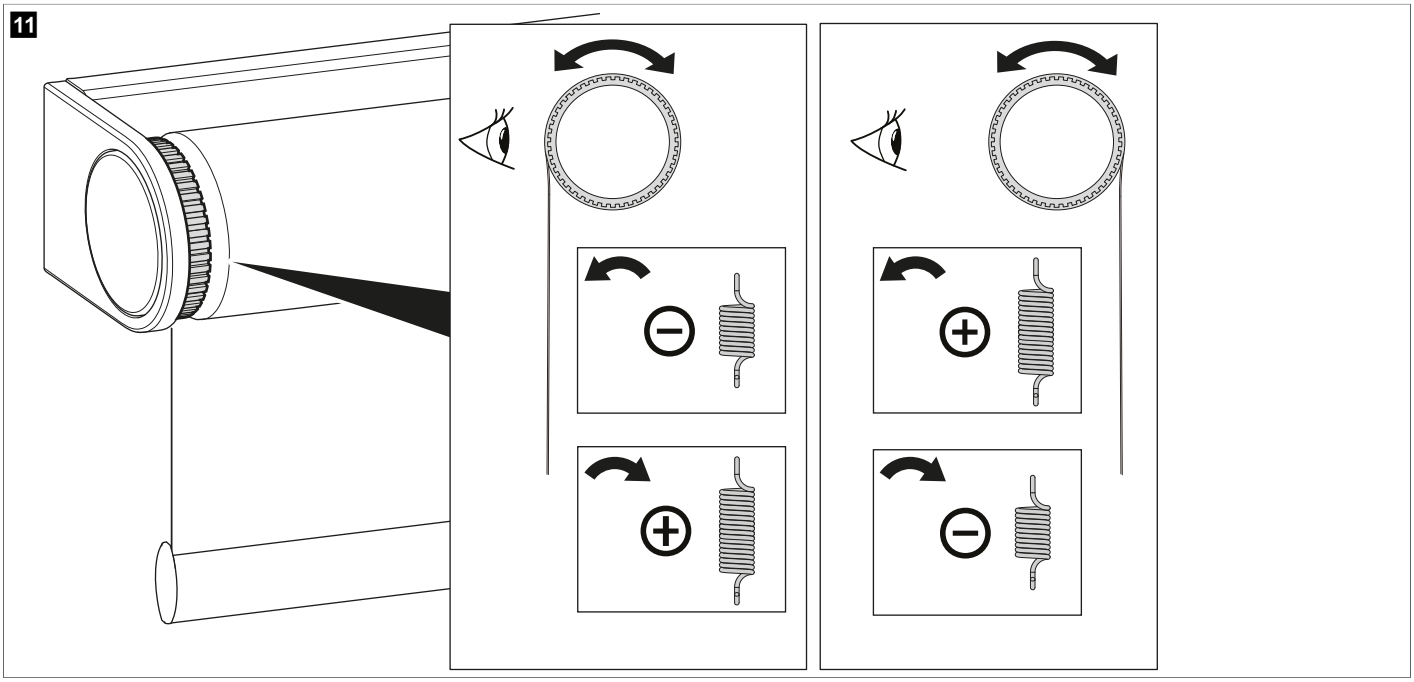
- **If sprung:** Detach the hem bar from the hold-downs and release it.
- **If ratchet:** Pull the hem bar down and release it.

### Setting the retraction speed

**CAUTION! Risk of injury**
Observe that for increasing the spring tension 5 turns of the wheel may not be exceeded. The spring can be damaged under too much tension. A blind that retracts too fast under too much tension can injure a person or damage the blind.

The speed at which the blind is stowed can be adjusted by the wheel that sets the spring tension (wheel on the **left-hand side**). The speed increases by turning the wheel forwards or decreases by turning the wheel backwards, depending on the direction of the fabric as shown in Fig. 11 on page 10.

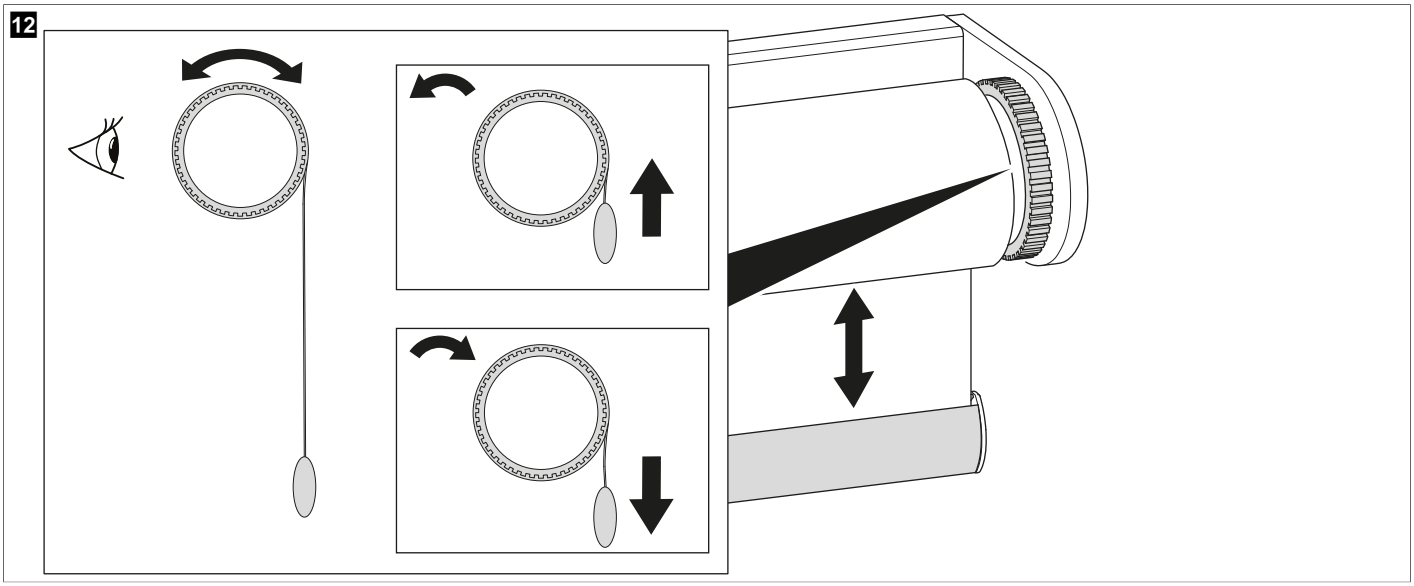
11



1. Fully stow the blind.
2. Add or remove half a turn to increase or decrease tension.
3. Deploy the blind and check if the blind is stowed at the desired speed. Add or remove tension in steps of half a turn. Add max. 5 turns.

### Adjusting the stowed height

The height at which the hem bar stops when the blind is stowed can be adjusted using the wheel on the **right-hand side** as shown in Fig. 11 on page 10.

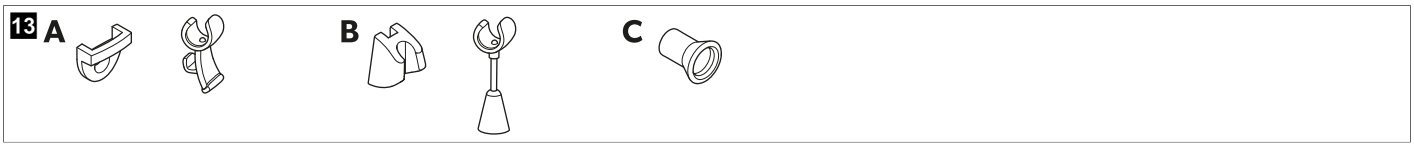



1. Fully stow the blind.
2. Turn the wheel slightly forwards or backwards to adjust the end position of the hem bar up or down.
3. Deploy and retract the blind and check if the blind stops at the desired height.

**Fixing the hem bar**

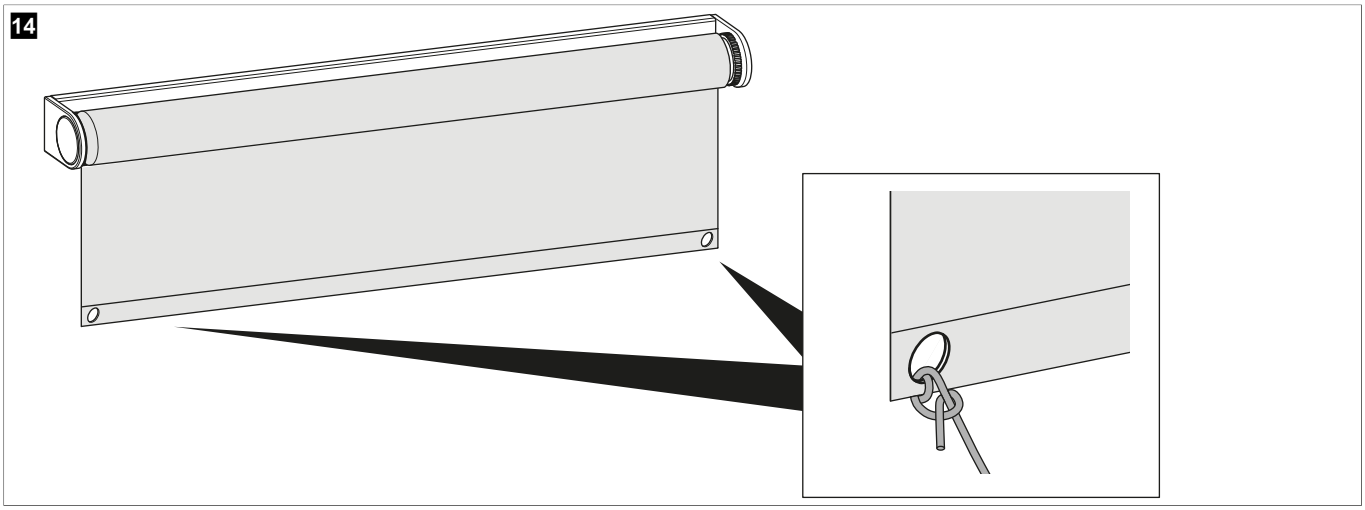
To prevent the blind from retracting or swinging, the hem bar can be fixed down using the hold-downs.

- Fixing the hem bar using the hold-down option with **mini grip** (**A**, for versions with round hem bar only)
- Fixing the hem bar using the hold-down option with **toggle** (**B**, for versions with round hem bar only)
- Fixing the hem bar using **pegs** (**C**)
- Fixing the hem bar using the eyelets (for hem bars with eyelets only)




› To attach the hold-down options A, B and C see chapter Attaching the hold-downs (optional) on page 7.

› For hem bars with eyelets: Use e.g. hooks or ropes to fix the eyelets (see Fig. 14 on page 11).




## 9 Cleaning

**NOTICE! Damage hazard**

- Do not grease, oil, or lubricate the blind unit. Lubricants will damage the fabric.
- Be careful not to crease the fabric when using the brush attachment of a vacuum cleaner.

- Rubbing can damage the fabrics.
- Spot-cleaning may result in cleaner areas than the surrounding.
- Always ensure that your blinds are fully stowed before cleaning windows or the surrounding surfaces. This will prevent spoiling the blind fabric by splatter or sprays of water or detergent.
- The manufacturer recommends testing any cleaning agents on a hidden area of the blind first.
- Remove bird droppings and tree resin as soon as possible to avoid permanent damage to the material.

**NOTE Cleaning by professional cleaning personnel**
The manufacturer cannot be held liable for improper cleaning methods or agents used by professional cleaning personnel. In this case, the responsibility lies with the cleaning company.

**Removing soiling**

› Fully deploy the blind to clean the fabric.

**Spot cleaning**

› Spot-clean with a soft white cloth, moistened with warm water. Add a mild detergent if needed (non-abrasive and with no additives).
› Blot gently to avoid creasing or damaging the fabric. Always leave the blind deployed to dry thoroughly.

# 10 Troubleshooting

**NOTE**

If a malfunction of the roller blind occurs that is not described in the following table, contact an authorized service agent.

Have the number on the product label indicating the blind type ready for this purpose. The number is located on the mounting profile.

| Problem | Possible cause | Suggested remedy |
|---|---|---|
| The blind rolls up too slowly or too quickly. | The spring tension is too high or too low. | Adjust the spring tension to the desired speed (see chapter Setting the retraction speed on page 10). |
| The blind is not running smoothly or not running at all. | The blind is rolled up crookedly and has tilted. | › Carefully deploy the blind fully and roll it up again evenly.<br>› Check whether the blind and the hold-downs are mounted horizontally. Even small deviations from the horizontal may result in the blind being rolled up crookedly. |

# 11 Warranty

Refer to the sections below for information about warranty and warranty support.

**Australia and New Zealand**

If the product does not work as it should, please contact your retailer or the manufacturer's branch in your country (see dometic.com/dealer). The warranty applicable to your product is 1 year(s).

For repair and warranty processing, please include the following documents when you send in the device:

- A copy of the receipt with purchasing date
- A reason for the claim or description of the fault

Note that self-repair or nonprofessional repair can have safety consequences and might void the warranty.

**Australia only**

Our goods come with guarantees that cannot be excluded under the Australian Consumer Law. You are entitled to a replacement or refund for a major failure and for compensation for any other reasonably foreseeable loss or damage. You are also entitled to have the goods repaired or replaced if the goods fail to be of acceptable quality and the failure does not amount to a major failure.

**New Zealand only**

This warranty policy is subject to the conditions and guarantees which are mandatory as implied by the Consumer Guarantees Act 1993(NZ).

**Local support**

Please find local support at the following link address: dometic.com/dealer

**United States and Canada**

LIMITED WARRANTY AVAILABLE AT DOMETIC.COM/WARRANTY.

IF YOU HAVE QUESTIONS OR TO OBTAIN A COPY OF THE LIMITED WARRANTY FREE OF CHARGE, CONTACT THE DOMETIC WARRANTY DEPARTMENT:

DOMETIC CORPORATION
CUSTOMER SUPPORT CENTER
5155 VERDANT DRIVE
ELKHART, INDIANA 46516

**All other regions**

The statutory warranty period applies. If the product is defective, please contact the manufacturer's branch in your country (see dometic.com/dealer) or your retailer.

For repair and warranty processing, please include the following documents when you send in the device:

- A copy of the receipt with purchasing date
- A reason for the claim or description of the fault

Note that self-repair or nonprofessional repair can have safety consequences and might void the warranty.

## 12 Disposal

Place the packaging material in the appropriate recycling waste bins wherever possible. Consult a local recycling center or specialist dealer for details about how to dispose of the product in accordance with the applicable disposal regulations. The product can be disposed free of charge.

## Deutsch


1 Wichtige Hinweise....14
2 Erklärung der Symbole....14
3 Sicherheitshinweise....14
4 Lieferumfang....15
5 Bestimmungsgemäßer Gebrauch....15
6 Technische Beschreibung....16
7 Installation....16
8 Betrieb....21
9 Reinigung....22
10 Fehlersuche und Fehlerbehebung....23
11 Garantie....23
12 Entsorgung....24


# 1 Wichtige Hinweise

Lesen und befolgen Sie bitte alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise in diesem Produkthandbuch sorgfältig, um sicherzustellen, dass Sie das Produkt ordnungsgemäß installieren und stets ordnungsgemäß betreiben und warten. Diese Anleitung MUSS bei dem Produkt verbleiben.

Durch die Verwendung des Produktes bestätigen Sie hiermit, dass Sie alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise sorgfältig gelesen haben und dass Sie die hierin dargelegten Bestimmungen verstanden haben und ihnen zustimmen. Sie erklären sich damit einverstanden, dieses Produkt nur für den angegebenen Verwendungszweck und gemäß den Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweisen dieses Produkthandbuchs sowie gemäß allen geltenden Gesetzen und Vorschriften zu verwenden. Eine Nichtbeachtung der hierin enthaltenen Anweisungen und Warnhinweise kann zu einer Verletzung Ihrer selbst und anderer Personen, zu Schäden an Ihrem Produkt oder zu Schäden an anderem Eigentum in der Umgebung führen. Dieses Produkthandbuch, einschließlich der Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise, sowie die zugehörige Dokumentation können Änderungen und Aktualisierungen unterliegen. Aktuelle Produktinformationen finden Sie unter documents.dometic.com.

# 2 Erklärung der Symbole

**WARNUNG!**
Kennzeichnet eine Gefahrensituation, die zum Tod oder schwerer Verletzung führen könnte, wenn die jeweiligen Anweisungen nicht befolgt werden.

**VORSICHT!**
Kennzeichnet eine Gefahrensituation, die zu geringer oder mittelschwerer Verletzung führen könnte, wenn die jeweiligen Anweisungen nicht befolgt werden.

**ACHTUNG!**
Kennzeichnet eine Situation, die zu Sachschäden führen kann, wenn die jeweiligen Anweisungen nicht befolgt werden.

**HINWEIS** Ergänzende Informationen zur Bedienung des Produktes.

# 3 Sicherheitshinweise

**WARNUNG! Gesundheitsgefahr**

- Diese Vorrichtung kann von Kindern ab 8 Jahren und von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen verwendet werden, wenn diese Personen beaufsichtigt werden oder im sicheren Gebrauch des Geräts unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht durch unbeaufsichtigte Kinder durchgeführt werden.
- **Bei Installation in Wohnwagen und Wohnmobilen:** Fahren Sie das Rollo vor der Fahrt ein, um sicherzustellen, dass die Sicht des Fahrers nicht beeinträchtigt ist.

**WARNUNG! Erstickungsgefahr**

- Das Gerät enthält Kleinteile. Von Kindern unter 3 Jahren fernhalten.
- Die Verpackung enthält Kunststofftüten. Von Kindern unter 3 Jahren fernhalten.

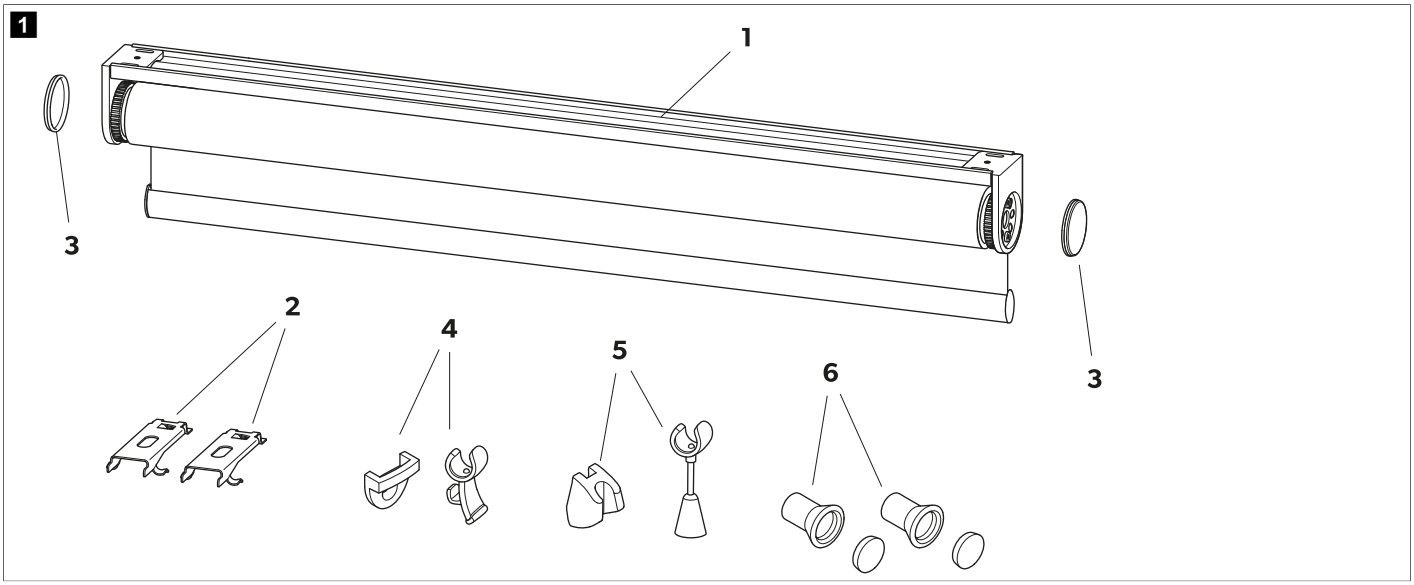
**VORSICHT! Verletzungsgefahr**

- Der Ein- und Ausbau oder eine Reparatur darf nur durch eine qualifizierte Person bzw. Fachpersonal mit geeignetem Befestigungsmaterial vorgenommen werden.
- Die Montage des Rollos ist mit gebührender Sorgfalt und mit geeigneter Schutzausrüstung durchzuführen.
- **Bei Installation auf Booten und Yachten**: Wenn sich das Rollo vor einem geöffneten Fenster befindet, sollte es bei Fahrgeschwindigkeiten von über 10 Knoten oder bei mehr als moderatem Seegang eingezogen werden, da das Rollo ansonsten Schaden nehmen kann. Sich lösende Teile können Personen in der Umgebung verletzen.
- Nutzen Sie das Rollo bei starkem Wind oder starkem Regen nicht. Ziehen Sie das Rollo vollständig ein, wenn ein Sturm oder ein Gewitter angekündigt wird.
- Ziehen Sie das Rollo vor Fahrtantritt ein. Bei fahrenden Booten und Fahrzeugen sollten Rollos stets vollständig eingezogen sein.

**ACHTUNG! Beschädigungsgefahr**

- Reinigen Sie vor den Arbeiten die Hände oder tragen Sie geeignete Handschuhe, um Flecken auf dem Tuch zu vermeiden.
- Ziehen Sie das Rollo vollständig ein, wenn Sie in eine Waschanlage fahren.

## 4 Lieferumfang




| Pos. in Abb. 1 auf Seite 15 | Anzahl | Beschreibung |
|---|---|---|
| 1 | 1 | Rolloeinheit |
| 2 | depending on blind size | Montagebügel |
| 3 | 2 | Halterungskappe |
| 4 | depending on blind size | Halteoption mit Mini-Griff |
| 5 | depending on blind size | Halteoption mit Umschalter |
| 6 | 2 | Halteoption mit Hering |

## 5 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Rollo ist geeignet für:

- den Einbau auf Yachten und Booten
- die Installation an Wohnwagen und Wohnmobilen

Die Bauform und die Größe der Rollos sind kundenspezifisch angepasst. Das Material der Rollos wird entsprechend den Kundenvorgaben zugeschnitten.

Dieses Produkt ist nur für den angegebenen Verwendungszweck und die Anwendung gemäß dieser Anleitung geeignet.

Dieses Handbuch enthält Informationen, die für die ordnungsgemäße Installation und/oder den ordnungsgemäßen Betrieb des Produkts erforderlich sind. Installationsfehler und/oder ein nicht ordnungsgemäßer Betrieb oder eine nicht ordnungsgemäße Wartung haben eine unzureichende Leistung und u. U. einen Ausfall des Geräts zur Folge.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Verletzungen oder Schäden am Produkt, die durch Folgendes entstehen:

- Falsche Installation oder Montage
- Unsachgemäße Wartung oder Verwendung von anderen als den vom Hersteller gelieferten Original-Ersatzteilen
- Veränderungen am Produkt ohne ausdrückliche Genehmigung des Herstellers
- Verwendung für andere als die in der Anleitung beschriebenen Zwecke

Dometic behält sich das Recht vor, das Erscheinungsbild des Produkts und dessen technische Daten zu ändern.

# 6 Technische Beschreibung

Das Rollo ist ein manuell zu betätigendes Federrollo mit Montageprofil.

Das Rollo ist mit Feder- oder Rasterfunktion erhältlich.

**Federfunktion:** In der Welle des Rollos befindet sich eine Feder, die gespannt wird, wenn das Rollo nach unten gezogen wird und es so automatisch wieder nach oben zieht.

**Rasterfunktion:** In der Feder befinden sich Arretierpunkte, so dass das Federrollo in jeder Höhe befestigt werden kann. In der gewünschten Position rastet die Feder in der Welle ein und das Rollo bleibt in Position. Die Höhe kann stufenlos eingestellt werden. Durch kurzes Ziehen an der Saumkante wird die Feder aus der Sperre gelöst und das Rollo rollt sich selbst nach oben.

Die Geschwindigkeit, mit der das Rollo eingefahren wird, und die Verstauhöhe können mit den entsprechenden Einstellrädern angepasst werden.

# 7 Installation

## 7.1 Rollo montieren

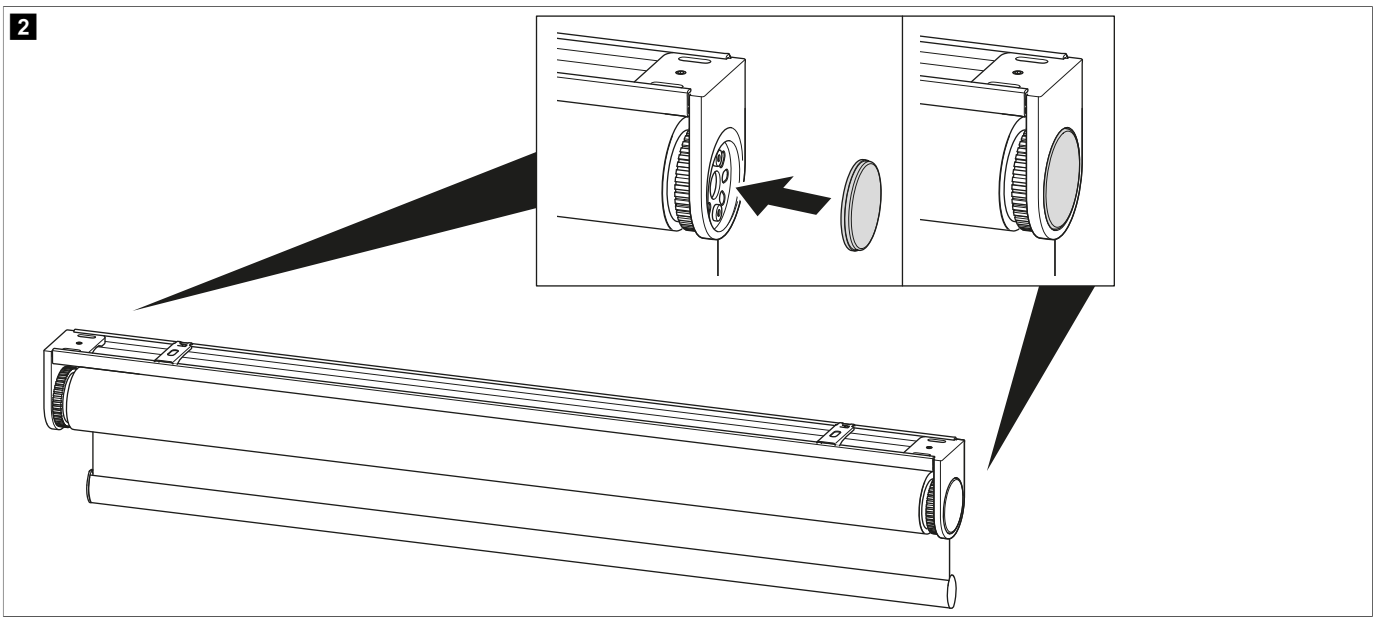
**ACHTUNG! Beschädigungsgefahr**

- Prüfen Sie vor dem Bohren von Löchern den Untergrund sorgfältig auf mögliche Gas-, Strom- oder Wasserleitungen.
- Bei großen Rollos und bei schwer zugänglichen Einbauorten sollte die Montage durch zwei Personen erfolgen.
- Verwenden Sie Schrauben und Dübel, die für die Befestigung des Rollos an der entsprechenden Montagefläche geeignet sind (z. B. Schiffswand).
- Achten Sie darauf, nicht die Montagefläche zu durchbohren.

**HINWEIS Anbringungsort**

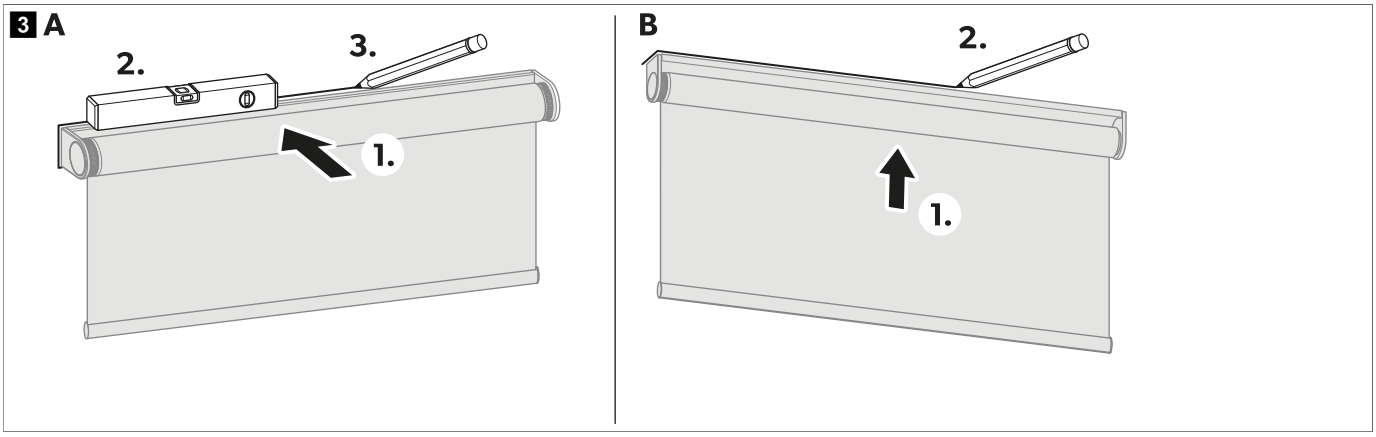
- Berücksichtigen Sie bei der Wahl des Montageortes die Abmessungen des Rollos in aufgerollter Position, damit Fenster und Türen auch dann noch leicht geöffnet werden können, wenn das Rollo aufgerollt ist.
- Das Rollo kann entweder an der Wand (Abb. **3** auf Seite 17, **A**) oder an der Decke befestigt werden (Abb. **3** auf Seite 17, **B**).

1. Bringen Sie die Halterungskappen am Befestigungshalter an (Abb. **2** auf Seite 17).



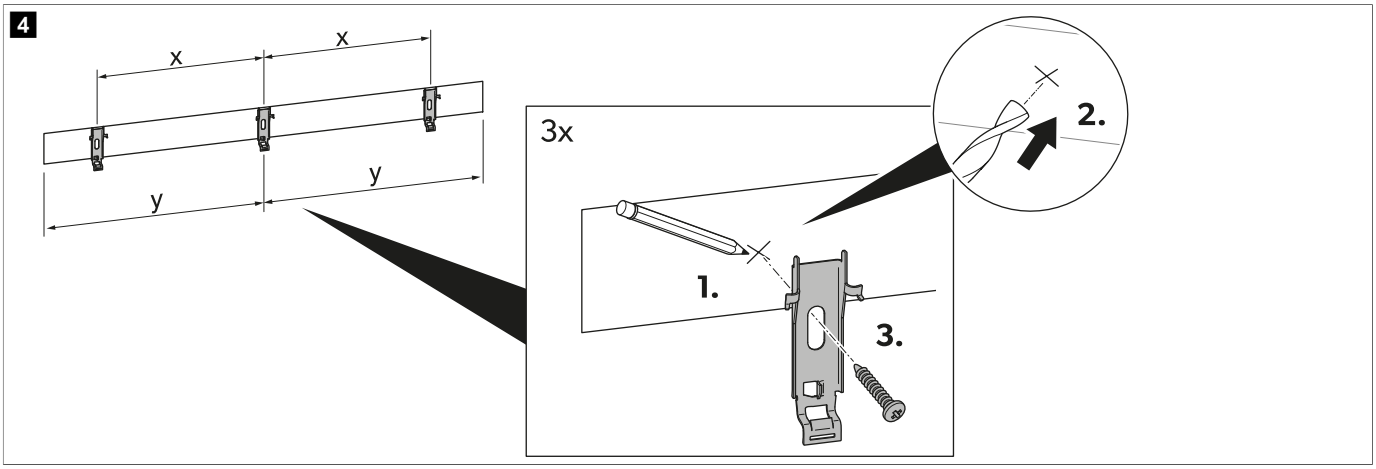

2. Bringen Sie das Rollo in die gewünschte Position auf der Montagefläche und zeichnen Sie die Außenkanten an (Abb. 3 auf Seite 17).

**HINWEIS** Bei Montage an der Wand (**A**): Stellen Sie sicher, dass die Markierungen waagerecht angezeichnet wurden. Nutzen Sie dafür beispielsweise eine Wasserwaage.




3. Bringen Sie die Montagehalterungen im markierten Bereich an und zeichnen Sie die Bohrlöcher an (Abb. 4 auf Seite 17, **1.**).

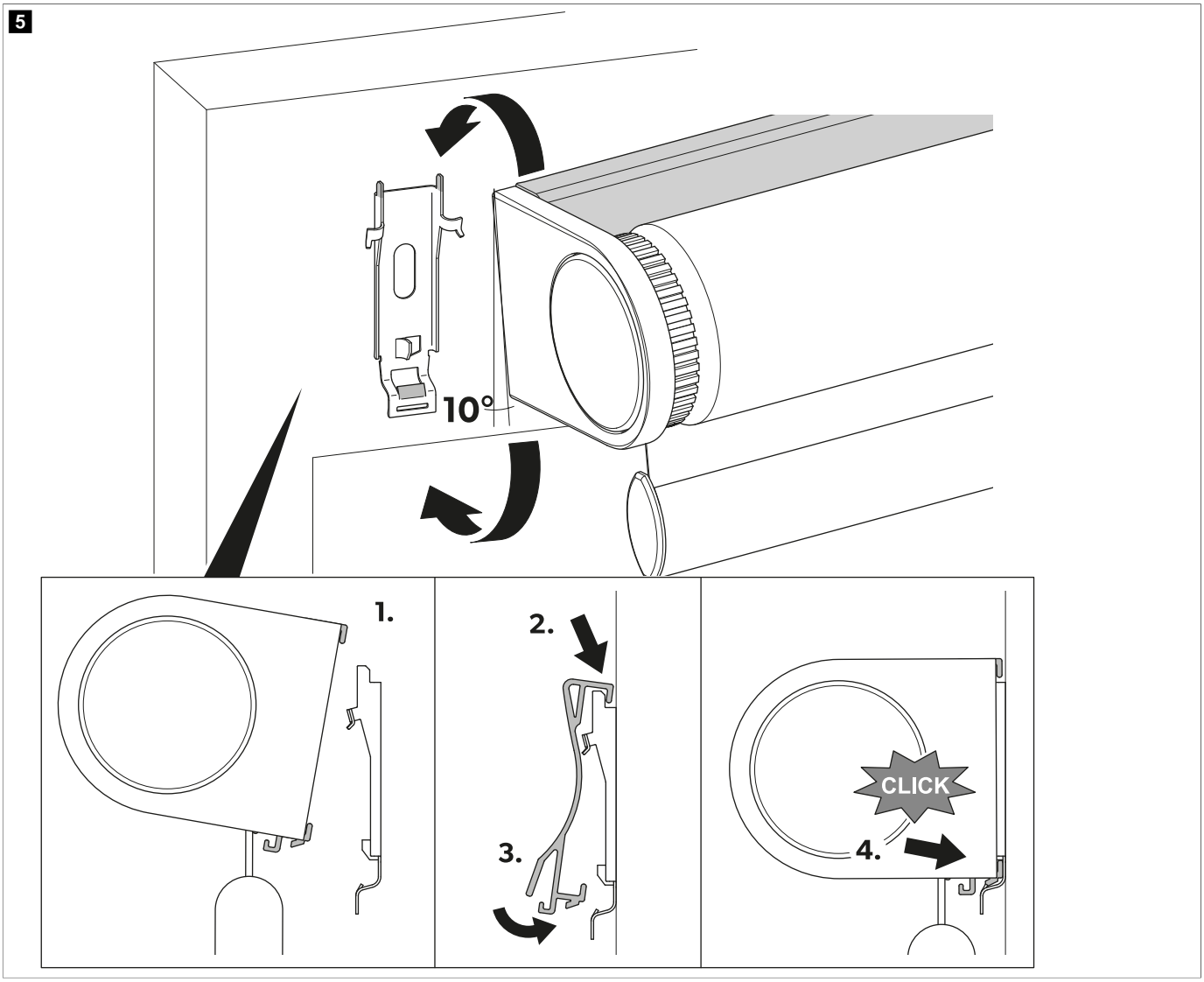
**HINWEIS** Stellen Sie sicher, dass Sie die Montagehalterungen im gleichen Abstand. (**x**) und mittig platzieren (**y**).




4. Bohren Sie die Montagebohrungen vor (Abb. 4 auf Seite 17, **2.**).
5. Schrauben Sie die Montagehalterungen fest (Abb. 4 auf Seite 17, **3.**).

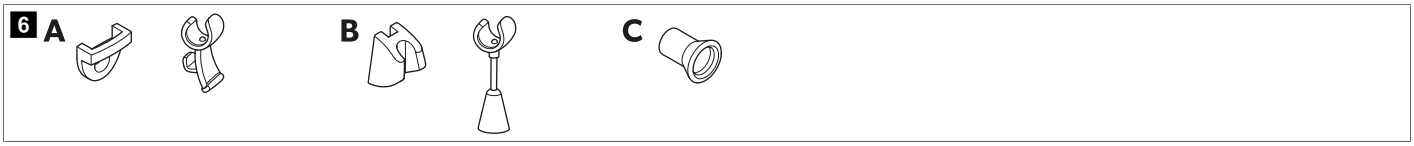
6. Schieben Sie das Rollo mit dem Montageprofil auf die Montagehalterungen. Drücken Sie leicht auf die Rückseite des Montageprofils, bis das Rollo hörbar einrastet (Abb. **5** auf Seite 18).

**5**




### 7.2 Befestigung der Halteoptionen (optional)

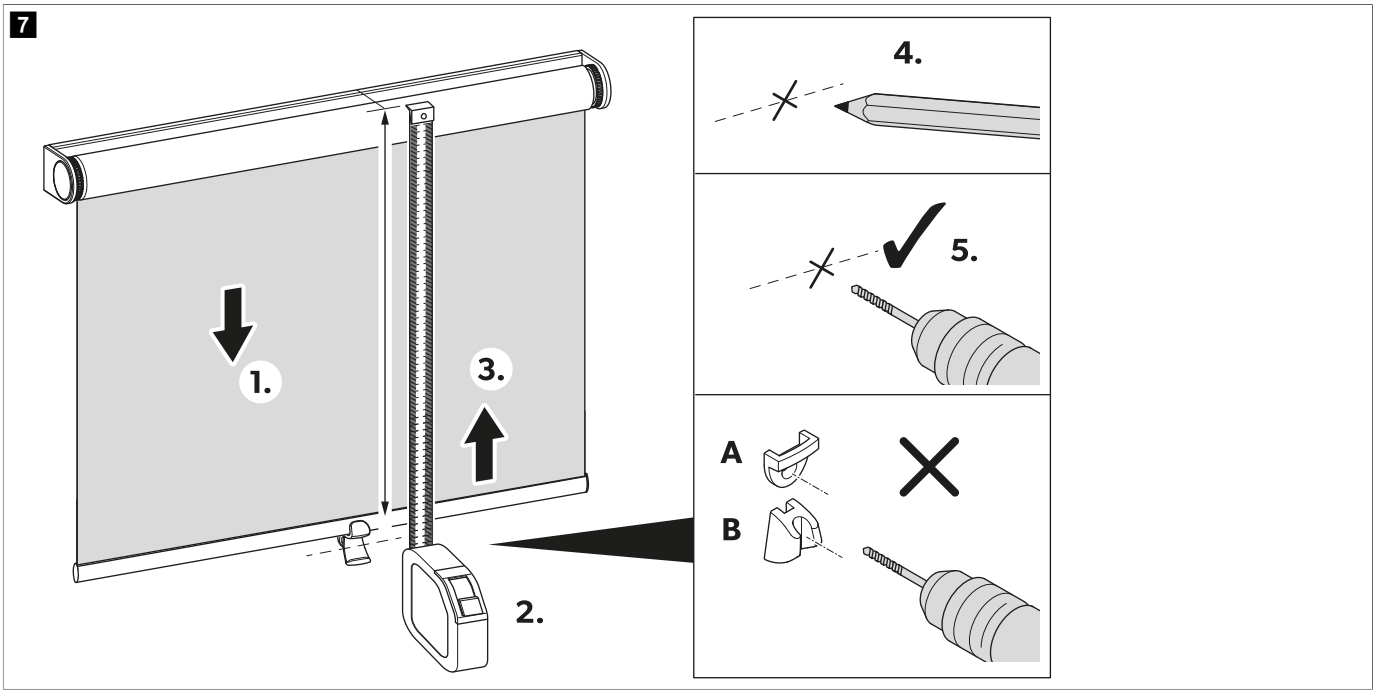
**6**



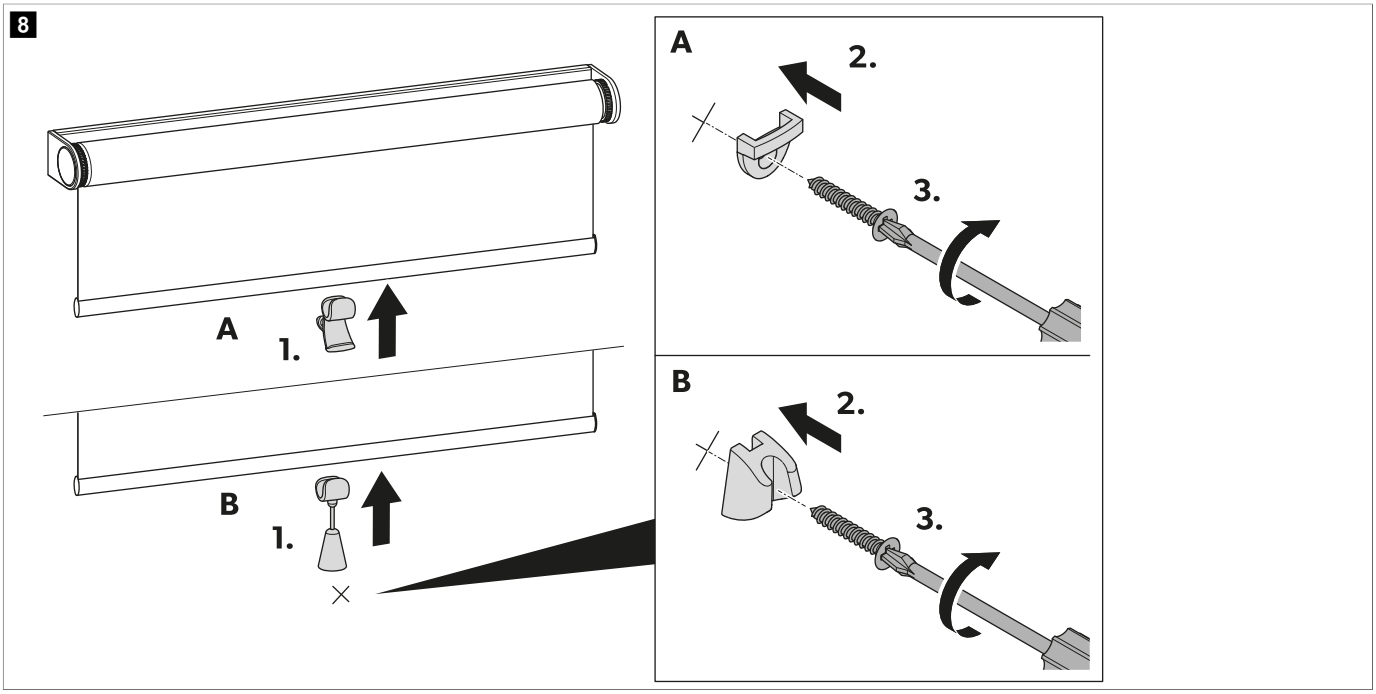

**Befestigen des Mini-Griffs oder des Umschalters (A, B)**

(Nur bei Ausführungen mit runder Saumkante)

1. Bringen Sie das Rollo in die gewünschte Endposition (Abb. **7** auf Seite 19, **1.**).



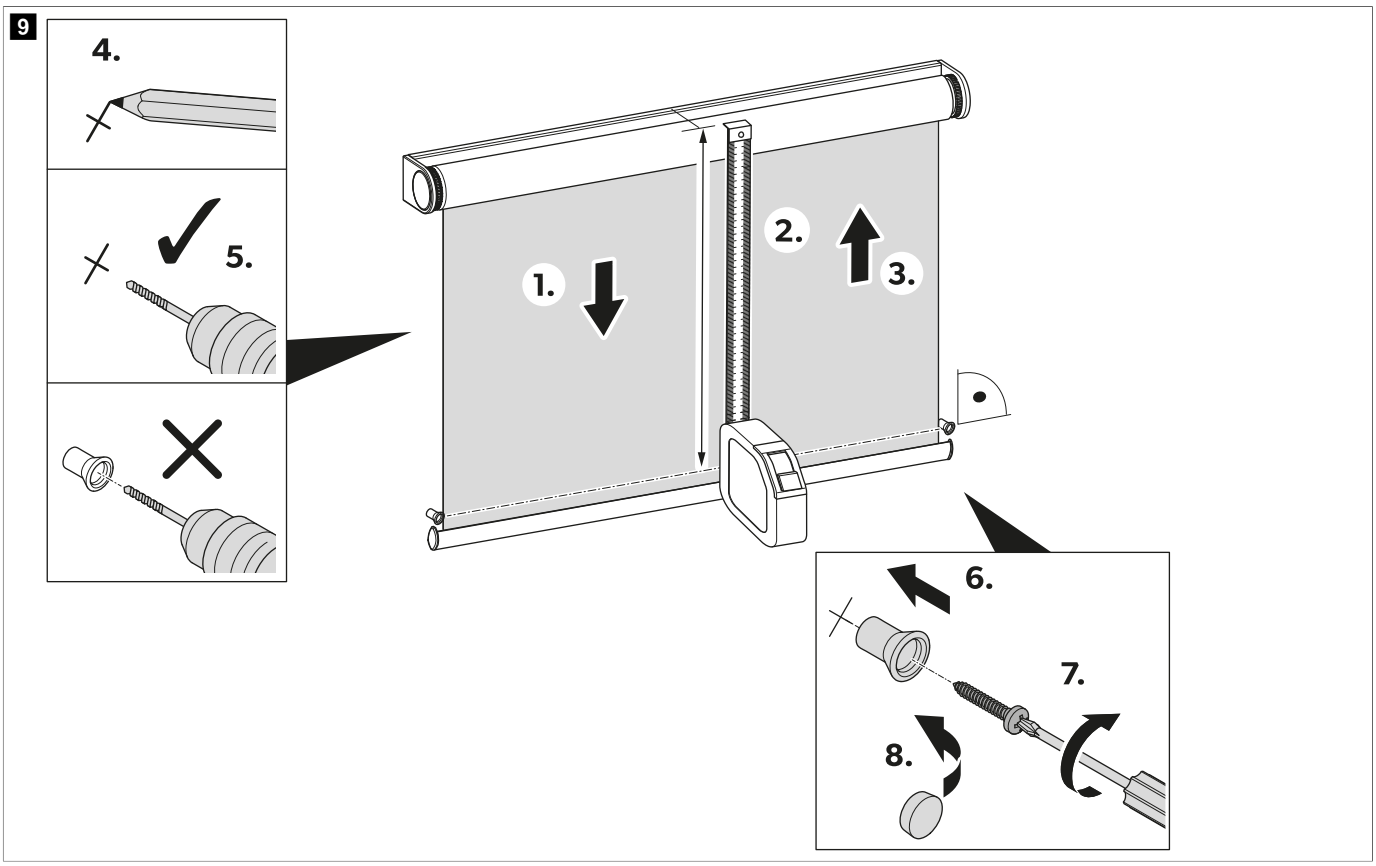

2. Messen Sie den Abstand vom Rollo bis zur Unterkante des Mini-Griffs (Abb. **7** auf Seite 19, **2.**).
3. Fahren Sie das Rollo ein (Abb. **7** auf Seite 19, **3.**).
4. Platzieren Sie die Halteoption im gemessenen Abstand an der Wand und zeichnen Sie die Bohrung an (Abb. **7** auf Seite 19, **4.**).
5. Bohren Sie die Montagebohrung vor (Abb. **7** auf Seite 19, **5.**).
6. Schrauben Sie die Halteoption fest (Abb. **8** auf Seite 19).




7. Befestigen Sie den Mini-Griff oder den Umschalter an der Saumkante.

**Befestigen der Heringe (C)**

1. Bringen Sie das Rollo in die gewünschte Endposition (Abb. **9** auf Seite 20, **1.**).

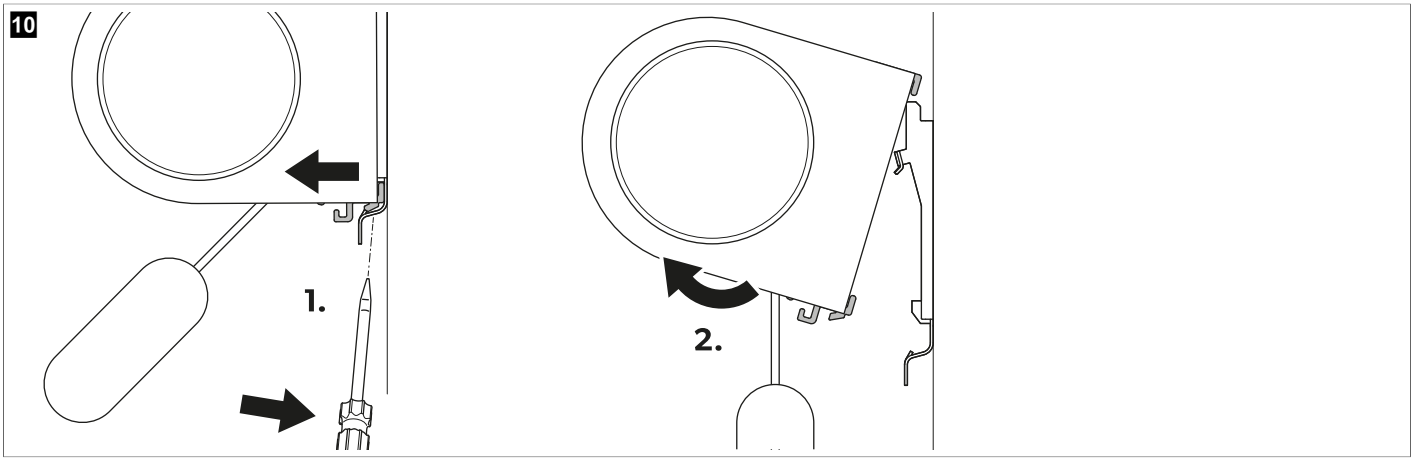



2. Messen Sie den Abstand vom Rollo bis zur Saumkante (Abb. 9 auf Seite 20, **2.**).
3. Fahren Sie das Rollo ein (Abb. 9 auf Seite 20, **3.**).
4. Zeichnen Sie die Bohrlöcher auf beiden Seiten des Rollos im gemessenen Abstand an (Abb. 9 auf Seite 20, **4.**).

**HINWEIS** Stellen Sie sicher, dass die Bohrlöcher auf gleicher Höhe zueinander sind und den gleichen Abstand zum Rollo haben. Wenn die Halteoptionen nicht parallel montiert sind, wird das Rollo nicht gleichmäßig gespannt, und das Auf- und Abrollen des Rollos kann behindert werden.

5. Bohren Sie die Montagebohrungen vor (Abb. 9 auf Seite 20, **5.**).
6. Schrauben Sie die Heringe fest (Abb. 9 auf Seite 20, **6.** – **7.**).
7. Stecken Sie die Abdeckungen auf die Heringe (Abb. 9 auf Seite 20, **8.**).

### 7.3 Entfernen des Rollos




1. Ziehen Sie das Rollo vollständig ein.
2. Platzieren Sie vorsichtig ein geeignetes Werkzeug (z. B. einen Flachkopf-Schraubendreher) zwischen dem Rollo und der Zunge der Montagehalterung, um das Rollo zu lockern (Abb. 10 auf Seite 20, **1.**).

3. Heben Sie das Rollo von den Montagehalterungen (Abb. **10** auf Seite 20, **2.**).

# 8 Betrieb

**Ausziehen des Rollos**

› Ziehen Sie das Rollo an der Saumkante in die gewünschte Stellung.
› **Bei Federung:** Befestigen Sie die Saumkante mit Hilfe der Halteoptionen, um ein Einfahren des Rollos zu verhindern.

**Einfahren des Rollos**

**ACHTUNG! Beschädigungsgefahr**
Stellen Sie vor dem Einfahren sicher, dass das Rollo vollständig trocken ist, um Schimmelbildung zu vermeiden.

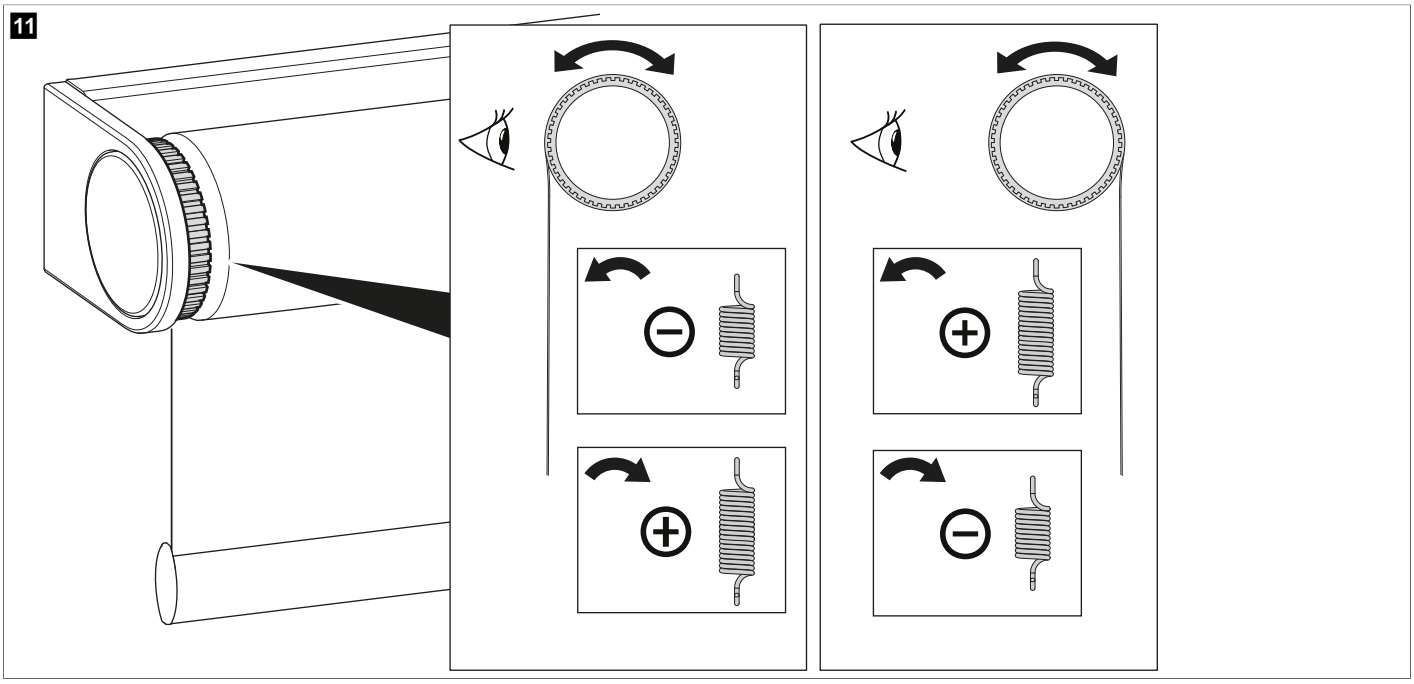
› **Bei Federung:** Lösen Sie die Saumkante von den Halteoptionen und lassen Sie sie los.
› **Bei Raster:** Ziehen Sie die Saumkante nach unten und lassen Sie sie dann los.

**Einfahrgeschwindigkeit einstellen**

**VORSICHT! Verletzungsgefahr**
Beachten Sie, dass zum Erhöhen der Federspannung 5 Umdrehungen des Rades nicht überschritten werden dürfen. Die Feder kann unter zu großer Spannung beschädigt werden. Ein Rollo, das unter zu starker Spannung zu schnell eingezogen wird, kann Personen verletzen oder beschädigt werden.

Die Geschwindigkeit, mit der das Rollo eingefahren wird, ist durch das Rad einstellbar, das die Federspannung festlegt (Rad auf der **linken Seite**). Die Geschwindigkeit erhöht sich, wenn das Rad vorwärts gedreht wird, oder verringert sich, wenn das Rad rückwärts gedreht wird, je nach Richtung des Tuchs, wie in Abb. **11** auf Seite 21 dargestellt.

**11**

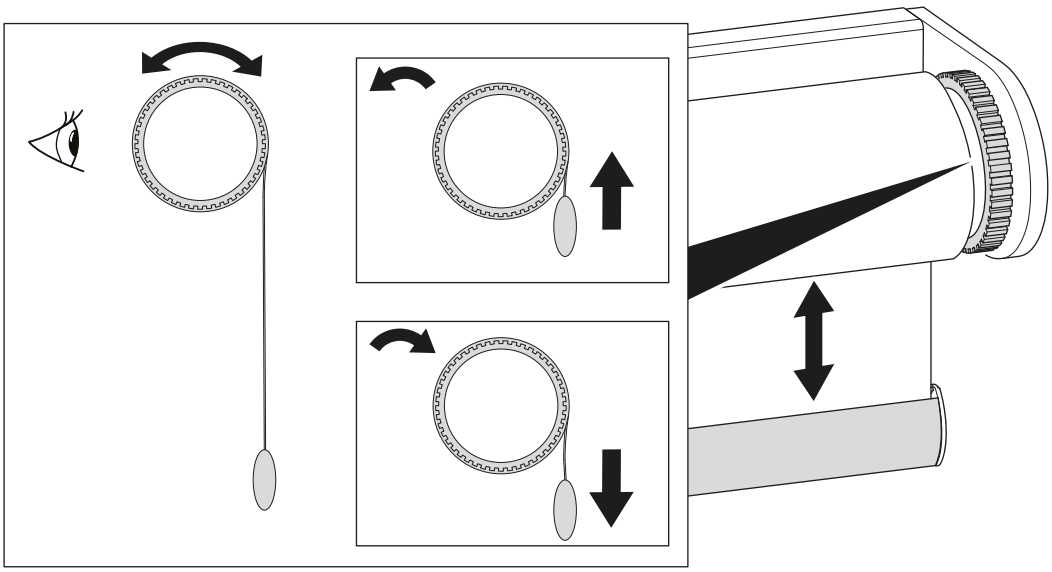


1. Ziehen Sie das Rollo vollständig ein.
2. Drehen Sie das Rad eine halbe Umdrehung in die jeweilige Richtung, um die Spannung zu erhöhen bzw. zu verringern.
3. Ziehen Sie das Rollo aus und prüfen Sie, ob es mit der gewünschten Geschwindigkeit eingezogen wird. Erhöhen bzw. verringern Sie die Spannung in Schritten von einer halben Umdrehung. Drehen Sie das Rad maximal für 5 Umdrehungen.

**Einstellen der Verstauhöhe**

Die Höhe, bei der die Saumkante stoppt, wenn das Rollo eingefahren wird, kann mit dem Rad auf der **rechten Seite** eingestellt werden, wie in Abb. **11** auf Seite 21 dargestellt.

12



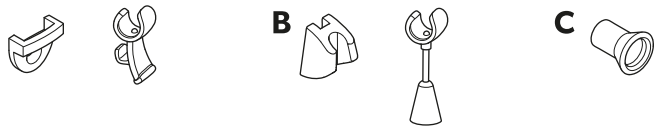
1. Ziehen Sie das Rollo vollständig ein.
2. Drehen Sie das Rad leicht vor oder zurück, um die Endposition der Saumkante nach oben oder unten zu verstellen.
3. Fahren Sie das Rollo aus und wieder ein, und prüfen Sie, ob das Rollo in der gewünschten Höhe stoppt.

**Saumkante befestigen**

Um ein Einfahren oder Schwenken des Rollos zu verhindern, kann die Saumkante mit den Halteoptionen befestigt werden.

- Befestigung der Saumkante mit der Halteoption mit **Mini-Griff** (**A**, nur bei Ausführungen mit runder Saumkante)
- Befestigung der Saumkante mit der Halteoption mit **Umschalter** (**B**, nur bei Ausführungen mit runder Saumkante)
- Befestigung der Saumkante mit **Heringen** (**C**)
- Befestigung der Saumkante mit den Ösen (nur für Saumkanten mit Ösen)

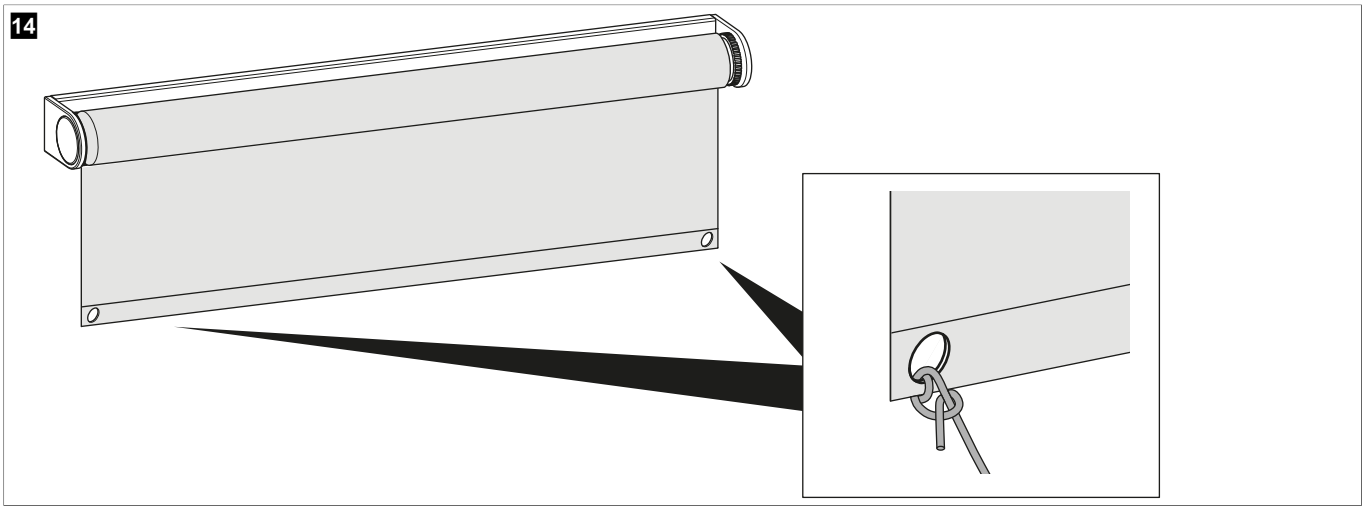
13 A B C



› Zum Anbringen der Halteoptionen A, B und C siehe Kapitel Befestigung der Halteoptionen (optional) auf Seite 18.

› Für Saumkante mit Ösen: Verwenden Sie zum Befestigen der Ösen beispielsweise Haken oder Schnüre (siehe Abb. 14 auf Seite 22).

14



## 9 Reinigung

**ACHTUNG! Beschädigungsgefahr**

- Bringen Sie kein Schmierfett, Öl oder Schmiermittel an der Rolloeinheit an. Durch Schmiermittel entstehen Schäden am Material des Rollos.

- Achten Sie darauf, bei Verwendung eines Bürstenaufsatzes eines Staubsaugers das Material nicht zu verknittern.
- Durch Reiben können Schäden am Material des Rollos entstehen.
- Durch eine Fleckenentfernung können Bereiche entstehen, die sauberer als das umgebende Material sind.
- Stellen Sie immer sicher, dass die Rollos vollständig eingefahren sind, bevor Sie Fenster oder Oberflächen in der Nähe reinigen. So vermeiden Sie eine Verschmutzung des Rollomaterials durch Wasser- oder Reinigungsmittelspritzer.
- Der Hersteller empfiehlt, Reinigungsmittel zuerst an einer verdeckten Stelle des Rollos zu testen.
- Entfernen Sie Vogelkot und Baumharz so schnell wie möglich, um dauerhafte Schäden am Material zu vermeiden.

**HINWEIS Reinigung durch professionelles Reinigungspersonal**
Der Hersteller haftet nicht für Schäden durch ungeeignete Reinigungsverfahren oder -mittel, die durch professionelles Reinigungspersonal angewendet werden. In diesem Fall haftet das Reinigungsunternehmen.

**Entfernung von Verschmutzungen**

› Fahren Sie das Rollo zum Reinigen des Materials vollständig aus.

**Fleckenentfernung**

› Entfernen Sie Flecken mithilfe eines mit warmem Wasser befeuchteten weichen weißen Tuchs. Geben Sie bei Bedarf ein mildes Reinigungsmittel hinzu (nicht scheuernd und ohne Zusätze).
› Tupfen Sie vorsichtig auf das Material, um ein Verknittern oder eine Beschädigung des Materials zu vermeiden. Lassen Sie dann das Rollo in vollständig ausgefahrenem Zustand gründlich trocknen.

# 10 Fehlersuche und Fehlerbehebung

**HINWEIS**

Bei einer Störung des Rollos, die nicht in der folgenden Tabelle beschrieben ist, verständigen Sie bitte einen autorisierten Kundendienstmitarbeiter.

Halten Sie die Nummer auf dem Typenschild bereit, die den Rollotyp angibt. Die Nummer befindet sich auf dem Montageprofil.

| Problem | Mögliche Ursache | Lösungsvorschlag |
|---|---|---|
| Das Rollo rollt zu langsam oder zu schnell auf. | Die Federspannung ist zu niedrig oder zu hoch. | Stellen Sie die Federspannung auf die gewünschte Geschwindigkeit ein (siehe Kapitel Einfahrgeschwindigkeit einstellen auf Seite 21). |
| Das Rollo läuft nicht gleichmäßig oder gar nicht. | Das Rollo hat sich krumm aufgerollt und hat sich geneigt. | › Fahren Sie das Rollo vorsichtig vollständig aus und rollen Sie es gleichmäßig wieder auf.<br>› Prüfen Sie, ob das Rollo und die Halteoptionen waagerecht montiert sind. Schon geringe Abweichungen von der Horizontalen können dazu führen, dass das Rollo schief aufgerollt wird. |

# 11 Garantie

Informationen zur Gewährleistung und zur Abwicklung von Gewährleistungsfällen finden Sie in den folgenden Abschnitten.

**Australien und Neuseeland**

Sollte das Produkt nicht ordnungsgemäß funktionieren, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler oder die Niederlassung des Herstellers in Ihrem Land (siehe dometic.com/dealer). Die für Ihr Produkt geltende Gewährleistungsfrist beträgt 1 Jahr(e).

Bitte senden Sie bei einem Reparatur- bzw. Gewährleistungsantrag folgende Unterlagen mit dem Gerät ein:

- eine Kopie der Rechnung mit Kaufdatum
- einen Reklamationsgrund oder eine Fehlerbeschreibung

Bitte beachten Sie, dass eigenständig oder nicht fachgerecht durchgeführte Reparaturen die Sicherheit gefährden und zum Erlöschen der Garantie führen können.

**Nur Australien**

Unsere Waren unterliegen Gewährleistungsansprüchen, die nach dem australischen Verbraucherschutzgesetz („Australian Consumer Law“) nicht ausgeschlossen werden können. Sie haben Anspruch auf Ersatz oder Rückerstattung bei einem schwerwiegenden Defekt und auf Entschädigung

für alle anderen vernünftigerweise vorhersehbaren Verluste oder Schäden. Sie haben außerdem Anspruch auf Reparatur oder Ersatz der Waren, wenn die Waren nicht von akzeptabler Qualität sind und der Defekt keinen schwerwiegenden Defekt darstellt.

**Nur Neuseeland**

Diese Garantierichtlinie unterliegt den Bedingungen und Garantien, die gemäß dem Consumer Guarantees Act 1993(NZ) zwingend vorgeschrieben sind.

**Kundendienst in Ihrer Nähe**

Einen Kundendienst in Ihrer Nähe finden Sie unter: dometic.com/dealer

**USA und Kanada**

EINGESCHRÄNKTE GEWÄHRLEISTUNG VERFÜGBAR UNTER DOMETIC.COM/WARRANTY.

WENN SIE FRAGEN HABEN ODER EINE KOSTENLOSE KOPIE DER BESCHRÄNKTEN GARANTIE ERHALTEN MÖCHTEN, WENDEN SIE SICH AN DIE GARANTIEABTEILUNG VON DOMETIC:

DOMETIC CORPORATION
CUSTOMER SUPPORT CENTER
5155 VERDANT DRIVE
ELKHART, INDIANA 46516

**Alle anderen Regionen**

Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Sollte das Produkt defekt sein, wenden Sie sich bitte an die Niederlassung des Herstellers in Ihrem Land (siehe dometic.com/dealer) oder an Ihren Fachhändler.

Bitte senden Sie bei einem Reparatur- bzw. Gewährleistungsantrag folgende Unterlagen mit dem Gerät ein:

- eine Kopie der Rechnung mit Kaufdatum
- einen Reklamationsgrund oder eine Fehlerbeschreibung

Bitte beachten Sie, dass eigenständig oder nicht fachgerecht durchgeführte Reparaturen die Sicherheit gefährden und zum Erlöschen der Garantie führen können.

## 12 Entsorgung

Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll.

Wenden Sie sich an ein örtliches Recyclingzentrum oder einen Fachhändler, um zu erfahren, wie Sie das Produkt gemäß den geltenden Entsorgungsvorschriften entsorgen können. Das Produkt kann kostenlos entsorgt werden.

# Français


1 Remarques importantes ..... 25
2 Signification des symboles ..... 25
3 Consignes de sécurité ..... 25
4 Contenu de la livraison ..... 26
5 Usage conforme ..... 26
6 Description technique ..... 27
7 Installation ..... 27
8 Utilisation ..... 32
9 Nettoyage ..... 33
10 Dépannage ..... 34
11 Garantie ..... 34
12 Mise au rebut ..... 35


## 1 Remarques importantes

Veuillez lire et suivre attentivement l'ensemble des instructions, directives et avertissements figurant dans ce manuel afin d´installer, d'utiliser et d'entretenir le produit correctement à tout moment. Ces instructions DOIVENT rester avec le produit.

En utilisant ce produit, vous confirmez expressément avoir lu attentivement l'ensemble des instructions, directives et avertissements et que vous comprenez et acceptez de respecter les modalités et conditions énoncées dans le présent document. Vous acceptez d'utiliser ce produit uniquement pour l'usage et l'application prévus et conformément aux instructions, directives et avertissements figurant dans le présent manuel, ainsi qu'à toutes les lois et réglementations applicables. En cas de non-respect des instructions et avertissements figurant dans ce manuel, vous risquez de vous blesser ou de blesser d'autres personnes, d'endommager votre produit ou d'endommager d'autres biens à proximité. Le présent manuel produit, y compris les instructions, directives et avertissements, ainsi que la documentation associée peuvent faire l'objet de modifications et de mises à jour. Pour obtenir des informations actualisées sur le produit, consulter le site documents.dometic.com.

## 2 Signification des symboles

**AVERTISSEMENT !**
indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, est susceptible d'entraîner des blessures graves, voire mortelles.

**ATTENTION !**
indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, est susceptible d'entraîner des blessures légères ou de gravité modérée.

**AVIS !**
indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des dommages matériels.

**REMARQUE** Informations complémentaires sur l'utilisation de ce produit.

## 3 Consignes de sécurité

**AVERTISSEMENT ! Risque pour la santé**

- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus et des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou un manque d'expérience et de connaissances, s'ils sont sous surveillance ou ont reçu des instructions sur l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et comprennent les risques impliqués.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec cet appareil.
- Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- **En cas d'installation dans des caravanes ou des camping-cars :** Les stores doivent être repliés avant les manœuvres afin de ne pas gêner la vision du pilote.

**AVERTISSEMENT ! Risque de suffocation**

- Cet appareil contient de petites pièces. Conservez-les hors de portée des enfants de moins de 3 ans.
- L'emballage comprend des sacs en plastique. Conservez-les hors de portée des enfants de moins de 3 ans.

**ATTENTION ! Risque de blessure**

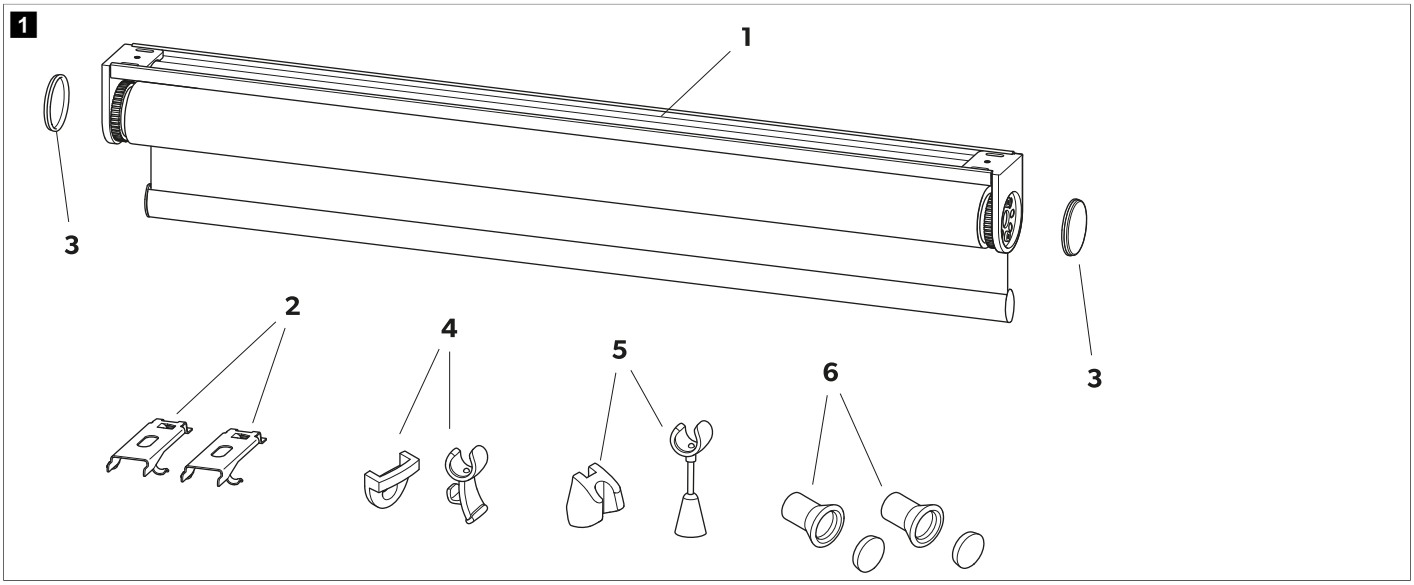
- L'appareil ne doit être installé, retiré ou réparé que par une personne qualifiée ou compétente à l'aide de matériel de fixation approprié.
- Prenez des précautions raisonnables lors de l'installation du store et portez un équipement de protection individuelle approprié.

- **En cas d'installation sur des bateaux et des yachts** : Si le store est placé devant une vitre ouverte, il doit être replié lors de déplacements à plus de 10 nœuds ou lorsque la houle est plus que modérée car cela risque de l'endommager. Le détachement de pièces peut blesser des personnes se tenant dans les environs.
- Ne déployez pas le store en cas de grand vent ou de forte pluie. Repliez complètement le store si un orage est annoncé.
- Rétractez le store avant de commencer un trajet. Les stores doivent être complètement repliés lorsque le bateau ou le véhicule est en déplacement.

**AVIS ! Risque d'endommagement**

- Assurez-vous que vos mains sont propres ou portez des gants appropriés pour éviter de marquer le tissu.
- Repliez complètement le store si vous utilisez une station de lavage automatique.

## 4 Contenu de la livraison




| Élément dans le fig. 1 à la page 26 | Quantité | Description |
|---|---|---|
| 1 | 1 | Store |
| 2 | depending on blind size | Support de montage |
| 3 | 2 | Capuchon de support |
| 4 | depending on blind size | Option de retenue avec mini-poignée |
| 5 | depending on blind size | Option de retenue avec bascule |
| 6 | 2 | Option de retenue avec cheville |

## 5 Usage conforme

Le store est adapté à ce qui suit :

- Installation sur les yachts et les bateaux
- Installation dans des caravanes ou des camping-cars

La conception et la taille des stores sont personnalisées. Le matériau des stores est découpé conformément aux spécifications du client.

Ce produit convient uniquement à l'usage et à l'application prévus, conformément au présent manuel d'instructions.

Ce manuel fournit les informations nécessaires à l'installation et/ou à l'utilisation correcte du produit. Une installation, une utilisation ou un entretien inappropriés entraînera des performances insatisfaisantes et une éventuelle défaillance.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de blessure ou de dommage résultant :

- d'une installation ou montage incorrect
- d'un entretien inadapté ou de l'utilisation de pièces de rechange autres que les pièces de rechange d'origine fournies par le fabricant
- de modifications apportées au produit sans autorisation explicite du fabricant

- d'usages différents de ceux décrits dans ce manuel

Dometic se réserve le droit de modifier l'apparence et les spécifications produit.

# 6 Description technique

Le store à ressort est à commande manuelle avec profilé de montage.

Le store est disponible avec un fonctionnement à ressort ou à cliquet.

**Fonctionnement à ressort :** Le ressort de l'arbre du store se tend lorsque le store est tiré vers le bas, et le remonte donc automatiquement vers le haut.

**Fonctionnement à cliquet :** Il y a des points de verrouillage dans le ressort de sorte que le store peut se verrouiller à n'importe quelle hauteur. Dans la position souhaitée, le ressort se bloque dans l'arbre et le store reste en position. La hauteur peut être réglée en continu. En tirant brièvement sur la barre de charge, le ressort se déverrouille et le store s'enroule lui-même.

La vitesse à laquelle le store se replie et la hauteur de pliage peuvent être réglées à l'aide des molettes de réglage correspondantes.

# 7 Installation

## 7.1 Montage du store

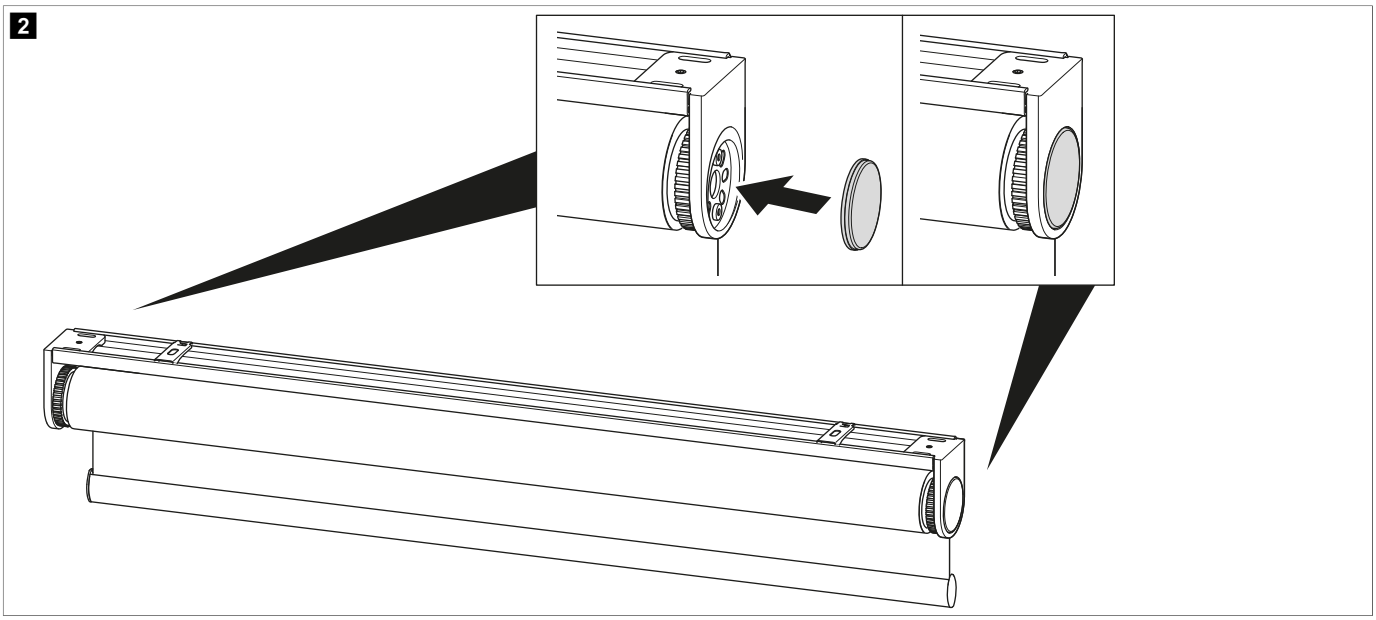
**AVIS ! Risque d'endommagement**

- Avant de percer, vérifiez soigneusement l'absence de tuyaux de gaz, d'électricité ou d'eau sous la surface.
- Il peut être judicieux de prévoir deux personnes pour installer le produit si le store est de grande taille ou si l'emplacement de montage est difficile à atteindre seul.
- Utilisez des vis et des chevilles adaptés pour fixer le store à la surface de montage correspondante (par exemple, la coque).
- Veillez à ne pas perforer la surface de montage.

**REMARQUE Emplacement de montage**

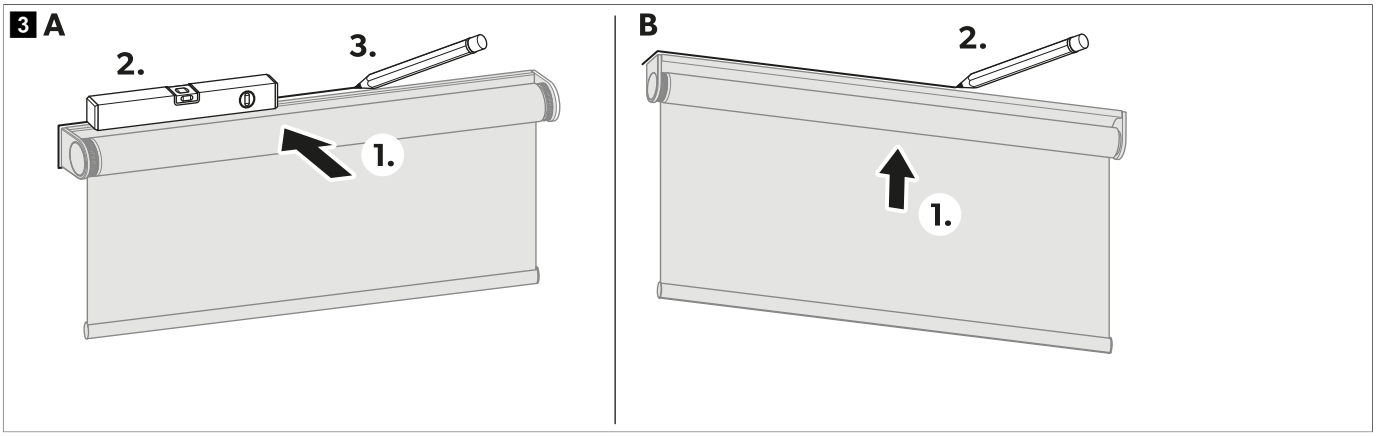
- Lors du choix de l'emplacement d'installation, tenez compte des dimensions du store en position enroulée afin que les fenêtres et les portes puissent être ouvertes facilement, même lorsqu'il est relevé.
- Le store peut être monté sur une surface verticale (fig. **3** à la page 28" **A**) ou horizontale (fig. **3** à la page 28 **B**).

1. Fixez les capuchons au support de fixation (fig. **2** à la page 27).



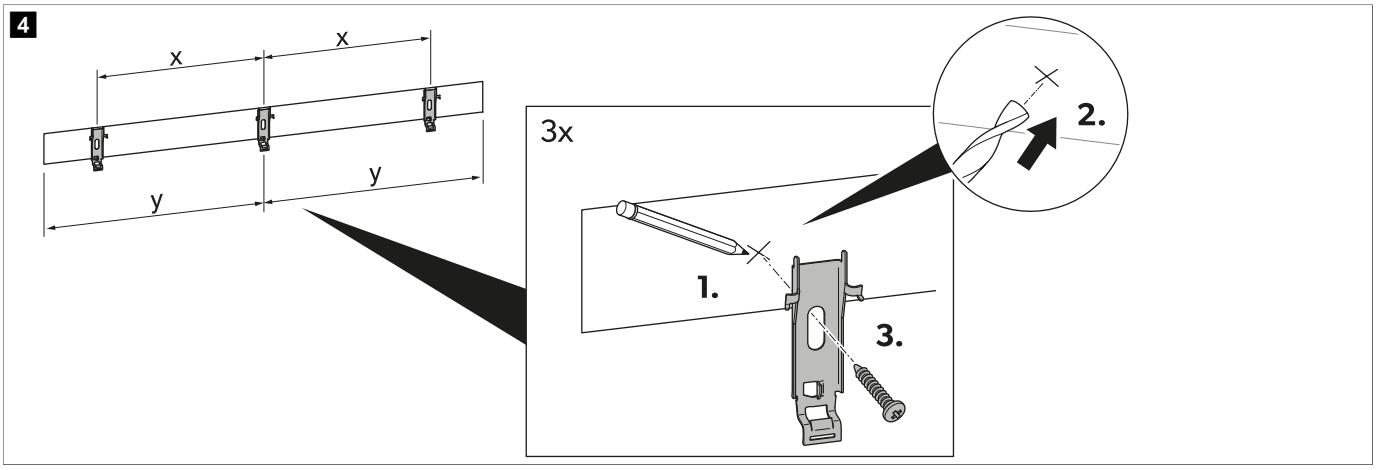

2. Placez le store dans la position souhaitée sur la surface de montage et marquez les bords extérieurs (fig. **3** à la page 28).

**REMARQUE** En cas de montage sur surface verticale (**A**) : Assurez-vous que les repères sont à l'horizontale, par exemple à l'aide d'un niveau à bulle.



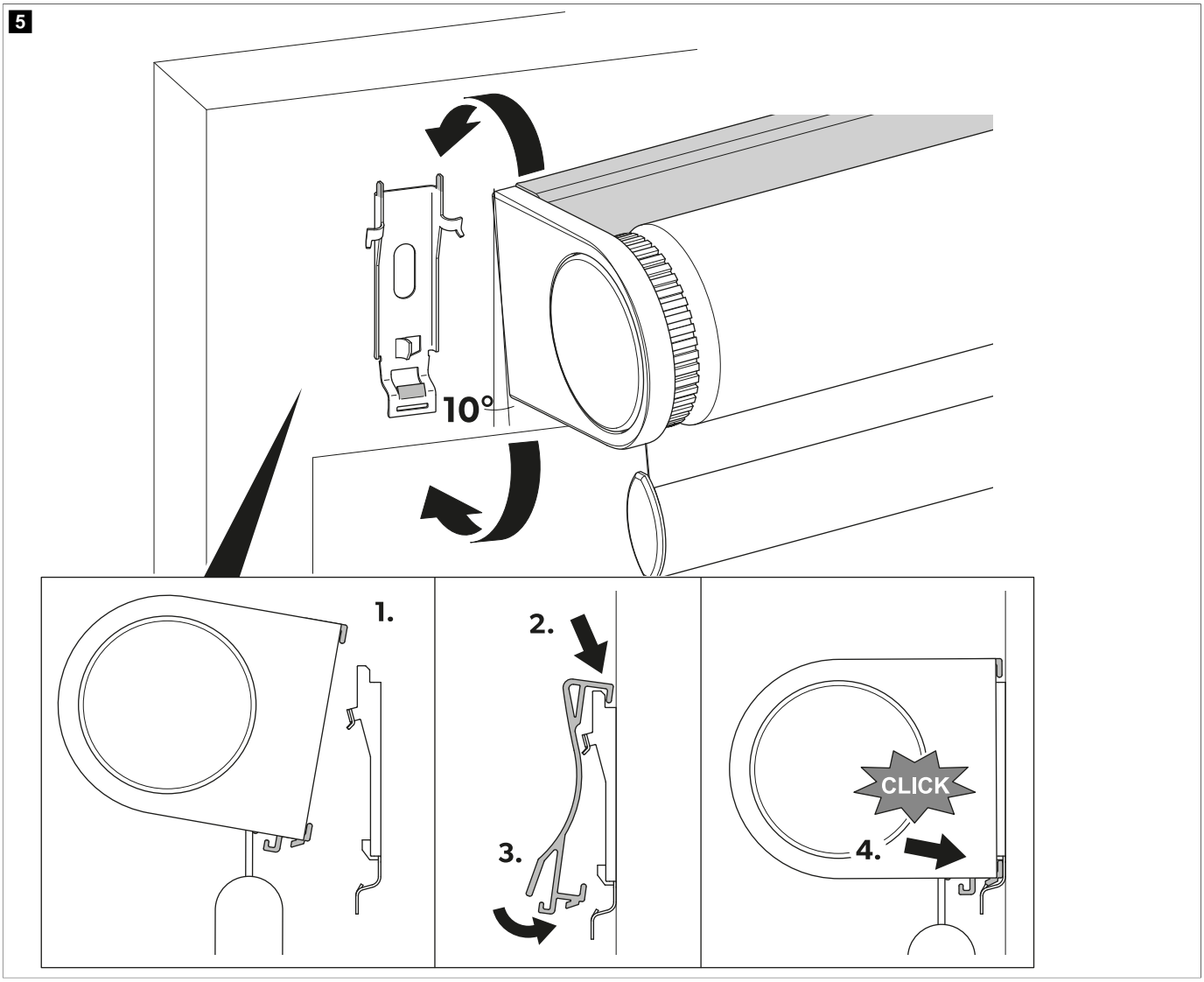

3. Placez les supports de montage dans la zone marquée et marquez les trous de perçage (fig. 4 à la page 28, **1.**).

**REMARQUE** Veillez à placer les supports de montage à la même distance l'un de l'autre (**x**) et centrés (**y**).



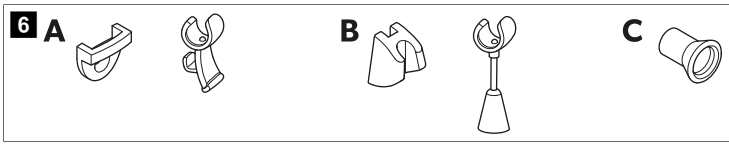

4. Pré-percez les trous de montage (fig. 4 à la page 28, **2.**).
5. Vissez les supports de montage (fig. 4 à la page 28, **3.**).
6. Faites glisser le store avec le profil de montage sur les supports de montage. Appuyez légèrement sur l'arrière du profilé de montage jusqu'à ce que le store s'enclenche (fig. 5 à la page 29).

5




### 7.2 Fixation des retenues (en option)

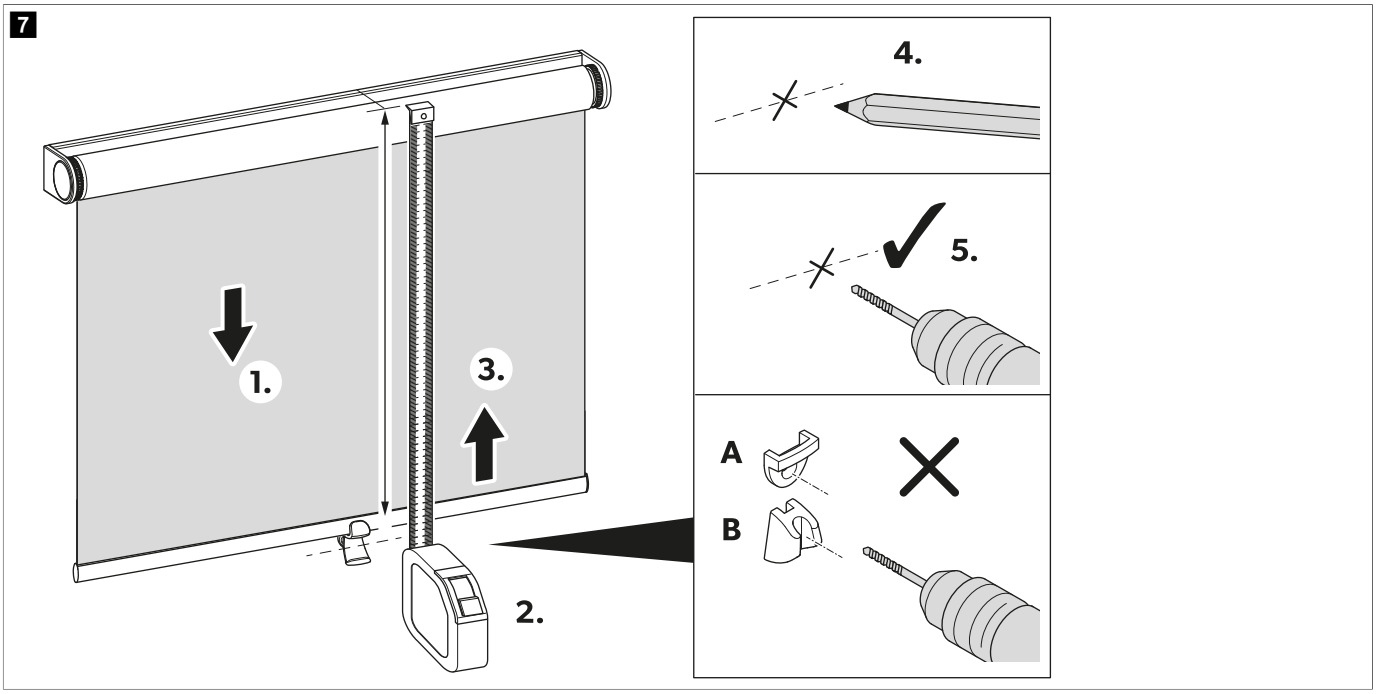
6



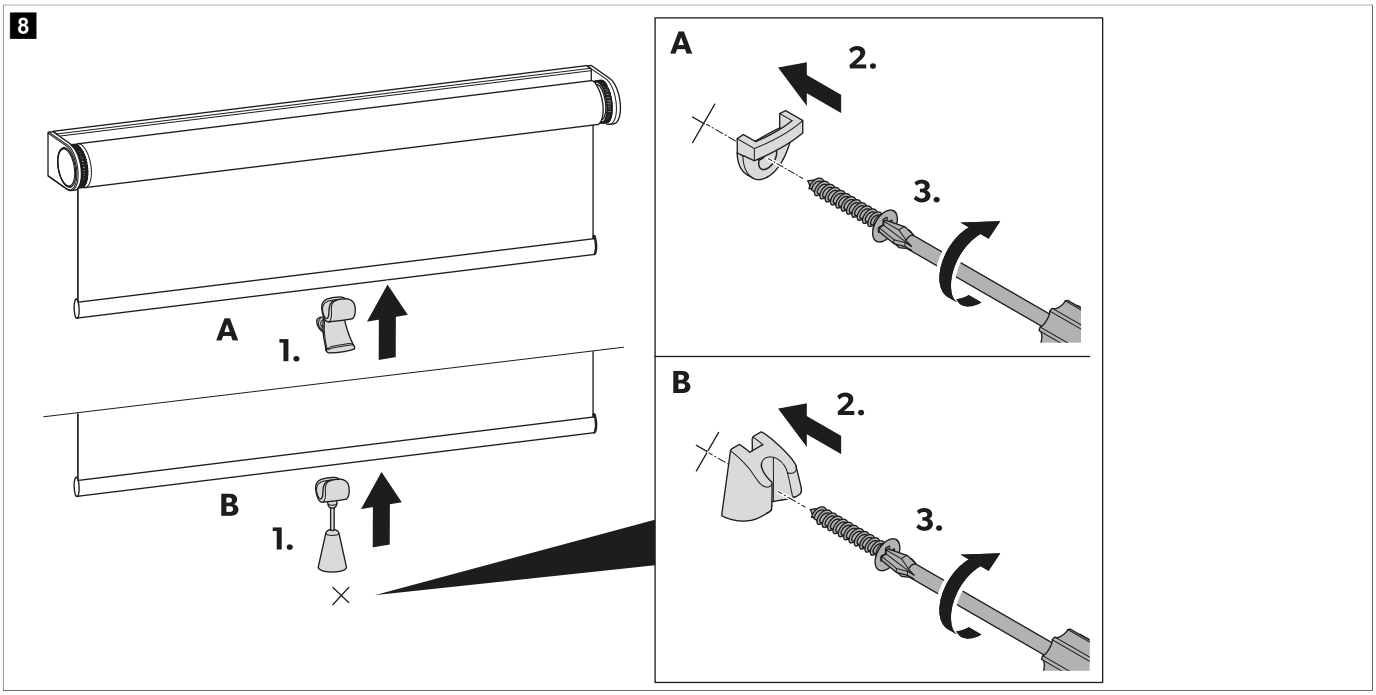

**Fixation de la mini poignée ou de la bascule (A, B)**

(Pour les versions avec barre de charge ronde uniquement)

1. Déployez le store à la position finale souhaitée (fig. 7 à la page 30, **1.**).



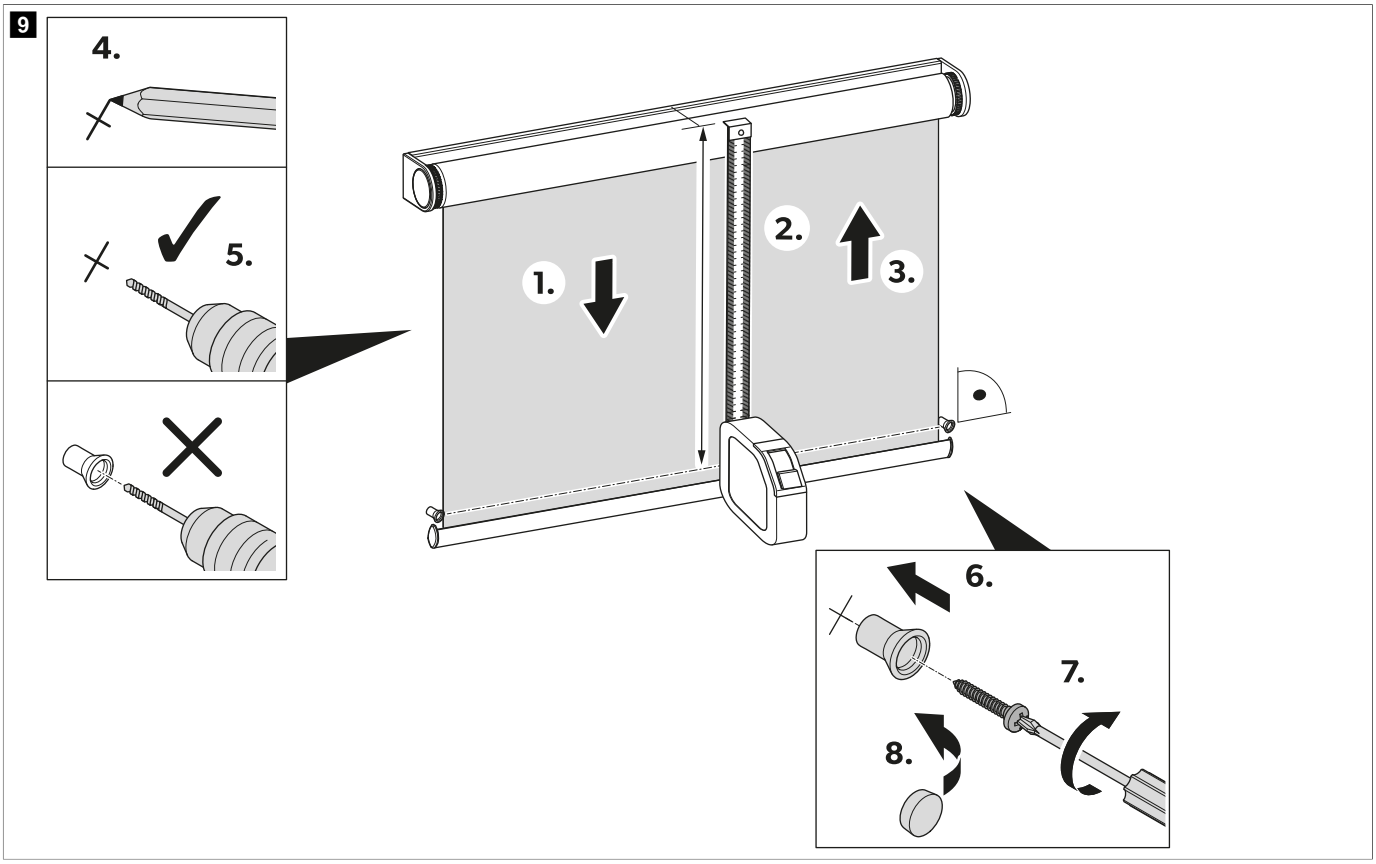

2. Mesurez la distance entre le rouleau et le bord inférieur de la mini poignée (fig. **7** à la page 30, **2.**).
3. Repliez le store (fig. **7** à la page 30, **3.**).
4. Placez la retenue sur le mur à la distance mesurée et marquez le trou de perçage (fig. **7** à la page 30, **4.**).
5. Pré-percez le trou de montage (fig. **7** à la page 30, **5.**).
6. Vissez la retenue en place (fig. **8** à la page 30).




7. Fixez la mini poignée ou la bascule à la barre de charge.

**Fixation des chevilles (C)**

1. Déployez le store à la position finale souhaitée (fig. **9** à la page 31, **1.**).

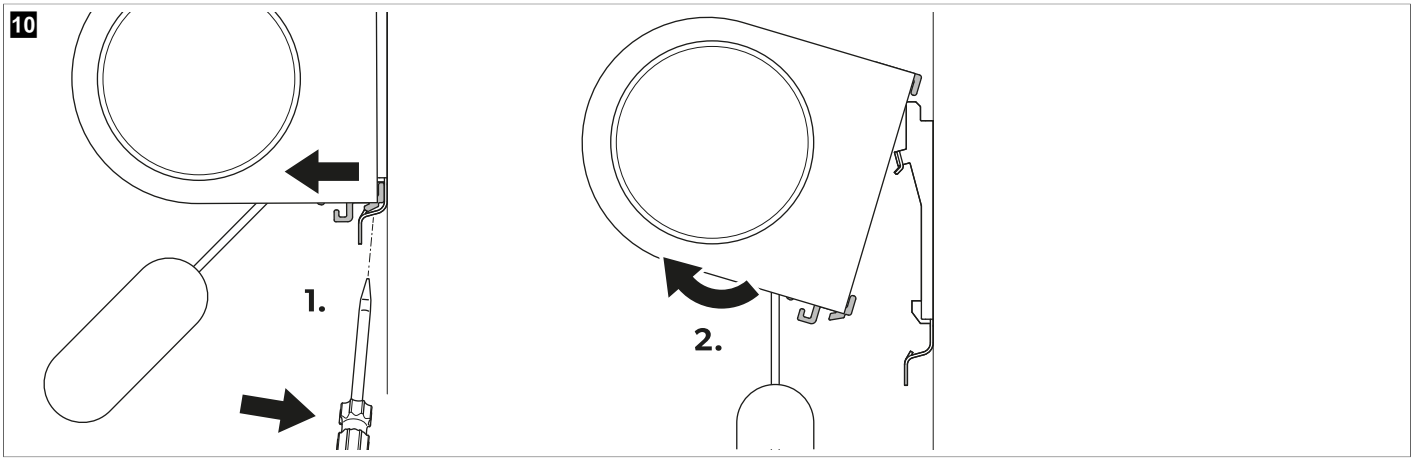



2. Mesurez la distance entre le rouleau et la barre de charge (fig. 9 à la page 31, **2.**).
3. Repliez le store (fig. 9 à la page 31, **3.**).
4. Marquez les trous de perçage des deux côtés du store en utilisant la distance mesurée (fig. 9 à la page 31, **4.**).

> **REMARQUE** Assurez-vous que les trous de perçage sont à la même hauteur les uns des autres et à la même distance du rouleau. Si les retenues ne sont pas montées en parallèle, le store ne sera pas tendu uniformément et le roulement vers le haut et vers le bas du store pourrait être entravé.

5. Pré-percez les trous de montage (fig. 9 à la page 31, **5.**).
6. Vissez les chevilles (fig. 9 à la page 31, **6.** - **7.**).
7. Placez les caches sur les chevilles (fig. 9 à la page 31, **8.**).

### 7.3 Retrait du store




1. Repliez complètement le store.
2. Insérez délicatement un outil approprié (par exemple un tournevis à tête plate) entre le store et la languette du support de montage pour desserrer le store (fig. 10 à la page 31, **1.**).

3. Soulevez le store des supports de montage (fig. 10 à la page 31, **2.**).

# 8 Utilisation

### Déployer le store

- Tirez sur la barre de l'ourlet du store pour l'amener dans la position souhaitée.
- **Si le système est à ressort :** Fixez la barre de charge à l'aide des retenues pour empêcher le store de se rétracter.

### Rétraction du store

**AVIS ! Risque d'endommagement**
Assurez-vous que le store est complètement sec avant de le replier pour éviter la formation de moisissures.

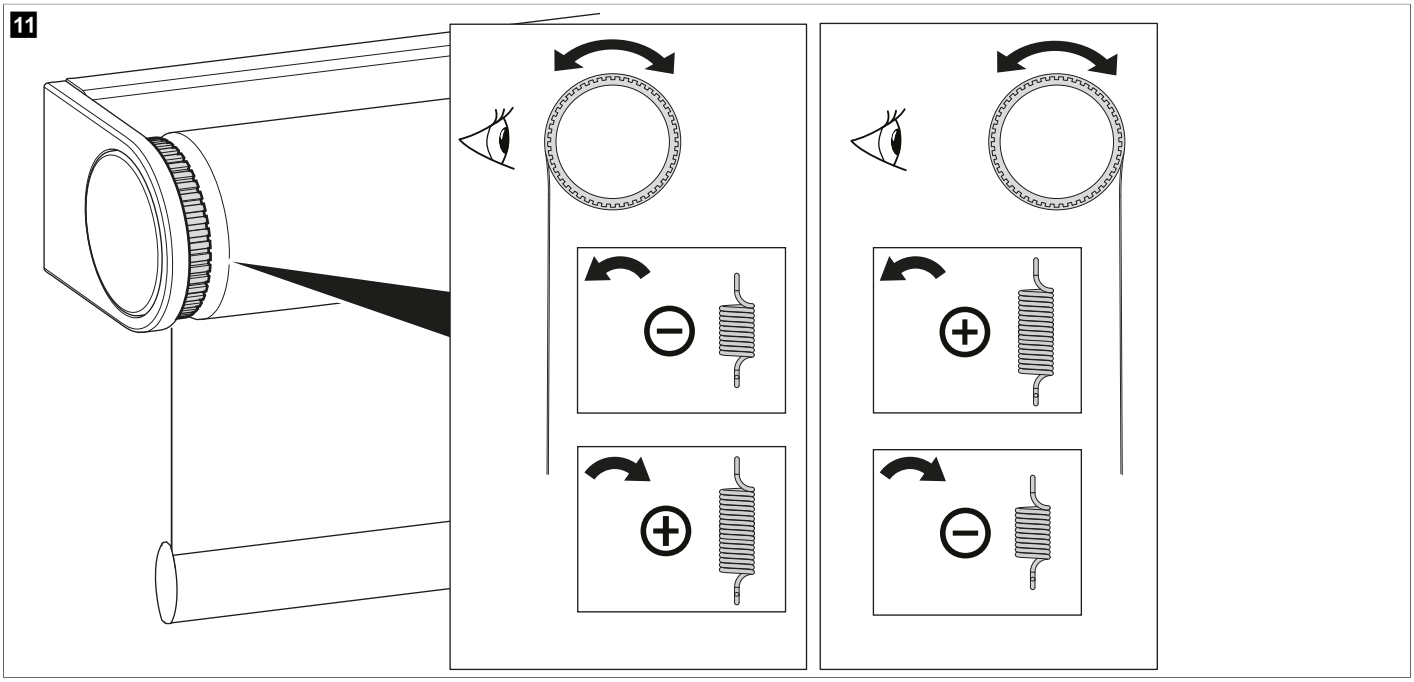
- **Si le système est à ressort :** Détachez la barre de charge des retenues et relâchez-la.
- **Si le système est à cliquet :** Tirez sur la barre de l'ourlet et relâchez-la.

### Réglage de la vitesse de rétraction

**ATTENTION ! Risque de blessure**
Lorsque vous augmentez la tension du ressort, ne dépassez pas 5 tours de molette. Une tension trop importante peut endommager le ressort. Une rétractation trop rapide en raison d'une tension excessive peut provoquer des blessures ou endommager le store.

La vitesse à laquelle le store se replie peut être ajustée à l'aide de la molette de réglage de tension du ressort (molette sur la **gauche**). La vitesse augmente en tournant la molette vers l'avant ou diminue en tournant la molette vers l'arrière en fonction du sens de la toile, comme illustré sur la fig. 11 à la page 32.

11

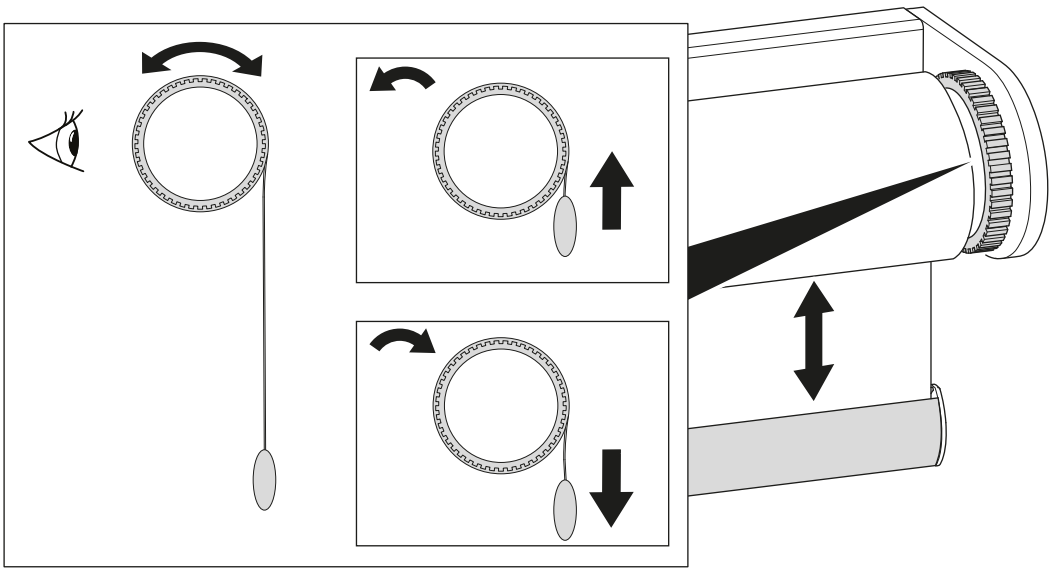


1. Repliez complètement le store.
2. Tournez la molette d'un demi-tour vers l'avant ou l'arrière pour augmenter ou diminuer la tension.
3. Déployez le store et vérifiez qu'il se replie à la vitesse souhaitée. Augmentez ou diminuez la tension par incréments d'un demi-tour. Lorsque vous augmentez la tension, ne dépassez pas 5 tours.

### Réglage de la hauteur de repli

La hauteur à laquelle la barre de charge s'arrête lorsque le store est replié peut être réglée à l'aide de la molette située sur **le côté droit**, comme illustré en fig. 11 à la page 32.

12



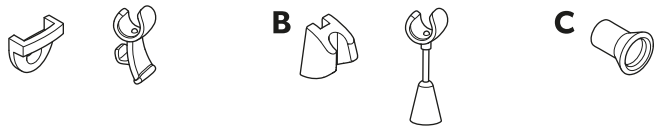
1. Repliez complètement le store.
2. Tournez légèrement la molette vers l'avant ou vers l'arrière pour régler la position finale de la barre de charge vers le haut ou vers le bas.
3. Déployez et rétractez le store et vérifiez qu'il s'arrête à la vitesse souhaitée.

**Fixation de la barre de charge**

Pour empêcher le store de se rétracter ou de se balancer, la barre de charge peut être fixée vers le bas à l'aide des retenues.

- Fixation de la barre de charge à l'aide de la retenue avec **mini-poignée** (**A**, pour les versions avec barre de charge ronde uniquement)
- Fixation de la barre de charge à l'aide de la retenue avec **bascule** (**B**, pour les versions avec barre de charge ronde uniquement)
- Fixation de la barre de charge à l'aide de **chevilles** (**C**)
- Fixation de la barre de charge à l'aide des œillets (pour barres de charge avec œillets uniquement)

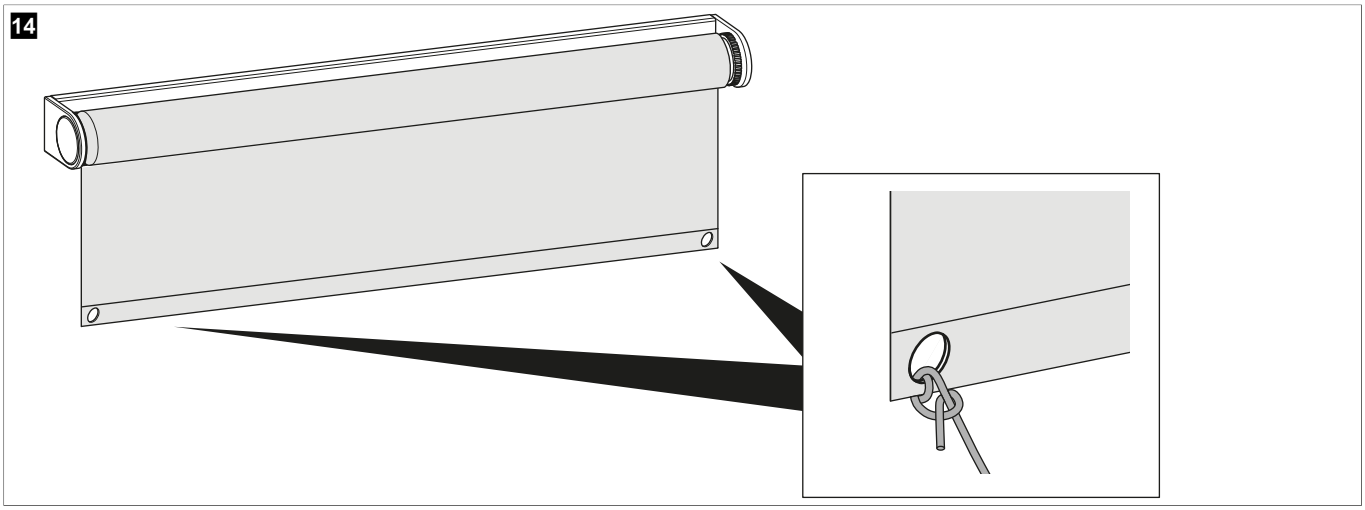
13 A B C



› Pour fixer les options A, B et C de retenue, voir le chapitre Fixation des retenues (en option) à la page 29.

› Pour les barres de charge avec œillets : Utilisez par exemple des crochets ou des cordons pour fixer les œillets (voir fig. 14 à la page 33).

14



## 9 Nettoyage

**AVIS ! Risque d'endommagement**

- Le store ne doit être ni graissé, ni huilé, ni lubrifié. L'utilisation de lubrifiants endommagerait le tissu.
- Veillez à ne pas froisser le tissu lorsque vous utilisez la brosse d'un aspirateur.

- Le frottement peut endommager les tissus.
- Le nettoyage de taches peut entraîner l'apparition de zones plus propres que les zones environnantes.
- Assurez-vous toujours que vos stores sont complètement repliés avant de nettoyer les vitres ou les surfaces environnantes. Ceci empêchera d'endommager le tissu du store par des éclaboussures d'eau ou de détergent.
- Le fabricant recommande de tester d'abord les produits de nettoyage sur une zone cachée du store.
- Enlevez les fientes d'oiseaux et la résine des arbres dès que possible pour éviter d'endommager le matériau de façon permanente.

**REMARQUE Nettoyage par un personnel de nettoyage professionnel**
Le fabricant ne pourra être tenu responsable de méthodes ou produits de nettoyage inappropriés éventuellement utilisés par le personnel de nettoyage professionnel. Le cas échéant, la responsabilité incombe à l'entreprise de nettoyage.

**Élimination des salissures**

> Déployez entièrement le store pour nettoyer le tissu.

**Nettoyage des taches**

> Nettoyez les taches avec chiffon blanc doux, humidifié avec de l'eau tiède. Ajoutez un détergent doux si nécessaire (non abrasif et sans additifs).
> Épongez doucement pour éviter de froisser ou d'endommager le tissu. Laissez toujours le store déployé jusqu'à ce qu'il soit entièrement sec.

## 10 Dépannage

**REMARQUE**

En cas de dysfonctionnement du store non décrit dans le tableau suivant, contactez un agent d'entretien agréé.

Notez le numéro sur l'étiquette du produit indiquant le type de store. Le numéro se trouve sur le profilé de montage.

| Panne | Cause possible | Solution proposée |
|---|---|---|
| Le store s'enroule trop lentement ou trop rapidement. | La tension du ressort est trop élevée ou trop faible. | Réglez la tension du ressort à la vitesse souhaitée (voir chapitre Réglage de la vitesse de rétraction à la page 32). |
| Le store ne fonctionne pas correctement ou pas du tout. | Le store s'enroule de biais et s'est incliné. | > Déployez entièrement le store avec précaution et enroulez-le à nouveau uniformément.<br>> Vérifiez si le store et les retenues sont montés horizontalement. Même de faibles écarts par rapport à l'horizontale peuvent entraîner un mauvais alignement du store. |

## 11 Garantie

Reportez-vous aux sections ci-dessous pour plus d'informations sur la garantie et le support de garantie.

**Australie et Nouvelle-Zélande**

Si le produit ne fonctionne pas correctement, contactez votre revendeur ou la succursale du fabricant dans votre pays (voir dometic.com/dealer). La garantie applicable à votre produit est de 1 an(s).

Pour toutes réparations ou autres prestations de garantie, veuillez joindre à l'appareil les documents suivants :

- une copie de la facture avec la date d'achat
- un motif de réclamation ou une description du dysfonctionnement

Notez que toute réparation effectuée par une personne non agréée peut présenter un risque de sécurité et annuler la garantie.

**Australie uniquement**

La garantie de nos produits ne peut faire l'objet d'une exclusion, conformément à l'Australian Consumer Law (loi sur la protection des consommateurs en Australie). Vous êtes éligible à un remboursement intégral en cas de panne majeure et à un dédommagement pour toute autre perte ou dommage prévisible. Vous êtes également éligible à la réparation ou au remplacement des produits s'ils n'offrent pas un niveau de qualité acceptable, mais ne présentent pas de panne majeure.

**Nouvelle-Zélande uniquement**

Cette politique de garantie est soumise aux conditions et garanties obligatoires, conformément aux directives du Consumer Guarantees Act 1993(NZ).

**Service d'assistance local**

Vous trouverez un service d'assistance local à l'adresse suivante : dometic.com/dealer

**États-Unis et Canada**

GARANTIE LIMITÉE DISPONIBLE À L'ADRESSE DOMETIC.COM/WARRANTY.

POUR TOUTE QUESTION OU POUR OBTENIR UNE COPIE GRATUITE DE LA GARANTIE LIMITÉE, CONTACTEZ LE SERVICE GARANTIE DOMETIC À L'ADRESSE SUIVANTE :

DOMETIC CORPORATION
CUSTOMER SUPPORT CENTER
5155 VERDANT DRIVE
ELKHART, INDIANA 46516

**Tous les autres pays**

La période de garantie légale s'applique. Si le produit s'avérait défectueux, contactez la succursale du fabricant située dans votre pays (voir dometic.com/dealer) ou votre revendeur.

Pour toutes réparations ou autres prestations de garantie, veuillez joindre à l'appareil les documents suivants :

- une copie de la facture avec la date d'achat
- un motif de réclamation ou une description du dysfonctionnement

Notez que toute réparation effectuée par une personne non agréée peut présenter un risque de sécurité et annuler la garantie.

## 12 Mise au rebut

Dans la mesure du possible, veuillez éliminer les emballages dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet.

Pour éliminer définitivement le produit, contacter le centre de recyclage le plus proche ou votre revendeur spécialisé afin de vous informer sur les dispositions relatives au retraitement des déchets. Le produit peut être mis au rebut gratuitement.

# Español


1 Notas importantes....36
2 Explicación de los símbolos....36
3 Indicaciones de seguridad....36
4 Volumen de entrega....37
5 Uso previsto....37
6 Descripción técnica....38
7 Instalación....38
8 Funcionamiento....43
9 Limpieza....44
10 Solución de problemas....45
11 Garantía....45
12 Eliminación....46


## 1 Notas importantes

Lea atentamente estas instrucciones y siga las indicaciones, directrices y advertencias incluidas en este manual para asegurarse de que instala, utiliza y mantiene correctamente el producto en todo momento. Estas instrucciones DEBEN conservarse junto con este producto.

Al utilizar el producto, usted confirma que ha leído cuidadosamente todas las instrucciones, directrices y advertencias, y que entiende y acepta cumplir los términos y condiciones aquí establecidos. Usted se compromete a utilizar este producto solo para el propósito y la aplicación previstos y de acuerdo con las instrucciones, directrices y advertencias establecidas en este manual del producto, así como de acuerdo con todas las leyes y reglamentos aplicables. La no lectura y observación de las instrucciones y advertencias aquí expuestas puede causarle lesiones a usted o a terceros, daños en el producto o daños en otras propiedades cercanas. Este manual del producto, incluyendo las instrucciones, directrices y advertencias, y la documentación relacionada, pueden estar sujetos a cambios y actualizaciones. Para obtener información actualizada sobre el producto, visite documents.dometic.com.

## 2 Explicación de los símbolos

**¡ADVERTENCIA!**
Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, puede ocasionar la muerte o lesiones graves.

**¡ATENCIÓN!**
Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, puede ocasionar lesiones moderadas o leves.

**¡AVISO!**
Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, puede provocar daños materiales.

**NOTA** Información complementaria para el manejo del producto.

## 3 Indicaciones de seguridad

**¡ADVERTENCIA! Riesgo para la salud**

- Este aparato puede ser utilizado por menores a partir de 8 años y personas con capacidad física, sensorial o mental reducida, o con falta de experiencia y conocimientos, siempre que lo hagan bajo supervisión o hayan recibido instrucciones relativas al uso seguro del aparato y entendiendo los riesgos asociados.
- No deje que los niños jueguen con el aparato.
- Los menores no deberán limpiar ni realizar el mantenimiento de usuario sin la debida supervisión.
- **Si está instalados en caravanas y autocaravanas:** Los estores deben estar recogidos antes de maniobrar para no limitar la visión del conductor.

**¡ADVERTENCIA! Riesgo de asfixia**

- Este aparato contiene piezas pequeñas. Manténgalo alejado de los menores de 3 años.
- El embalaje incluye bolsas de plástico. Manténgalas alejadas de los menores de 3 años.

**¡ATENCIÓN! Peligro de lesiones**

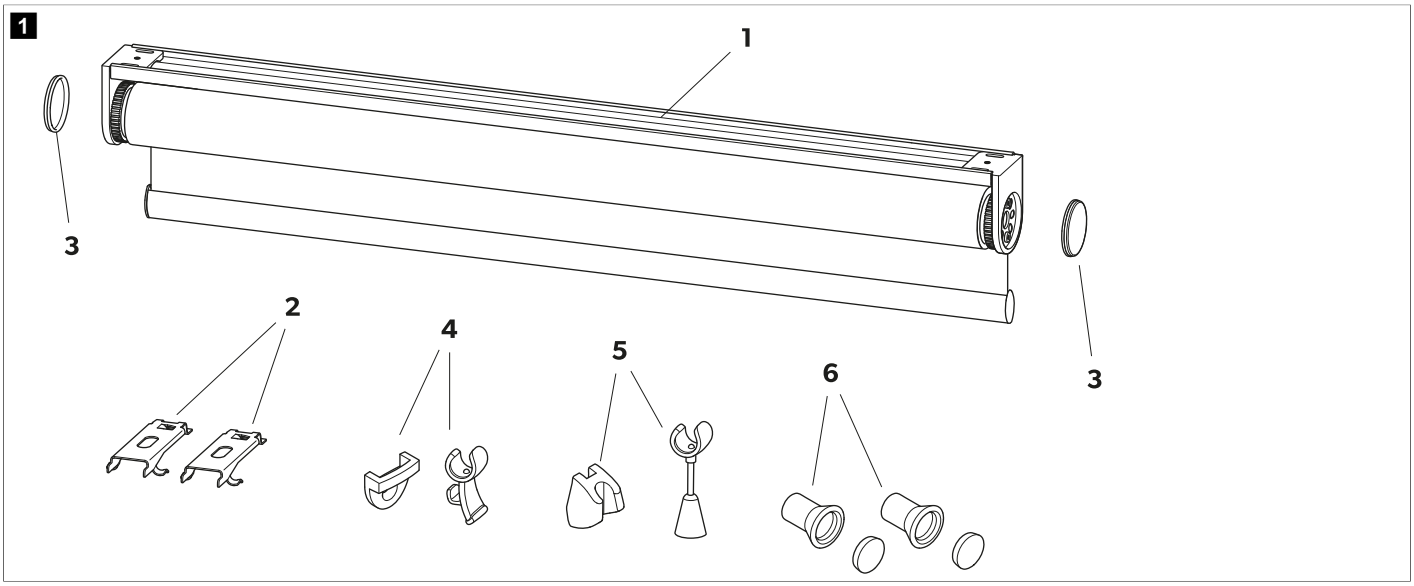
- Este aparato solamente puede instalarlo, desinstalarlo o repararlo personal cualificado o competente y utilizando el material de fijación adecuado.
- Tome las precauciones necesarias al instalar el estor y utilice un equipo de protección personal adecuado.

- **Si están instalados en embarcaciones y yates**: Si el estor está instalado delante de una ventana abierta, póngalo en posición recogida si la embarcación navega a más de 10 nudos o si el oleaje es más que moderado, ya que esto podrá ocasionar daños en el estor. Las piezas que se sueltan pueden lesionar a personas que se encuentren en el entorno.
- No despliegue el estor si hace mucho viento o con una lluvia intensa. Recoja completamente el estor si hay previsión de tormenta o temporal.
- Retraiga el estor antes de iniciar un viaje. Los estores deben estar completamente recogidos cuando el barco o el vehículo está en movimiento.

**¡AVISO! Peligro de daños**

- Asegúrese de que sus manos están limpias o lleve guantes adecuados para evitar dejar marcas en el tejido.
- Recoja completamente el estor cuando utilice un túnel de lavado automático.

## 4 Volumen de entrega




| Elemento en el fig. 1 en la página 37 | Cantidad | Descripción |
|---|---|---|
| 1 | 1 | Unidad de estor |
| 2 | depending on blind size | Soporte de montaje |
| 3 | 2 | Tapa del soporte |
| 4 | depending on blind size | Opción de sujeción con miniagarre |
| 5 | depending on blind size | Opción de sujeción con retenedor |
| 6 | 2 | Opción de clavija de sujeción |

## 5 Uso previsto

El estor es adecuado para:

- Instalación en yates y embarcaciones
- Instalación en caravanas y autocaravanas

El diseño y tamaño de los estores es personalizado. La tela de los estores se corta siguiendo las indicaciones del cliente.

Este producto solo es apto para el uso previsto y la aplicación de acuerdo con estas instrucciones.

Este manual proporciona la información necesaria para la correcta instalación y/o funcionamiento del producto. Una instalación deficiente y/o un uso y mantenimiento inadecuados conllevan un rendimiento insatisfactorio y posibles fallos.

El fabricante no se hace responsable de ninguna lesión o daño en el producto ocasionados por:

- Instalación o montaje incorrectos
- Un mantenimiento incorrecto o el uso de piezas de repuesto distintas de las originales proporcionadas por el fabricante
- Modificaciones realizadas en el producto sin el expreso consentimiento del fabricante

- Uso con una finalidad distinta de la descrita en las instrucciones

Dometic se reserva el derecho de cambiar la apariencia y las especificaciones del producto.

# 6 Descripción técnica

El estor es un estor enrollable de resorte de accionamiento manual con perfil de montaje.

El estor está disponible con un funcionamiento por resorte o encastre.

**Funcionamiento del resorte:** Hay un resorte en el eje del estor enrollable que se tensa cuando el estor se baja y, por lo tanto, lo vuelve a subir automáticamente.

**Funcionamiento del encastre:** Hay puntos de bloqueo dentro del resorte para poder bloquear a cualquier altura el estor enrollable de resorte. El resorte se bloquea en el eje en la posición deseada y el estor permanece en su lugar. La altura se puede ajustar de forma continua. Con un breve tirón de la barra de peso, el resorte se suelta del bloqueo y el estor se enrolla.

La velocidad a la que se recoge el estor y la altura de recogida se pueden ajustar con las ruedas de ajuste correspondientes.

# 7 Instalación

## 7.1 Instalación del estor

**¡AVISO! Peligro de daños**

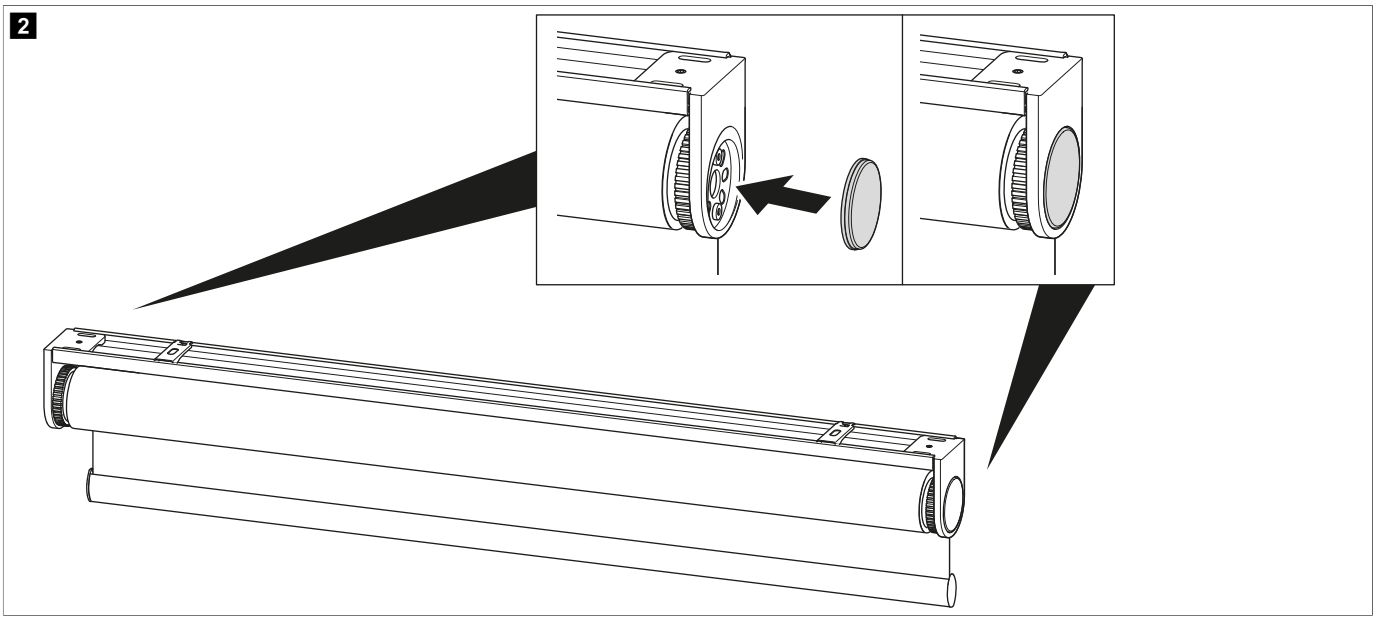
- Antes de perforar cualquier orificio, compruebe cuidadosamente la subsuperficie en busca de posibles tuberías de gas, electricidad o agua.
- Considere solicitar la ayuda de una segunda persona para instalar el estor si es grande o si el lugar de instalación es de difícil acceso para una sola persona.
- Utilice tornillos y tacos adecuados para fijar el estor a la superficie de montaje correspondiente (por ejemplo, el casco).
- Asegúrese de no taladrar completamente la superficie de montaje.

**NOTA Lugar de montaje**

- Al elegir el lugar de montaje, tenga en cuenta las dimensiones del estor enrollado para que las ventanas y las puertas se puedan abrir fácilmente incluso cuando esté levantado.
- El estor se puede montar tanto en la fijación en la pared (fig. **3** en la página 39, **A**) como en la fijación superior (fig. **3** en la página 39, **B**).

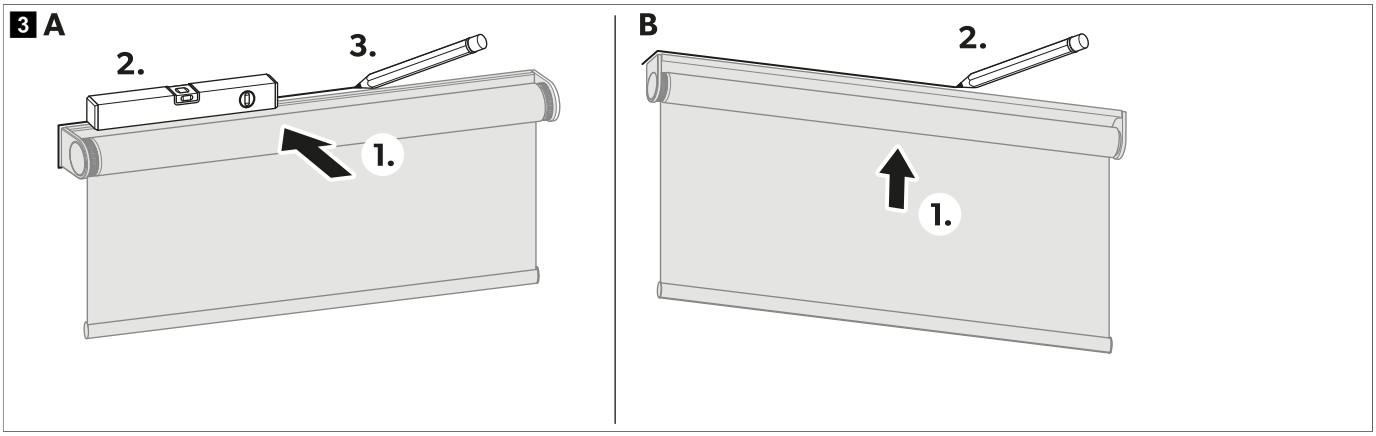
1. Coloque las tapas del soporte en el soporte de fijación (fig. **2** en la página 38).

**2**



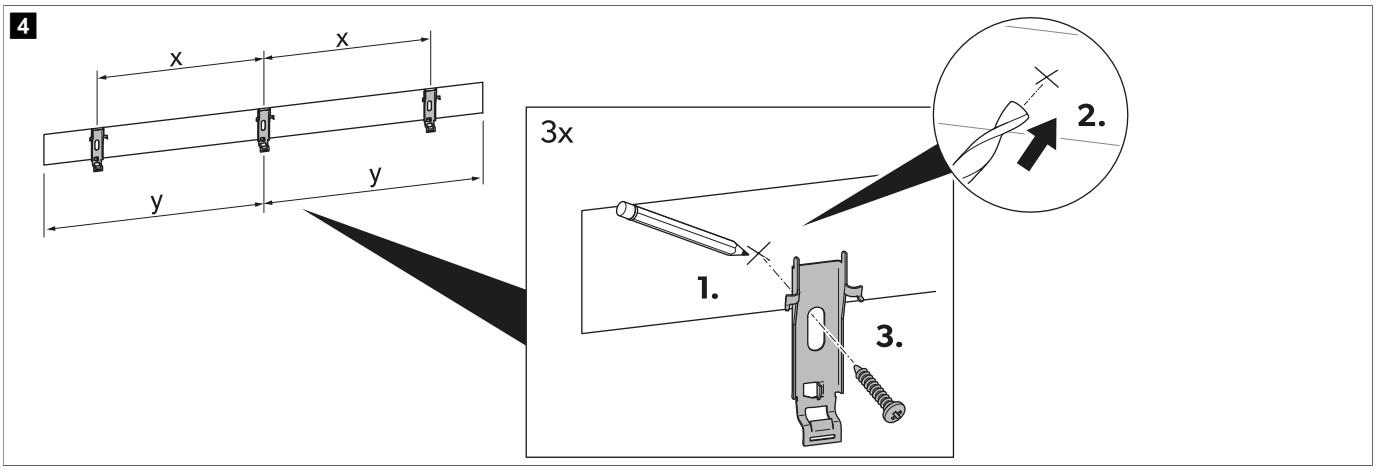
2. Coloque el estor en la posición deseada en la superficie de montaje y marque los bordes exteriores (fig. **3** en la página 39).

**NOTA** Cuando se fija en la pared (**A**): Asegúrese de que las marcas están en posición horizontal, por ejemplo, utilizando un nivel de burbuja.



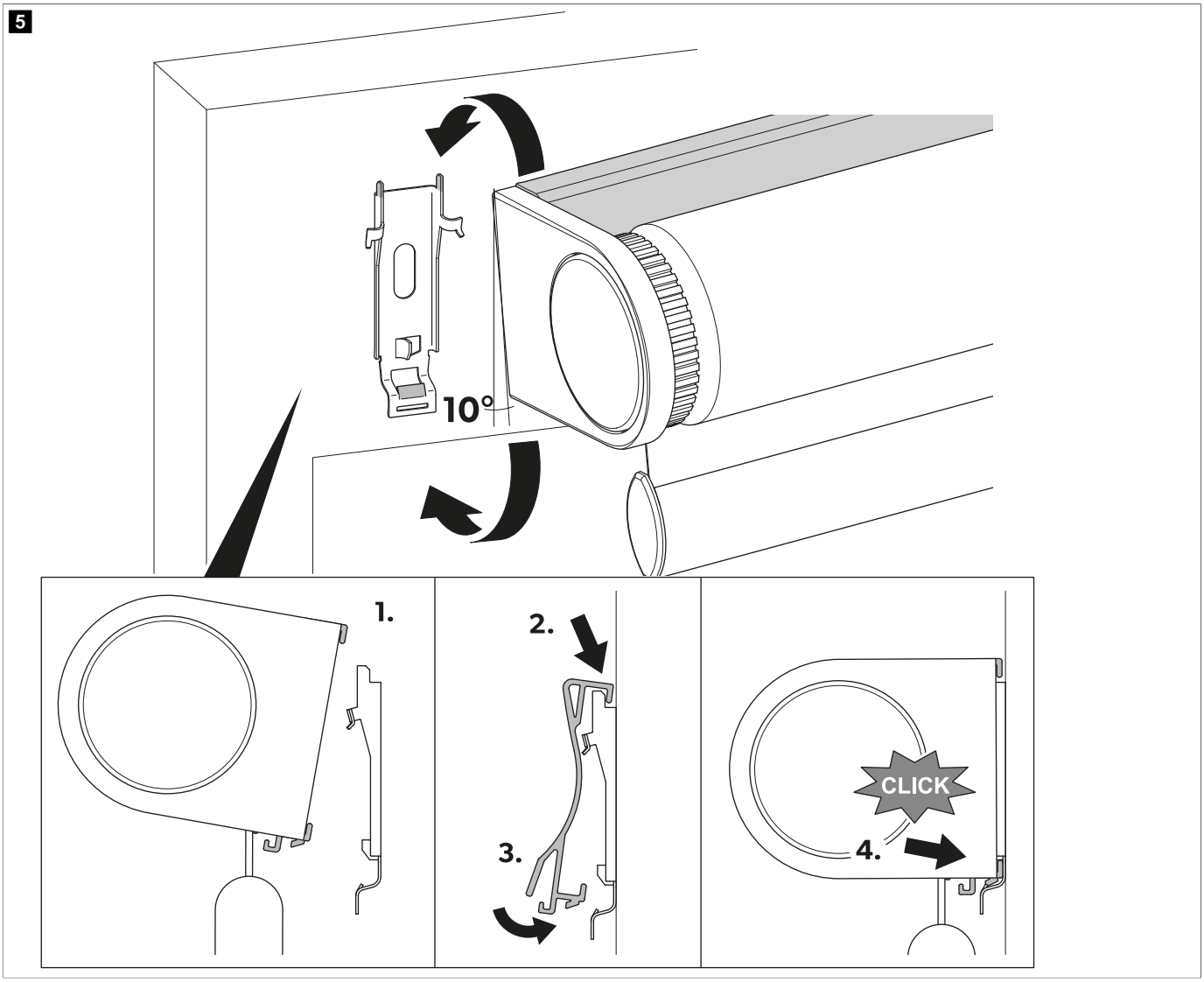

3. Coloque los soportes de montaje en la zona marcada y marque los orificios de perforación (fig. **4** en la página 39, **1.**).

**NOTA** Asegúrese de colocar los soportes de montaje a la misma distancia entre sí (**x**) y centrados (**y**).



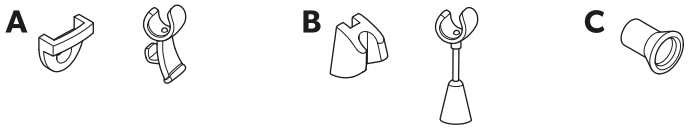

4. Taladre previamente los orificios de montaje (fig. **4** en la página 39, **2.**).
5. Atornille los soportes de montaje en su lugar (fig. **4** en la página 39, **3.**).
6. Deslice el estor con el perfil de montaje en los soportes de montaje. Presione ligeramente la parte posterior del perfil de montaje hasta que el estor encaje en su sitio con un clic (fig. **5** en la página 40).

5




### 7.2 Fijación de las sujeciones (opcional)

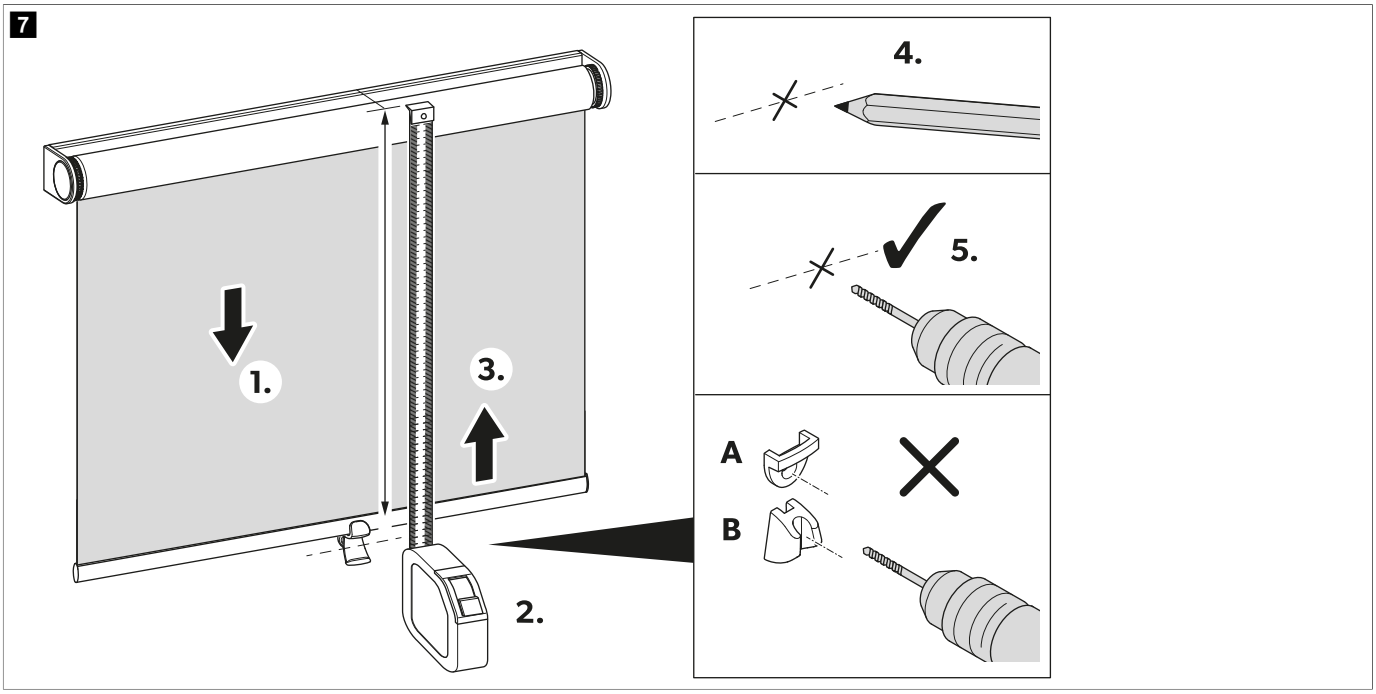
6



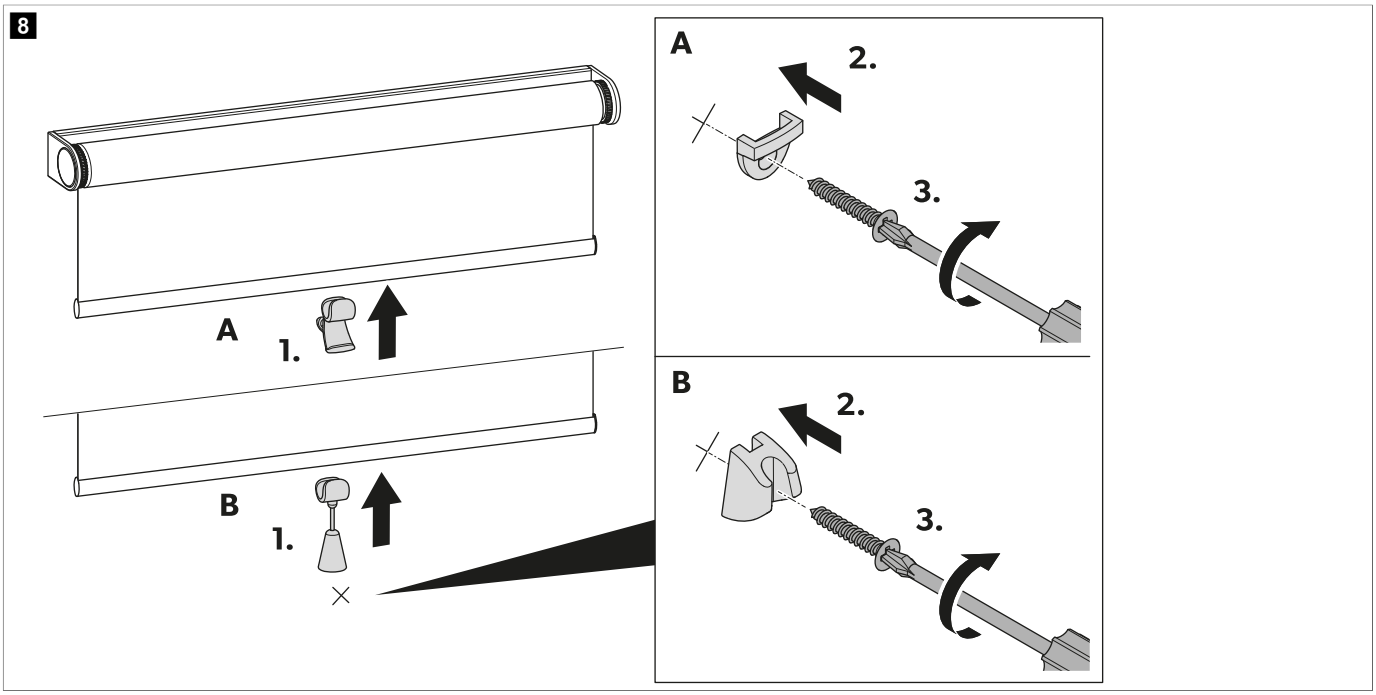

**Fijación del miniagarre o del retenedor (A, B)**

(Solo para las versiones con barra de peso redonda)

1. Despliegue el estor hasta la posición final deseada (fig. 7 en la página 41, **1.**).



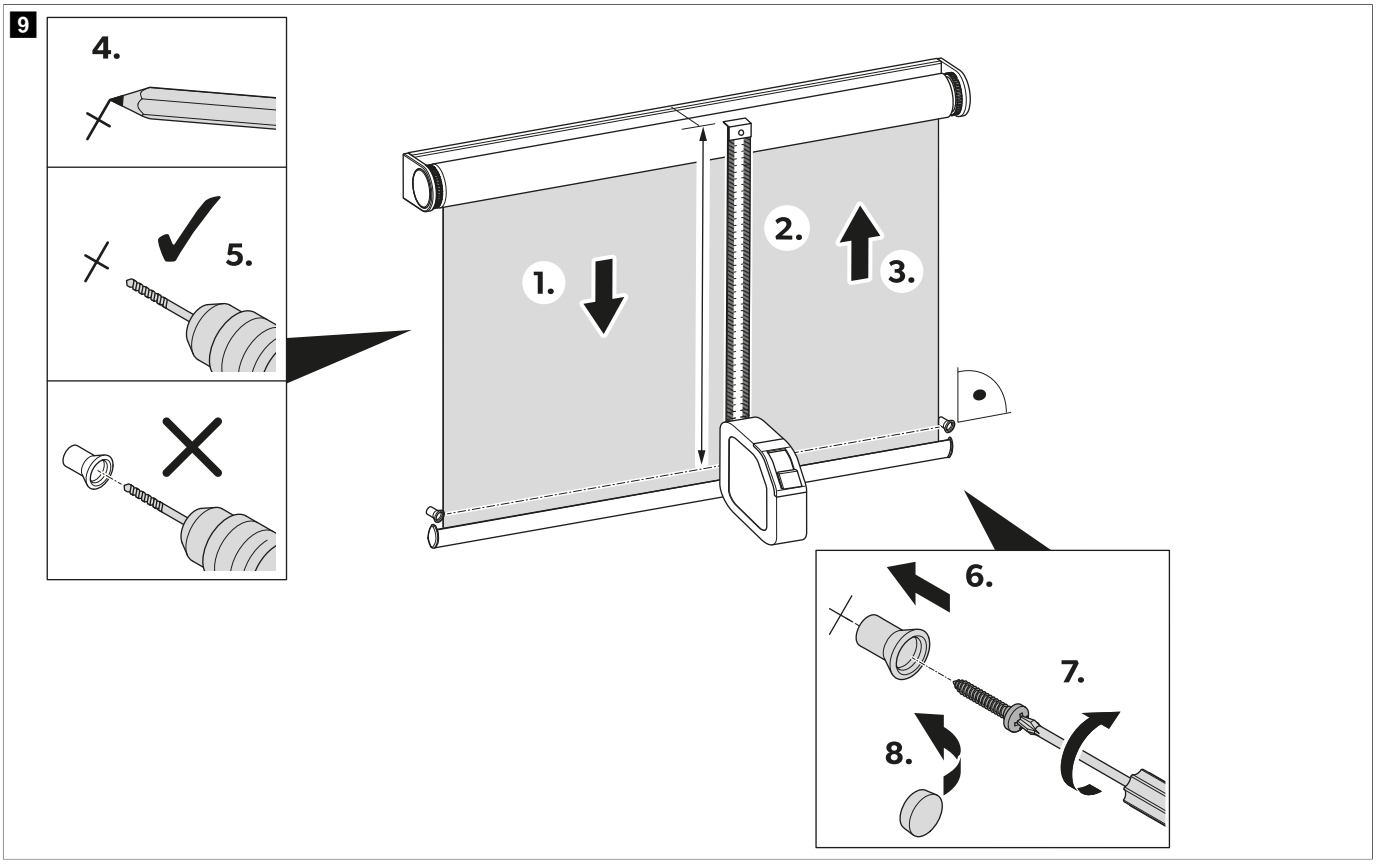

2. Mida la distancia desde el rodillo hasta el borde inferior del miniagarre (fig. **7** en la página 41, **2.**).
3. Recoja el estor (fig. **7** en la página 41, **3.**).
4. Coloque la sujeción en la pared a la distancia medida y marque el orificio de perforación (fig. **7** en la página 41, **4.**).
5. Taladre previamente el orificio de montaje (fig. **7** en la página 41, **5.**).
6. Atornille la sujeción en su sitio (fig. **8** en la página 41).




7. Fije el miniagarre o el retenedor a la barra de peso.

**Fijación de las clavijas (C)**

1. Despliegue el estor hasta la posición final deseada (fig. **9** en la página 42, **1.**).

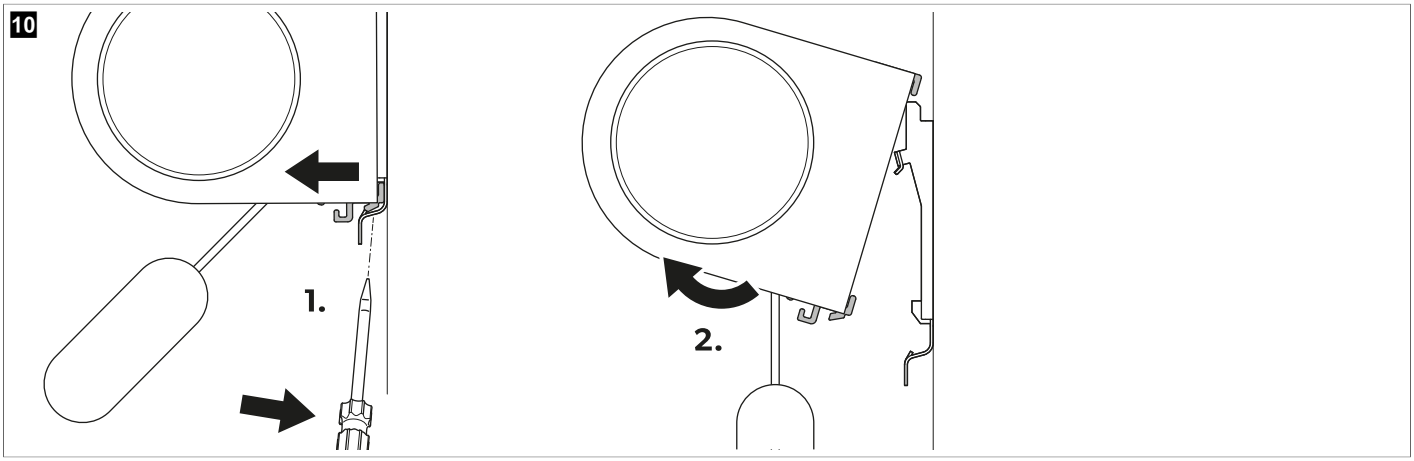



2. Mida la distancia desde el rodillo hasta la barra de peso (fig. 9 en la página 42, **2.**).
3. Recoja el estor (fig. 9 en la página 42, **3.**).
4. Marque los orificios de perforación a ambos lados del estor utilizando la distancia medida (fig. 9 en la página 42, **4.**).

**NOTA** Asegúrese de que los orificios de perforación estén a la misma altura entre sí y a la misma distancia del rodillo. Si las sujeciones no se montan en paralelo, el estor no se tensionará de manera uniforme y esto podría impedir su enrollado y desenrollado.

5. Taladre previamente los orificios de montaje (fig. 9 en la página 42, **5.**).
6. Atornille las clavijas en su sitio (fig. 9 en la página 42, **6.** – **7.**).
7. Coloque las cubiertas en las clavijas (fig. 9 en la página 42, **8.**).

### 7.3 Retirada del estor




1. Recoja completamente el estor.
2. Introduzca con cuidado una herramienta adecuada (por ejemplo, un destornillador de cabeza plana) entre el estor enrollable y la lengüeta del soporte de montaje para soltar el estor (fig. 10 en la página 42, **1.**).
3. Levante el estor y sepárelo de los soportes de montaje (fig. 10 en la página 42, **2.**).

# 8 Funcionamiento

**Desplegado del estor**

- Tire del estor por la barra de peso hasta dejarlo en la posición deseada.
- **Si se trata de un estor de resorte:** Fije la barra de peso en la parte inferior con las sujeciones para evitar que el estor se retraiga.

**Retracción del estor**

**¡AVISO! Peligro de daños**
Asegúrese de que el estor esté completamente seco antes de recogerlo para evitar la formación de moho.

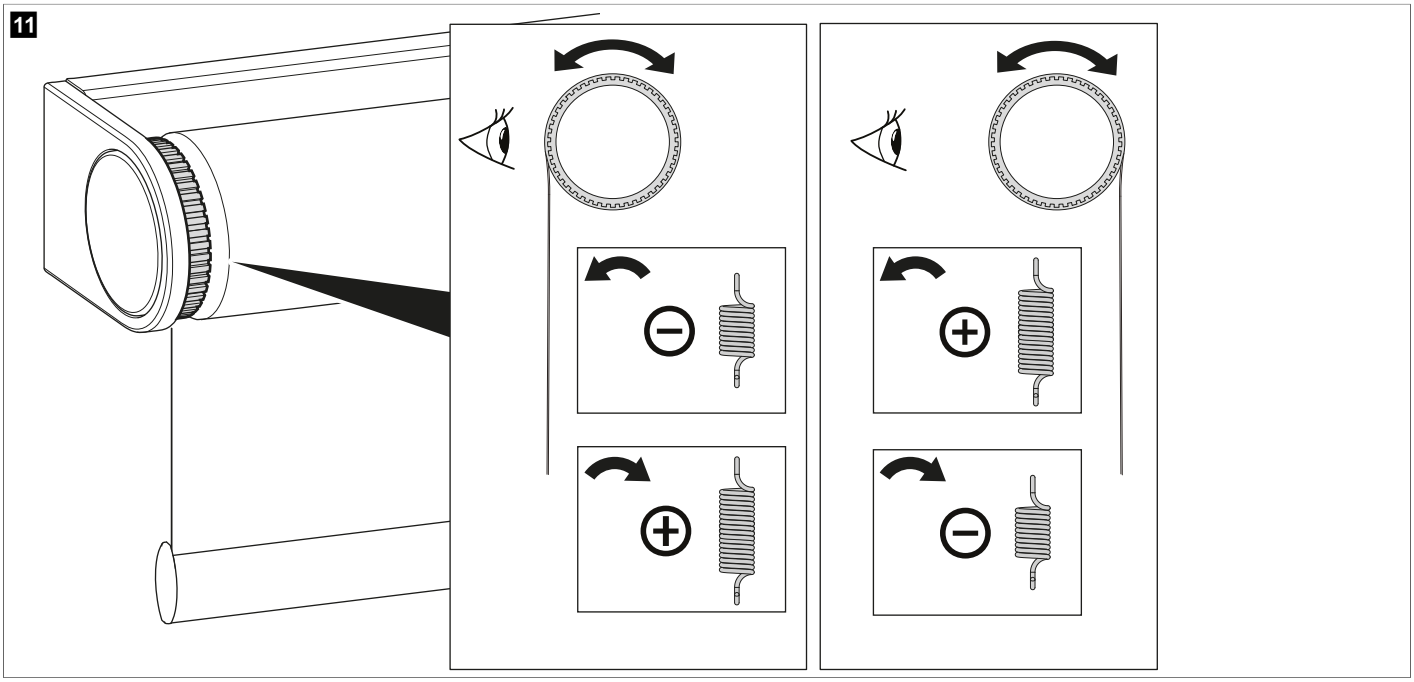
- **Si se trata de un estor de resorte:** Separe la barra de peso de las sujeciones y suéltela.
- **Si se trata de un estor con encastre:** Tire hacia abajo de la barra de peso y suéltela.

**Ajuste de la velocidad de retracción**

**¡ATENCIÓN! Peligro de lesiones**
Tenga en cuenta que para aumentar la tensión del resorte, la rueda no puede dar más de 5 vueltas. El resorte puede dañarse si se tensa demasiado. Si el estor se repliega demasiado rápido y con demasiada tensión, puede causar lesiones personales o dañar el propio estor.

La velocidad a la que se recoge el estor puede ajustarse con la rueda que establece la tensión del resorte (la rueda del **lado izquierdo**). La velocidad aumenta girando la rueda hacia delante y disminuye girando la rueda hacia atrás, en función de la dirección del tejido, como se muestra en la fig. **11** en la página 43.

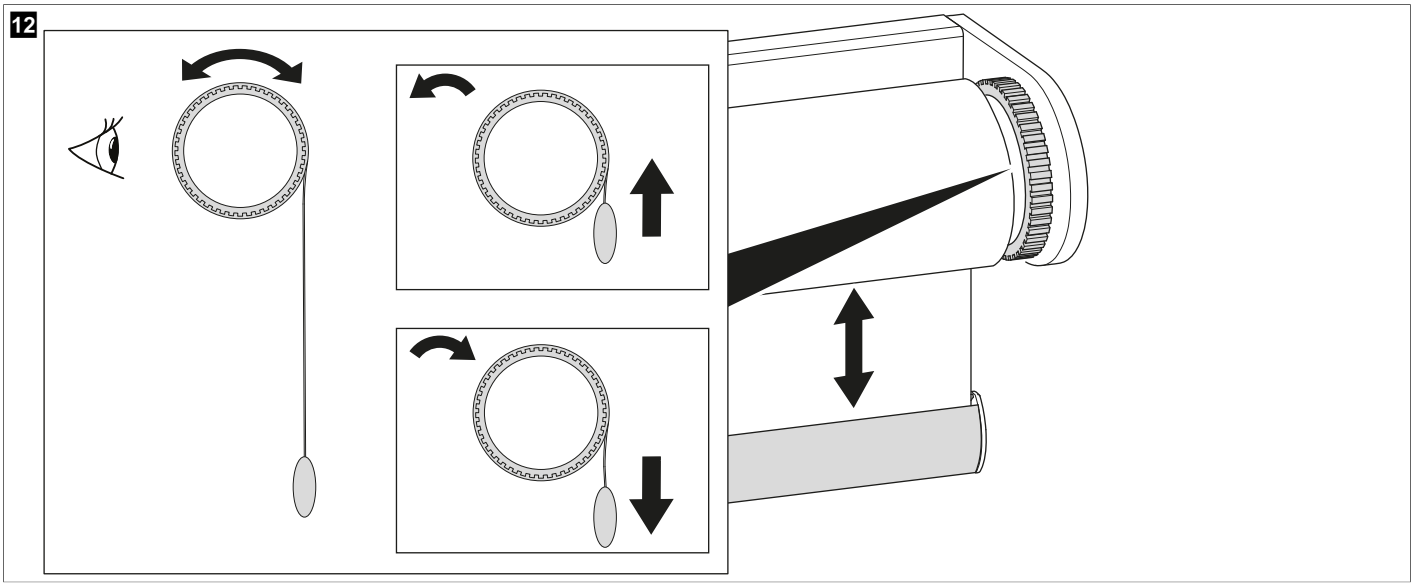
**11**



1. Recoja completamente el estor.
2. Añada o quite media vuelta para aumentar o disminuir la tensión.
3. Despliegue el estor y compruebe si se recoge a la velocidad deseada. Añada o elimine tensión girando media vuelta cada vez. Añada un máximo de 5 vueltas.

**Ajuste de la altura de recogida**

La altura a la que se detiene la barra de peso cuando se recoge el estor se puede ajustar con la rueda del **lado derecho**, como se muestra en la fig. **11** en la página 43.

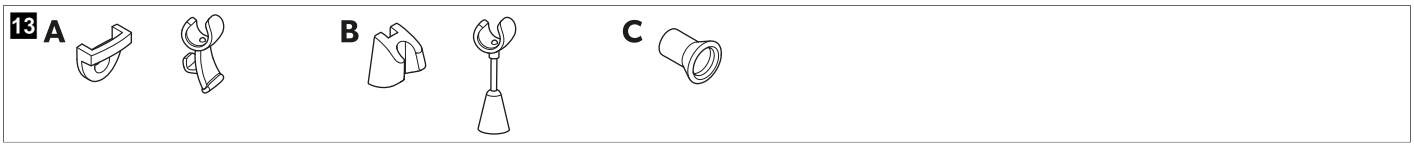



1. Recoja completamente el estor.
2. Gire la rueda ligeramente hacia delante o hacia atrás para ajustar la posición final de la barra de peso en la parte superior o inferior.
3. Despliegue y retraiga el estor y compruebe si se detiene a la altura deseada.

**Fijación de la barra de peso**

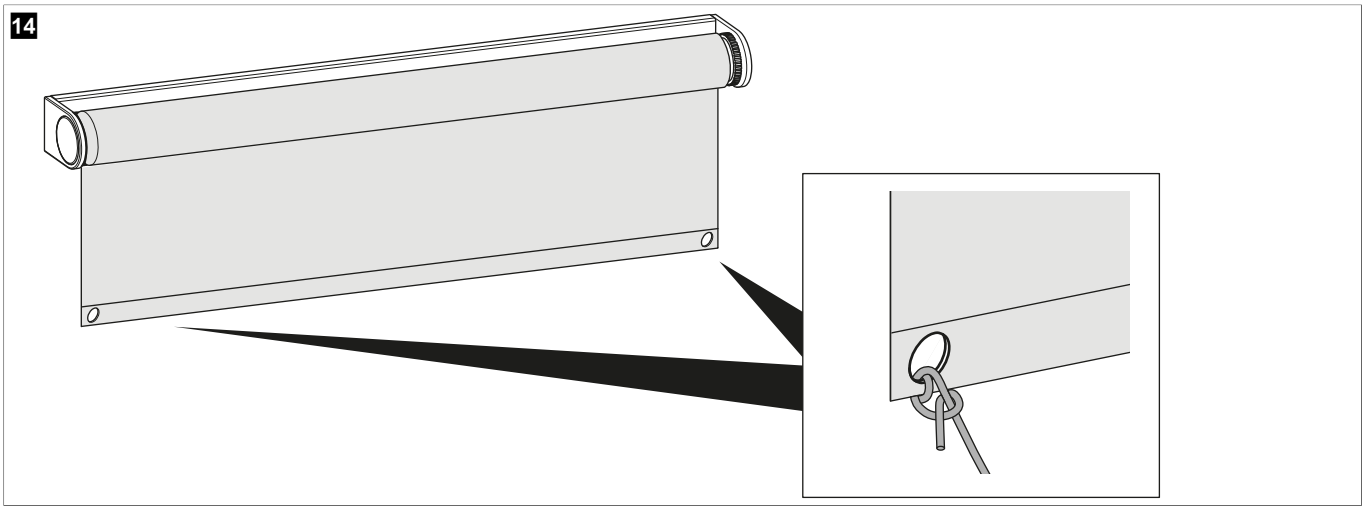
Para evitar que el estor se retraiga o se balancee, la barra de peso se puede fijar en la parte inferior con las sujeciones.

- Fijación de la barra de peso mediante la opción de sujeción con **miniagarre** (**A**, solo para las versiones con barra con peso redonda)
- Fijación de la barra de peso mediante la opción de sujeción con **retenedor** (**B**, solo para las versiones con barra con peso redonda)
- Fijación de la barra de peso mediante **clavijas** (**C**)
- Fijación de la barra de peso mediante las argollas (solo para barras de peso con argollas)




> Para fijar las opciones de sujeción A, B y C, consulte el capítulo Fijación de las sujeciones (opcional) en la página 40.

> Para barras de peso con argollas: Utilice, por ejemplo, ganchos o cuerdas para fijar las argollas (consulte la fig. 14 en la página 44).




## 9 Limpieza

**¡AVISO! Peligro de daños**

- No engrase ni lubrique la unidad del estor. Los lubricantes pueden dañar la tela.
- Tenga cuidado de no rayar la tela cuando utilice el accesorio de cepillo de la aspiradora.

- Si frota la tela puede dañarla.
- Al eliminar una mancha, es posible que la zona en cuestión quede más limpia que los alrededores.
- Asegúrese siempre de que los estores están completamente recogidos antes de limpiar las ventanas o las superficies circundantes. Con ello evitará que las salpicaduras de agua o detergente alcancen el estor y lo estropeen.
- Si utiliza un producto de limpieza, el fabricante recomienda probarlo primero en una zona oculta del estor.
- Retire los excrementos de los pájaros y la resina de los árboles lo antes posible para evitar daños permanentes en el material.

**NOTA Limpieza por parte de personal profesional**
El fabricante no se responsabiliza del uso de métodos o productos de limpieza inadecuados utilizados por profesionales de la limpieza. En este caso, la responsabilidad recae en la empresa de limpieza.

**Eliminación de suciedad**

› Despliegue completamente el estor para limpiar la tela.

**Limpieza de manchas**

› Limpie áreas específicas con un trapo blanco suave, humedecido con agua caliente. Añada un detergente suave de ser necesario (no abrasivo y sin aditivos).
› Elimine el agua presionando con un trapo o papel seco para no arrugar ni dañar la tela. Deje el estor desplegado hasta que se haya secado del todo.

# 10 Solución de problemas

**NOTA**

Si se produce un funcionamiento incorrecto del estor enrollable que no se describe en la siguiente tabla, póngase en contacto con un técnico de mantenimiento autorizado.

Para este fin, tenga a mano el número de la etiqueta del producto que indica el tipo de estor. El número se encuentra en el perfil de montaje.

| Fallo | Posible causa | Propuesta de solución |
|---|---|---|
| El estor se enrolla demasiado despacio o demasiado rápido. | La tensión del resorte es demasiado alta o demasiado baja. | Ajuste la tensión del resorte a la velocidad deseada (consulte el capítulo Ajuste de la velocidad de retracción en la página 43). |
| El estor no funciona suavemente o no funciona en absoluto. | El estor se ha enrollado torcido y se ha inclinado. | › Despliegue con cuidado el estor por completo y vuelva a enrollarlo uniformemente.<br>› Compruebe si el estor y las sujeciones están montados horizontalmente. Incluso pequeñas desviaciones de la horizontal pueden hacer que el estor se enrolle torcido. |

# 11 Garantía

Consulte las secciones siguientes para obtener información sobre la garantía y el soporte de la garantía.

**Australia y Nueva Zelanda**

Si el producto no funciona como debería, póngase en contacto con su punto de venta o con la sucursal del fabricante de su país (consulte dometic.com/dealer). La garantía aplicable a su producto es de 1 año(s).

Para tramitar la reparación y la garantía, incluya los siguientes documentos cuando envíe el aparato:

- Una copia de la factura con fecha de compra
- El motivo de la reclamación o una descripción de la avería

Tenga en cuenta que una reparación por medios propios o no profesionales puede tener consecuencias de seguridad y suponer la anulación de la garantía.

**Solo en Australia**

Nuestros productos tienen garantías que no pueden ser excluidas en virtud de la Ley del Consumidor de Australia. Tiene derecho a una sustitución o reembolso por una avería importante y a una indemnización por cualquier otra pérdida o daño razonablemente previsible. También tiene derecho a que se reparen o sustituyan los productos si éstos no son de calidad aceptable y el fallo no representa una avería importante.

**Solo en Nueva Zelanda**

Esta política de garantía está sujeta a las condiciones y garantías obligatorias según lo establecido por la Ley de Garantías del Consumidor de 1993 (NZ).

**Asistencia local**

Encuentre su servicio de asistencia local en el siguiente enlace: dometic.com/dealer

**Estados Unidos y Canadá**

GARANTÍA LIMITADA DISPONIBLE EN DOMETIC.COM/WARRANTY.

SI TIENE PREGUNTAS O DESEA OBTENER UNA COPIA GRATUITA DE LA GARANTÍA LIMITADA, PÓNGASE EN CONTACTO CON EL DEPARTAMENTO DE GARANTÍAS DE DOMETIC:

DOMETIC CORPORATION
CUSTOMER SUPPORT CENTER
5155 VERDANT DRIVE
ELKHART, INDIANA 46516

**Todas las demás regiones**

Se aplica el período de garantía estipulado por la ley. Si el producto es defectuoso, póngase en contacto con la sucursal del fabricante de su país (consulte dometic.com/dealer) o con su punto de venta.

Para tramitar la reparación y la garantía, incluya los siguientes documentos cuando envíe el aparato:

- Una copia de la factura con fecha de compra
- El motivo de la reclamación o una descripción de la avería

Tenga en cuenta que una reparación por medios propios o no profesionales puede tener consecuencias de seguridad y suponer la anulación de la garantía.

## 12 Eliminación

Si es posible, deseche el material de embalaje en el contenedor de reciclaje adecuado.

Consultar con un punto limpio o con un distribuidor especializado para obtener más información sobre cómo eliminar el producto de acuerdo con las normativas aplicables de eliminación. El producto podrá desecharse gratuitamente.

# Italiano


1 Note importanti ..... 47
2 Spiegazione dei simboli ..... 47
3 Istruzioni per la sicurezza ..... 47
4 Dotazione ..... 48
5 Destinazione d'uso ..... 48
6 Descrizione delle caratteristiche tecniche ..... 49
7 Installazione ..... 49
8 Funzionamento ..... 54
9 Pulizia ..... 55
10 Risoluzione dei problemi ..... 56
11 Garanzia ..... 56
12 Smaltimento ..... 57


## 1 Note importanti

Si prega di leggere attentamente e di seguire tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze incluse in questo manuale del prodotto, al fine di garantire che il prodotto venga sempre installato, utilizzato e mantenuto nel modo corretto. Queste istruzioni DEVONO essere conservate insieme al prodotto.

Utilizzando il prodotto, l'utente conferma di aver letto attentamente tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e di aver compreso e accettato di rispettare i termini e le condizioni qui espressamente indicati. L'utente accetta di utilizzare questo prodotto solo per lo scopo e l'applicazione previsti e in conformità con le istruzioni, le linee guida e le avvertenze indicate nel presente manuale del prodotto, nonché in conformità con tutte le leggi e i regolamenti applicabili. La mancata lettura e osservanza delle istruzioni e delle avvertenze qui espressamente indicate può causare lesioni personali e a terzi, danni al prodotto o ad altre proprietà nelle vicinanze. Il presente manuale del prodotto, comprese le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e la relativa documentazione possono essere soggetti a modifiche e aggiornamenti. Per informazioni aggiornate sul prodotto, visitare documents.dometic.com.

## 2 Spiegazione dei simboli

**AVVERTENZA!**
indica una situazione di pericolo che, se non evitata, potrebbe provocare lesioni gravi o mortali.

**ATTENZIONE!**
indica una situazione di pericolo che, se non evitata, potrebbe provocare lesioni di entità lieve o moderata.

**AVVISO!**
Indica una situazione di pericolo che, se non evitata, può provocare danni alle cose.

**NOTA** Informazioni integranti relative all'impiego del prodotto.

## 3 Istruzioni per la sicurezza

**AVVERTENZA! Pericolo per la salute**

- Questo prodotto può essere utilizzato da bambini di età superiore a 8 anni, da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o da persone inesperte o prive di conoscenze specifiche in materia, purché sotto la supervisione di persone adulte e abbiano ricevuto istruzioni sull'impiego sicuro del prodotto e comprendano i pericoli legati ad esso correlati.
- I bambini non devono giocare con l'apparecchio.
- La pulizia e la manutenzione non devono essere eseguite da bambini senza la presenza di un adulto.
- **Se si esegue l'installazione su camper e caravan:** Chiudere gli oscuranti prima di passare alle manovre, in modo da non limitare la visuale dell'utente.

**AVVERTENZA! Pericolo di soffocamento**

- Questo dispositivo contiene pezzi piccoli. Tenere lontano dalla portata dei bambini di età inferiore a 3 anni.
- La confezione comprende sacchetti di plastica. Tenere lontano dalla portata dei bambini di età inferiore a 3 anni.

**ATTENZIONE! Rischio di lesioni**

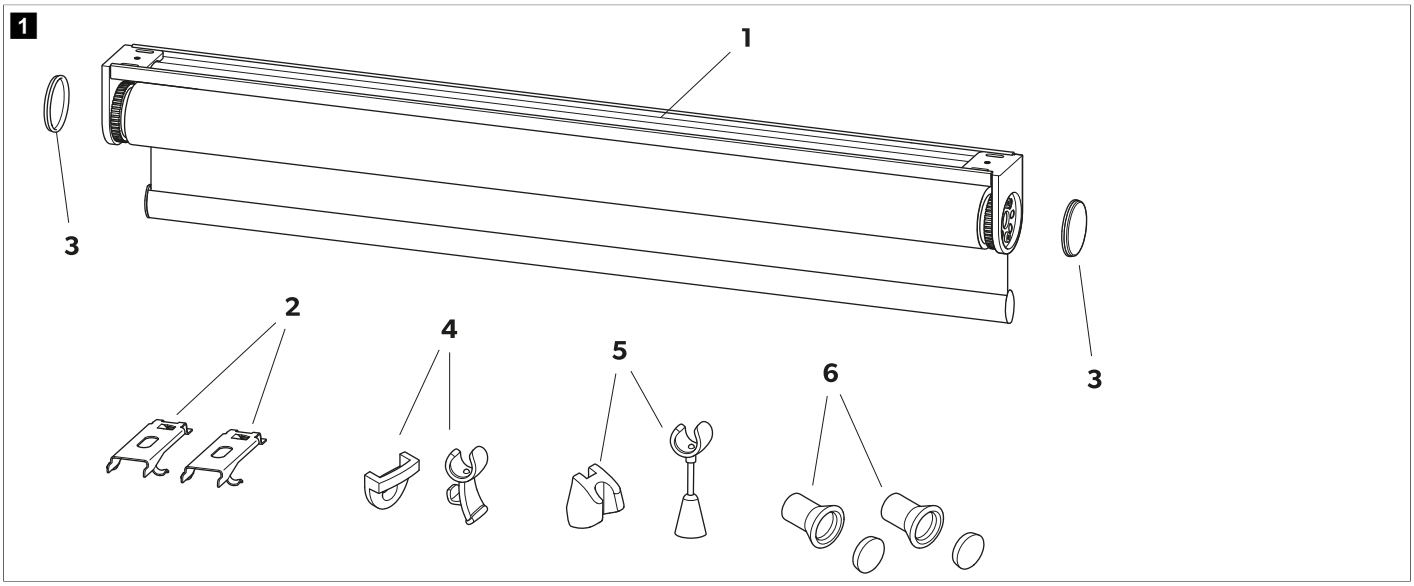
- Il prodotto può essere installato, rimosso o riparato esclusivamente da persone qualificate o competenti, utilizzando materiale di fissaggio idoneo.
- Adoperare la necessaria cautela durante l'installazione dell'oscurante e indossare i dispositivi di protezione individuale.

- **Se si esegue l'installazione su barche e yacht**: se l'oscurante si trova davanti a un finestrino aperto e si naviga a una velocità superiore a 10 nodi, oppure con mare agitato, l'oscurante deve essere chiuso per prevenire eventuali danni. Le parti che si staccano possono ferire le persone che si trovano in prossimità.
- Non aprire l'oscurante in caso di forte vento o pioggia intensa. Chiudere completamente l'oscurante se è stato preannunciato l'arrivo di una tempesta o di un temporale.
- Ritrarre l'oscurante prima di iniziare un viaggio. Gli oscuranti devono essere chiusi completamente quando l'imbarcazione o il veicolo è in movimento.

**AVVISO! Rischio di danni**

- Per evitare di macchiare il tessuto, assicurarsi di avere le mani pulite, oppure indossare guanti idonei.
- Richiudere completamente l'oscurante se si utilizza un autolavaggio automatico.

## 4 Dotazione




| Posizione nella fig. 1 alla pagina 48 | Quantità | Descrizione |
|---|---|---|
| 1 | 1 | Unità oscurante |
| 2 | depending on blind size | Supporto di montaggio |
| 3 | 2 | Cappuccio |
| 4 | depending on blind size | Opzione di fermo con mini clip |
| 5 | depending on blind size | Opzione di fermo con tassello di aggancio |
| 6 | 2 | Picchetto per opzione di fermo |

## 5 Destinazione d'uso

L'oscurante è adatto per:

- essere installato su yacht e barche
- essere installato su camper e caravan

Il design e le misure degli oscuranti sono realizzati su misura. Il tessuto degli oscuranti è tagliato secondo le specifiche del cliente.

Questo prodotto è adatto solo per l'uso e l'applicazione previsti in conformità alle presenti istruzioni.

Il presente manuale fornisce le informazioni necessarie per la corretta installazione e/o il funzionamento del prodotto. Un'installazione errata e/o un utilizzo o una manutenzione impropri comporteranno prestazioni insoddisfacenti e un possibile guasto.

Il produttore non si assume alcuna responsabilità per eventuali lesioni o danni al prodotto che derivino da:

- installazione o assemblaggio non corretti
- manutenzione non corretta o uso di ricambi diversi da quelli originali forniti dal produttore
- modifiche al prodotto senza esplicita autorizzazione del produttore

- impiego per scopi diversi da quelli descritti nel presente manuale.

Dometic si riserva il diritto di modificare l'aspetto e le specifiche del prodotto.

# 6 Descrizione delle caratteristiche tecniche

L'oscurante è una tendina a rullo con meccanismo a molla ad azionamento manuale, con profilo di montaggio.

L'oscurante è disponibile con meccanismo a molla o con dente di arresto.

**Meccanismo a molla:** nell'albero dell'oscurante a rullo è presente una molla che entra in tensione quando si tira verso il basso l'oscurante che, quindi, si ravvolge automaticamente.

**Meccanismo con dente di arresto:** all'interno della molla sono presenti dei punti di bloccaggio in modo tale che l'oscurante a rullo si possa bloccare a qualsiasi altezza. Una volta nella posizione desiderata, la molla si blocca nell'albero e l'oscurante rimane in posizione. L'altezza può essere regolata continuamente. Esercitando una breve pressione sulla barra finale, la molla viene rilasciata dal blocco e la tendina si riavvolge.

La velocità di chiusura dell'oscurante e la sua altezza si possono impostare mediante le corrispondenti rotelle di regolazione.

# 7 Installazione

## 7.1 Montaggio dell'avvolgibile

**AVVISO! Rischio di danni**

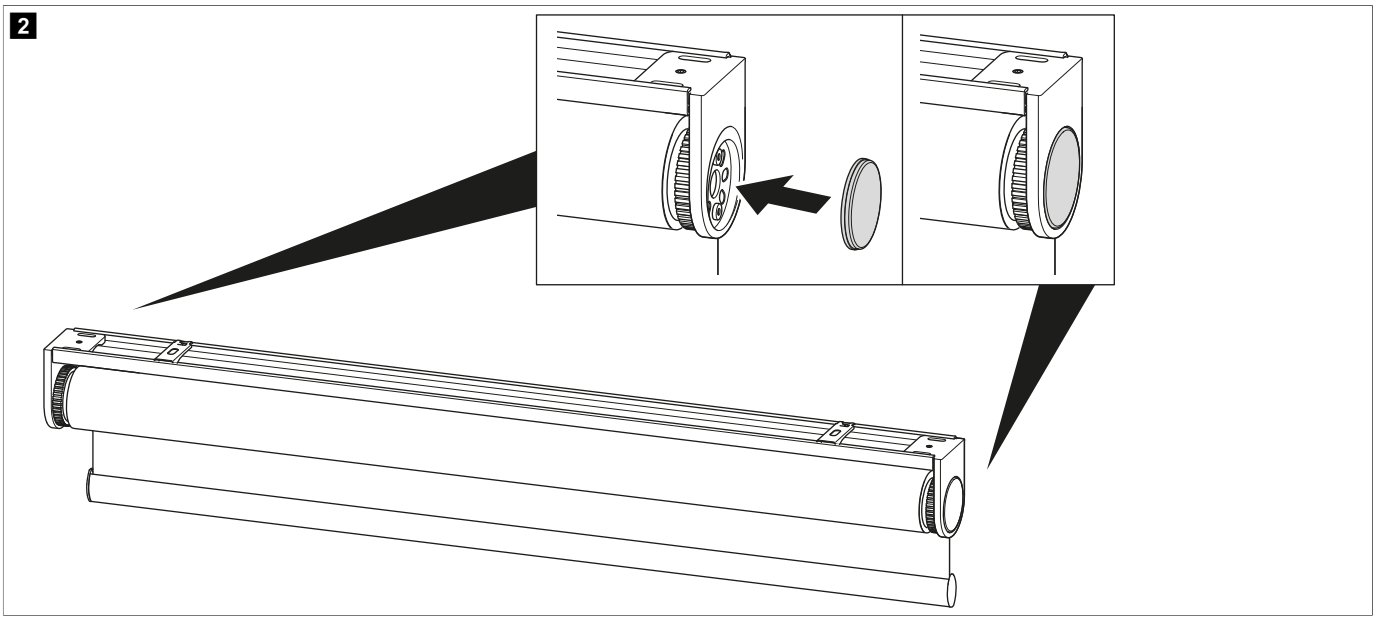
- Prima di praticare qualsiasi foro, controllare attentamente che sotto la superficie non siano presenti eventuali tubi del gas, dell'elettricità o dell'acqua.
- Fare eseguire l'installazione dell'oscurante a due persone se l'oscurante è di grandi dimensioni o se il luogo di installazione è difficile da raggiungere da soli.
- Utilizzare viti e tappi idonei per fissare l'oscurante alla rispettiva superficie di montaggio (ad esempio, lo scafo).
- Prestare attenzione a non forare completamente la superficie di montaggio.

**NOTA Punto di montaggio**

- Quando si sceglie il punto di montaggio, tenere in considerazione le dimensioni dell'oscurante in posizione riavvolta affinché sia possibile aprire facilmente i finestrini e le porte anche quando sono sollevate.
- L'oscurante può essere montato con fissaggio frontale (fig. **3** alla pagina 50 **A**) o con fissaggio superiore (fig. **3** alla pagina 50, **B**).

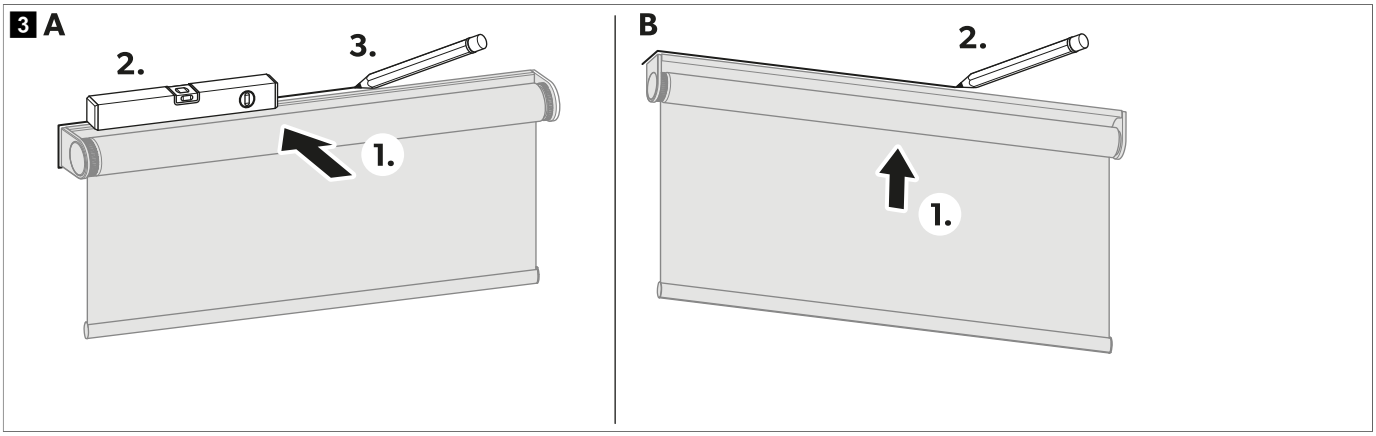
1. Fissare i cappucci al supporto (fig. **2** alla pagina 49).

**2**



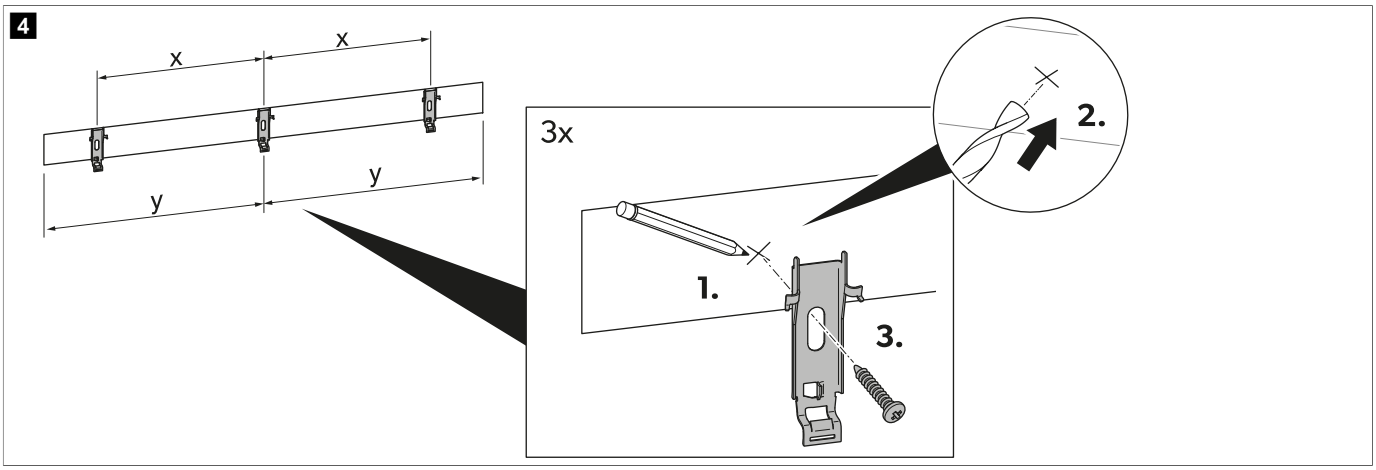
2. Posizionare l'oscurante nella posizione desiderata sulla superficie di montaggio e contrassegnare i bordi esterni (fig. **3** alla pagina 50).

**NOTA** In caso di fissaggio frontale (**A**): Assicurarsi che i contrassegni siano orizzontali, ad esempio, utilizzando una livella.

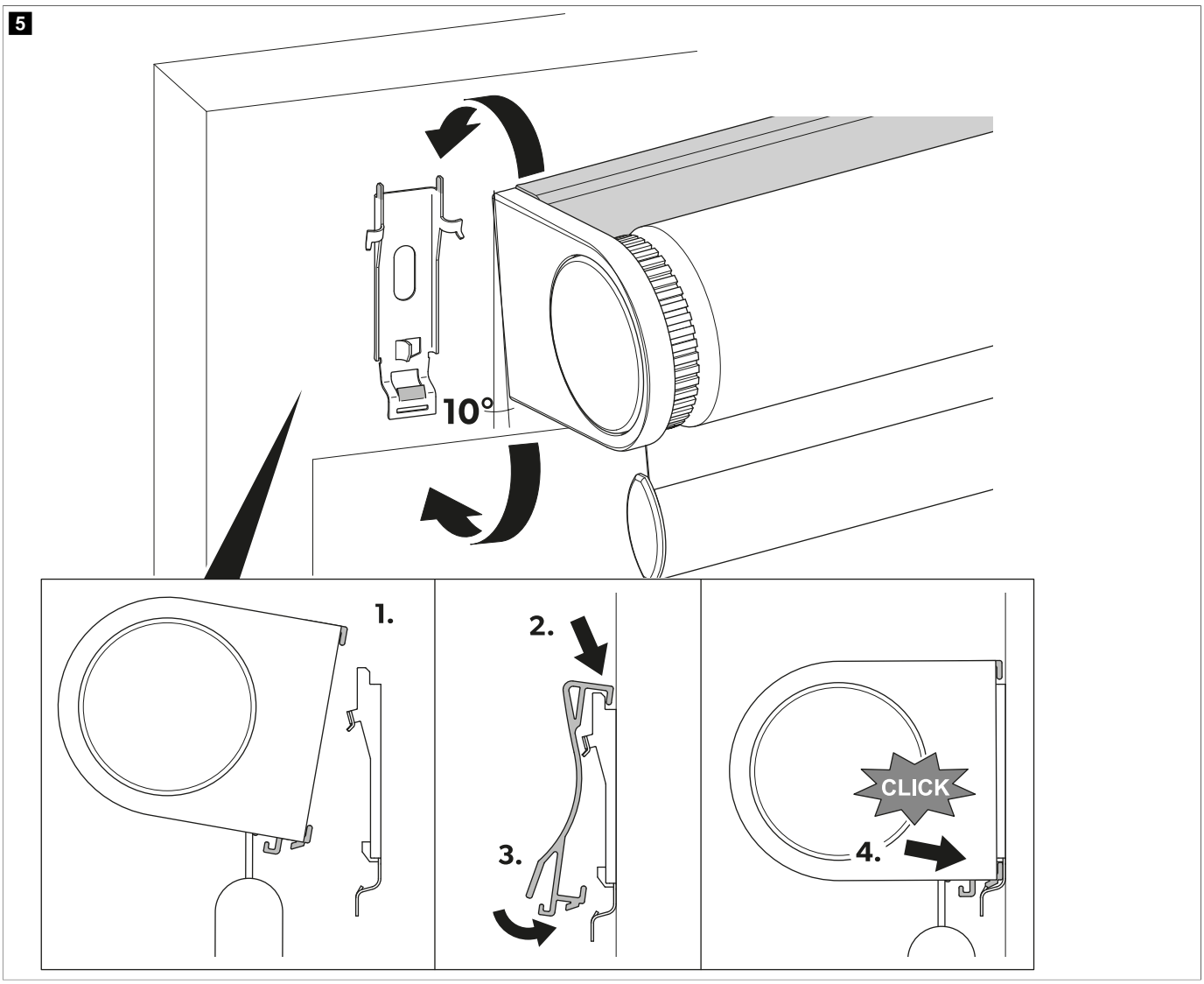



3. Collocare i supporti di montaggio nell'area indicata e contrassegnare i punti di foratura (fig. 4 alla pagina 50, **1.**).

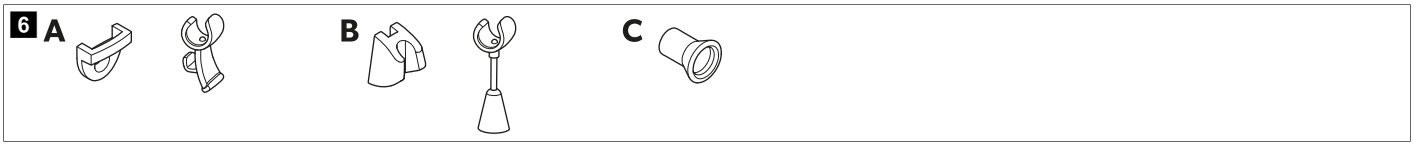
**NOTA** Assicurarsi di posizionare i supporti di montaggio alla medesima distanza l'uno dall'altro (**x**) e che siano centrati (**y**).




4. Preforare i fori di montaggio (fig. 4 alla pagina 50, **2.**).
5. Avvitare i supporti di montaggio in posizione (fig. 4 alla pagina 50, **3.**).
6. Far scorrere l'oscurante con il profilo di montaggio sui supporti di montaggio. Esercitare una leggera pressione sulla parte posteriore del profilo di montaggio, finché l'oscurante non scatta in posizione (fig. 5 alla pagina 51).



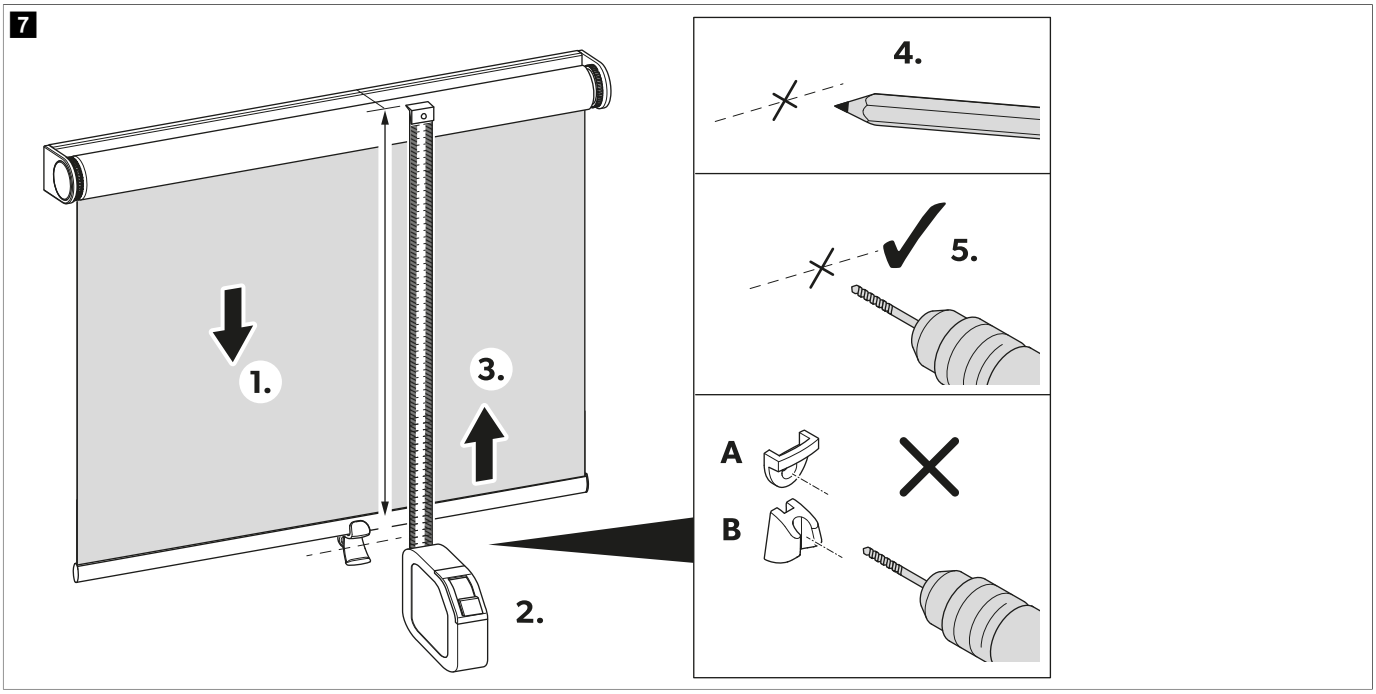

### 7.2 Fissaggio dei fermi (opzionale)



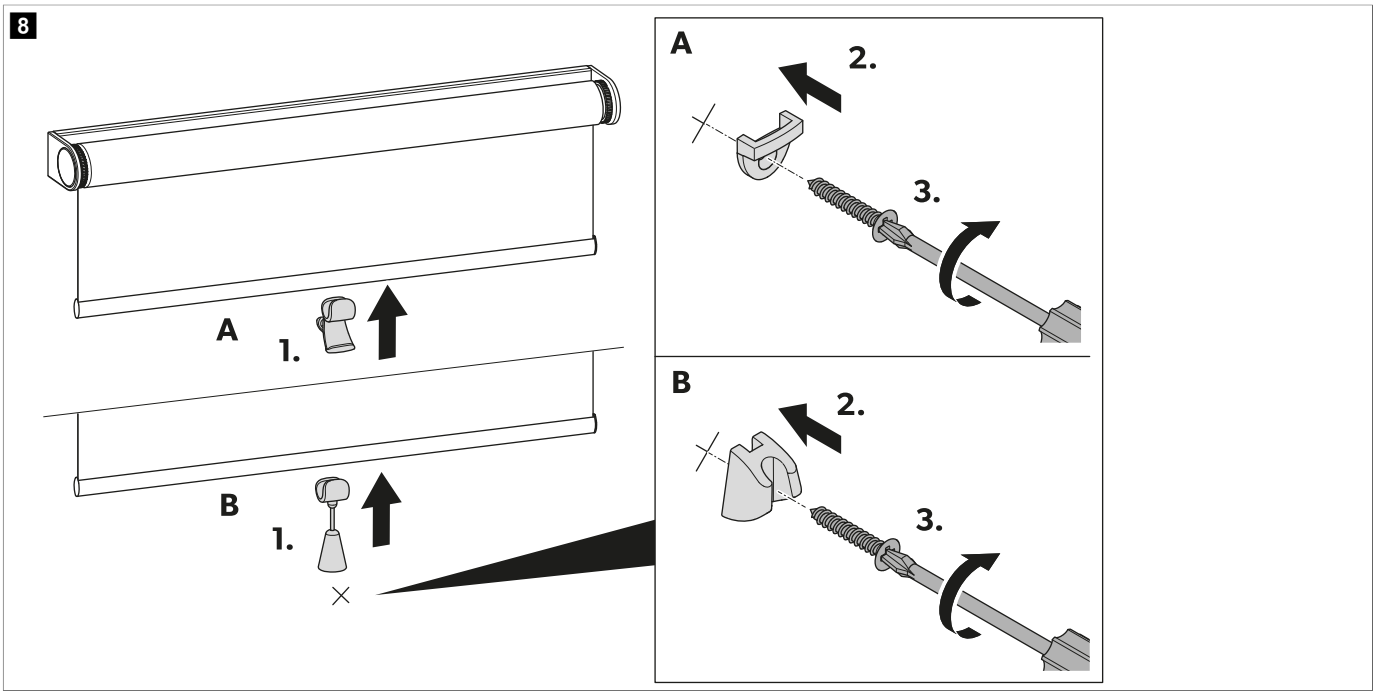

**Fissaggio della mini clip o del tassello di aggancio (A, B)**

(Solo per le versioni con barra finale tonda)

1. Aprire l'oscurante nella posizione finale desiderata (fig. **7** alla pagina 52, **1.**).



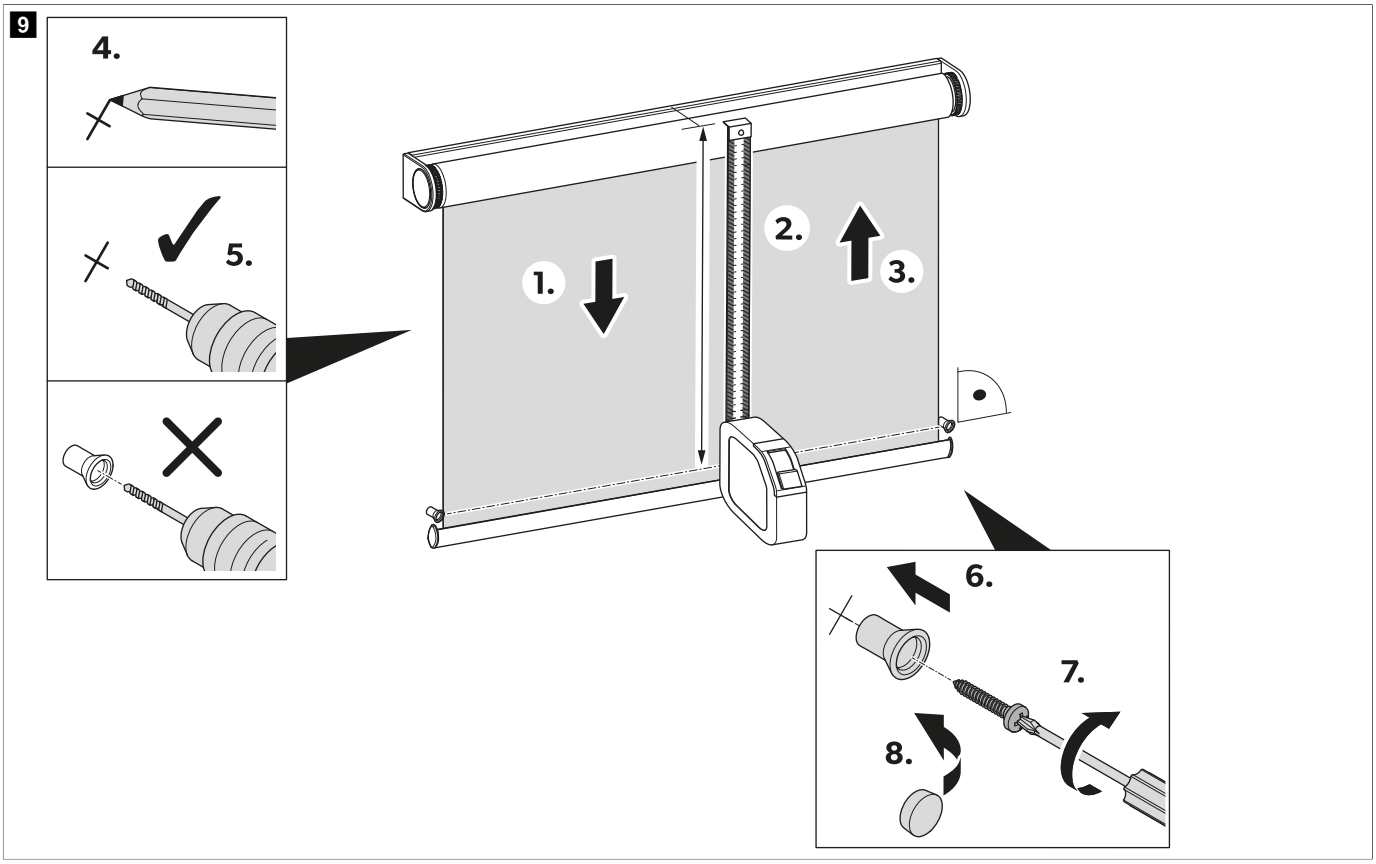

2. Misurare la distanza dal rullo al bordo inferiore della mini clip (fig. 7 alla pagina 52, **2.**).
3. Chiusura dell'oscurante (fig. 7 alla pagina 52, **3.**).
4. Posizionare il fermo sulla parete alla distanza misurata, quindi contrassegnare il punto di foratura (fig. 7 alla pagina 52, **4.**).
5. Preforare il foro di montaggio (fig. 7 alla pagina 52, **5.**).
6. Avvitare il fermo in posizione (fig. 8 alla pagina 52).




7. Fissare la mini clip o il tassello di aggancio alla barra finale.

**Fissaggio dei picchetti (C)**

1. Aprire l'oscurante nella posizione finale desiderata (fig. 9 alla pagina 53, **1.**).

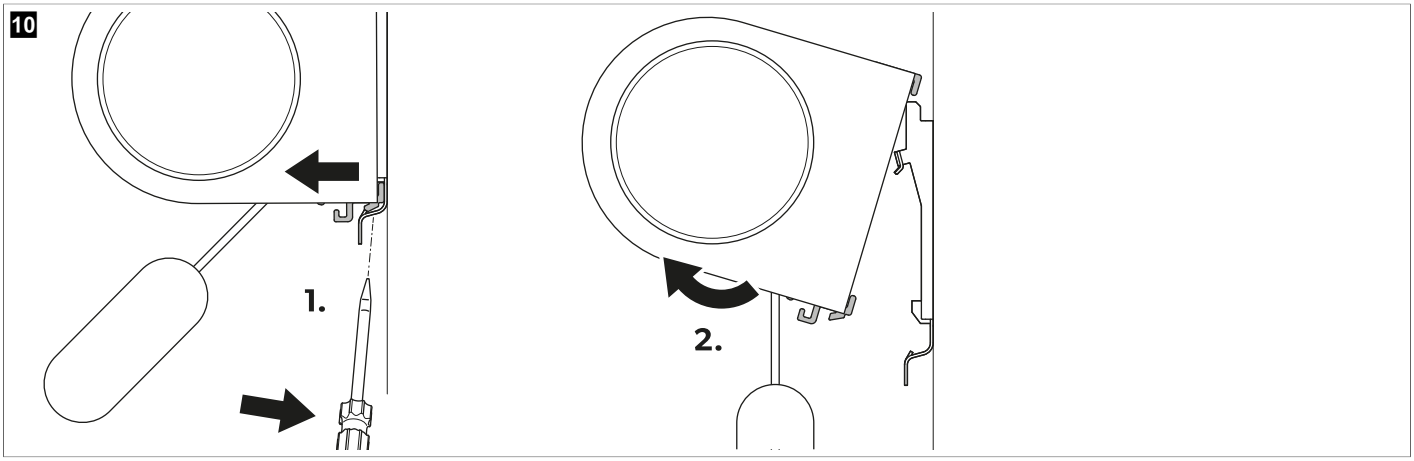



2. Misurare la distanza dal rullo alla barra finale (fig. 9 alla pagina 53, **2.**).
3. Chiusura dell'oscurante (fig. 9 alla pagina 53, **3.**).
4. Contrassegnare i punti di foratura su entrambi i lati dell'oscurante in base alla distanza misurata (fig. 9 alla pagina 53, **4.**).

**NOTA** Verificare che i fori siano alla stessa altezza uno dall'altro e alla stessa distanza dal rullo. Se i fermi non sono montati in parallelo, l'oscurante non resterà teso in modo uniforme e potrebbero esservi impedimenti nel riavvolgimento o nell'abbassamento dell'oscurante.

5. Preforare i fori di montaggio (fig. 9 alla pagina 53, **5.**).
6. Avvitare i picchetti in posizione (fig. 9 alla pagina 53, **6.** – **7.**).
7. Posizionare le coperture sui picchetti (fig. 9 alla pagina 53, **8.**).

### 7.3 Rimozione dell'oscurante




1. Richiudere completamente la tenda.
2. Inserire con cautela un attrezzo idoneo (ad esempio un cacciavite a testa piatta) tra l'oscurante a rullo e la linguetta del supporto di montaggio, per allentare l'oscurante (fig. 10 alla pagina 53, **1.**).

3. Sollevare l'oscurante dai supporti di montaggio (fig. 10 alla pagina 53, **2.**).

# 8 Funzionamento

**Apertura dell'oscurante**

- Tirare la tenda nella posizione desiderata mediante la barra finale.
- **In caso di meccanismo a molla:** fissare la barra finale utilizzando i fermi per evitare che l'oscurante si ritragga.

**Ripiegamento dell'oscurante**

**AVVISO! Rischio di danni**
Verificare l'oscurante sia completamente asciutto prima di riporlo per evitare la formazione di muffa.

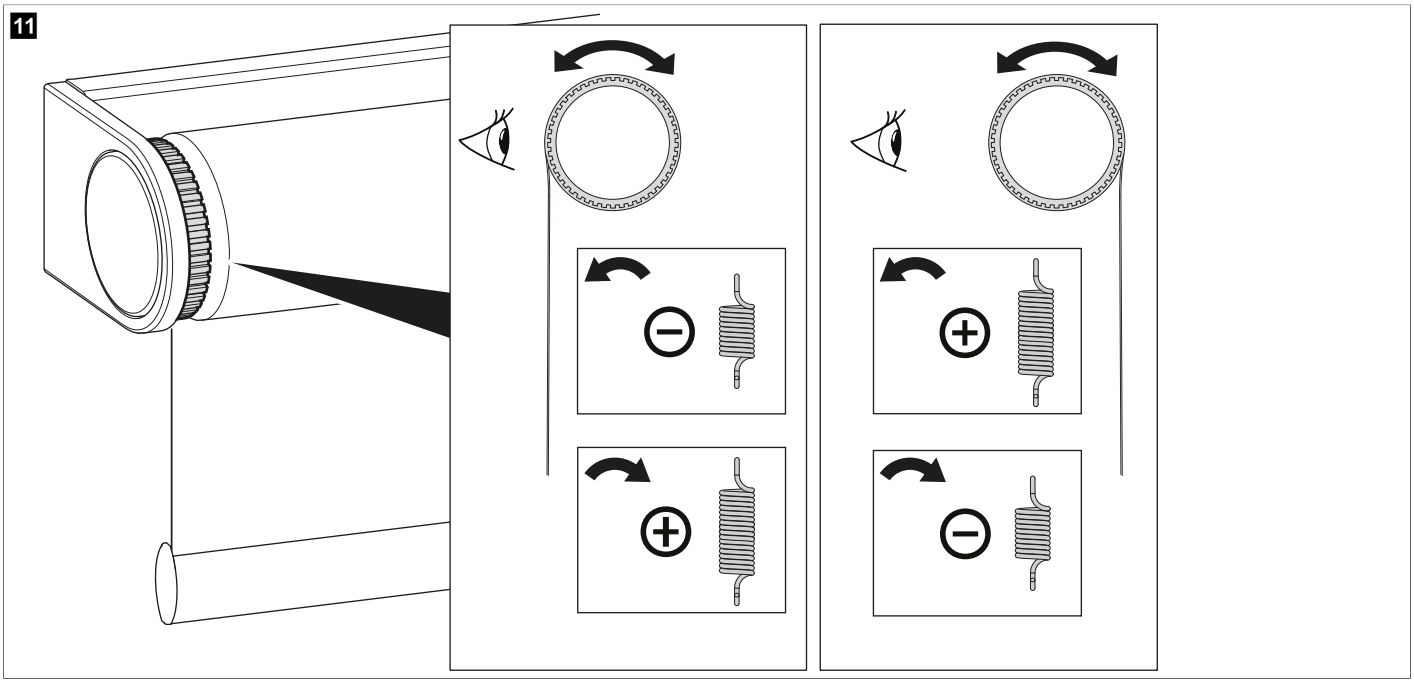
- **In caso di meccanismo a molla:** Staccare la barra finale dai fermi e rilasciarla.
- **In caso di meccanismo con dente di arresto:** Tirare la barra finale verso il basso e rilasciarla.

**Impostazione della velocità di riavvolgimento**

**ATTENZIONE! Rischio di lesioni**
Tenere presente che per aumentare la tensione della molla non è possibile superare 5 giri della rotella. La molla può danneggiarsi se sottoposta a una tensione eccessiva. Una tenda che si ritrae troppo velocemente con una tensione eccessiva può provocare lesioni fisiche o danneggiare la tenda.

È possibile regolare la velocità di chiusura dell'oscurante con la rotella di regolazione della tensione della molla (rotella sul **lato sinistro**). La velocità aumenta ruotando la rotella in avanti e diminuisce ruotandola indietro, a seconda della direzione del tessuto, come illustrato in fig. 11 alla pagina 54.

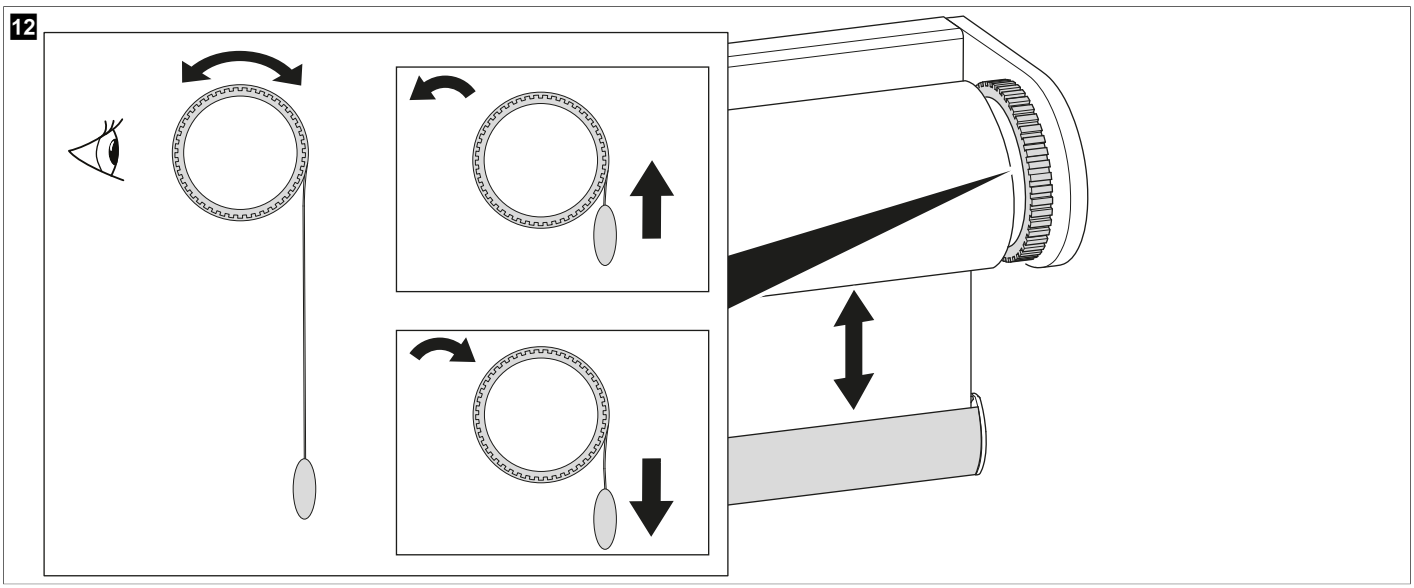
11



1. Richiudere completamente la tenda.
2. Aggiungere o togliere mezzo giro per aumentare o diminuire la tensione.
3. Aprire la tenda e controllare se viene richiusa alla velocità desiderata. Aumentare o ridurre la tensione in incrementi di mezzo giro. Aggiungere max. 5 giri.

**Regolazione dell'altezza di chiusura**

L'altezza alla quale la barra finale si arresta quando si chiude l'oscurante, può essere regolata mediante la rotella posta sul **lato destro**, come illustrato in fig. 11 alla pagina 54.

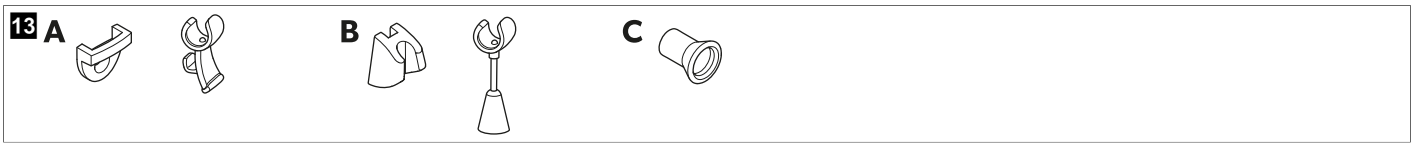



1. Richiudere completamente la tenda.
2. Ruotare la rotella leggermente in avanti o indietro per regolare la posizione della barra finale verso l'alto o verso il basso.
3. Aprire e riavvolgere l'oscurante e controllare se viene richiuso alla velocità desiderata.

**Fissaggio della barra finale**

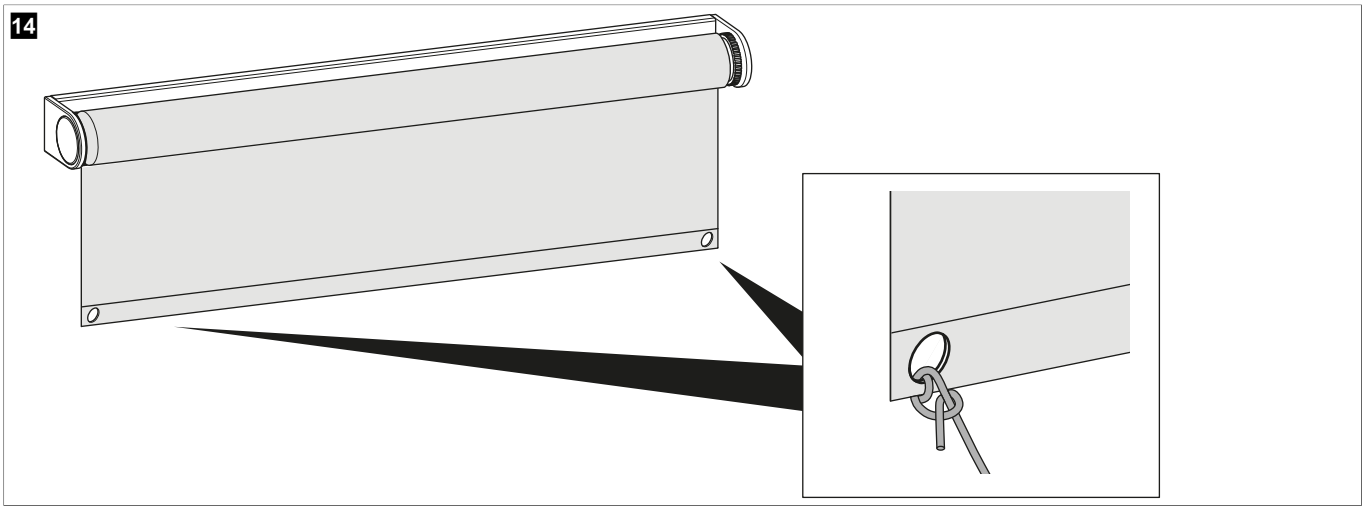
Per evitare che l'oscurante si ritragga od oscilli, è possibile fissare la barra finale mediante i fermi.

- Fissaggio della barra finale con l'opzione di fermo con **mini clip** (**A**, solo per le versioni con barra finale tonda)
- Fissaggio della barra finale con l'opzione di fermo con **tassello di aggancio** (**B**, solo per le versioni con barra finale tonda)
- Fissaggio della barra finale mediante **picchetti** (**C**)
- Fissaggio della barra finale con occhielli (solo per le barre finali con occhielli)




› Per il fissaggio delle opzioni di fermo A, B e C, vedere il capitolo Fissaggio dei fermi (opzionale) alla pagina 51.

› Per le barre finali con occhielli: utilizzare, ad esempio, ganci o corde per fissare gli occhielli (vedere fig. 14 alla pagina 55).




## 9 Pulizia

**AVVISO! Rischio di danni**

- Non ingrassare, oliare o lubrificare l'unità oscurante. I lubrificanti danneggiano il tessuto.
- Prestare attenzione a non sgualcire il tessuto quando si utilizza un aspirapolvere con spazzola.

- Lo sfregamento può danneggiare il tessuto.
- Una pulizia spot può dare luogo ad aree più pulite rispetto a quelle circostanti.
- Assicurarsi sempre che gli oscuranti siano completamente riavvolti prima di pulire le finestre o le superfici circostanti. In questo modo si evita di sporcare il tessuto dell'oscurante con schizzi o spruzzi di acqua o detergente.
- Il costruttore consiglia di provare i detergenti in un'area nascosta dell'oscurante prima di utilizzarli.
- Rimuovere gli escrementi di uccelli e la resina degli alberi il più presto possibile per evitare danni permanenti al materiale.

**NOTA Pulizia da parte di professionisti delle pulizie**
Il costruttore non è responsabile per i danni causati da metodi pulizia o detergenti non adatti impiegati da professionisti delle pulizie. In questo caso, la responsabilità è dell'azienda di pulizie.

**Rimozione dello sporco**

› Aprire completamente l'oscurante per pulire il tessuto.

**Pulizia spot**

› Eseguire la pulizia spot con un panno bianco morbido inumidito con acqua calda. Eventualmente aggiungere un detergente neutro (non abrasivo e senza additivi).
› Tamponare delicatamente per evitare di spiegazzare o danneggiare il tessuto. Lasciare sempre l'oscurante aperto per farlo asciugare bene.

# 10 Risoluzione dei problemi

**NOTA**

Nel caso di un malfunzionamento dell'oscurante a rullo che non sia non descritto nella tabella seguente, rivolgersi un addetto del servizio di assistenza autorizzato.

A tale scopo, tenere a disposizione il numero riportato sull'etichetta del prodotto che indica il tipo di oscurante. Il numero si trova sul profilo di montaggio.

| Guasto | Possibile causa | Rimedio |
|---|---|---|
| L'oscurante si riavvolge troppo lentamente o troppo velocemente. | La tensione della molla è troppo elevata o insufficiente. | Regolare la tensione della molla per impostare la velocità desiderata (vedere il capitolo Imposta zione della velocità di riavvolgimento alla pagina 54). |
| L'oscurante non funziona regolarmente o non funziona affatto. | L'oscurante si è riavvolto di sbieco. | › Aprire completamente e con cautela l'oscurante e riavvolgerlo nuovamente in modo uniforme.<br>› Controllare se l'oscurante e i fermi sono montati orizzontalmente. Anche piccole deviazioni dalla posizione orizzontale possono causare un riavvolgimento di sbieco dell'oscurante. |

# 11 Garanzia

Per informazioni sulla garanzia e sul supporto in garanzia, fare riferimento alle sezioni riportate di seguito.

**Australia e Nuova Zelanda**

Se il prodotto non funziona come previsto, contattare il rivenditore di fiducia o la filiale del produttore nel proprio Paese (vedere dometic.com/dealer). La garanzia applicabile al prodotto è di 1 anni.

Per attivare la garanzia e predisporre eventuali interventi di riparazione, è necessario inviare la seguente documentazione insieme al prodotto:

- una copia della ricevuta con la data di acquisto,
- il motivo della richiesta o la descrizione del guasto.

Tenere presente che le riparazioni eseguite in autonomia o da personale non professionista possono avere conseguenze sulla sicurezza e invalidare la garanzia.

**Solo Australia**

I nostri prodotti sono corredati di garanzie che non possono essere escluse ai sensi della Legge dei consumatori australiana. Avete diritto alla sostituzione o al rimborso per un guasto grave e al risarcimento per qualsiasi altra perdita o danno ragionevolmente prevedibili. Avete anche diritto alla riparazione o alla sostituzione della merce se non è di qualità accettabile e se il guasto non costituisce un guasto grave.

**Solo Nuova Zelanda**

Questa politica di garanzia è soggetta alle condizioni e alle garanzie obbligatorie previste dal Consumer Guarantees Act 1993(NZ).

**Assistenza locale**

Per l'assistenza locale visitare l'indirizzo: dometic.com/dealer

**Stati Uniti e Canada**

LA GARANZIA LIMITATA È DISPONIBILE ALL'INDIRIZZO DOMETIC.COM/WARRANTY.

IN CASO DI DOMANDE O PER RICHIEDERE UNA COPIA GRATUITA DELLA GARANZIA LIMITATA, CONTATTARE IL REPARTO GARANZIA DOMETIC:

DOMETIC CORPORATION
CUSTOMER SUPPORT CENTER
5155 VERDANT DRIVE
ELKHART, INDIANA 46516

**Tutte le altre regioni**

Vale il termine di garanzia previsto dalla legge. Se il prodotto è difettoso, contattare la filiale del produttore nel proprio Paese (vedere dometic.com/dealer) o il rivenditore di riferimento.

Per attivare la garanzia e predisporre eventuali interventi di riparazione, è necessario inviare la seguente documentazione insieme al prodotto:

- una copia della ricevuta con la data di acquisto,
- il motivo della richiesta o la descrizione del guasto.

Tenere presente che le riparazioni eseguite in autonomia o da personale non professionista possono avere conseguenze sulla sicurezza e invalidare la garanzia.

## 12 Smaltimento



Smaltire il materiale da imballaggio negli appositi contenitori di riciclaggio, dove possibile. Consultare il centro locale di riciclaggio o il rivenditore specializzato per informazioni su come smaltire il prodotto secondo le norme sullo smaltimento applicabili. È possibile smaltire il prodotto gratuitamente.

# Nederlands


1 Belangrijke opmerkingen ..... 58
2 Verklaring van de symbolen ..... 58
3 Veiligheidsaanwijzingen ..... 58
4 Omvang van de levering ..... 59
5 Beoogd gebruik ..... 59
6 Technische beschrijving ..... 60
7 Installatie ..... 60
8 Gebruik ..... 65
9 Reinigen ..... 66
10 Problemen oplossen ..... 67
11 Garantie ..... 67
12 Verwijdering ..... 68


## 1 Belangrijke opmerkingen

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en volg alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen in deze handleiding op om ervoor te zorgen dat u het product te allen tijde op de juiste manier installeert, gebruikt en onderhoudt. Deze gebruiksaanwijzing MOET bij dit product worden bewaard.

Door het product te gebruiken, bevestigt u hierbij dat u alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen zorgvuldig hebt gelezen en dat u de voorwaarden zoals hierin beschreven begrijpt en accepteert. U gaat ermee akkoord dit product alleen te gebruiken voor het beoogde doel en de beoogde toepassing en in overeenstemming met de instructies, richtlijnen en waarschuwingen zoals beschreven in deze gebruiksaanwijzing en in overeenstemming met de geldende wet- en regelgeving. Het niet lezen en opvolgen van de hierin beschreven instructies en waarschuwingen kan leiden tot letsel voor uzelf en anderen, schade aan uw product of schade aan andere eigendommen in de omgeving. Deze gebruiksaanwijzing, met inbegrip van de instructies, richtlijnen en waarschuwingen, en de bijbehorende documentatie kan onderhevig zijn aan wijzigingen en updates. Voor de recentste productinformatie, bezoek documents.dometic.com.

## 2 Verklaring van de symbolen

**WAARSCHUWING!**
Duidt op een gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt voorkomen, ernstig letsel of de dood tot gevolg kan hebben.

**VOORZICHTIG!**
Duidt op een gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt voorkomen, licht of matig letsel tot gevolg kan hebben.

**LET OP!**
Duidt op een situatie die, indien deze niet wordt voorkomen, kan leiden tot materiële schade.

**INSTRUCTIE** Aanvullende informatie voor het gebruik van het product.

## 3 Veiligheidsaanwijzingen

**WAARSCHUWING! Gevaar voor de gezondheid**

- Dit toestel mag worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en ouder evenals door personen met verminderd fysiek, zintuiglijk of mentaal vermogen of gebrek aan kennis en ervaring, mits zij onder toezicht staan of zijn geïnstrueerd in het veilig gebruik van het toestel en zij inzicht hebben in de gevaren die het gebruik ervan met zich meebrengt.
- Kinderen mogen niet met het toestel spelen.
- Reiniging en gebruikersonderhoud mogen niet door kinderen zonder toezicht worden uitgevoerd.
- **Montage op caravans en campers:** Rolgordijnen moeten voor het rijden worden ingerold, zodat de bestuurder vrij zicht heeft.

**WAARSCHUWING! Verstikkingsgevaar**

- Dit toestel bevat kleine deeltjes. Houd het uit de buurt van kinderen onder 3 jaar.
- De verpakking bevat plastic zakken. Houd deze uit de buurt van kinderen onder 3 jaar.

**VOORZICHTIG! Gevaar voor letsel**

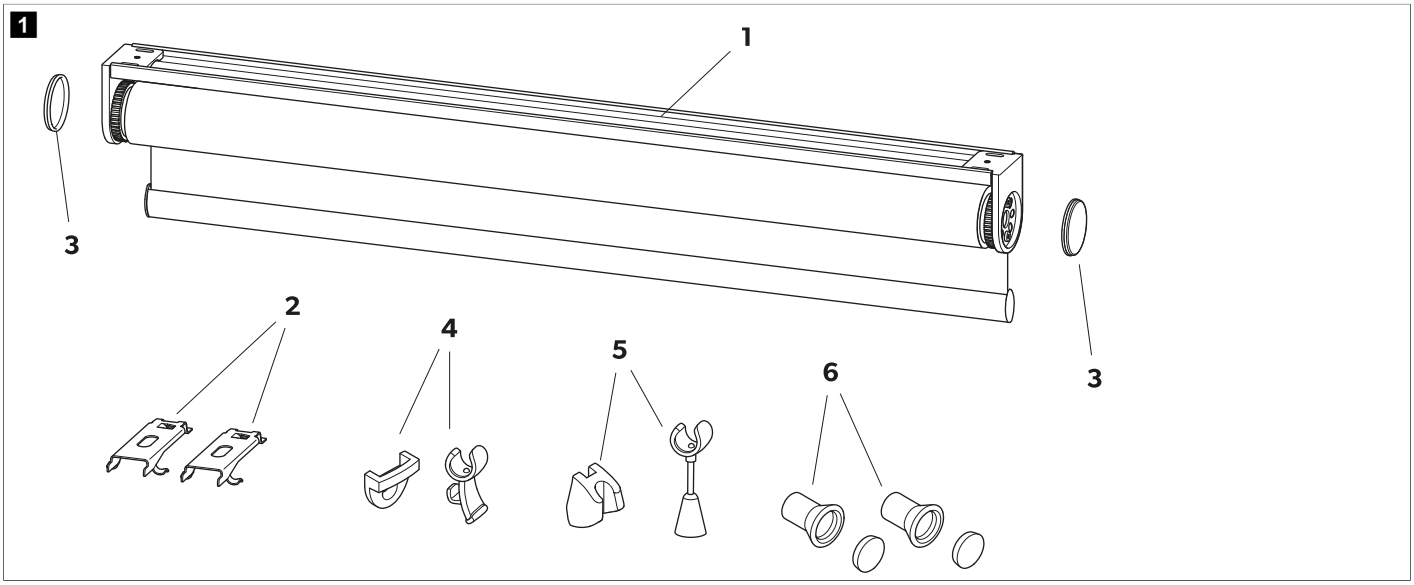
- Het toestel mag alleen worden geïnstalleerd, verwijderd of gerepareerd door bevoegd of competent personeel dat het juiste bevestigingsmateriaal gebruikt.
- Tref geschikte voorzorgsmaatregelen alvorens het rolgordijn te monteren. Draag persoonlijke beschermingsmiddelen.

- **Montage op boten en jachten**: Als het rolgordijn voor een open venster hangt, moet het rolgordijn worden ingerold bij snelheden hoger dan 10 knopen of bij een zeetoestand die meer dan matig is, omdat het rolgordijn anders beschadigd kan raken. Losrakende delen kunnen personen in de omgeving verwonden.
- Klap het rolgordijn niet uit als het erg winderig is of bij zware regen. Berg het rolgordijn volledig op als er een storm of onweersbui wordt aangekondigd.
- Trek het rolgordijn in voordat u wegvaart. Rolgordijnen moeten compleet worden ingerold als de boot of het voertuig onderweg is.

**LET OP! Gevaar voor schade**

- Zorg ervoor dat uw handen schoon zijn of draag geschikte handschoenen om te voorkomen dat de stof wordt aangetast.
- Berg het rolgordijn volledig op wanneer u een automatische wasstraat gebruikt.

## 4 Omvang van de levering




| Nr. in afb. 1 op pagina 59 | Aantal | Beschrijving |
|---|---|---|
| 1 | 1 | Gordijneenheid |
| 2 | depending on blind size | Montageplaat |
| 3 | 2 | Beugelafdekking |
| 4 | depending on blind size | Vastzetoptie met minigreep |
| 5 | depending on blind size | Vastzetoptie met de schakeloptie |
| 6 | 2 | Vastzetoptie pin |

## 5 Beoogd gebruik

Het rolgordijn is geschikt voor:

- Installatie in jachten en boten
- Montage op caravans en campers

Het ontwerp en de grootte van de rolgordijnen zijn op maat gemaakt. De stof van de rolgordijnen is op maat gemaakt volgens de specificaties van de klant.

Dit product is alleen geschikt voor het beoogde gebruik en de toepassing in overeenstemming met deze gebruiksaanwijzing.

Deze handleiding geeft informatie die nodig is voor een correcte installatie en/of correct gebruik van het product. Een slechte installatie en/of onjuist gebruik of onderhoud leidt tot onbevredigende prestaties en mogelijke storingen.

De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor letsel of schade aan het product die het gevolg is van:

- Onjuiste installatie of montage
- Onjuist onderhoud of gebruik van andere dan door de fabrikant geleverde originele reserveonderdelen
- Wijzigingen aan het product zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant

- Gebruik voor andere doeleinden dan beschreven in deze handleiding

Dometic behoudt zich het recht voor om het uiterlijk en de specificaties van het product te wijzigen.

# 6 Technische beschrijving

Het rolgordijn is een handbediend veerrolgordijn met montageprofiel.

Het rolgordijn is beschikbaar met een veer- of ratelmechanisme.

**Veer mechanisme:** Er bevindt zich een veer in de as van het rolgordijn die wordt gespannen wanneer het rolgordijn omlaag wordt getrokken en het rolgordijn automatisch weer omhoog trekt.

**Ratelmechanisme:** Er bevinden zich vergrendelingspunten in de veer, zodat het veerrolgordijn op elke hoogte kan worden vergrendeld. In de gewenste stand wordt de veer in de as vergrendeld en blijft het rolgordijn op zijn plaats. De hoogte kan continu worden aangepast. Met een korte trek aan de onderlat wordt de veer uit het slot gehaald en klapt het rolgordijn omhoog.

De snelheid waarmee het rolgordijn wordt opgeborgen en de opgeborgen hoogte kunnen worden ingesteld met behulp van de bijbehorende afstelwielen.

# 7 Installatie

## 7.1 Rolgordijn monteren

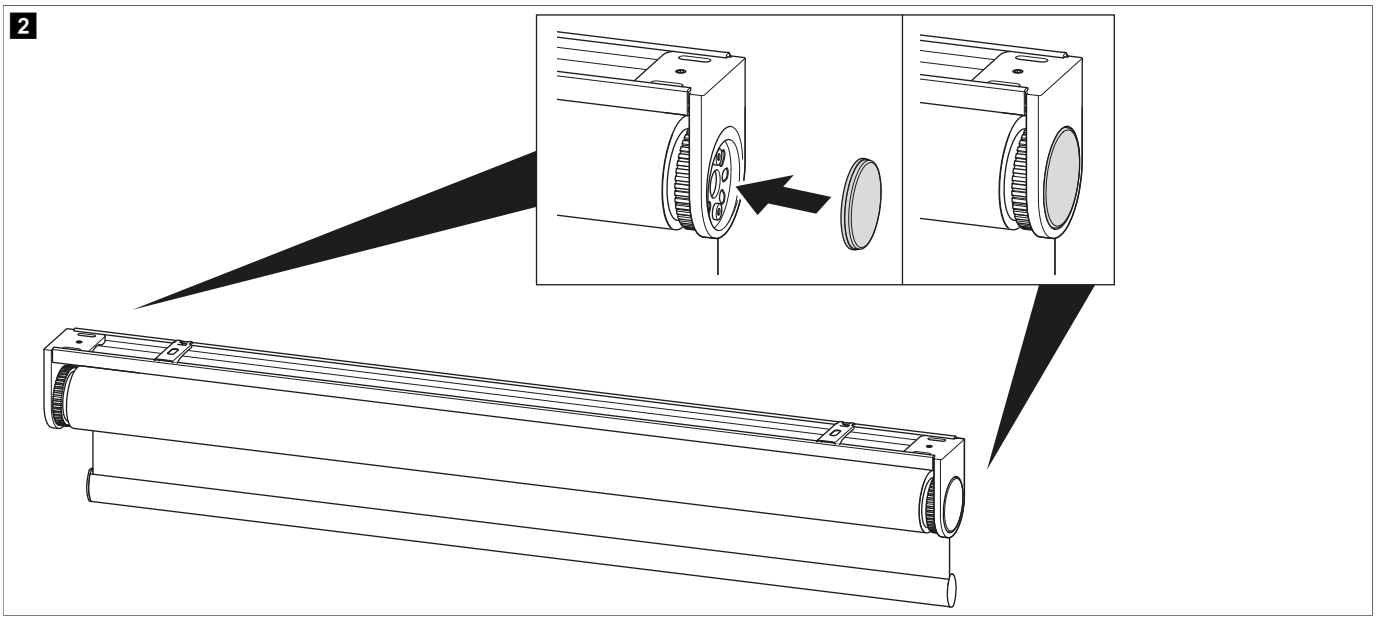
**LET OP! Gevaar voor schade**

- Controleer de ondergrond zorgvuldig op gas-, elektriciteits- of waterleidingen voordat u gaten boort.
- Overweeg om het product met twee personen te monteren als het rolgordijn groot is of als de montagelocatie alleen moeilijk te bereiken is.
- Gebruik schroeven en pluggen die geschikt zijn voor het bevestigen van het rolgordijn aan het betreffende montageoppervlak (bijv. romp).
- Voorkom dat u door de wand heen boort.

**INSTRUCTIE Montageplaats**

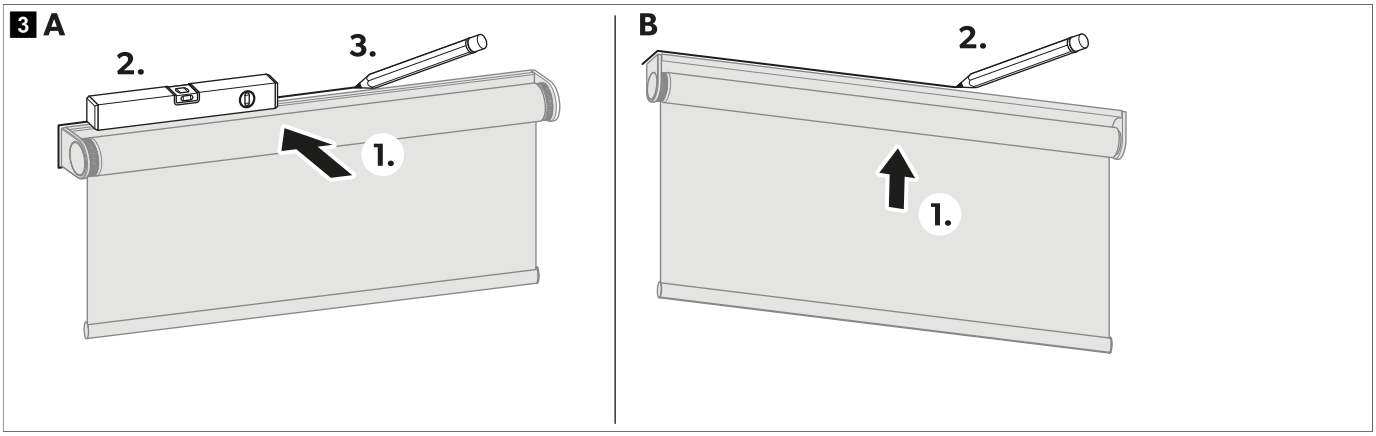
- Houd bij het kiezen van de installatielocatie rekening met de afmetingen van het rolgordijn in opgerolde stand, zodat ramen en deuren gemakkelijk kunnen worden geopend, zelfs wanneer ze omhoog staan.
- Het rolgordijn kan worden gemonteerd hetzij in face fix (afb. **3** op pagina 61, **A**) of top fix (afb. **3** op pagina 61, **B**).

1. Bevestig de beugelafdekkingen op de bevestigingssteun (afb. **2** op pagina 60).



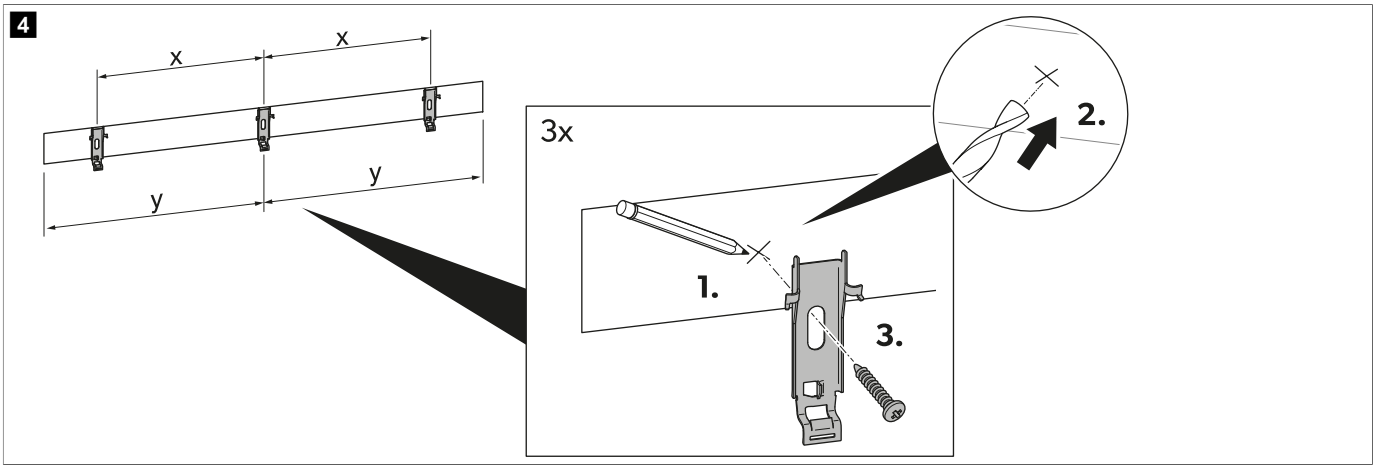

2. Plaats het rolgordijn in de gewenste positie op het montageoppervlak en markeer de buitenranden (afb. **3** op pagina 61).

**INSTRUCTIE** Bij face fix (**A**): Zorg ervoor dat de markeringen horizontaal zijn, bijvoorbeeld door een waterpas te gebruiken.

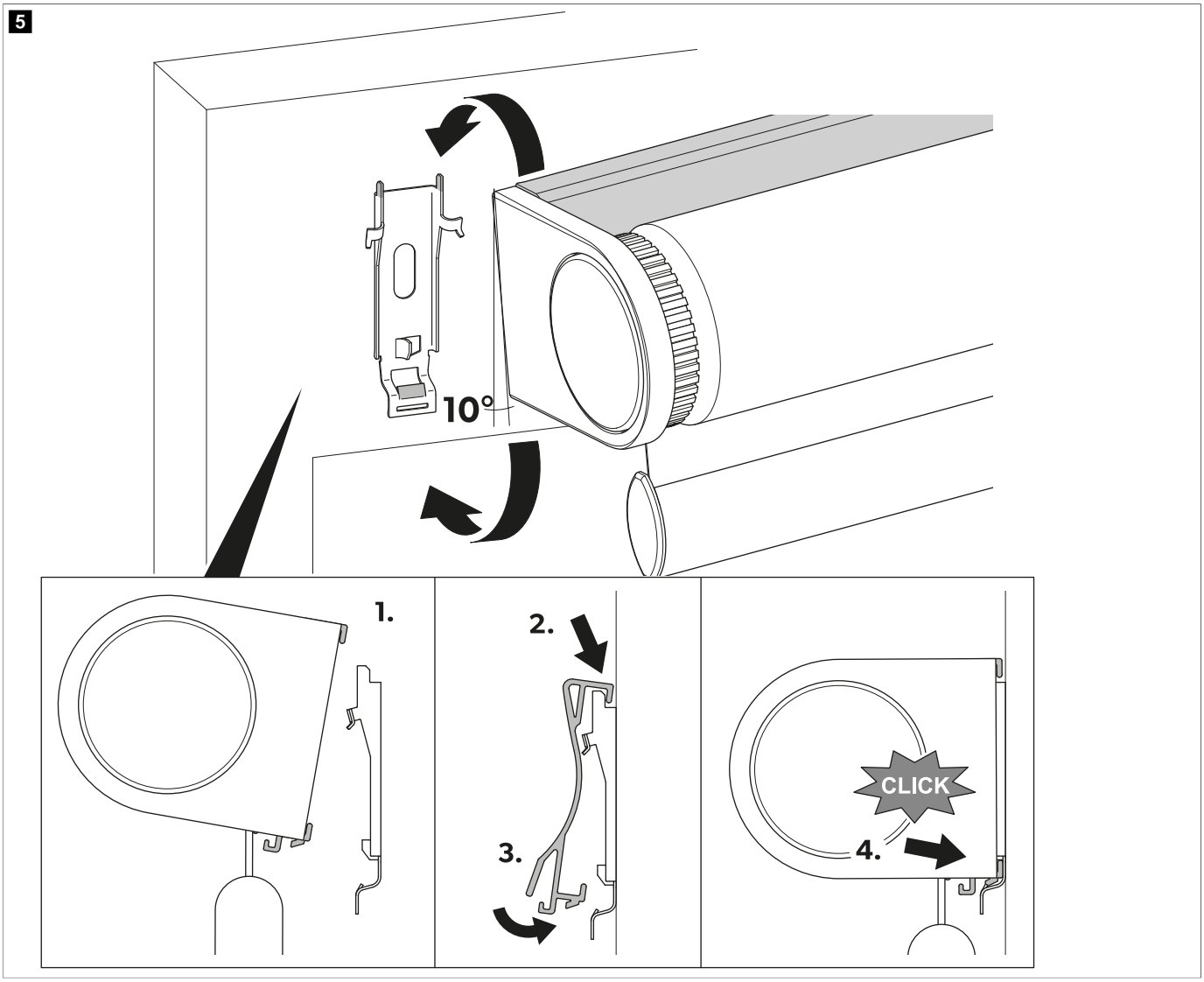



3. Plaats de montageplaten in het gemarkeerde gebied en markeer de boorgaten (afb. **4** op pagina 61, **1.**).

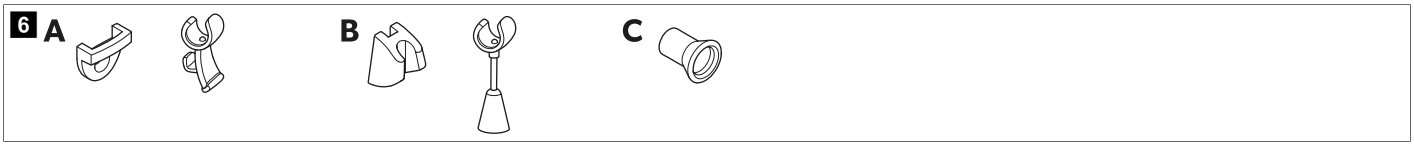
**INSTRUCTIE** Zorg ervoor dat u de montageplaten op dezelfde afstand van elkaar (**x**) en gecentreerd (**y**) plaatst.




4. Boor de bevestigingsgaten (afb. **4** op pagina 61, **2.**).
5. Schroef de montageplaten op hun plaats vast (afb. **4** op pagina 61, **3.**).
6. Schuif het rolgordijn met het montageprofiel op de montageplaten. Druk zachtjes op de achterkant van het montageprofiel totdat het rolgordijn hoorbaar op zijn plaats klikt (afb. **5** op pagina 62).



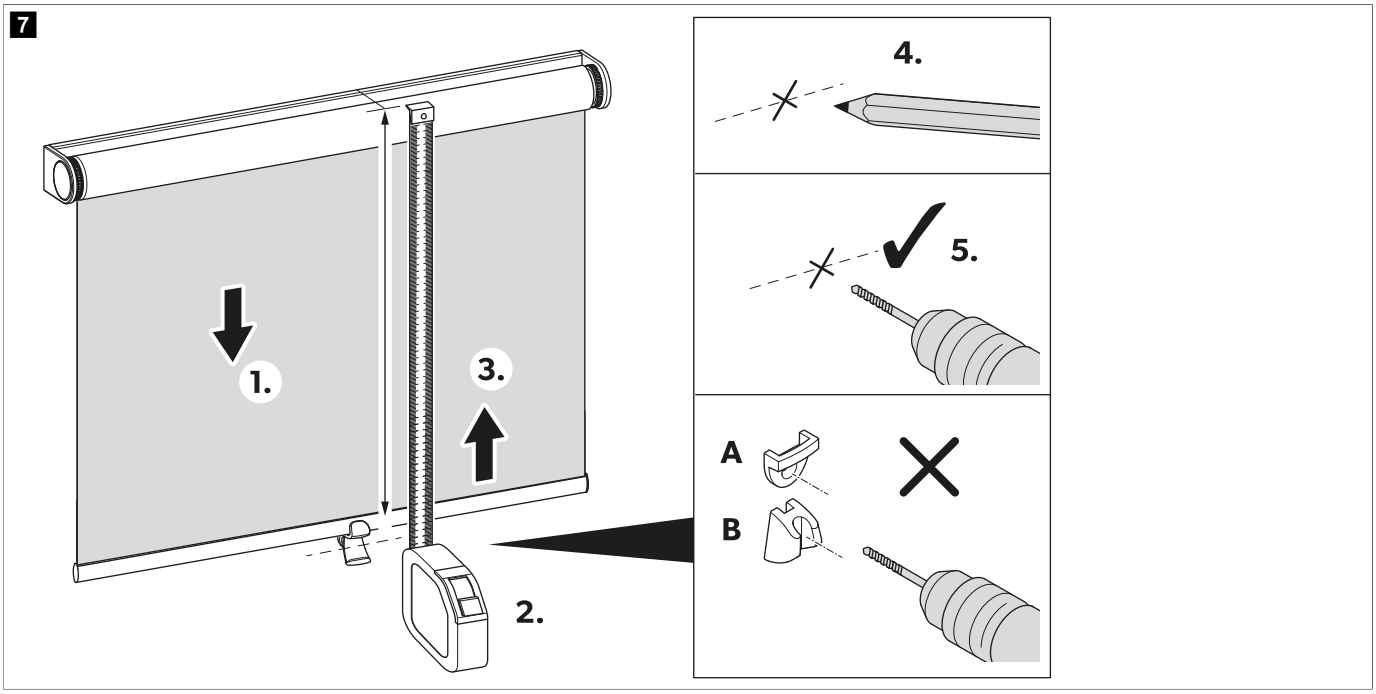

### 7.2 De bevestigingen vastmaken (optioneel)



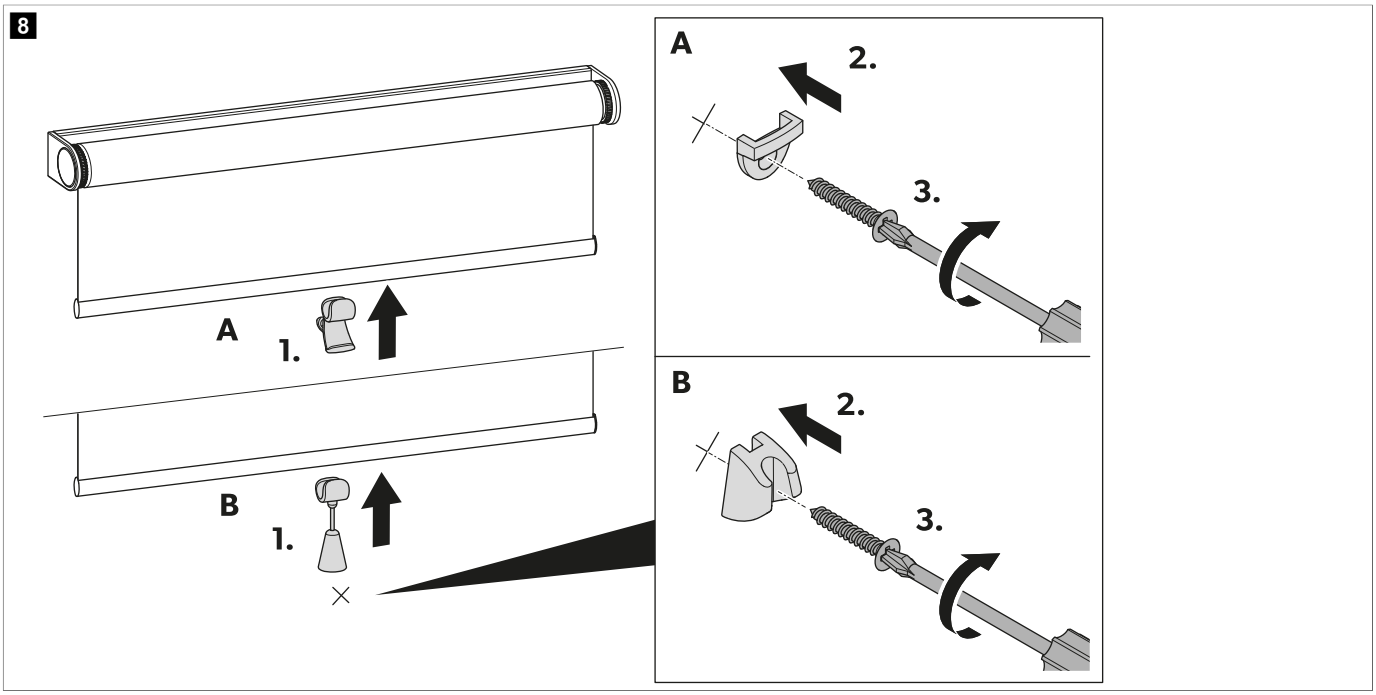

**De minigreep of schakelaar bevestigen (A, B)**

(Alleen voor uitvoeringen met ronde onderlat)

1. Rol het rolgordijn uit tot de gewenste eindpositie (afb. 7 op pagina 63, **1.**).



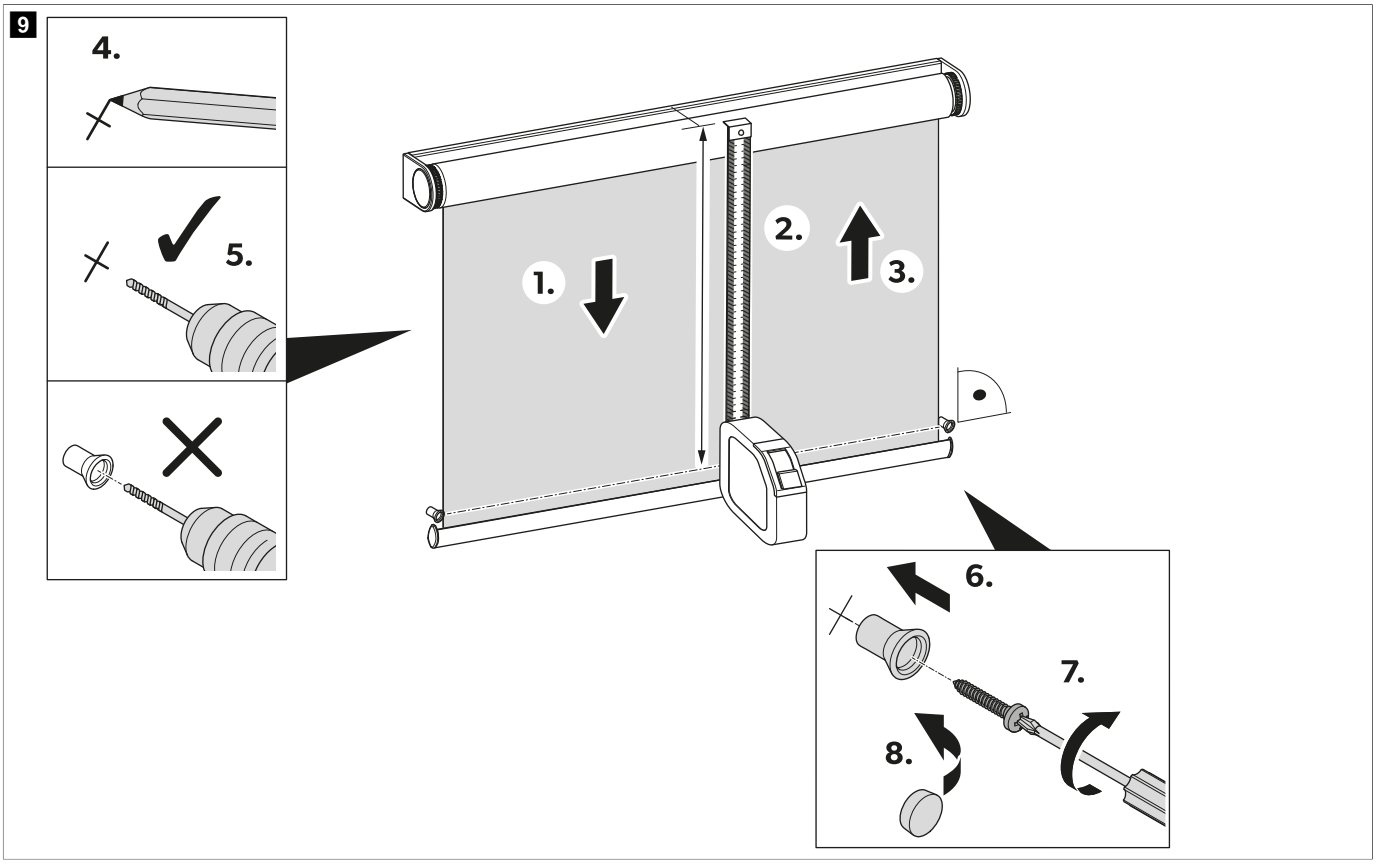

2. Meet de afstand van de rol tot de onderkant van de minigreep (afb. **7** op pagina 63, **2.**).
3. Rolgordijn inrollen (afb. **7** op pagina 63, **3.**).
4. Plaats de bevestiging op de muur op de gemeten afstand en markeer het boorgat (afb. **7** op pagina 63, **4.**).
5. Boor het bevestigingsgat (afb. **7** op pagina 63, **5.**).
6. Schroef de bevestiging op zijn plaats(afb. **8** op pagina 63).




7. Bevestig de minigreep of de schakelaar aan de onderlat.

**De pinnen (C) bevestigen**

1. Rol het rolgordijn uit tot de gewenste eindpositie (afb. **9** op pagina 64, **1.**).

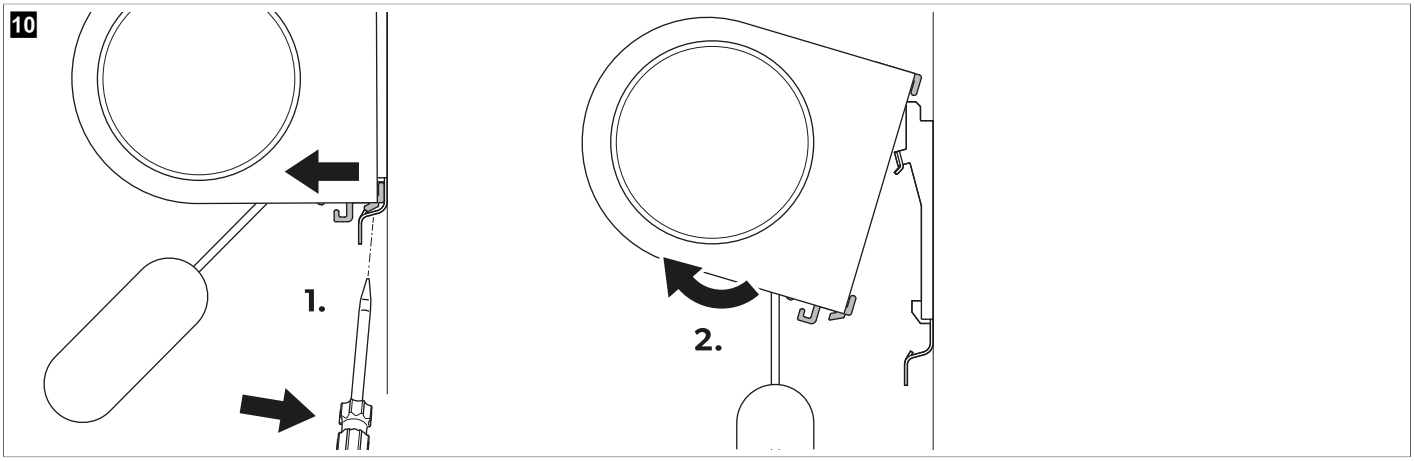



2. Meet de afstand van de rol tot de onderlat(afb. 9 op pagina 64, **2.**).
3. Rolgordijn inrollen (afb. 9 op pagina 64, **3.**).
4. Markeer de boorgaten aan beide zijden van het rolgordijn met behulp van de gemeten afstand (afb. 9 op pagina 64, **4.**).

**INSTRUCTIE** Zorg ervoor dat de boorgaten zich op dezelfde hoogte van elkaar en op dezelfde afstand van de rol bevinden. Als de vergrendelingen niet parallel worden gemonteerd, wordt het rolgordijn niet gelijkmatig gespannen en kan het op- en neerrollen van het rolgordijn worden belemmerd.

5. Boor de bevestigingsgaten (afb. 9 op pagina 64, **5.**).
6. Schroef de pinnen op hun plaats (afb. 9 op pagina 64, **6.** – **7.**).
7. Plaats de afdekkingen op de pinnen (afb. 9 op pagina 64, **8.**).

### 7.3 Verduisteringsgordijnen verwijderen




1. Rol het rolgordijn helemaal op.
2. Steek voorzichtig een geschikt gereedschap (bijv. een platte schroevendraaier) tussen het rolgordijn en de tong van de montageplaten om het rolgordijn los te maken(afb. 10 op pagina 64, **1.**).

3. Til het rolgordijn uit de montageplaten (afb. **10** op pagina 64, **2.**).

# 8 Gebruik

**Rolgordijn uitrollen**

› Trek het rolgordijn aan de vergrendelingslijst in de gewenste positie.
› **Indien hij opveert:** Bevestig de onderlat met de bevestigingen om te voorkomen dat het rolgordijn terugtrekt.

**Het rolgordijn intrekken**

**LET OP! Gevaar voor schade**
Zorg ervoor dat het rolgordijn volledig droog is voordat u het opbergt om te voorkomen dat er zich schimmel vormt.

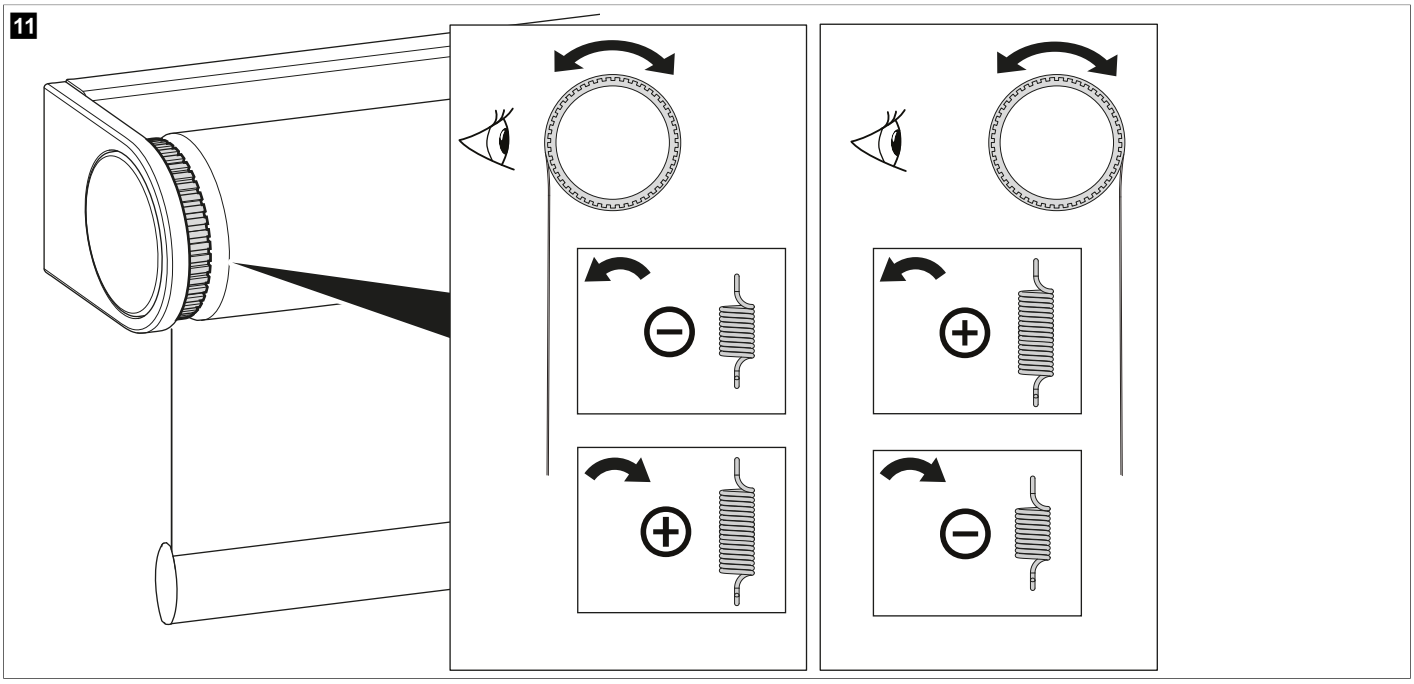
› **Indien hij opveert:** Maak de onderlat los van de bevestigingen en maak deze los.
› **Bij ratel:** Trek de vergrendelingslijst naar beneden en maak hem los.

**De intreksnelheid instellen**

**VOORZICHTIG! Gevaar voor letsel**
Let op dat voor het verhogen van de veerspanning het wiel niet meer dan 5 slagen mag worden gedraaid. De veer kan onder te hoge spanning beschadigd raken. Een rolgordijn dat te snel wordt ingetrokken onder te hoge spanning kan personen letsel toebrengen of het rolgordijn beschadigen.

De snelheid waarmee het rolgordijn wordt opgerold, kan worden aangepast met het wiel dat de veerspanning instelt (wiel **aan de linkerkant**). De snelheid wordt verhoogd door het wiel naar voren te draaien en wordt verminderd door het wiel naar achteren te draaien, afhankelijk van de richting van de stof zoals afgebeeld inafb. **11** op pagina 65.

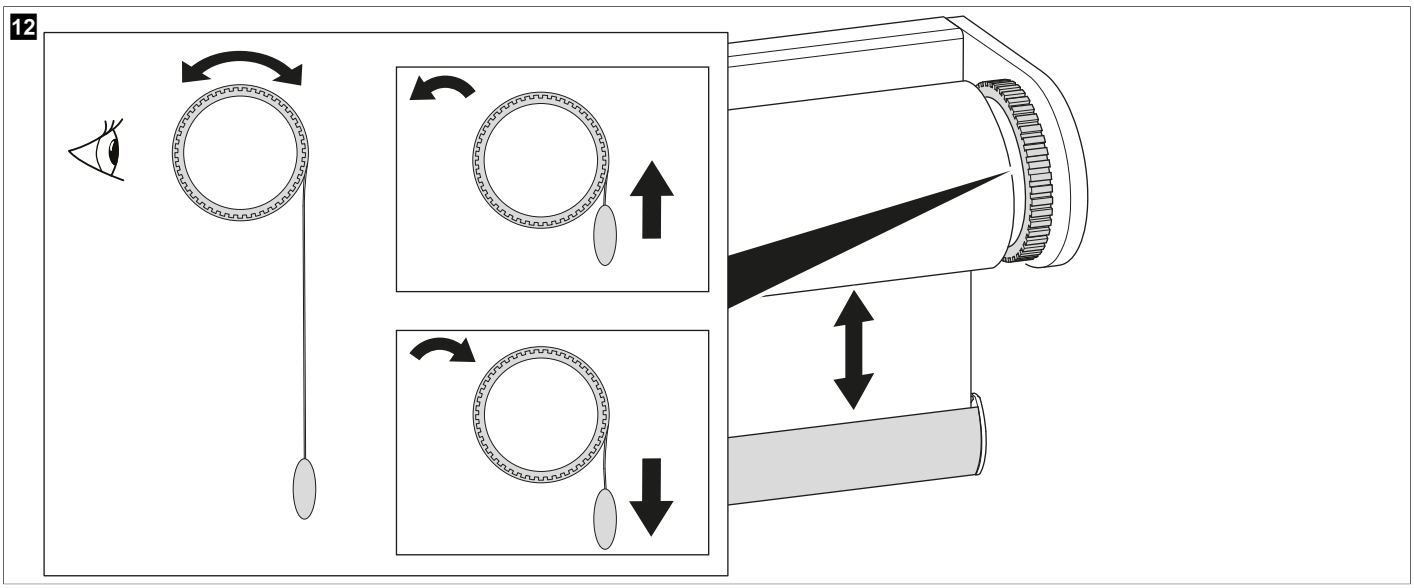
**11**



1. Rol het rolgordijn helemaal op.
2. Voeg een halve slag toe of verwijder een halve slag om de spanning te verhogen of te verlagen.
3. Rol het rolgordijn uit en controleer of het rolgordijn met de gewenste snelheid wordt opgerold. Verhoog of verlaag de spanning in stappen van een halve slag. Voeg maximaal 5 slagen toe.

**De opgeborgen hoogte afstellen**

De hoogte waarop de onderlat stopt wanneer het rolgordijn wordt opgeborgen, kan worden afgesteld met het wiel aan**de rechterkant**, zoals weergegeven inafb. **11** op pagina 65.

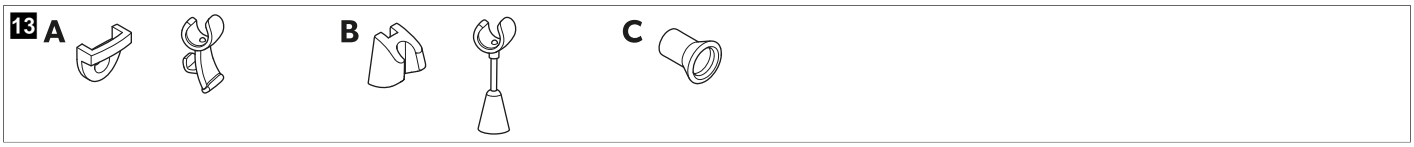



1. Rol het rolgordijn helemaal op.
2. Draai het wiel iets naar voren of naar achteren om de eindpositie van de onderlat omhoog of omlaag te verstellen.
3. Klap het rolgordijn uit en trek het in, en controleer of het rolgordijn op de gewenste hoogte stopt.

**Onderlat bevestigen**

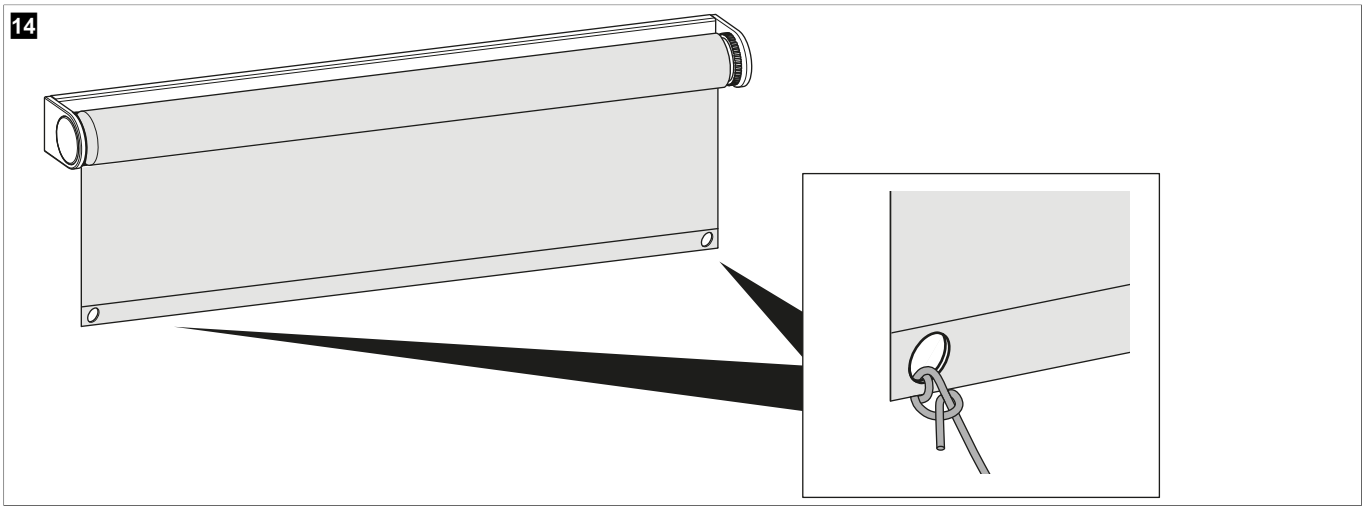
Om te voorkomen dat het rolgordijn intrekt of zwenkt, kan de onderlat worden vastgemaakt met behulp van de vergrendelingen.

- Bevestiging van de onderlat met behulp van de bevestigingsoptie met **minigreep** (**A**, alleen voor uitvoeringen met ronde onderlat)
- Bevestiging van de onderlat met behulp van de bevestiging met **schakelaar** (**B**, alleen voor uitvoeringen met ronde zoom bar)
- Bevestiging van de onderlat met behulp **van pinnen** (**C**)
- De onderlat bevestigen met behulp van de oogjes (alleen voor onderlatten met oogjes)




› Zie hoofdstuk De bevestigingen vastmaken (optioneel) op pagina 62 voor het bevestigen van de opties A, B en C.

› Voor onderlatten met oogjes: Gebruik bijvoorbeeld haken of koorden om de oogjes vast te zetten (zie afb. 14 op pagina 66).




## 9 Reinigen

**LET OP! Gevaar voor schade**

- Behandel de rolgordijneenheid niet met vet, olie of smeermiddel. Smeermiddelen beschadigen de stof.
- Let erop dat u de stof niet kreukt, als u de borstelbevestiging van een stofzuiger gebruikt.

- Wrijven kan de stof beschadigen.
- Plaatselijk reinigen van vlekken kan ertoe leiden dat deze delen schoner worden dan de stof eromheen.
- Zorg er altijd voor dat uw rolgordijnen volledig zijn opgeborgen voordat u ramen of de omliggende oppervlakken reinigt. Zo wordt voorkomen dat de gordijnstof door waterspetters of waterstralen wordt verontreinigd.
- De fabrikant adviseert om reinigingsmiddelen eerst te testen op een onopvallende plek van het rolgordijn.
- Verwijder vogelpoep en boomhars zo snel mogelijk om te voorkomen dat het materiaal permanent beschadigd raakt.

**INSTRUCTIE Reiniging door professioneel reinigingspersoneel**
De fabrikant stelt zich niet aansprakelijk voor onjuiste reinigingsmethoden of niet-geschikte middelen die worden gebruikt door professioneel reinigingpersoneel. In dit geval draagt het reinigingsbedrijf de verantwoordelijkheid.

**Vuil verwijderen**

› Rol het rolgordijn helemaal uit om de stof te reinigen.

**Vlekken verwijderen**

› Verwijder vlekken met een zachte, witte doek die is bevochtigd met warm water. Voeg een mild reinigingsmiddel toe, indien nodig (niet-schurend en zonder additieven).
› Wrijf zeer voorzichtig om kreukelen of beschadigen van de stof te voorkomen. Rol het rolgordijn volledig uit om het te laten drogen.

# 10 Problemen oplossen

**INSTRUCTIE**

Neem contact op met een erkende servicemedewerker als er een storing in het rolgordijn optreedt die niet in de volgende tabel wordt beschreven.

Zorg ervoor dat u het nummer op het productlabel dat het type rolgordijn aangeeft bij de hand hebt. Het nummer bevindt zich op het montageprofiel.

| Fout | Mogelijke oorzaak | Voorstel tot oplossing |
|---|---|---|
| Het rolgordijn rolt te langzaam of te snel omhoog. | De veerspanning is te hoog of te laag. | Stel de veerspanning af tot de gewenste snelheid (zie hoofdstuk De intreksnelheid instellen op pagina 65). |
| Het rolgordijn loopt niet soepel of helemaal niet. | Het rolgordijn is scheef opgerold en gekanteld. | › Klap het rolgordijn voorzichtig volledig uit en rol het weer gelijkmatig op.<br>› Controleer of het rolgordijn en de bevestigingen horizontaal zijn gemonteerd. Zelfs kleine afwijkingen van het horizontale vlak kunnen ertoe leiden dat het rolgordijn scheef wordt opgerold. |

# 11 Garantie

Raadpleeg de onderstaande paragrafen voor informatie over garantie en garantie-ondersteuning.

**Australië en Nieuw-Zeeland**

Neem contact op met de verkoper of met de vestiging van de fabrikant in uw land (zie dometic.com/dealer) als het product niet naar behoren werkt. De garantie van toepassing op uw product bedraagt 1 jaar.

Stuur voor de afhandeling van reparaties of garantie volgende documenten mee:

- Een kopie van de factuur met datum van aankoop
- De reden voor de claim of een beschrijving van de fout

Houd er rekening mee dat eigenmachtige of niet-professionele reparatie gevolgen voor de veiligheid kan hebben en dat de garantie hierdoor kan komen te vervallen.

**Alleen Australië**

Onze producten worden geleverd met garanties die niet kunnen worden uitgesloten onder de Australische Consumentenwet. U hebt recht op een vervanging of vergoeding voor ernstig falen en op compensatie voor elk ander redelijkerwijs te voorzien verlies of schade. U hebt bovendien recht op reparatie of vervanging van de producten indien de producten niet van acceptabele kwaliteit zijn en de fout niet gelijk staat aan ernstig falen.

**Alleen Nieuw-Zeeland**

Dit garantiebeleid is onderhevig aan de voorwaarden en garanties die verplicht zijn zoals geïmpliceerd door de Wet op Consumentengaranties 1993(NZ).

**Lokale ondersteuning**

Lokale ondersteuning vindt u onder de volgende link: dometic.com/dealer

**Verenigde Staten en Canada**

BEPERKTE GARANTIE BESCHIKBAAR OP DOMETIC.COM/WARRANTY.

NEEM CONTACT OP MET DE GARANTIEAFDELING VAN DOMETIC ALS U VRAGEN HEBT OF EEN GRATIS EXEMPLAAR VAN DE BEPERKTE GARANTIE WILT ONTVANGEN:

DOMETIC CORPORATION
CUSTOMER SUPPORT CENTER
5155 VERDANT DRIVE
ELKHART, INDIANA 46516

**Alle andere regio's**

De wettelijke garantieperiode is van toepassing. Als het product defect is, neem dan contact op met de vestiging van de fabrikant in uw land (zie dometic.com/dealer) of uw verkoper.

Stuur voor de afhandeling van reparaties of garantie volgende documenten mee:

- Een kopie van de factuur met datum van aankoop
- De reden voor de claim of een beschrijving van de fout

Houd er rekening mee dat eigenmachtige of niet-professionele reparatie gevolgen voor de veiligheid kan hebben en dat de garantie hierdoor kan komen te vervallen.

## 12 Verwijdering

Gooi het verpakkingsmateriaal indien mogelijk altijd in recyclingafvalbakken.

Vraag het dichtstbijzijnde recyclingcentrum of uw dealer naar informatie over hoe het product kan worden weggegooid in overeenstemming met alle van toepassing zijnde nationale en lokale regelgeving. Het product kan gratis worden afgevoerd.

# Dansk


1 Vigtige henvisninger....69
2 Forklaring af symboler....69
3 Sikkerhedshenvisninger....69
4 Leveringsomfang....70
5 Korrekt brug....70
6 Teknisk beskrivelse....71
7 Montering....71
8 Betjening....76
9 Rengøring....77
10 Udbedring af fejl....78
11 Garanti....78
12 Bortskaffelse....79


## 1 Vigtige henvisninger

Læs og følg alle disse anvisninger, retningslinjer og advarsler i denne produktvejledning grundigt for at sikre, at du altid installerer, bruger og vedligeholder produktet korrekt. Disse anvisninger SKAL opbevares sammen med dette produkt.

Ved at benytte produktet bekræfter du hermed, at du har læst alle anvisninger, retningslinjer og advarsler grundigt, og at du forstår og er indforstået med de vilkår og betingelser, der er fastlagt heri. Du er indforstået med kun at bruge dette produkt til det beregnede formål og anvendelse i overensstemmelse med anvisningerne, retningslinjerne og advarslerne i denne produktvejledningen samt i overensstemmelse med alle de gældende love og forskrifter. Manglende læsning og ignorering af disse anvisninger og advarsler kan medføre kvæstelser på dig selv og andre, skade på dit produkt eller skade på anden ejendom i nærheden. Der tages forbehold for eventuelle ændringer og opdateringer af denne produktvejledning samt anvisningerne, retningslinjerne og advarslerne samt den tilhørende dokumentation. Se documents.dometic.com for de nyeste produktinformationer.

## 2 Forklaring af symboler

**ADVARSEL!**
Angiver en farlig situation, som kan medføre dødsfald eller alvorlig kvæstelse, såfremt den ikke undgås.

**FORSIGTIG!**
Angiver en farlig situation, som kan medføre mindre eller lette kvæstelser, såfremt den ikke undgås.

**VIGTIGT!**
Angiver en situation, som kan medføre materielle skader, såfremt den ikke undgås.

**BEMÆRK** Supplerende informationer om betjening af produktet.

## 3 Sikkerhedshenvisninger

**ADVARSEL! Sundhedsfare**

- Dette apparat kan anvendes af børn over 8 år og personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring eller viden, hvis de er under opsyn eller er blevet instrueret i sikker brug af apparatet og forstår de involverede farer.
- Børn må ikke lege med apparatet.
- Rengøring og vedligeholdelse må ikke udføres af børn uden opsyn.
- **Montering i campingvogne og autocampere:** Rullegardiner skal opbevares, før der køres, så det sikres, at førerens udsyn ikke indskrænkes.

**ADVARSEL! Fare for kvælning**

- Dette apparat indeholder små dele. Det skal holdes væk fra børn under 3 år.
- Emballagen indeholder plastikposer. Holdes uden for rækkevidde for børn under 3 år.

**FORSIGTIG! Fare for kvæstelser**

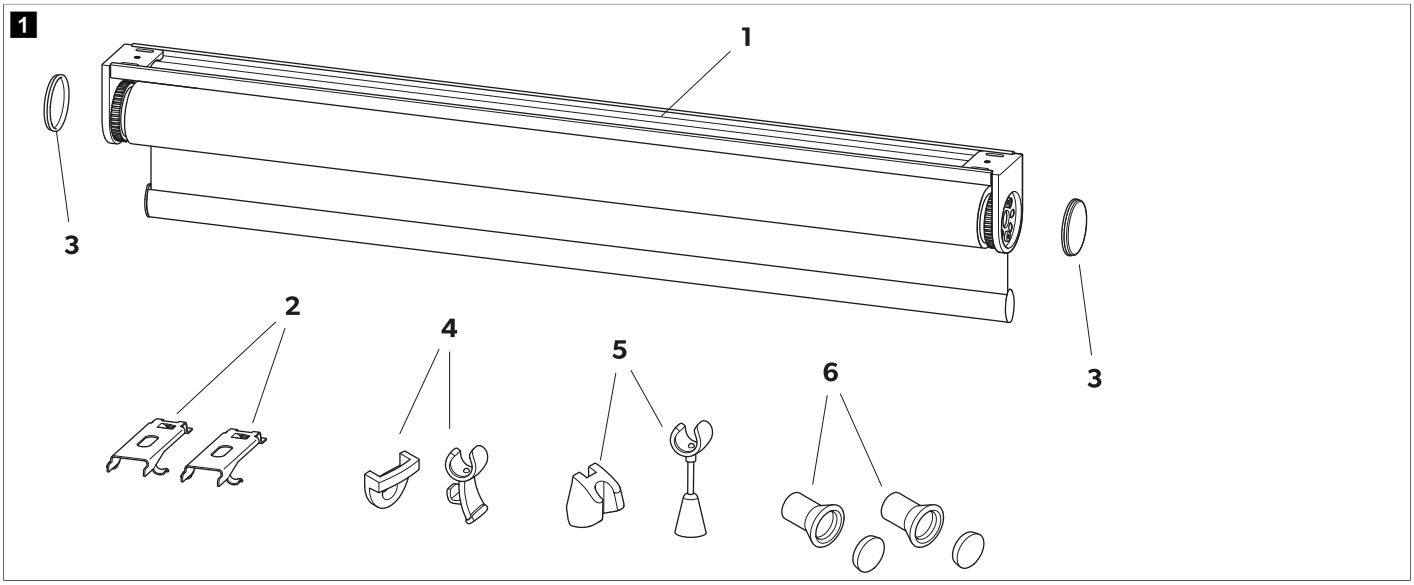
- Anordningen må kun monteres, fjernes eller repareres af en kvalificeret eller kompetent person med egnet fastgørelsesmateriale.
- Vær forsigtig, når rullegardinet installeres, og bær passende personlige værnemidler.

- **Ved montering på både og yachter**: Hvis rullegardinet er foran et åbent vindue, skal rullegardinet rulles op, når der sejles mere end 10 knob eller i havtilstand, der er mere end moderat, fordi det kan beskadige rullegardinet. Dele, som løsner sig, kan kvæste personer i nærheden.
- Brug ikke rullegardinet, hvis det blæser meget eller i kraftig regn. Rul rullegardinet helt op, hvis der annonceres en storm eller tordenstorm.
- Rul rullegardinet op, før du starter på en tur. Rullegardinet bør rulles helt op, når båden eller køretøjet sejler/kører.

**VIGTIGT! Fare for beskadigelse**

- Sørg for, at du har rene hænder eller bærer egnede handsker for at undgå at lave mærker på stoffet.
- Rul rullegardinet helt, når der anvendes en automatisk bilvask.

## 4 Leveringsomfang




| Position på fig. 1 på side 70 | Antal | Beskrivelse |
|---|---|---|
| 1 | 1 | Rullegardinenhed |
| 2 | depending on blind size | Monteringsbeslag |
| 3 | 2 | Beslaghætte |
| 4 | depending on blind size | Mulighed for at holde den nede med minigreb |
| 5 | depending on blind size | Hold-nede-funktion med skifteknap |
| 6 | 2 | Tap til hold-nede-funktion |

## 5 Korrekt brug

Rullegardinet er egnet til:

- Montering ombord på yachter og både
- Installation på campingvogne og autocampere

Rullegardinernes design og størrelse er tilpassede. Rullegardinernes stof skæres til, så det passer til kundens specifikationer.

Dette produkt er kun egnet til dets beregnede formål og anvendelse i overensstemmelse med disse anvisninger.

Denne vejledning giver dig oplysninger om, hvad der er nødvendigt med henblik på en korrekt montering og/eller drift af produktet. Dårlig montering og/eller ukorrekt drift eller vedligeholdelse medfører utilstrækkelig ydeevne og mulige fejl.

Producenten påtager sig intet ansvar for kvæstelser eller skader i forbindelse med produktet, der skyldes:

- Ukorrekt montering eller samling
- ukorrekt vedligeholdelse eller brug af uoriginale reservedele, der ikke stammer fra producenten
- ændringer på produktet uden udtrykkelig tilladelse fra producenten

- brug til andre formål end dem, der er beskrevet i vejledningen.

Dometic forbeholder sig ret til at ændre produktets udseende og produktspecifikationer.

# 6 Teknisk beskrivelse

Rullegardinet er et manuelt betjent rullegardin med fjedertræk og monteringsprofil.

Rullegardinet kan leveres med fjeder- eller låsefunktion.

**Fjedertræk:** Der er en fjeder i rullegardinets stang , som strammes, når rullegardinet trækkes ned, og således automatisk trækker rullegardinet op igen.

**Låsefunktion:** Der er låsepunkter inde i fjederen, så rullegardinet med fjeder kan låses i en hvilken som helst højde. I den ønskede position låser fjederen stangen, og gardinet forbliver i den ønskede position. Højden kan justeres efter behov. Med et kort træk i underlisten frigøres fjederen fra låsen, og gardinet rulles op.

Den hastighed, som gardinet rulles op med, og den højde det har, når det er rullet op, kan indstilles ved hjælp af de relevante justeringshjul.

# 7 Montering

## 7.1 Montering af rullegardinet

**VIGTIGT! Fare for beskadigelse**

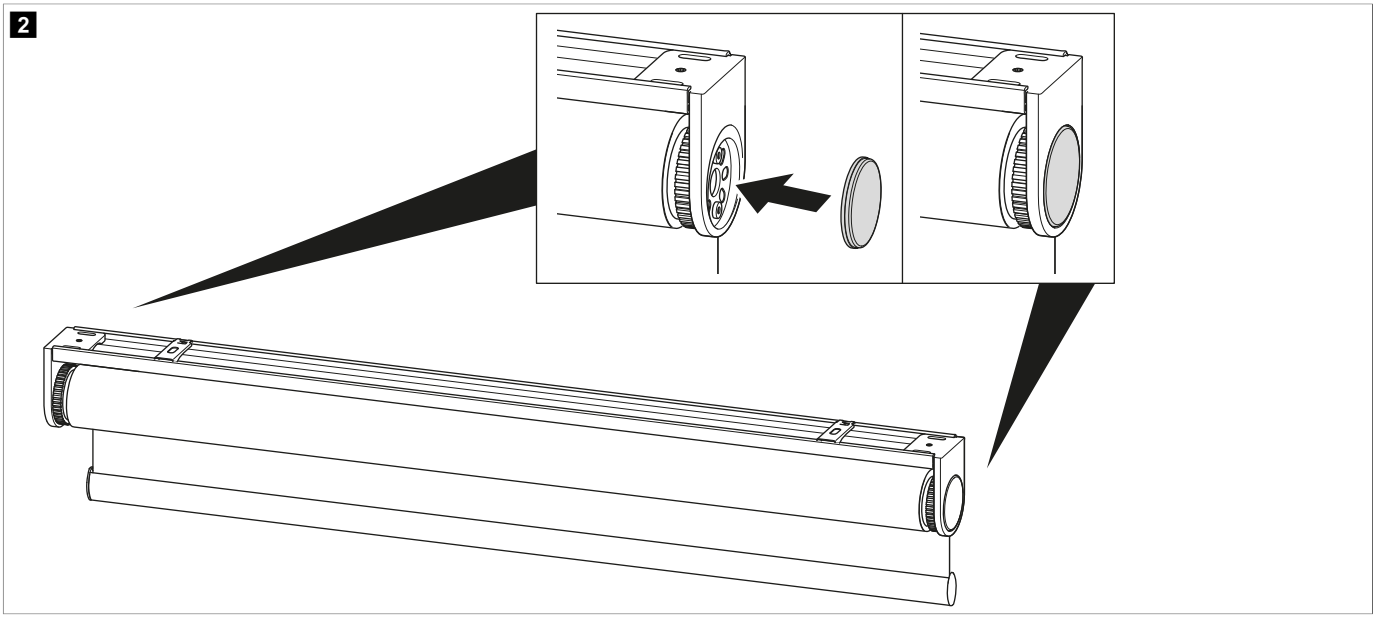
- Før du borer huller, skal du kontrollere omhyggeligt for eventuelle skjulte gas-, el- eller vandrør.
- Der skal helst være to personer til montere rullegardinet, hvis rullegardinet er stort, eller monteringsstedet er svært at nå alene.
- Brug skruer og rawlplugs, der er egnede til at fastgøre rullegardinet til den respektive monteringsoverflade (f.eks. skrog).
- Sørg for, at du ikke borer igennem monteringsoverfladen.

**BEMÆRK Monteringssted**

- Når du vælger monteringssted, skal du tage højde for størrelsen af rullegardinet i oprullet position, så vinduer og døre nemt kan åbnes, selv når det er rullet helt op.
- Gardinet kan sidemonteres (fig. **3** på side 72, **A**) eller topmonteres (fig. **3** på side 72, **B**).

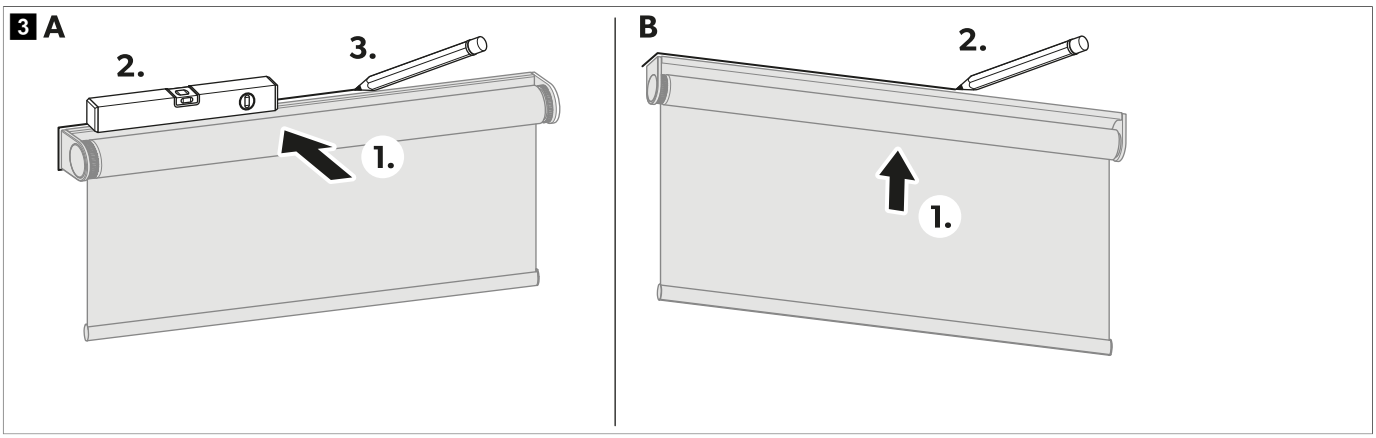
1. Fastgør beslaghætter til monteringsbeslaget (fig. **2** på side 71).

**2**



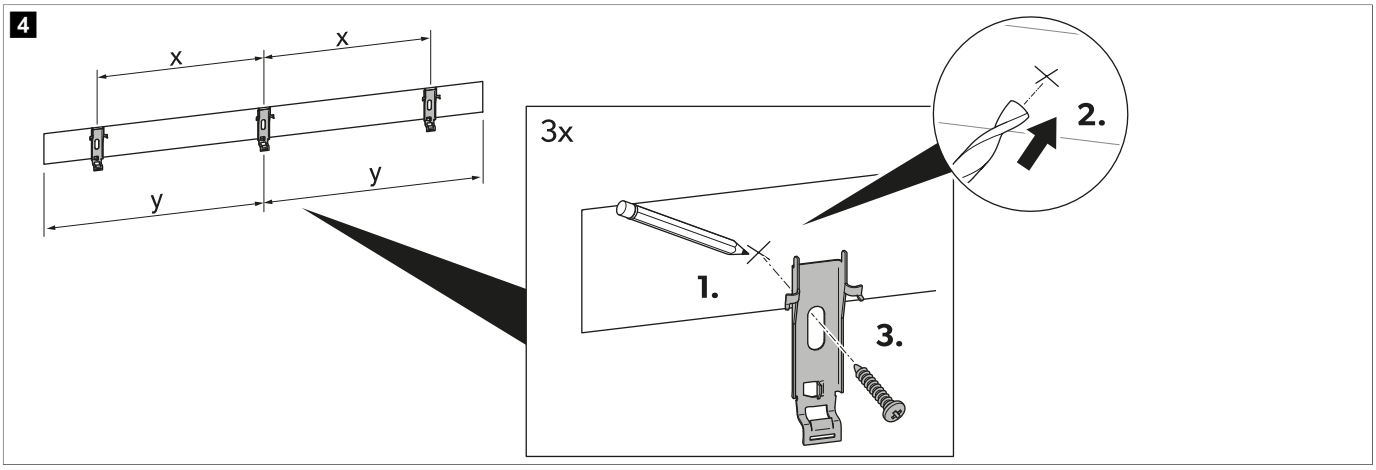
2. Placer gardinet i den ønskede position på monteringsoverfladen, og afmærk de yderste kanter (fig. **3** på side 72).

**BEMÆRK** Ved sidemontering (**A**): Sørg for, at markeringerne er vandrette, f.eks. ved hjælp af et vaterpas.



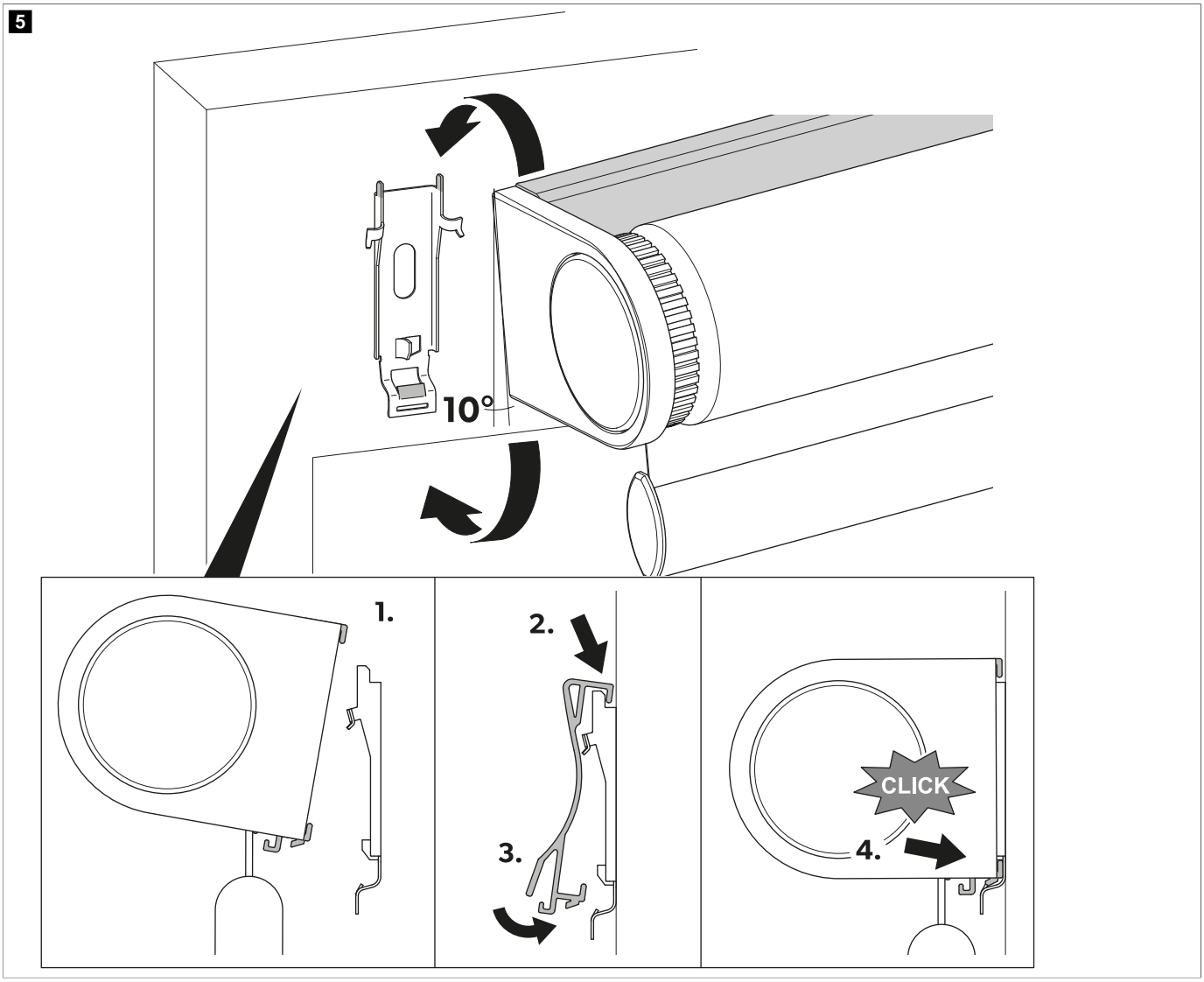

3. Placér monteringsbeslagene i det markerede område, og markér borehullerne (fig. **4** på side 72, **1.**).

**BEMÆRK** Sørg for at placere monteringsbeslagene i samme afstand fra hinanden (**x**) og centreret (**y**).



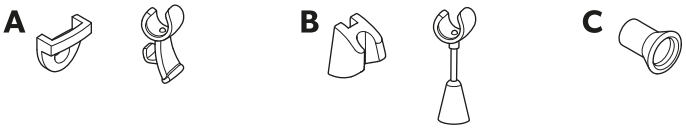

4. Forbor monteringshullerne (fig. **4** på side 72, **2.**).
5. Skru monteringsbeslagene på plads (fig. **4** på side 72, **3.**).
6. Sæt rullegardinet med monteringsprofilen på monteringsbeslagene. Tryk let på bagsiden af monteringsprofilen, indtil rullegardinet klikker på plads (fig. **5** på side 73).

5




### 7.2 Montering af hold nede-anordningerne (ekstraudstyr)

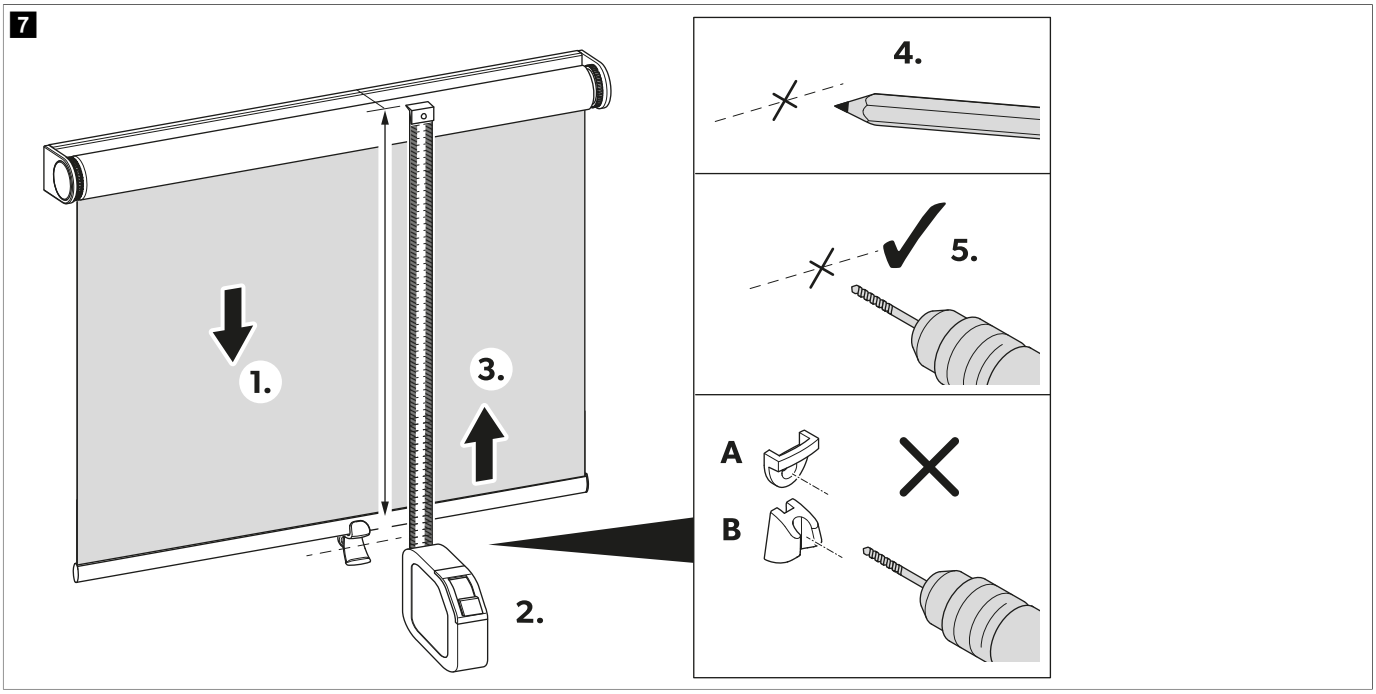
6



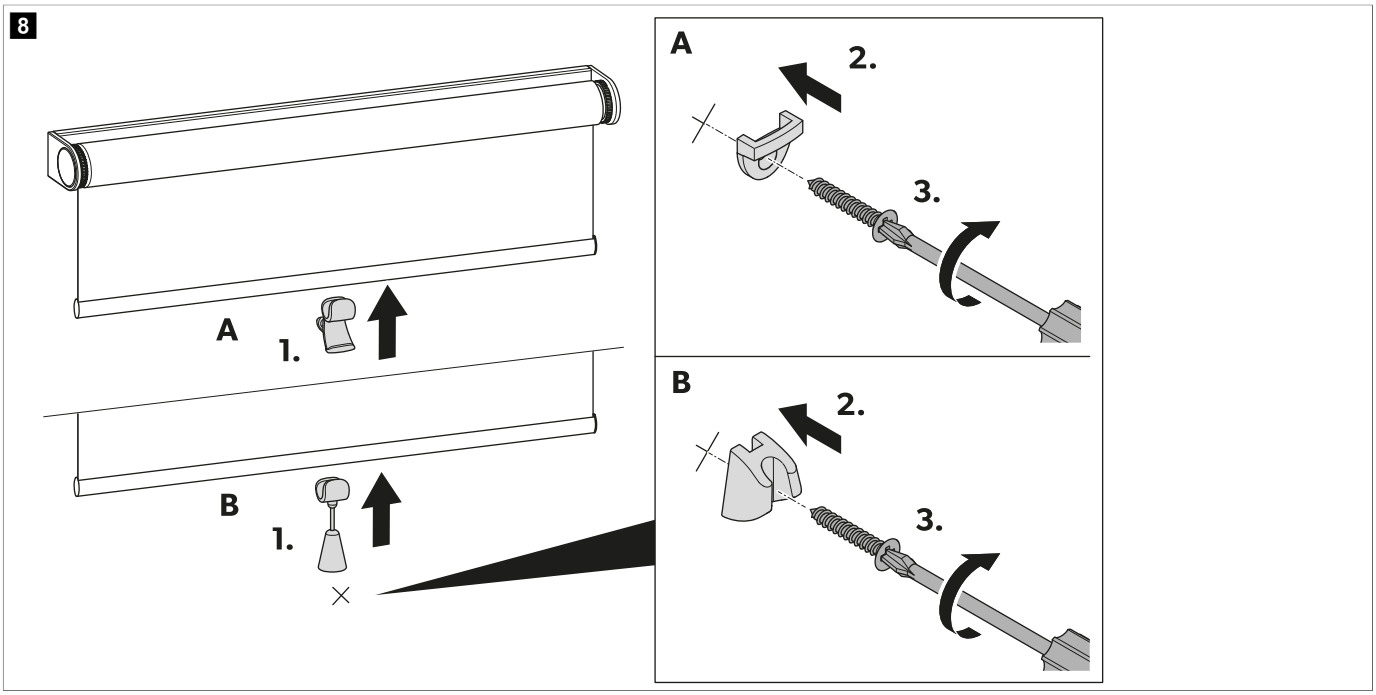

**Montering af minigreb eller skifteknap (A, B)**

(Kun til versioner med rund underliste)

1. Anbring rullegardinet i den ønskede slutposition (fig. 7 på side 74, **1.**).



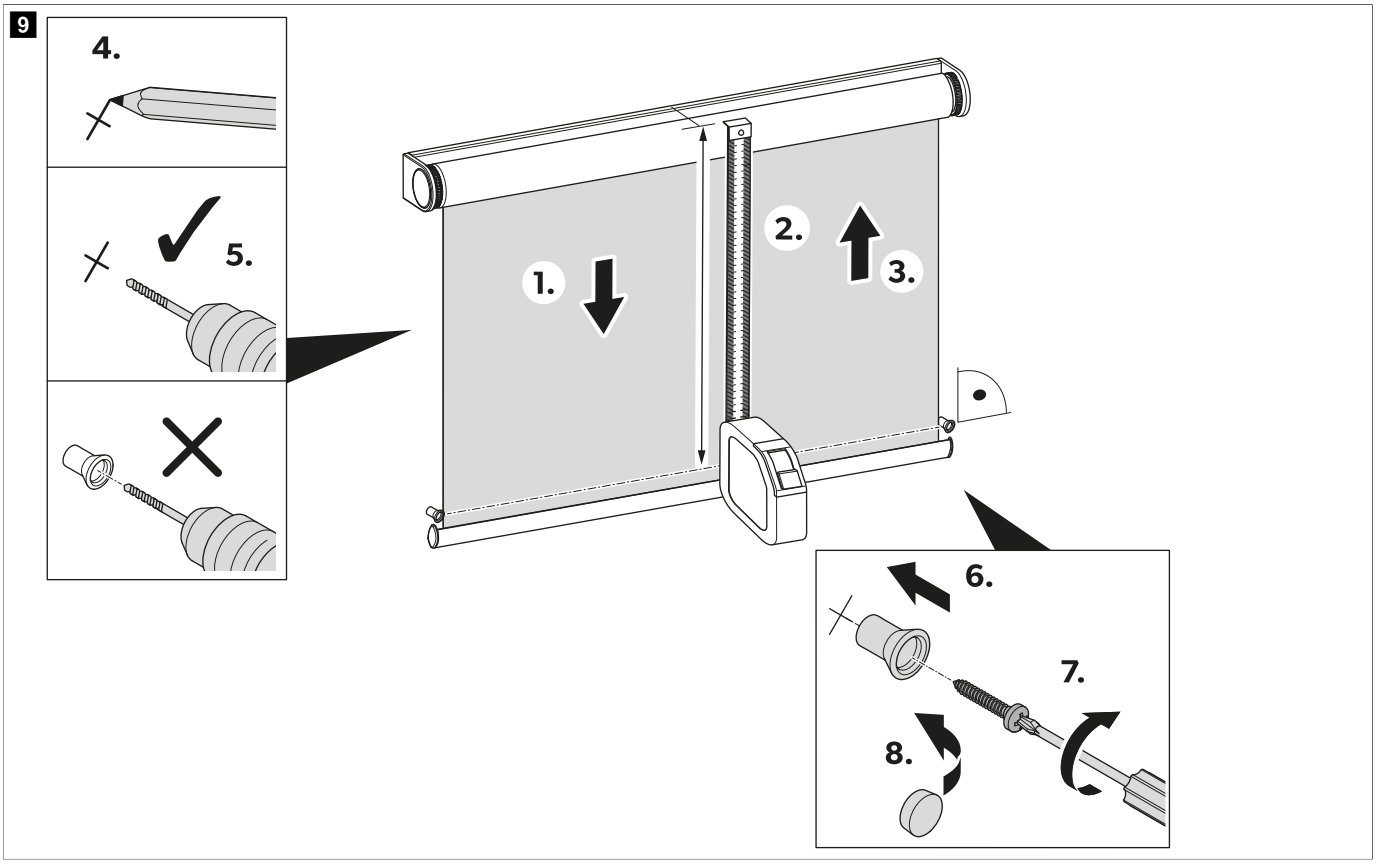

2. Mål afstanden fra rullen til den nederste kant af minigrebet (fig. 7 på side 74, **2.**).
3. Rul rullegardinet op (fig. 7 på side 74, **3.**).
4. Placer hold-nede-anordningen på væggen i den målte afstand, og markér borehullet (fig. 7 på side 74, **4.**).
5. Forbor monteringshullet (fig. 7 på side 74, **5.**).
6. Skru hold-nede-anordningen på plads (fig. 8 på side 74).




7. Sæt minigrebet eller vippeknappen fast på underlisten.

**Fastgørelse af tapperne (C)**

1. Anbring rullegardinet i den ønskede slutposition (fig. 9 på side 75, **1.**).

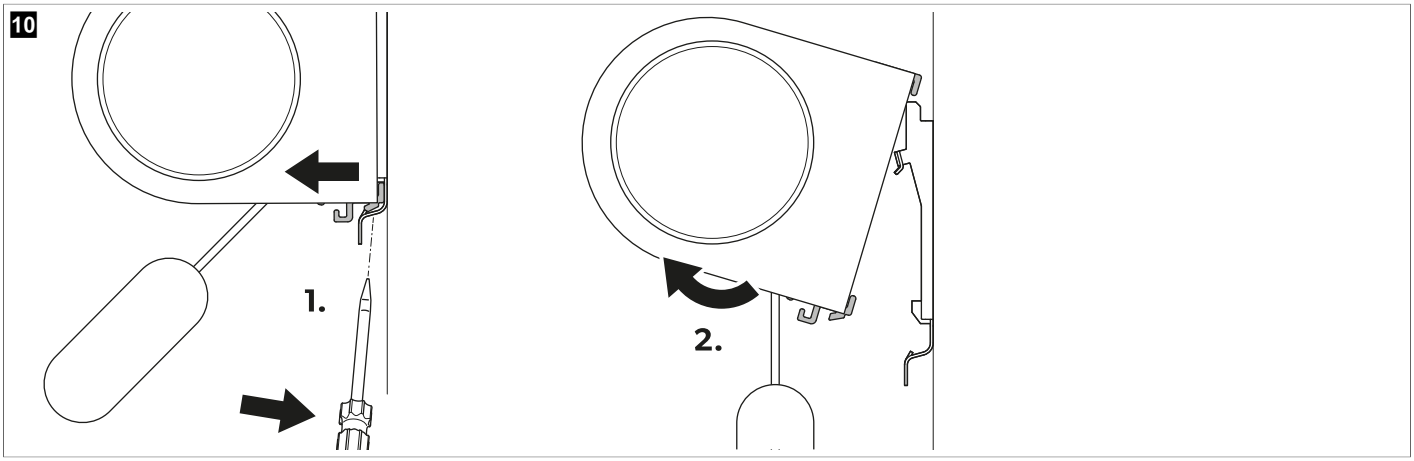



2. Mål afstanden fra rullen til underlisten (fig. 9 på side 75, **2.**).
3. Rul rullegardinet op (fig. 9 på side 75, **3.**).
4. Markér borehullerne på begge sider af rullegardinet med den målte afstand (fig. 9 på side 75, **4.**).

**BEMÆRK** Sørg for, at borehullerne er i samme højde og i samme afstand fra rullen. Hvis hold nede-anordningerne ikke er monteret parallelt, er rullegardinets spænding ikke jævn, hvilket kan gøre det svært at rulle det op og ned.

5. Forbor monteringshullerne (fig. 9 på side 75, **5.**).
6. Skru tapperne på plads (fig. 9 på side 75, **6.** - **7.**).
7. Sæt afdækningerne på tapperne (fig. 9 på side 75, **8.**).

### 7.3 Fjernelse af rullegardinet




1. Kør rullegardinet helt op.
2. Indsæt forsigtigt et egnet værktøj (f.eks. en skruetrækker med fladt hoved) mellem rullegardinet og tungen på monteringsbeslaget for at løsne rullegardinet (fig. 10 på side 75, **1.**).
3. Løft rullegardinet af monteringsbeslagene (fig. 10 på side 75, **2.**).

# 8 Betjening

### Udkøring af rullegardinet

› Træk rullegardinet til den ønskede position med underlisten.

› **Ved fjeder:** Sæt underlisten fast med hold nede-anordningerne for at forhindre rullegardinet i at rulle op.

### Rulle gardinet op

**VIGTIGT! Fare for beskadigelse**
Sørg for, at rullegardinet er helt tørt, før det rulles op, for at forhindre dannelse af mug og skimmelsvamp.

› **Ved fjeder:** Tag underlisten ud af hold nede-anordningerne, og slip den.

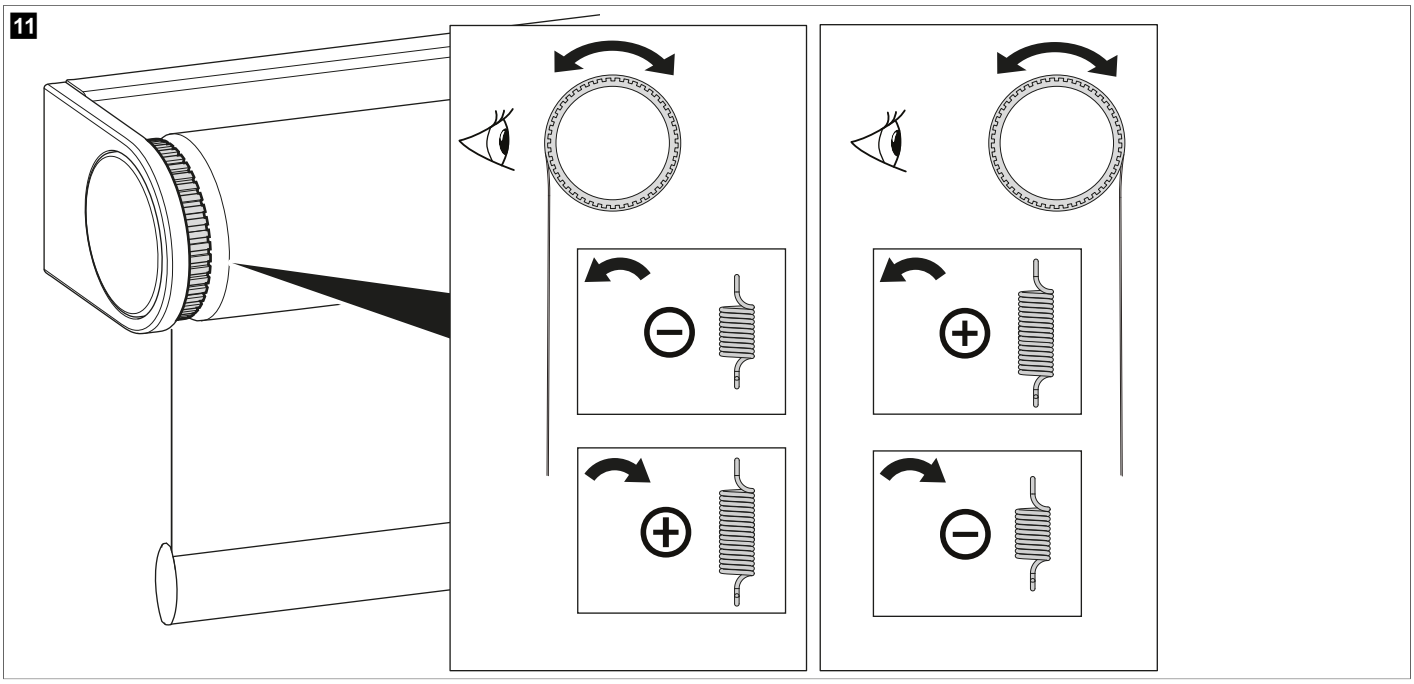
› **Ved låsefunktion:** Træk underlisten ned, og slip den.

### Indstilling af oprulningshastigheden

**FORSIGTIG! Fare for kvæstelser**
Vær opmærksom på, at fjederspændingen ikke strammes mere end med 5 omdrejninger på hjulet. Fjederen kan blive beskadiget af så kraftig spænding. Et rullegardin kan køre op for hurtigt med for kraftig stramning og kvæste personer eller beskadige rullegardinet.

Den hastighed, som rullegardinet kan rulles op med, justeres med hjulet, der indstiller fjederspændingen (hjule i **venstre side**). Hastigheden forøges ved at dreje hjulet fremad og reduceres ved at dreje hjulet tilbage afhængigt af retningen for stoffet, som vist i fig. **11** på side 76.

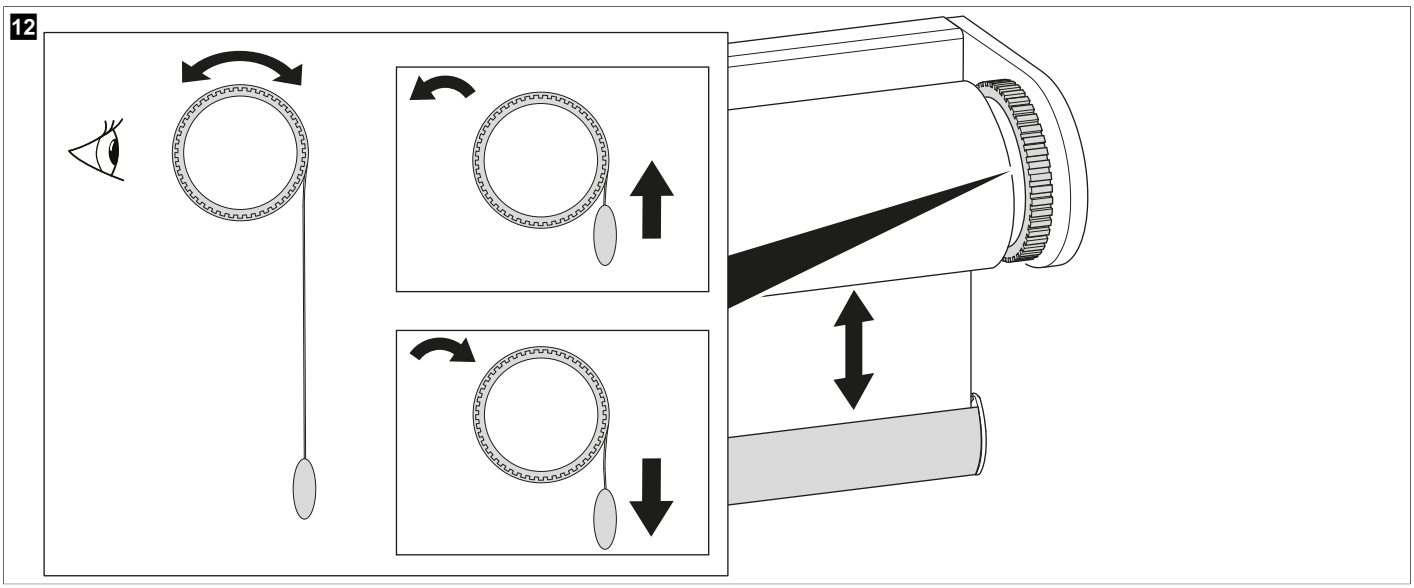
**11**



1. Kør rullegardinet helt op.
2. Drej eller slæk en halv omdrejning for at forøge eller slække stramningen.
3. Aktivér rullegardinet, og kontrollér, om rullegardinet køres helt op med den ønskede hastighed. Drej en halv omdrejning frem eller tilbage for at forøge eller slække stramningen. Fortag maks. 5 omdrejninger.

### Justering af oprullet højde

Højden, hvor underlisten stopper, når rullegardinet er rullet op, kan justeres ved hjælp af hjulet i **højre side** som vist i fig. **11** på side 76.

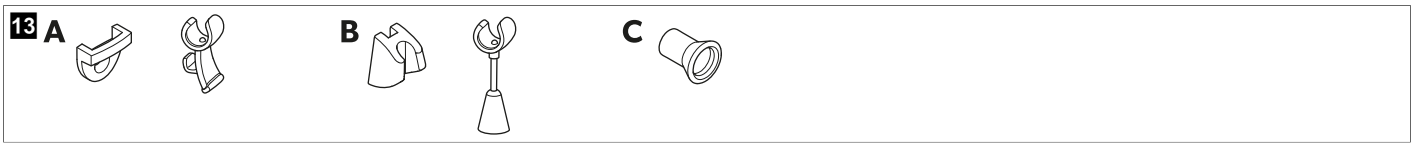



1. Kør rullegardinet helt op.
2. Drej hjulet en smule frem eller tilbage for at justere underlistens endeposition op eller ned.
3. Rul rullegardinet ned og op, og kontrollér, om rullegardinet køres helt op med den ønskede hastighed.

**Fastgøring af underlisten**

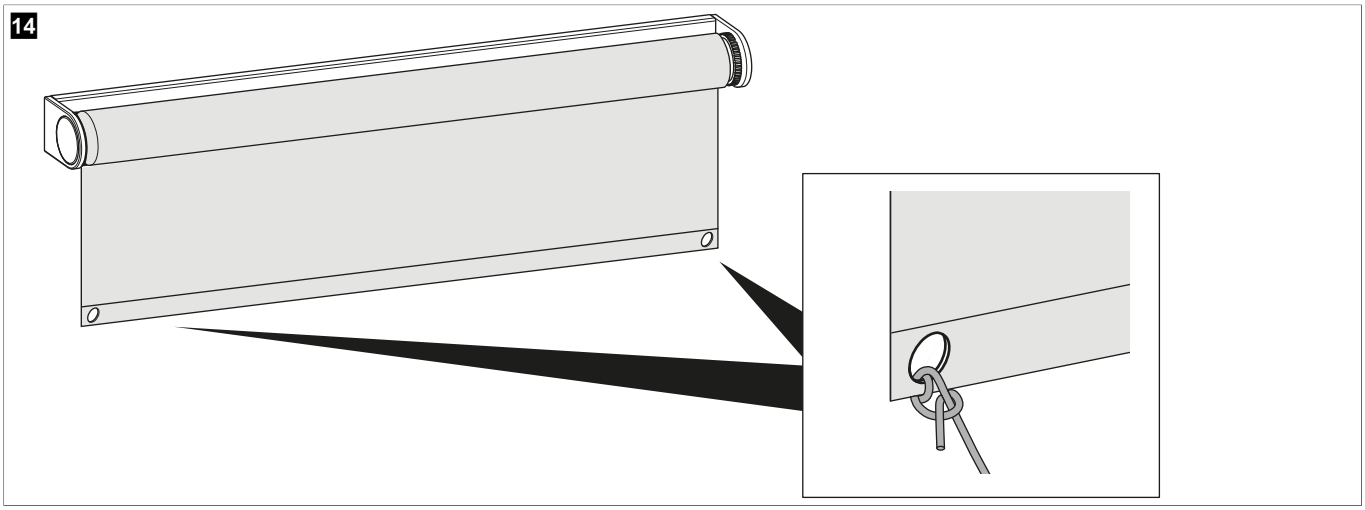
For at forhindre gardinet i at rulle op eller svinge, kan underlisten fastgøres ved hjælp af hold nede-anordningerne.

- Fastgørelse af underlisten ved hjælp af hold-nede-funktionen med **minigreb** (**A**, kun til versioner med rund underliste)
- Fastgørelse af underlisten ved hjælp af hold-nede-funktionen med **skifteknap** (**B**, kun til versioner med rund underliste)
- Fastgørelse af underlisten ved hjælp af **tapperne** (**C**)
- Fastgørelse af underlisten ved hjælp af øjer (kun til underlister med øjer)




› Se kapitel Montering af hold nede-anordningerne (ekstraudstyr) på side 73 for fastgørelse af hold nede-anordningerne A, B og C.

› Til underlister med øjer: Brug f.eks. kroge eller reb til at fastgøre øjerne (se fig. 14 på side 77).




## 9 Rengøring

**VIGTIGT! Fare for beskadigelse**

- Smør ikke rullegardinenheden med fedt, olie eller smøremiddel. Smøremidler beskadiger stoffet.
- Sørg for ikke at krølle stoffet, når der anvendes børstetilbehør på en støvsuger.

- Det kan beskadige stoffer at gnide dem.
- Pletrengøring kan medføre i renere områder end omgivelserne.
- Sørg altid for, at rullegardinerne er helt rullet op, før du rengør vinduer eller omgivende overflader. Det forhindrer, at rullegardinets stof ødelægges af stænk eller sprøjt af vand eller rengøringsmiddel.
- Producenten anbefaler at teste alle rengøringsmidler på et skjult område på rullegardinet først.
- Fjern fugleklatter og træharpiks så hurtigt som muligt for at undgå, at materialet tager permanent skade.

**BEMÆRK Rengøring udført af professionelt rengøringspersonale**
Producenten kan ikke holdes ansvarlig for ukorrekte rengøringsmetoder eller -midler, der anvendes af professionelt rengøringspersonale. I dette tilfælde er det rengøringsfirmaets ansvar.

**Fjernelse af snavs**

› Rul rullegardinet helt ud, når stoffet rengøres.

**Pletrengøring**

› Fjern pletter med en blød og hvid klud, der er fugtet med varmt vand. Anvend om nødvendigt et mildt rengøringsmiddel (ikke slibende og uden tilsætningsstoffer).
› Dup let for at undgå, at stoffet krøller eller beskadiges. Lad altid rullegardinet være rullet ud, så det tørrer grundigt.

# 10 Udbedring af fejl

**BEMÆRK**

Hvis der opstår en fejl i rullegardinet, som ikke er beskrevet i den nedenstående tabel, skal du kontakte en autoriseret servicerepræsentant.

Hav nummeret på produktetiketten, der angiver rullegardintypen, klar. Nummeret er placeret på monteringsprofilen.

| Fejl | Mulig årsag | Løsningsforslag |
|---|---|---|
| Rullegardinet ruller for langsomt eller for hurtigt op. | Fjederspændingen er for høj eller for lav. | Justér fjederspændingen til den ønskede hastighed (se kapitel Indstilling af oprulningshastighe den på side 76). |
| Rullegardinet kører ikke jævnt eller slet ikke. | Rullegardinet rulles skævt op og er vippet. | › Træk forsigtigt rullegardinet helt ud, og rul det op igen jævnt.<br>› Kontrollér, om rullegardinet og hold ne-de-anordningerne er monteret vandret. Selv små afvigelser fra vandret kan medføre, at rullegardinet rulles skævt op. |

# 11 Garanti

Se afsnittene nedenfor angående oplysninger om garanti og garantiydelse.

**Australien og New Zealand**

Hvis produktet ikke fungerer, som det skulle, bedes du kontakte din forhandler eller producentens afdeling i dit land (se dometic.com/dealer). Garantien, der gælder for dit produkt, er på 1 år.

Ved reparation eller krav om garanti skal du medsende følgende bilag:

- en kopi af regningen med købsdato
- en reklamationsgrund eller en fejlbeskrivelse.

Vær opmærksom på, at egne eller uprofessionelle reparationer kan få sikkerhedsmæssige konsekvenser og kan gøre garantien ugyldig.

**Kun Australien**

Vores varer kommer med garantier, som ikke kan udelukkes under den australske forbrugerlov. Du er berettiget til en udskiftning eller tilbagebetaling for en større fejl og for kompensation for alle andre rimeligt forudsigelige tab eller skade. Du er også berettiget til at få varerne reparere eller udskiftet, hvis varerne ikke har acceptabel kvalitet, og fejlen ikke anses for at være en større fejl.

**Kun New Zealand**

Denne garantipolitikken er underlagt betingelserne og garanterer, som er obligatoriske som indeholdt i forbrugergarantiloven 1993(NZ).

**Lokal support**

Du kan finde lokal support på følgende linkadresse: dometic.com/dealer

**USA og Canada**

DEN BEGRÆNSEDE GARANTI KAN FINDES PÅ DOMETIC.COM/WARRANTY.

HVIS DU HAR SPØRGSMÅL ELLER ØNSKER ET GRATIS EKSEMPLAR AF DEN BEGRÆNSEDE GARANTI, SÅ KONTAKT DOMETICS GARANTIAFDELING:

DOMETIC CORPORATION
CUSTOMER SUPPORT CENTER
5155 VERDANT DRIVE
ELKHART, INDIANA 46516

**Alle andre regioner**

Den lovbestemte garantiperiode gælder. Hvis produktet er defekt, skal du kontakte producentens afdeling i dit land (se dometic.com/dealer) eller din forhandler.

Ved reparation eller krav om garanti skal du medsende følgende bilag:

- en kopi af regningen med købsdato
- en reklamationsgrund eller en fejlbeskrivelse.

Vær opmærksom på, at egne eller uprofessionelle reparationer kan få sikkerhedsmæssige konsekvenser og kan gøre garantien ugyldig.

## 12 Bortskaffelse



Bortskaf så vidt muligt emballagen i affaldscontainerne til den pågældende type genbrugsaffald.

Kontakt en lokal genbrugsstation eller din faghandel for at få de pågældende forskrifter om, hvordan du bortskaffer produktet i overensstemmelse med disse gældende forskrifter for bortskaffelse. Produktet kan bortskaffes uden gebyr.

# Svenska


1 Observera....80
2 Förklaring av symboler....80
3 Säkerhetsanvisningar....80
4 Leveransomfattning....81
5 Avsedd användning....81
6 Teknisk beskrivning....82
7 Installation....82
8 Användning....87
9 Rengöring....88
10 Felsökning....89
11 Garanti....89
12 Avfallshantering....90


## 1 Observera

Läs och följ noggrant alla instruktioner, direktiv och varningar i den här produkthandboken för att säkerställa att du alltid installerar, använder och underhåller produkten på rätt sätt. Dessa instruktioner MÅSTE förvaras tillsammans med produkten.

Genom att använda produkten bekräftar du härmed att du noggrant har läst alla instruktioner, direktiv och varningar och att du förstår och är införstådd med att följa de villkor som anges häri. Du är införstådd med att endast använda denna produkt i avsett syfte och i enlighet med instruktionerna, direktiven och varningarna som anges i denna produkthandbok samt i enlighet med alla gällande lagar och bestämmelser. Om du inte läser och följer instruktionerna och varningarna som anges här kan det leda till personskador på dig eller andra, på produkten eller annan egendom i närheten. Denna produkthandbok, inklusive instruktionerna, direktiven och varningarna samt relaterad information, kan ändras och uppdateras. Aktuell produktinformation finns på documents.dometic.com.

## 2 Förklaring av symboler

**VARNING!**
Anger en farlig situation som, om den inte kan undvikas, kan leda till döden eller allvarlig personskada.

**AKTA!**
Anger en farlig situation som, om den inte kan undvikas, leder lindrig eller måttlig personskada.

**OBSERVERA!**
Anger en situation som, om den inte kan undvikas, kan leda till materiell skada.

**ANVISNING** Kompletterande information om användning av produkten.

## 3 Säkerhetsanvisningar

**VARNING! Hälsorisk**

- Barn i minst åtta års ålder, personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller personer med bristande erfarenhet och kunskaper får använda denna enhet, förutsatt att de hålls under uppsikt eller om de har fått anvisningar om hur man använder kameran på ett säkert sätt och känner till vilka risker som är förknippade med användningen.
- Barn får inte leka med apparaten.
- Utan uppsikt får barn inte utföra rengörings- eller underhållsarbeten.
- **Vid installation i husvagnar och husbilar:** Rullgardiner bör rullas upp före manövrering så att föraren har god sikt.

**VARNING! Kvävningsrisk**

- Den här produkten innehåller smådelar. Håll den utom räckhåll för barn under tre år.
- Förpackningen innehåller plastpåsar. Håll den utom räckhåll för barn under tre år.

**AKTA! Risk för personskada**

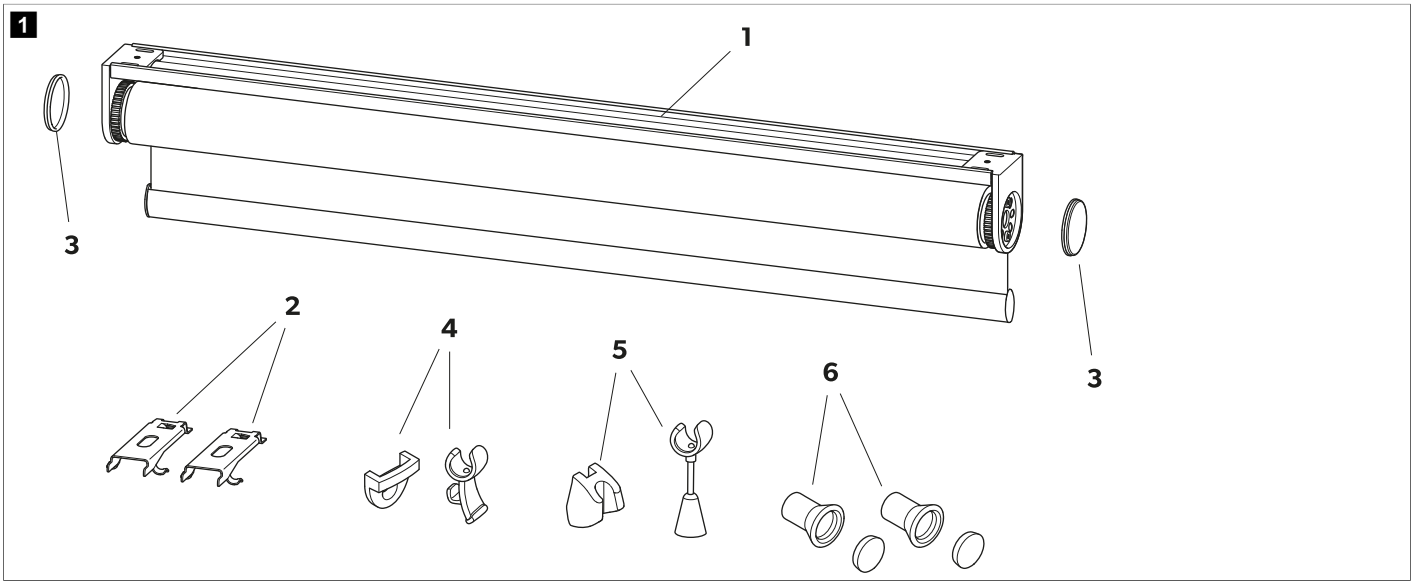
- Denna enhet får endast installeras, avinstalleras eller repareras av behörig eller kvalificerad personal med lämpligt fastsättningsmaterial.
- Vidta rimliga försiktighetsåtgärder när du installerar rullgardinen och använd lämplig personlig skyddsutrustning.

- **Vid installation i stora och små fritidsbåtar**: Om rullgardinen sitter framför ett öppet fönster ska den rullas upp när man kör snabbare än tio knop eller om sjöförhållandena är mer än måttliga, eftersom rullgardinen kan skadas. Delar som lossnar riskerar att skada personer i omgivningen.
- Dra inte ned rullgardinen om det är mycket blåsigt eller om det regnar kraftigt. Rulla upp rullgardinen helt om en storm eller ett åskväder rapporteras.
- Rulla upp rullgardinen innan du ger dig ut på en resa. Rullgardiner ska vara helt uppdragna när båten eller fordonet körs.

**OBSERVERA! Risk för skada**

- Kontrollera att dina händer är rena eller använd lämpliga handskar så att du inte gör märken i tyget.
- Rulla upp rullgardinen helt när du använder en automatisk biltvätt.

## 4 Leveransomfattning




| Del i bild. 1 sida 81 | Mängd | Beskrivning |
|---|---|---|
| 1 | 1 | Rullgardinsenhet |
| 2 | depending on blind size | Monteringsfäste |
| 3 | 2 | Lock till fästen |
| 4 | depending on blind size | Nedhållningsalternativ med minigrepp |
| 5 | depending on blind size | Nedhållningsalternativ med knopp |
| 6 | 2 | Nedhållningsalternativ plugg |

## 5 Avsedd användning

Rullgardinen är avsedd för:

- Installation i stora och små fritidsbåtar
- Installation i husvagnar och husbilar

Rullgardinernas storlek och utförande skräddarsys. Rullgardinstyget skärs till enligt kundens önskemål.

Den här produkten lämpar sig endast för avsedd användning i enlighet med denna bruksanvisning.

Den här manualen informerar om vad som krävs för att installera och/eller använda produkten på rätt sätt. Felaktig installation och/eller användning eller felaktigt underhåll kommer leda till att produkten inte fungerar optimalt och riskerar gå sönder.

Tillverkaren åtar sig inget ansvar för personskador eller materiella skador på produkten som uppstår till följd av:

- Felaktig installation eller montering
- Felaktigt underhåll eller användning av reservdelar som inte är originaldelar från tillverkaren
- Ändringar som utförts utan uttryckligt medgivande från tillverkaren

- Användning för andra ändamål än de som beskrivs i denna bruksanvisning

Dometic förbehåller sig rätten att ändra produktens utseende och specifikationer.

# 6 Teknisk beskrivning

Rullgardinen är en manuellt manövrerad fjäderbelastad rullgardin med monteringsprofil.

Rullgardinen är utrustad för användning med fjäderbelastad eller spärrande funktion.

**Fjäderbelastad funktion:** Det sitter en fjäder i rullgardinens axel som spänns när rullgardin dras ned och därför drar upp rullgardin automatiskt.

**Spärrande funktion:** Det finns låspunkter inuti fjädern så att den fjäderbelastade gardinen kan låsas i valfria lägen. I det önskade läget låses fjädern fast i axeln, varvid rullgardinen stannar kvar i det läget. Höjden kan justeras kontinuerligt. Dra kort i grepplisten så att fjädern frigörs från det låsta läget och rullgardinen rullas upp.

Den hastighet med vilken rullgardinen rullas upp och den upprullade höjden kan ställas in med hjälp av de motsvarande justeringshjulen.

# 7 Installation

## 7.1 Montera rullgardinen

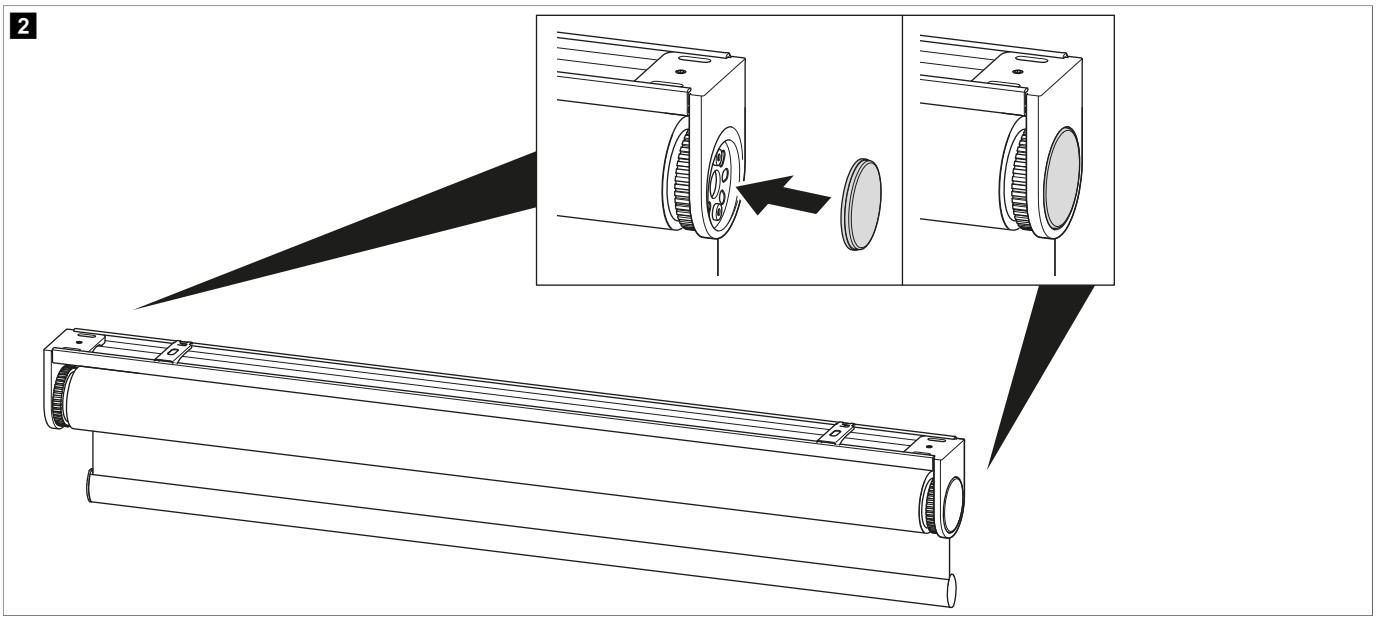
**OBSERVERA! Risk för skada**

- Innan du borrar några hål är det viktigt att du kontrollerar under ytan noggrant för att se om det förekommer gas-, el- eller vattenrör där.
- Om rullgardinen är stor eller om det är svårt att komma åt monteringsplatsen på egen hand kan det behövas två personer för att installera den.
- Använd skruvar och pluggar som är lämpliga för att installera rullgardinen på respektive monteringsyta (t.ex. skrov).
- Se till att du inte borrar genom monteringsytan.

**ANVISNING Plats för installation**

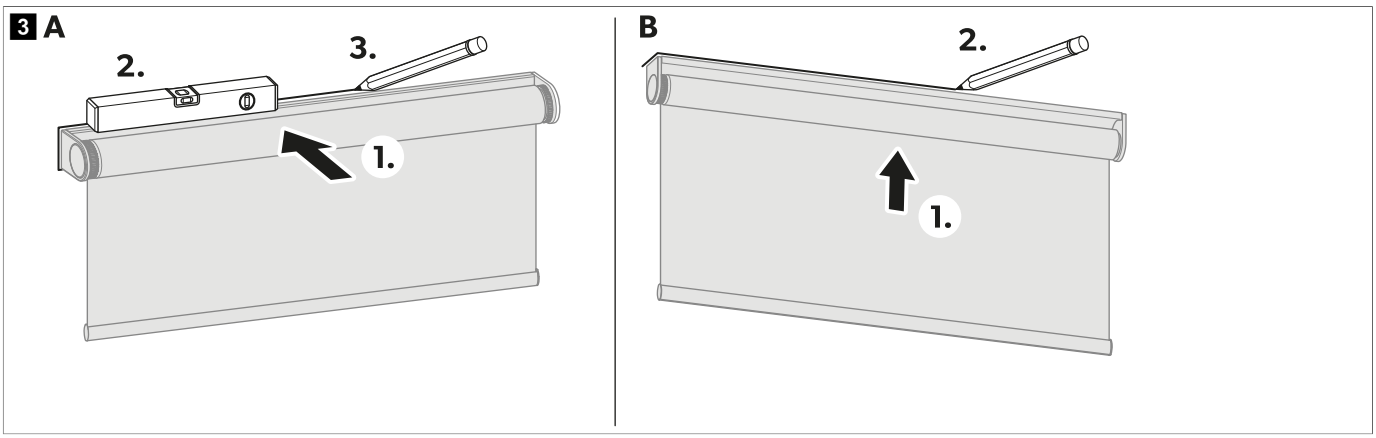
- När du väljer installationsplats ska du ta hänsyn till rullgardinens mått i upprullat läge, så att fönster och dörrar kan öppnas enkelt även när de är upprullad.
- Rullgardinen kan installeras på den vertikala ytan (bild. **3** sida 83, **A**) eller på den övre horisontella ytan (bild. **3** sida 83, **B**).

1. Tryck fast locken på fästena (bild. **2** sida 82).



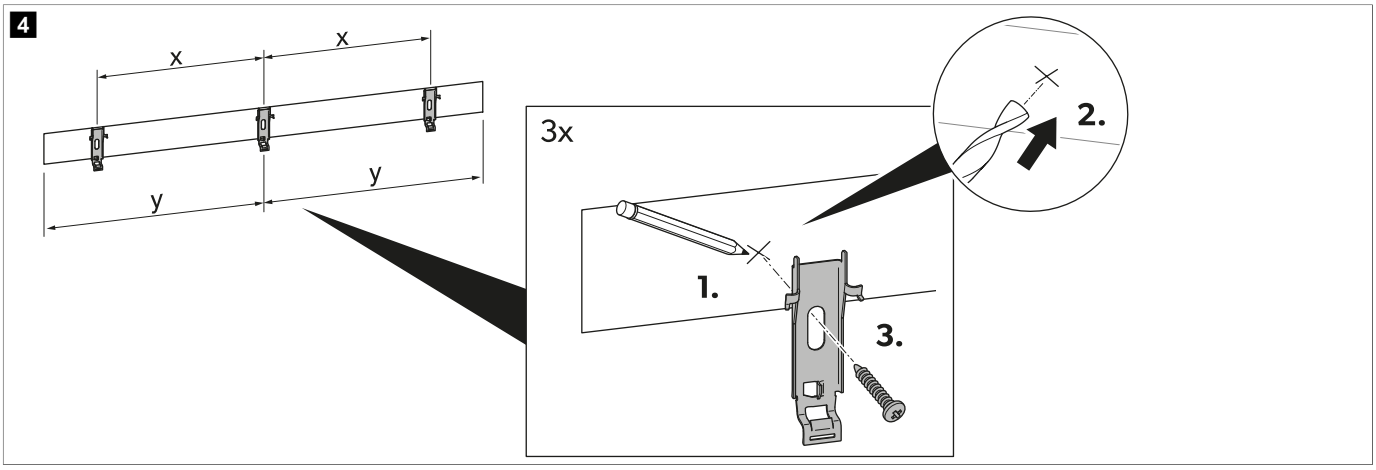

2. Placera rullgardinen i det önskade läget på monteringsytan och markera de yttre kanterna (bild. **3** sida 83).

**ANVISNING** Vid installation på den vertikala ytan (**A**): Se till att markeringarna är horisontella, t.ex. med hjälp av ett vattenpass.

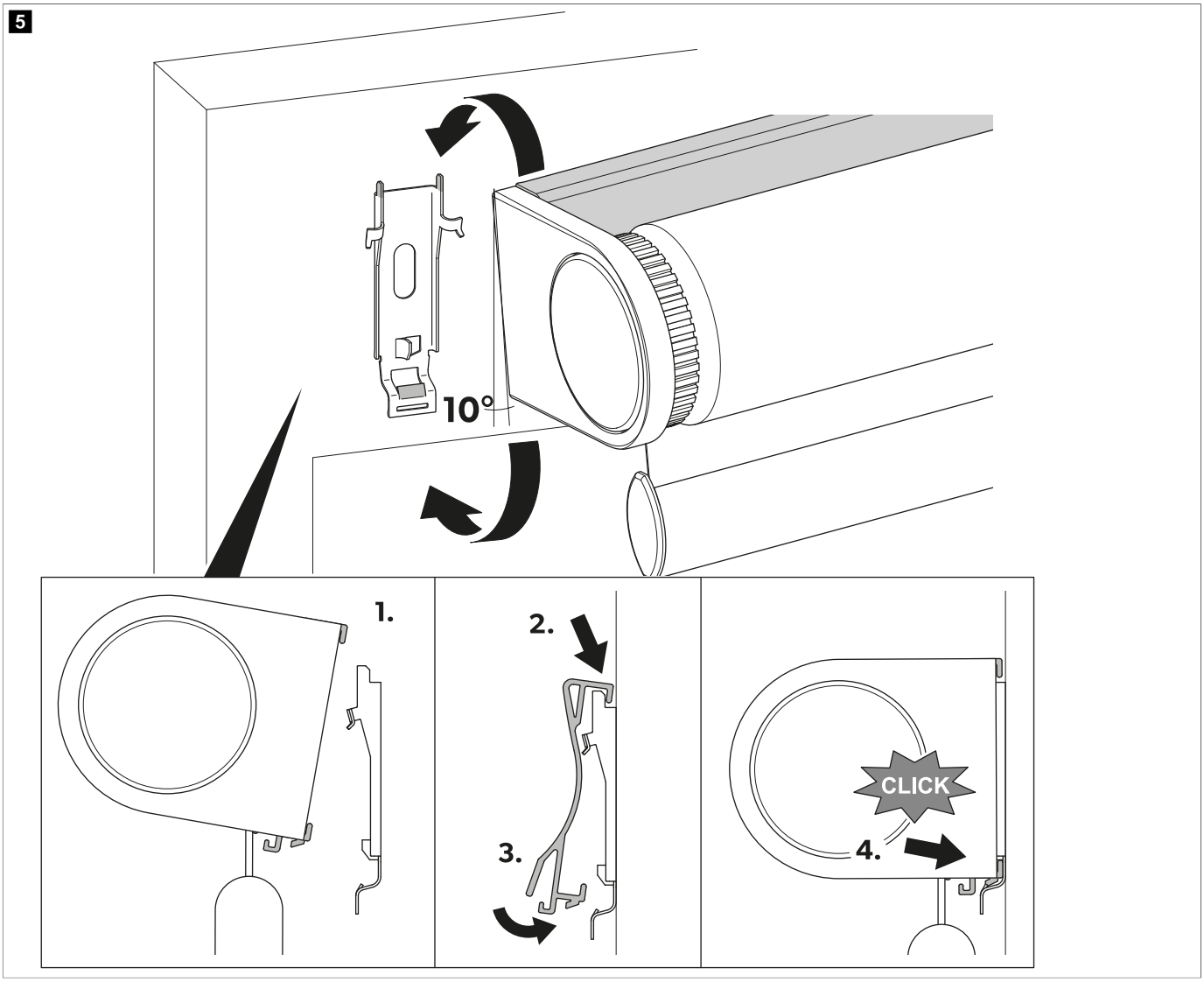



3. Placera monteringsfästena i det markerade området och markera borrhålen (bild. 4 sida 83, **1.**).

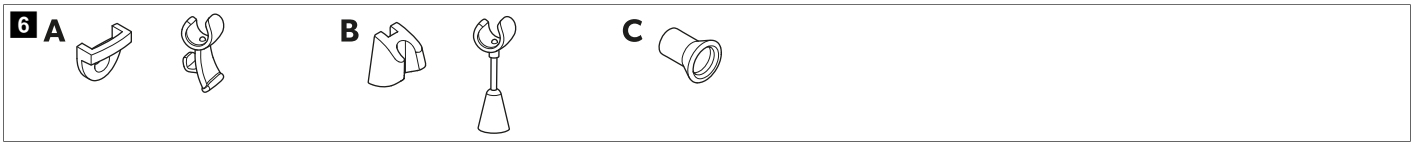
**ANVISNING** Se till att placera monteringsfästena på samma avstånd från varandra (**x**) och centrerade (**y**).




4. Förborra monteringshålen (bild. 4 sida 83, **2.**).
5. Skruva fast monteringsfästena (bild. 4 sida 83, **3.**).
6. Skjut in rullgardinen med monteringsprofilen på monteringsfästena. Tryck försiktigt på baksidan av monteringsprofilen tills rullgardinen klickar fast på plats (bild. 5 sida 84).



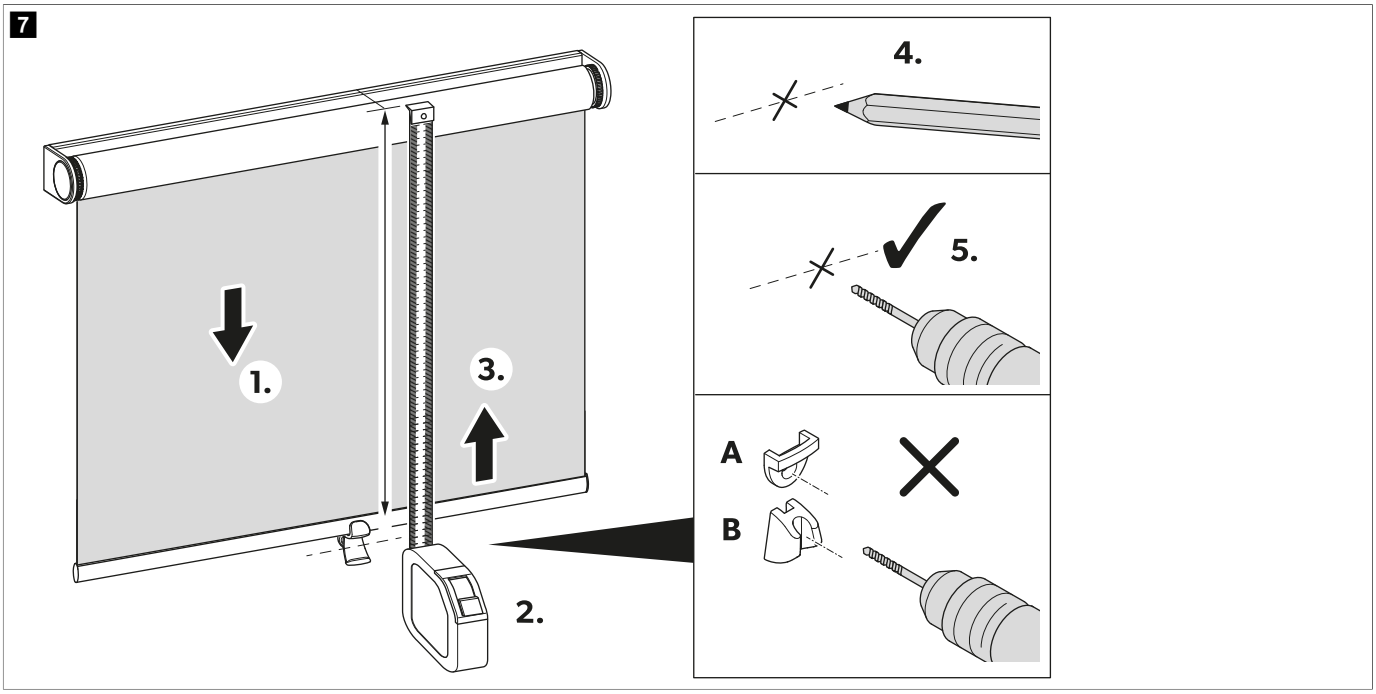

### 7.2 Montera nedhållarna (valfritt)



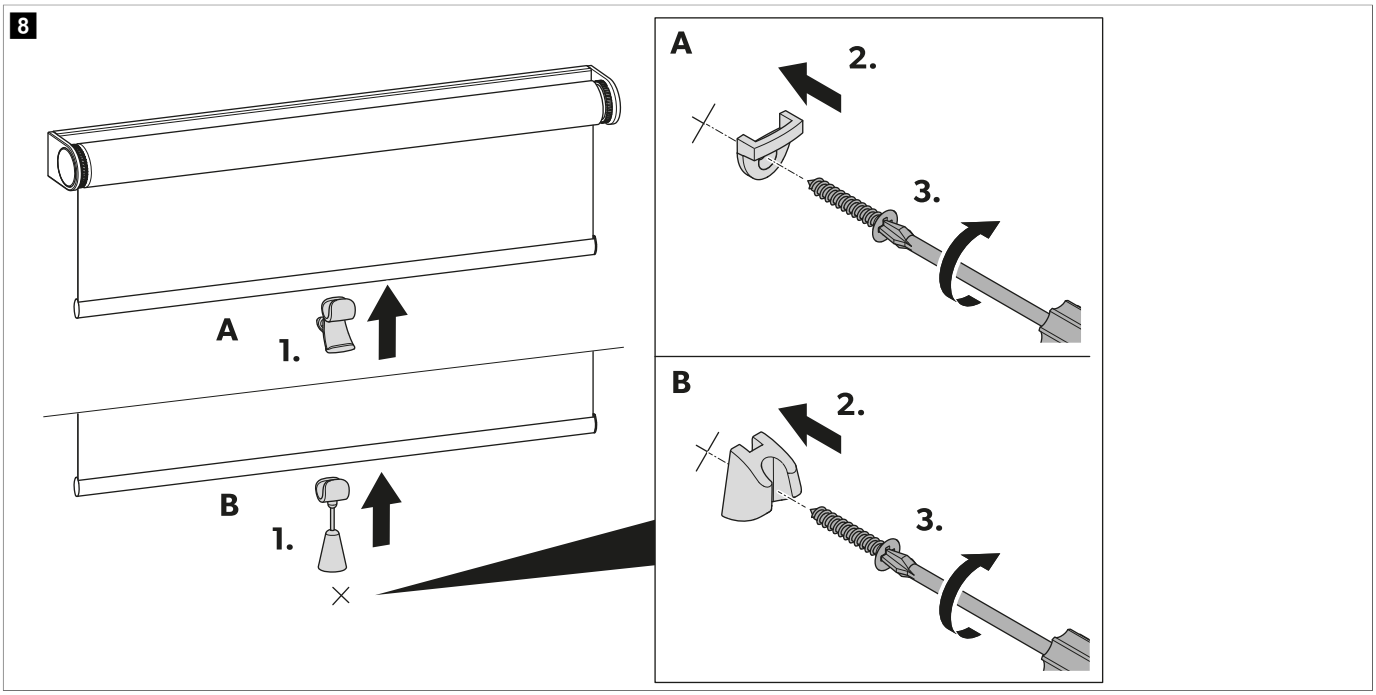

**Montera minigreppet eller knoppen (A, B)**

(Endast för versioner med rund grepplist)

1. Dra ned rullgardinen till det önskade nedersta läget (bild. 7 sida 85, **1.**).



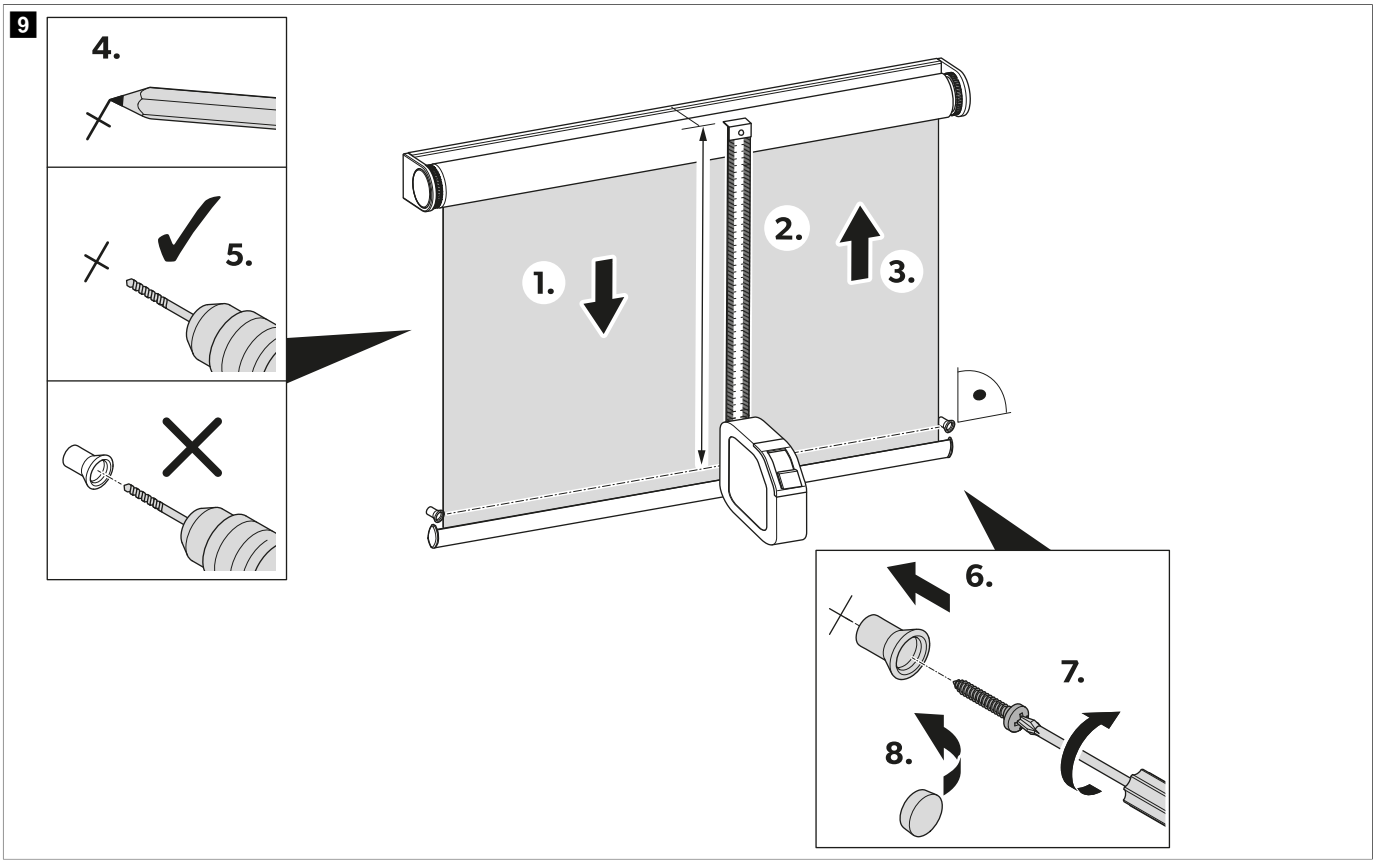

2. Mät avståndet mellan rullen och minigreppets nedre kant (bild. **7** sida 85, **2.**).
3. Rulla upp rullgardinen (bild. **7** sida 85, **3.**).
4. Placera nedhållaren vid det uppmätta avståndet på väggen och markera borrhålet (bild. **7** sida 85, **4.**).
5. Förborra monteringshålet (bild. **7** sida 85, **5.**).
6. Skruva fast nedhållaren (bild. **8** sida 85).




7. Sätt fast minigreppet eller knoppen på grepplisten.

**Montera pluggarna (C)**

1. Dra ned rullgardinen till det önskade nedersta läget (bild. **9** sida 86, **1.**).

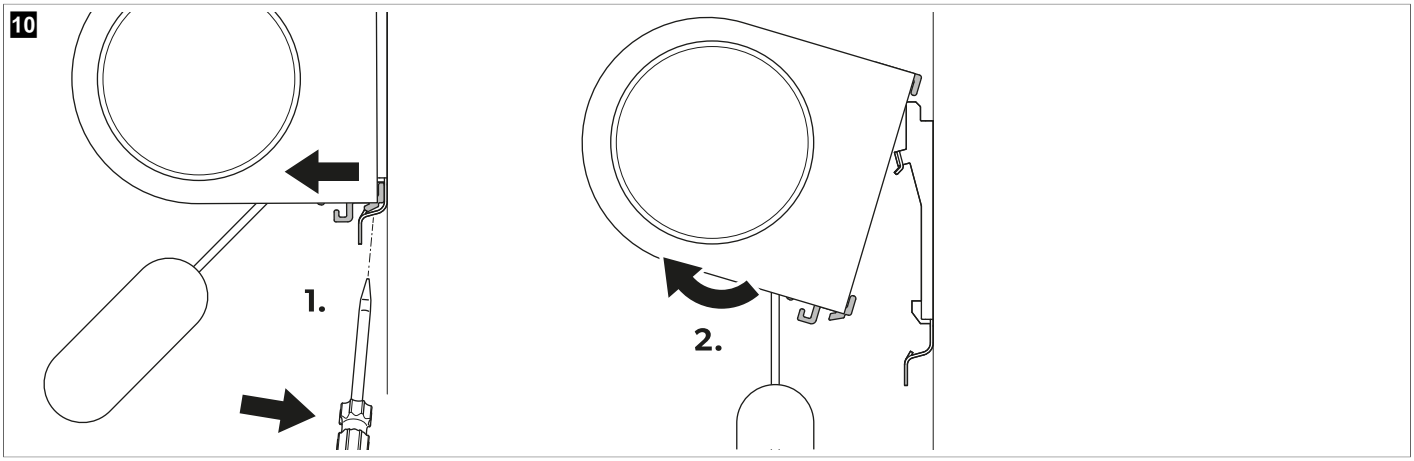



2. Mät avståndet mellan rullen och grepplisten (bild. 9 sida 86, **2.**).
3. Rulla upp rullgardinen (bild. 9 sida 86, **3.**).
4. Markera borrhålen på båda sidorna av rullgardinen med hjälp av det uppmätta avståndet (bild. 9 sida 86, **4.**).

**ANVISNING** Säkerställ att borrhålen sitter på rätt avstånd från varandra och på samma avstånd från rullen. Om nedhållarna inte är monterade parallellt spänns rullgardinen inte jämnt, vilket kan förhindra upp- och nedrullningen av rullgardinen.

5. Förborra monteringshålen (bild. 9 sida 86, **5.**).
6. Skruva fast pluggarna (bild. 9 sida 86, **6.** – **7.**).
7. Sätt på locken på pluggarna (bild. 9 sida 86, **8.**).

### 7.3 Ta ned rullgardinen




1. Rulla upp rullgardinen helt.
2. För in ett lämpligt verktyg (t.ex. en platt skruvmejsel) försiktigt mellan rullgardinen och tungan på monteringsfästet för att lossa rullgardinen (bild. 10 sida 86, **1.**).
3. Lyft av rullgardinen från monteringsfästena (bild. 10 sida 86, **2.**).

# 8 Användning

**Rulla ned rullgardinen**

› Dra ut rullgardinen till önskat läge med hjälp av grepplisten.
› **Om fjäderbelastad:** Håll ned grepplisten med hjälp av nedhållarna för att förhindra att rullgardinen rullas upp.

**Rulla upp rullgardinen**

**OBSERVERA! Risk för skada**
Förhindra tillväxt av mögel genom att säkerställa att rullgardinen är helt torr innan du förvarar den.

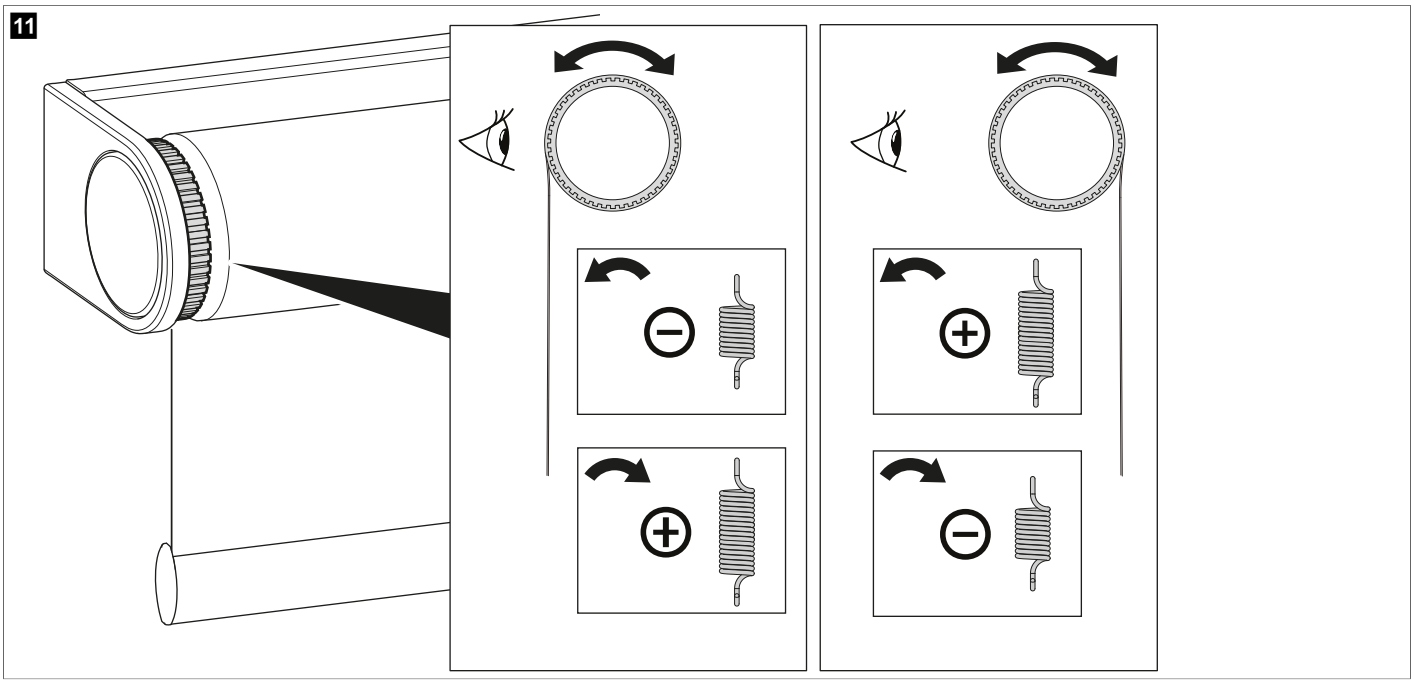
› **Om fjäderbelastad:** Lossa grepplisten från nedhållarna och släpp den.
› **Om spärrande funktion:** Dra ned grepplisten och släpp den.

**Ställa in upprullningshastigheten**

**AKTA! Risk för personskada**
Observera att ratten inte får vridas mer än 5 varv för att öka fjäderspänningen. Fjädern kan ta skada om den spänns för hårt. Om rullgardinen åker tillbaka när den är för hårt spänd kan den skada personer eller rullgardinen.

Den hastighet med vilken rullgardinen rullas upp med kan justeras med hjulet som ställer in fjäderns spänning (hjulet på den **vänstra sidan**). Hastigheten ökas när hjulet vrids framåt och minskas när hjulet vrids bakåt, beroende på tygets riktning som det visas i bild. **11** sida 87.

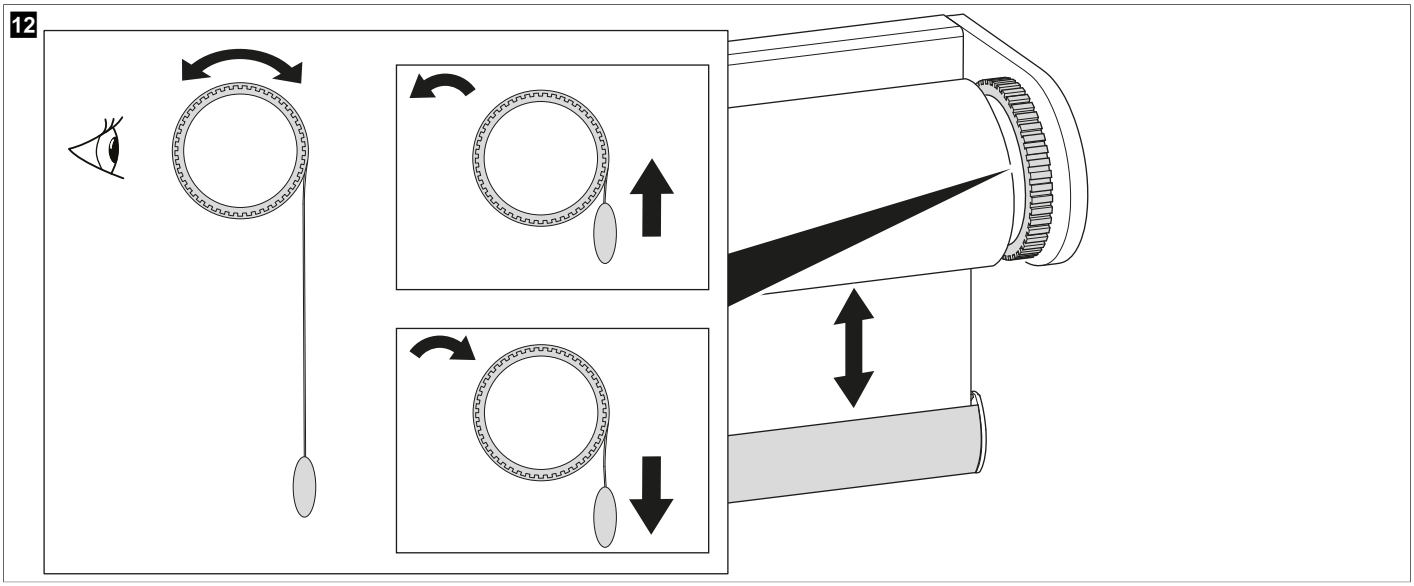
**11**



1. Rulla upp rullgardinen helt.
2. Öka eller minska ett halvt varv för att öka eller minska fjäderspänningen.
3. Rullar ned rullgardinen och kontrollera om rullgardinen rullas upp med önskad hastighet. Öka eller minska fjäderspänningen ett halvt varv åt gången. Öka högst 5 varv.

**Justera upprullad höjd**

Höjden där grepplisten stannar när rullgardinen är upprullad kan justeras med hjälp av ratten på den **högra sidan** som det visas i bild. **11** sida 87.

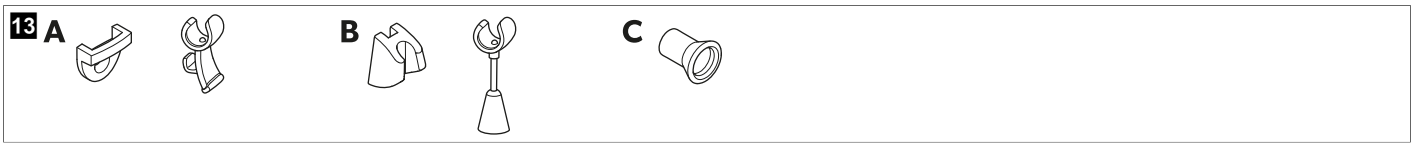



1. Rulla upp rullgardinen helt.
2. Vrid ratten en aning framåt eller bakåt för att justera grepplistens nedersta läge uppåt eller nedåt.
3. Rulla ned och rulla upp rullgardinen och kontrollera om rullgardinen stoppar på den önskade höjden.

**Fästa grepplisten**

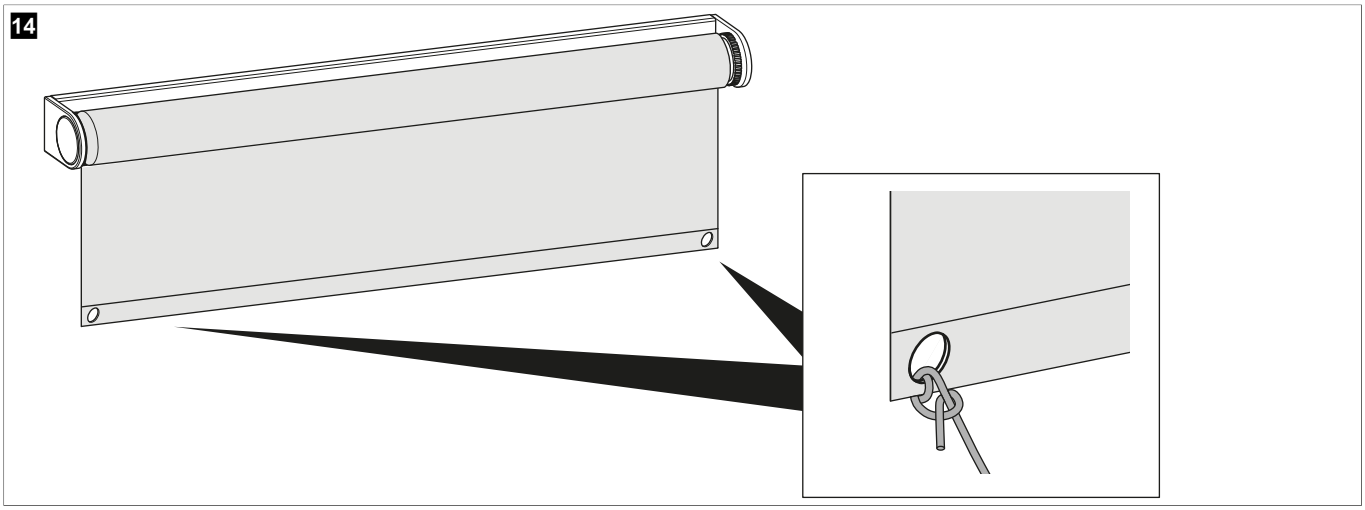
Grepplisten kan hållas ned med hjälp av nedhållarna för att förhindra att rullgardinen rullas upp eller svänger fram och tillbaka.

- Hålla fast grepplisten med hjälp av nedhållningsalternativet med **minigrepp** (**A**, endast för versioner med rund grepplist)
- Hålla fast grepplisten med hjälp av nedhållningsalternativet med **knopp** (**B**, endast för versioner med rund grepplist)
- Hålla fast grepplisten med hjälp av **pluggar** (**C**)
- Hålla fast grepplisten med hjälp av öljetterna (endast för grepplister med öljetter)




› Om du vill använda nedhållningsalternativ A, B och C, se kapitlet Montera nedhållarna (valfritt) sida 84.

› För grepplister med öljetter: Använd exempelvis krokar eller rep för att fästa öljetterna (se bild. 14 sida 88).




## 9 Rengöring

**OBSERVERA! Risk för skada**

- Rullgardinen får inte smörjas eller oljas in. Smörjmedel skadar tyget.
- Var försiktigt så att du inte veckar tyget om du använder borsttillbehöret från en dammsugare.

- Om du gnuggar kan tyget skadas.
- Om man rengör på en viss plats kan platsen bli renare än omgivningen.
- Säkerställ alltid att dina rullgardiner är helt upprullade innan du putsar fönster eller rengör omgivande ytor. På sätt förhindrar man att tyget förstörs av vattenstänk, sprutande vatten eller tvättmedel.
- Tillverkaren rekommenderar att man först provar alla rengöringsmedel på ett ställe som inte syns.
- Ta bort fågelspillning och träkåda så snabbt som möjligt för att förhindra att materialet skadas permanent.

**ANVISNING Rengöring med hjälp av professionella städare**
Tillverkaren ansvarar inte för om professionella städare tillämpar olämpliga rengöringsmetoder eller använder olämpliga rengöringsmedel. I det här fallet vilar ansvaret på rengöringsföretaget.

**Avlägsna smuts**

› Veckla ut hela rullgardinen vid rengöring.

**Rengöra på en viss plats**

› Rengör på en viss plats med en mjuk vit trasa som är fuktad med varmt vatten. Tillsätt vid behov ett milt rengöringsmedel (utan slipmedel och tillsatser).

› Fukta varsamt för att förhindra att tyget veckas eller skadas. Låt alltid rullgardinen vara utvecklad för grundlig torkning.

# 10 Felsökning

**ANVISNING**

Om ett fel inträffar med rullgardinen som inte beskrivs i den följande tabellen ber vi dig att kontakta en auktoriserad servicerepresentant.

Se till att du har numret på produktetiketten, som anger typen av rullgardin, till hands för detta ändamål. Numret anges på monteringsprofilen.

| Fel | Möjlig orsak | Lösning |
|---|---|---|
| Rullgardinen rullas upp för långsamt eller för snabbt. | Fjäderns spänning är för hög eller för låg. | Justera fjäderns spänning till önskad hastighet (se kapitel Ställa in upprullningshastigheten sida 87). |
| Rullgardinen rullas inte smidigt eller inte alls. | Rullgardinen rullas upp snett och har lutats. | › Dra försiktigt ned rullgardinen helt och rulla upp den jämnt igen.<br>› Kontrollera att rullgardinen och nedhållarna är monterade horisontellt. Även små avvikelser från horisontalplanet kan leda till att rullgardinen rullas upp snett. |

# 11 Garanti

Se avsnitten nedan för information om garanti och garantisupport.

**Australien och Nya Zeeland**

Om produkten inte fungerar som förväntat kontaktar du återförsäljaren eller tillverkarens lokalkontor i ditt land (se dometic.com/dealer). Produktgarantin gäller i 1 år.

Vid reparations- och garantiärenden skickar du med följande dokument när du returnerar produkten:

- En kopia på fakturan med inköpsdatum
- En reklamationsbeskrivning eller felbeskrivning

Observera att självständiga eller icke professionella reparationer kan påverka säkerheten och leda till att garantin blir ogiltig.

**Gäller endast för Australien**

Enligt australiensisk lagstiftning kan våra produktgarantier inte undantas. Du har rätt till utbyte eller återbetalning vid ett omfattande fel och att få ersättning för alla övriga förluster eller skador som skulle kunna förutses. Du har också rätt att få produkterna reparerade eller utbytta om produkterna inte uppvisar en godtagbar kvalitet och felet inte utgör ett omfattande fel.

**Gäller endast för Nya Zeeland**

Den här garantipolicyn lyder under de obligatoriska villkoren och garantierna enligt den mening som är avsedd i Consumer Guarantees Act 1993(NZ) (ungefär: lagen om konsumentgaranti).

### Lokal support

Lokal support hittar du via följande länkadress: dometic.com/dealer

### USA och Kanada

BEGRÄNSAD GARANTI FINNS PÅ DOMETIC.COM/WARRANTY.

OM DU HAR NÅGRA FRÅGOR ELLER OM DU VILL HA EN KOPIA AV DEN BEGRÄNSADE GARANTIN, KONTAKTA DOMETIC SERVICEAVDELNING:

DOMETIC CORPORATION
CUSTOMER SUPPORT CENTER
5155 VERDANT DRIVE
ELKHART, INDIANA 46516, USA

### Alla övriga regioner

Den lagstadgade garantitiden gäller. Kontakta tillverkarens filial i ditt land (se dometic.com/dealer) eller din återförsäljare om produkten är defekt.

Vid reparations- och garantiärenden skickar du med följande dokument när du returnerar produkten:

- En kopia på fakturan med inköpsdatum
- En reklamationsbeskrivning eller felbeskrivning

Observera att självständiga eller icke professionella reparationer kan påverka säkerheten och leda till att garantin blir ogiltig.

## 12 Avfallshantering

Lämna om möjligt förpackningsmaterialet till återvinning.

Konsultera ett lokalt återvinningscenter eller en specialiserad återförsäljare för information om hur man bortkaffar produkten i enlighet med tillämpliga bortskaffningsförordningar. Produkten kan kasseras utan avgift.

# Norsk


1 Viktige merknader....91
2 Symbolforklaring....91
3 Sikkerhetsinstruksjoner....91
4 Leveringsomfang....92
5 Forskriftsmessig bruk....92
6 Teknisk beskrivelse....93
7 Installasjon....93
8 Betjening....98
9 Rengjøring....99
10 Feilretting....100
11 Garanti....100
12 Avfallshåndtering....101


## 1 Viktige merknader

Vennligst les disse instruksjonene nøye og følg alle anvisninger, retningslinjer og advarsler i denne produktveiledningen for å sikre at du installerer, bruker og vedlikeholder produktet ordentlig til enhver tid. Disse instruksjonene MÅ alltid følge med produktet.

Ved å bruke dette produktet bekrefter du at du har lest alle anvisninger, retningslinjer og advarsler grundig, og at du forstår og samtykker i å overholde vilkårene slik de er presentert her. Du godtar å bruke dette produktet kun til tiltenkt formål og bruksområder, og i samsvar med anvisningene, retningslinjene og advarslene slik de er presentert i denne produktveiledningen, så vel som i samsvar med alle gjeldende lovbestemmelser og forskrifter. Hvis anvisningene og advarslene som er presentert her, ikke blir lest og fulgt, kan det føre til personskader hos deg selv eller andre, skader på produktet eller skader på annen eiendom i nærheten. Denne produktveiledningen med sine anvisninger, retningslinjer og advarsler, samt relatert dokumentasjon, kan være underlagt endringer og oppdateringer. Gå til documents.dometic.com for å finne oppdatert produktinformasjon.

## 2 Symbolforklaring

**ADVARSEL!**
Kjennetegner en farlig situasjon som - dersom den ikke unngås - kan resultere i alvorlige personskader, eventuelt med døden til følge.

**FORSIKTIG!**
Kjennetegner en farlig situasjon som - dersom den ikke unngås - kan resultere i mindre til moderate personskader.

**PASS PÅ!**
Kjennetegner en situasjon som - dersom den ikke unngås - kan resultere i materielle skader.

**MERK** Ytterligere informasjon om betjening av produktet.

## 3 Sikkerhetsinstruksjoner

**ADVARSEL! Helsefare**

- Denne enheten kan brukes av barn fra 8 år og oppover og personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller som mangler erfaring og kunnskap, hvis de er under oppsyn eller har fått veiledning i hvordan enheten brukes på en forsvarlig måte, og forstår hvilke farer det innebærer.
- Barn må ikke leke med apparatet.
- Rengjøring og vedlikehold skal ikke utføres av barn uten at de er under oppsyn.
- **Når montert på campingvogner og bobiler:** Persiennene skal pakkes bort før manøvrering for å sikre at de ikke hindrer sjåførens synsfelt.

**ADVARSEL! Kvelningsfare**

- Dette produktet inneholder små deler. Hold den unna barn under 3 år.
- Emballasjen inkluderer plastposer. Hold dem unna barn under 3 år.

**FORSIKTIG! Fare for personskader**

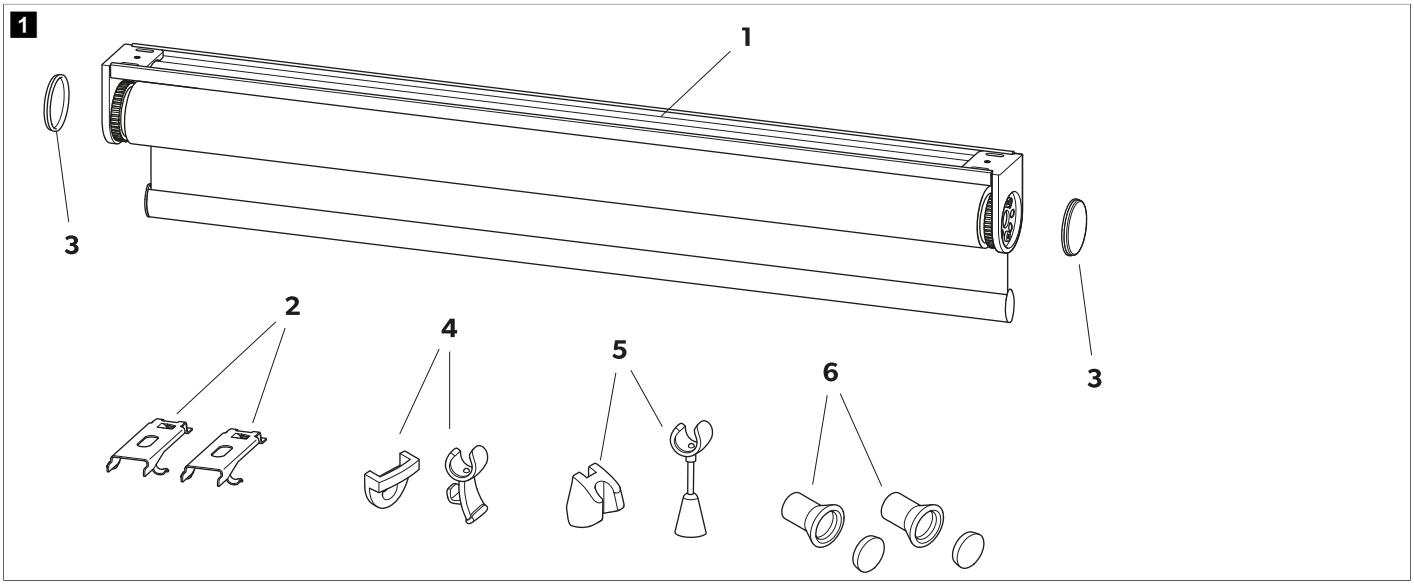
- Apparatet må bare installeres, fjernes eller repareres av kvalifiserte eller kompetente personer ved hjelp av egnet festemateriale.
- Ta nødvendige forholdsregler ved montering av rullegardinen, og bruk egnet personlig verneutstyr.

- **Når den er installert på fritidsbåter**: Hvis rullegardinen befinner seg foran et åpent vindu, bør den trekkes inn når man kjører raskere enn 10 knop eller ved røff sjø, siden det da kan oppstå skader på rullegardinen. Deler som løsner, kan komme til å skade personer i omgivelsene.
- Ikke rull ned rullegardinen hvis det er sterk vind eller når det regner mye. Trekk rullegardinen helt opp hvis det er varslet en storm eller tordenvær.
- Trekk rullegardinen opp før du begynner på en reise. Persiennene må alltid trekkes helt opp når båten eller kjøretøyet er underveis.

**PASS PÅ! Fare for skader**

- Sørg for at hendene er rene eller bruk egnede hansker for å unngå å sette merker på stoffet.
- Trekk rullegardinen helt opp når du bruker en automatvask for bil.

## 4 Leveringsomfang




| Element i fig. 1 på side 92 | Antall | Beskrivelse |
|---|---|---|
| 1 | 1 | Rullegardinenhet |
| 2 | depending on blind size | Monteringsbrakett |
| 3 | 2 | Brakettdeksel |
| 4 | depending on blind size | Festealternativ med minihåndtak |
| 5 | depending on blind size | Festealternativ med håndtak |
| 6 | 2 | Festealternativ med plugger |

## 5 Forskriftsmessig bruk

Persiennen er egnet for:

- Montering på fritidsbåter
- Montering på campingvogner og bobiler

Persiennene har spesialtilpasset utforming og størrelse. Stoffet i persiennene skjæres til etter kundens spesifikasjoner.

Dette produktet er kun egnet for det tiltenkte formålet og bruksområdet i samsvar med disse instruksjonene.

Denne veiledningen gir informasjon som er nødvendig for korrekt installasjon og/eller bruk av produktet. Feilaktig installasjon og/eller ukorrekt bruk eller vedlikehold vil resultere i en utilfredsstillende ytelse og mulig svikt.

Produsenten fraskriver seg ethvert ansvar for personskader eller materielle skader på produktet som følge av:

- Ukorrekt installasjon eller montering
- Ukorrekt vedlikehold eller bruk av andre reservedeler enn originale reservedeler levert av produsenten
- Modifisering av produktet uten at det er gitt uttrykkelig godkjenning av produsenten

- Bruk til andre formål enn beskrevet i denne veiledningen

Dometic forbeholder seg rettigheten til å endre produktet ytre og produktspesifikasjoner.

# 6 Teknisk beskrivelse

Rullegardinen er en manuelt betjent rullepersienne med fjæring med monteringsprofil.

Rullegardinen er tilgjengelig med fjær- eller låsemekanisme.

**Fjærmekanisme:** Det er en fjær i stokken på rullegardinen som spennes når rullegardinen trekkes ned, og som dermed trekker rullegardinen automatisk opp igjen.

**Låsemekanisme:** Det er låsepunkter i fjæren som gjør det mulig å låse rullegardinen i hvilken som helst høyde. I ønsket posisjon blir fjæren i stokken låst fast slik at rullegardinen forblir i posisjonen. Høyden kan hele tiden justeres. Ved å dra kort på kantstangen løsnes fjæren fra låsen, og rullegardinen trekkes automatisk inn.

Hvor raskt rullegardinen trekkes inn, og hvilken høyde den stopper på, kan stilles inn ved hjelp av de tilsvarende justeringshjulene.

# 7 Installasjon

## 7.1 Montere rullegardin

**PASS PÅ! Fare for skader**

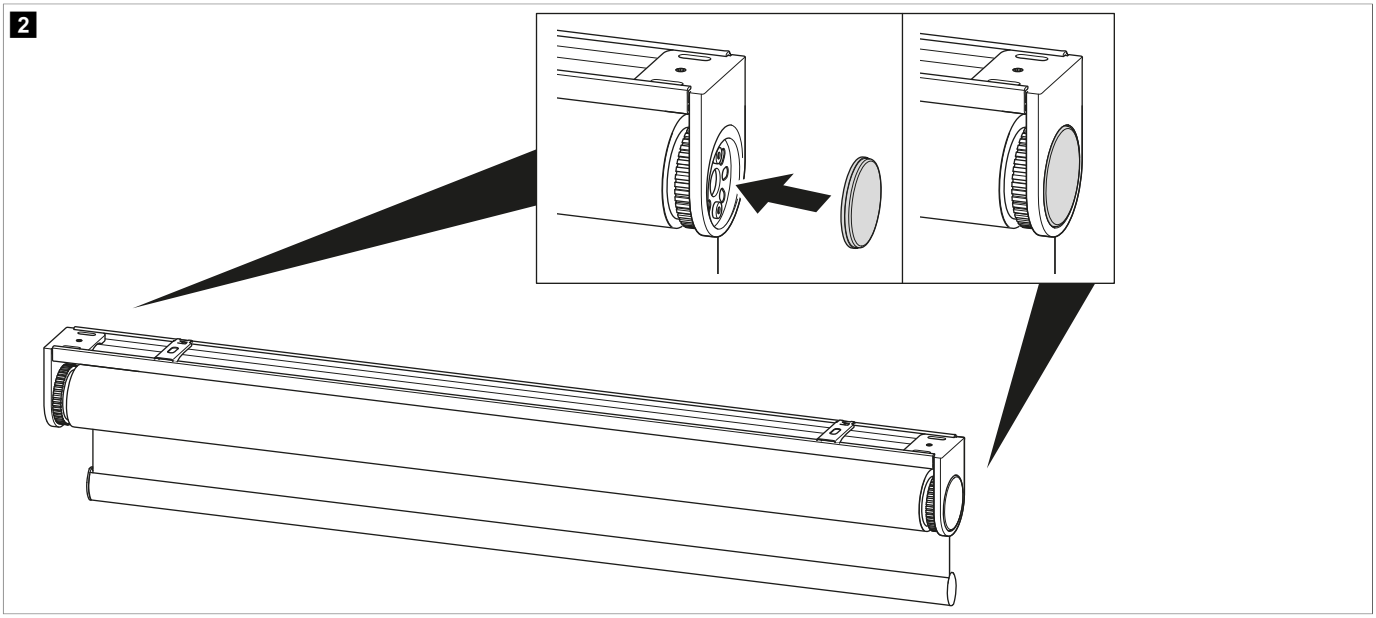
- Før du borer hull må du sjekke nøye om det er noen gass-, strøm- eller vannledninger under overflaten.
- Vurder å være to personer under installasjonen dersom rullegardinen er stor eller monteringsstedet er vanskelig å nå alene.
- Bruk skruer og plugger som er egnet for å feste rullegardinen til den respektive overflaten den skal monteres på (f.eks. skrog).
- Pass på at du ikke borer gjennom overflaten du monterer på.

**MERK Montasjested**

- Når du velger montasjested, bør du ta høyde for målene til rullegardinen i sammenrullet tilstand, slik at vinduer og dører kan åpnes uten problem selv når rullegardinen er oppe.
- Rullegardinen kan monteres enten vendt fremover (fig. **3** på side 94, **A**) eller ovenfra og ned (fig. **3** på side 94, **B**).

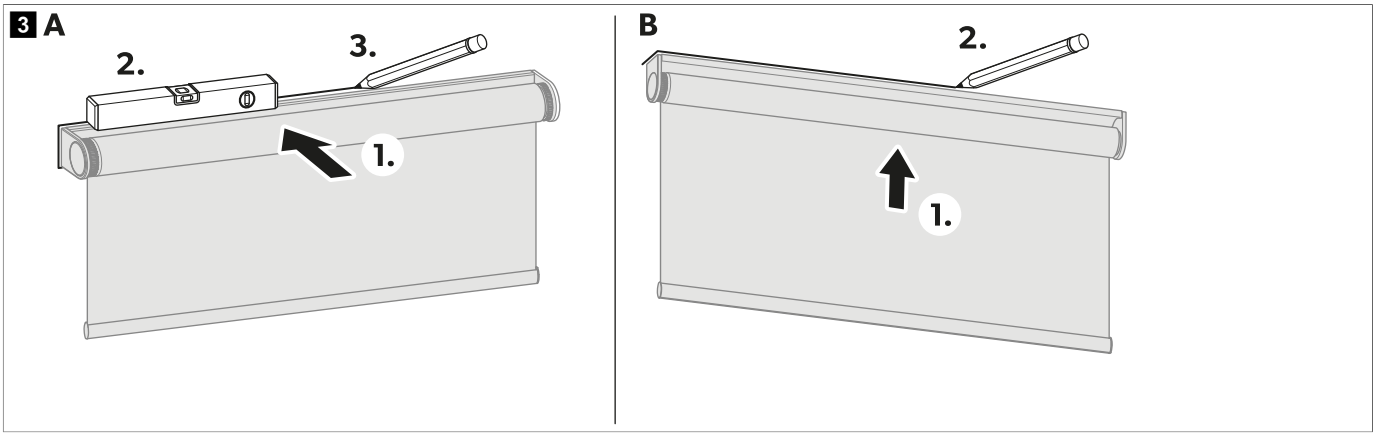
1. Fest brakettdekslene til festebraketten (fig. **2** på side 93).

**2**



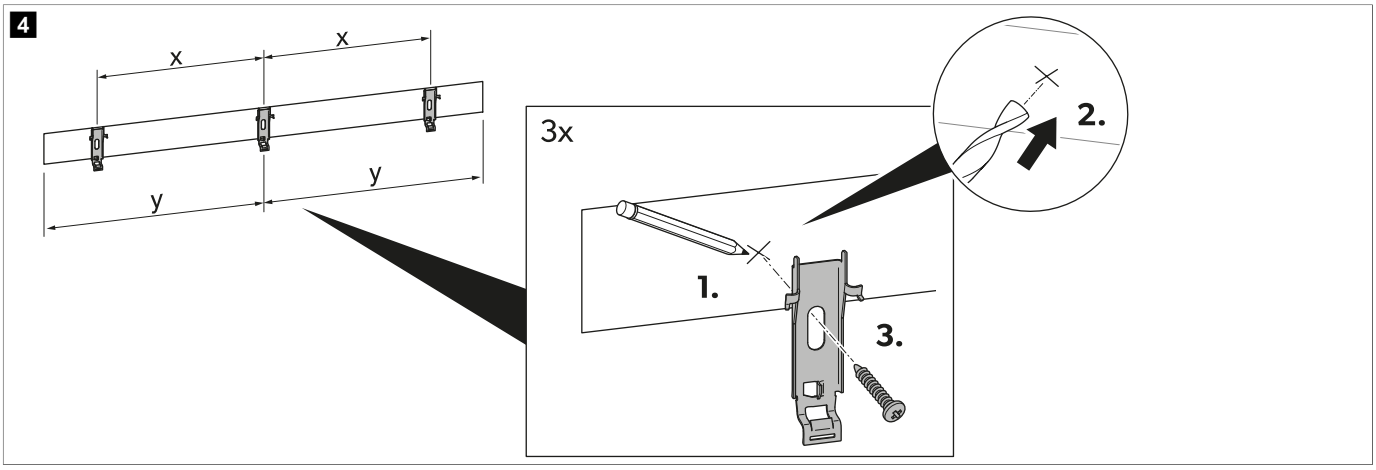
2. Plasser rullegardinen i ønsket posisjon på overflaten du monterer på, og marker ytterkantene (fig. **3** på side 94).

**MERK** Når du monterer den vendt fremover (**A**): Sørg for at markeringene er vannrette, f.eks. ved å bruke et vaterpass.

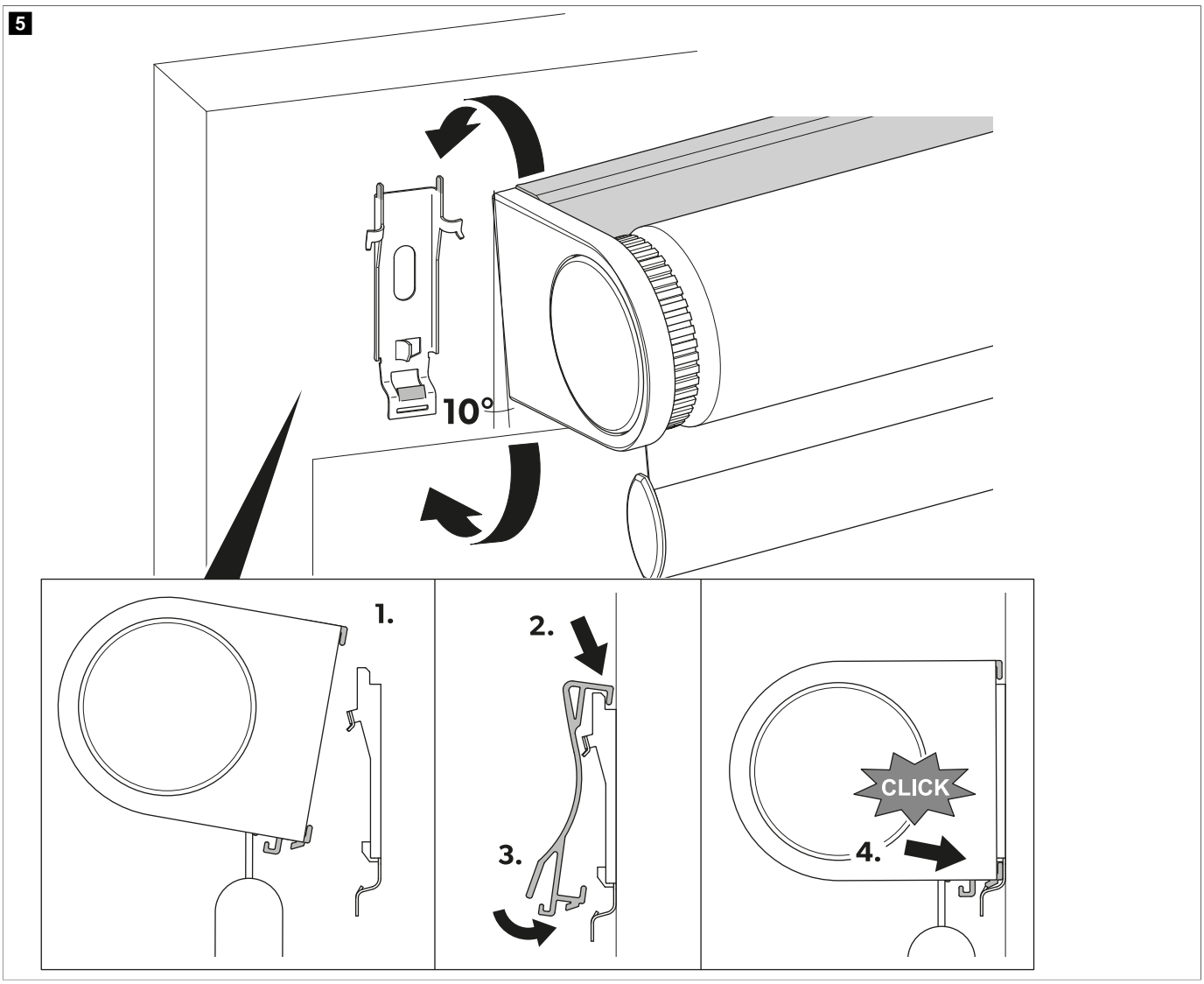



3. Plasser monteringsbrakettene i det markerte området og marker borehullene (fig. 4 på side 94, **1.**).

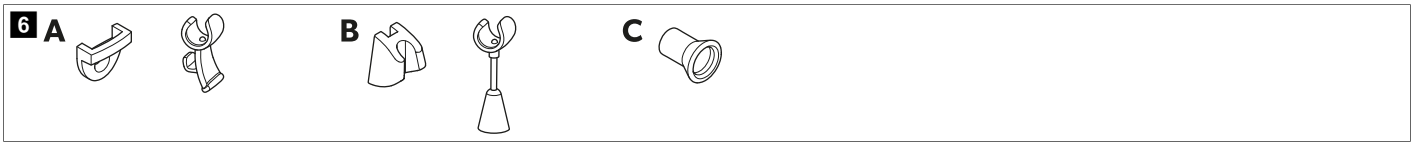
**MERK** Sørg for at du plasserer monteringsbrakettene i lik avstand fra hverandre (**x**) og sentrert (**y**).




4. Bor monteringshullene først (fig. 4 på side 94, **2.**).
5. Skru monteringsbrakettene fast (fig. 4 på side 94, **3.**).
6. Skyv rullegardinen med monteringsprofilen inn på monteringsbrakettene. Trykk lett på baksiden av monteringsprofilen til du hører et høyt klikk som betyr at rullegardinen er på plass (fig. 5 på side 95).



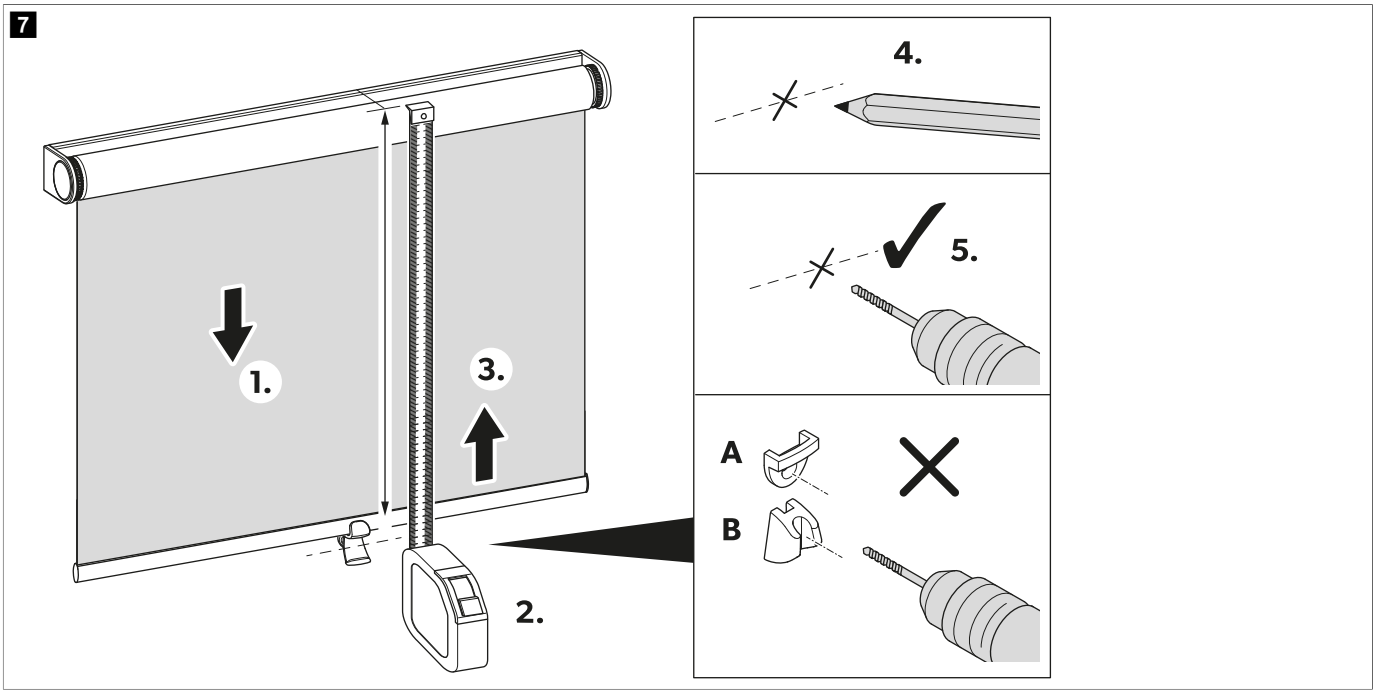

### 7.2 Montere festepunktene (valgfritt)



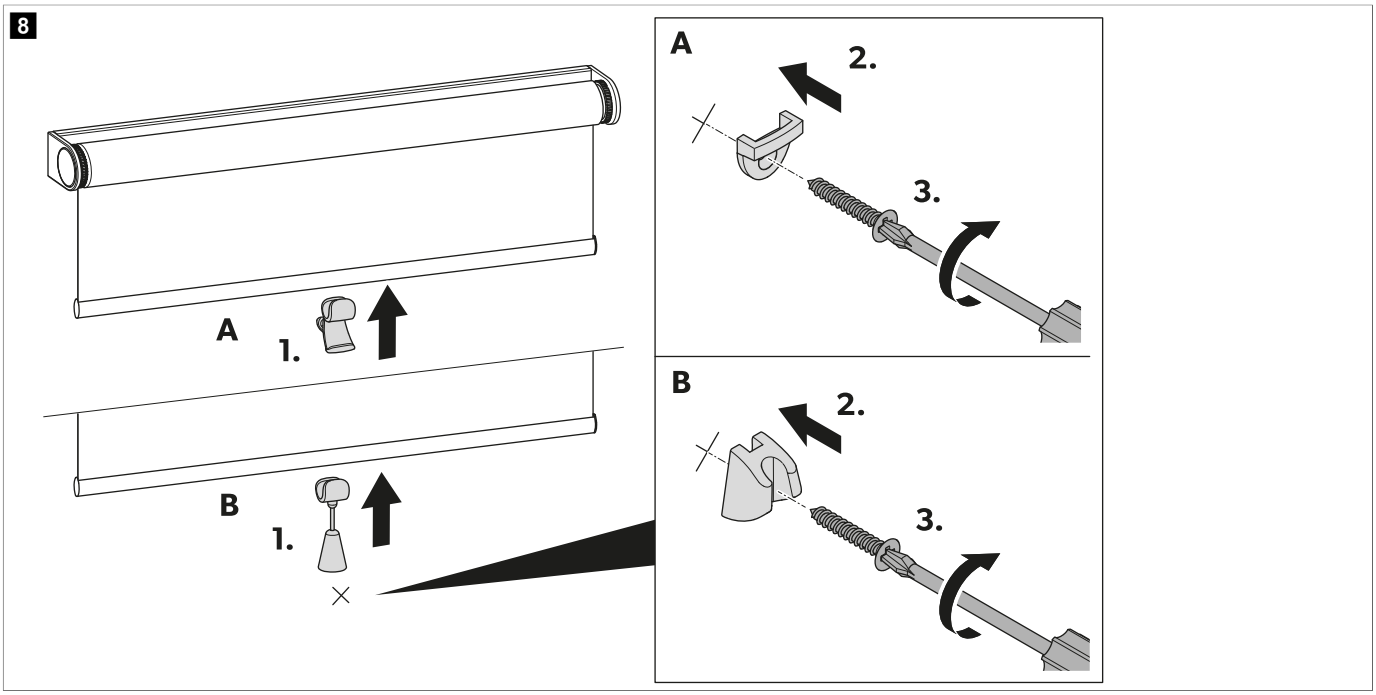

**Montere minihåndtaket eller håndtaket (A, B)**

(Kun for versjoner med rund kantstang)

1. Kjør ut rullegardinen til ønsket posisjon (fig. 7 på side 96, **1.**).



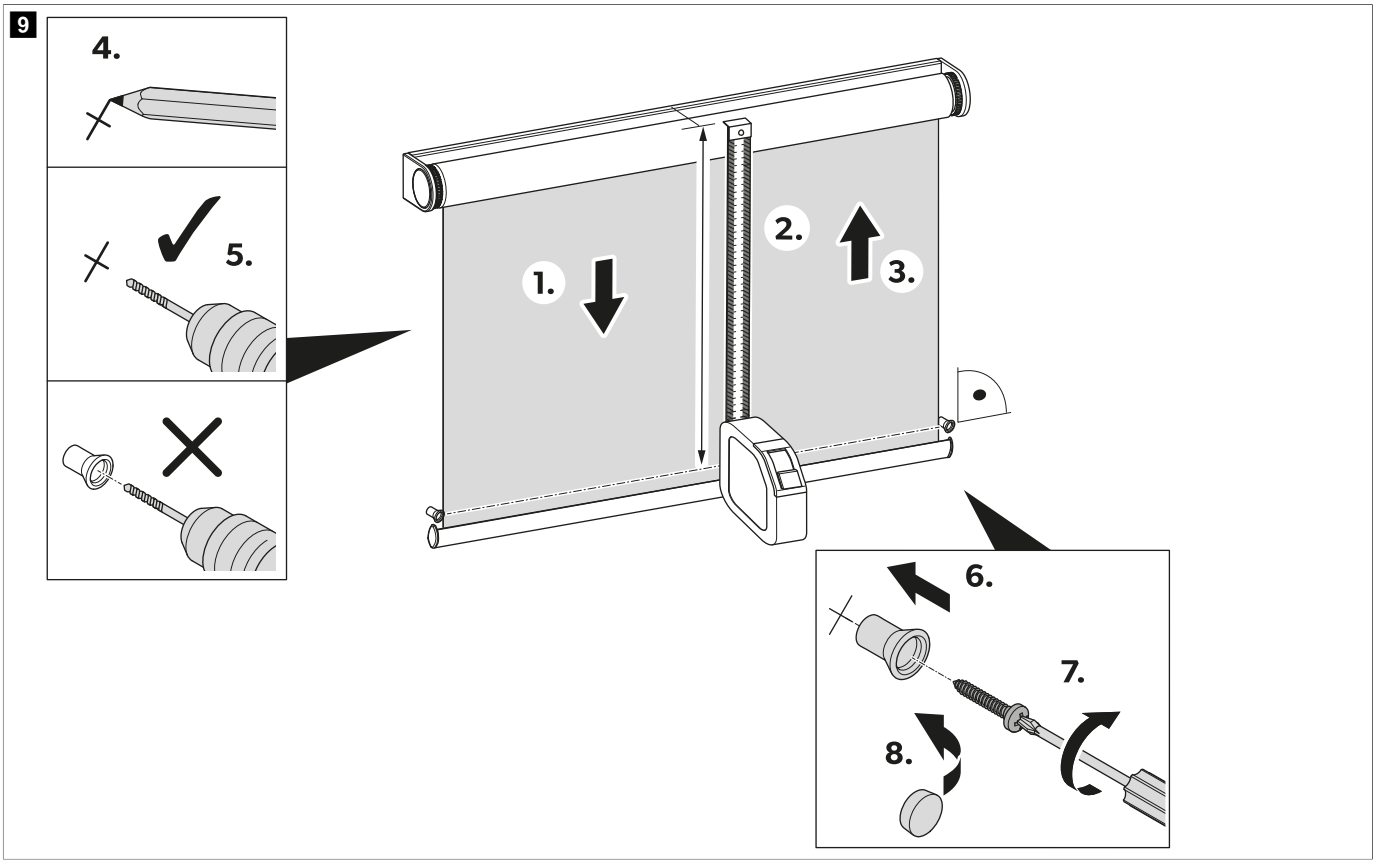

2. Mål avstanden fra stokken til den nederste kanten på minihåndtaket (fig. **7** på side 96, **2.**).
3. Kjør inn rullegardinen (fig. **7** på side 96, **3.**).
4. Plasser festepunktet på veggen i tilmålt avstand og marker borehullet (fig. **7** på side 96, **4.**).
5. Bor monteringshullet først (fig. **7** på side 96, **5.**).
6. Skru festepunktet fast (fig. **8** på side 96).




7. Fest minihåndtaket eller håndtaket til kantstangen.

**Feste pluggene (C)**

1. Kjør ut rullegardinen til ønsket posisjon (fig. **9** på side 97, **1.**).

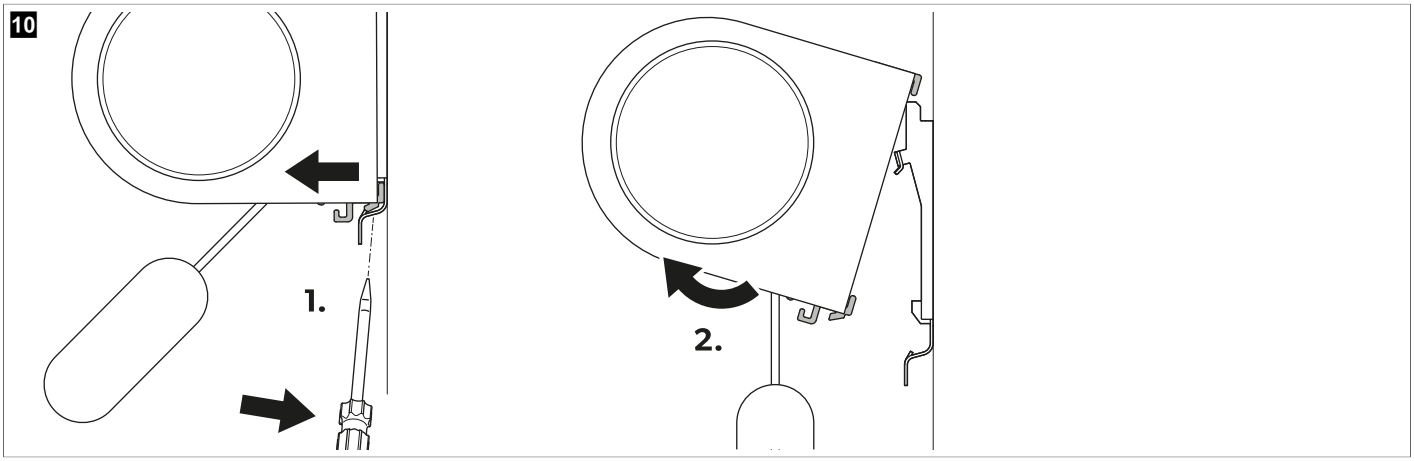



2. Mål avstanden fra stokken til kantstangen (fig. 9 på side 97, **2.**).
3. Kjør inn rullegardinen (fig. 9 på side 97, **3.**).
4. Marker borehullene på begge sider av rullegardinen ved hjelp av den målte avstanden (fig. 9 på side 97, **4.**).

**MERK** Kontroller at borehullene er i lik høyde og at de har samme avstand fra stokken. Hvis festepunktene ikke er montert parallelt, blir spenningen i rullegardinen ujevn, noe som kan hindre opp- og nedrulling av rullegardinen.

5. Bor monteringshullene først (fig. 9 på side 97, **5.**).
6. Skru pluggene fast (fig. 9 på side 97, **6.** – **7.**).
7. Sett tildekningene på pluggene (fig. 9 på side 97, **8.**).

### 7.3 Demontering av rullegardinen




1. Trekk rullegardinen helt opp.
2. Skyv et egnet verktøy (f.eks. en flat skrutrekker) forsiktig inn mellom rullegardinen og utstikkeren på monteringsbraketten for å løsne rullegardinen (fig. 10 på side 97, **1.**).
3. Løft rullegardinen av monteringsbrakettene (fig. 10 på side 97, **2.**).

# 8 Betjening

### Kjøre ut rullegardinen

› Dra rullegardinen i kantstangen til ønsket posisjon.
› **Hvis festet:** Fest kantstangen ved hjelp av festepunktene for å hindre rullegardinen i å trekke seg inn.

### Trekke inn rullegardinen

**PASS PÅ! Fare for skader**
Sørg for at rullegardinen er helt tørr før du trekker den inn for å unngå muggvekst.

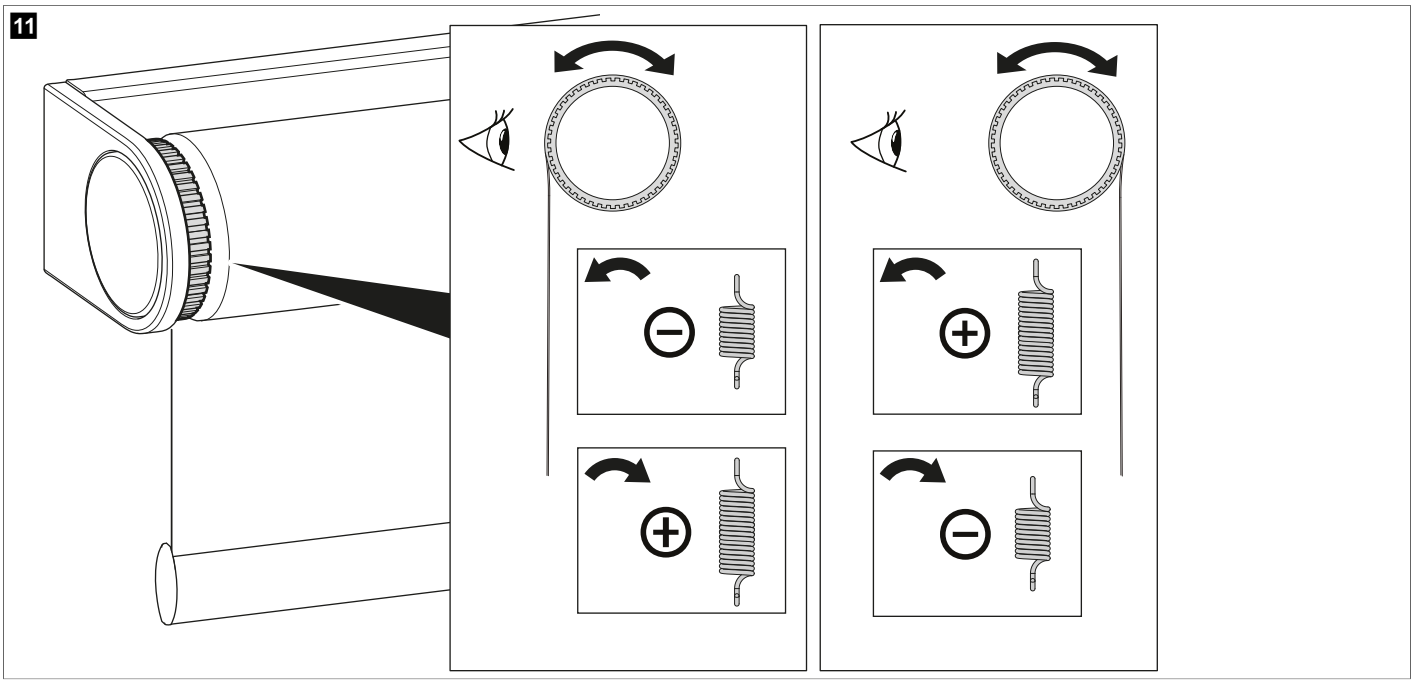
› **Hvis festet:** Løsne kantstangen fra festepunktene og slipp den.
› **Hvis låst:** Dra kantstangen ned og slipp den opp.

### Stille inn inntrekkshastigheten

**FORSIKTIG! Fare for personskader**
Ta hensyn til at du ikke kan dreie på hjulet mer enn 5 omdreininger når du øker fjærstrammingen. Fjæren kan skades ved for mye stramming. En rullegardin som trekkes inn for raskt ved for mye stramming, kan skade personer eller ødelegge rullegardinen.

Hastigheten som rullegardinen kjøres inn med, kan justeres med hjulet som stiller inn fjærspenningen (hjulet på **venstre side**). Hastigheten øker ved å dreie hjulet fremover, og reduseres ved å dreie hjulet bakover, avhengig av retningen på duken som vist i fig. **11** på side 98.

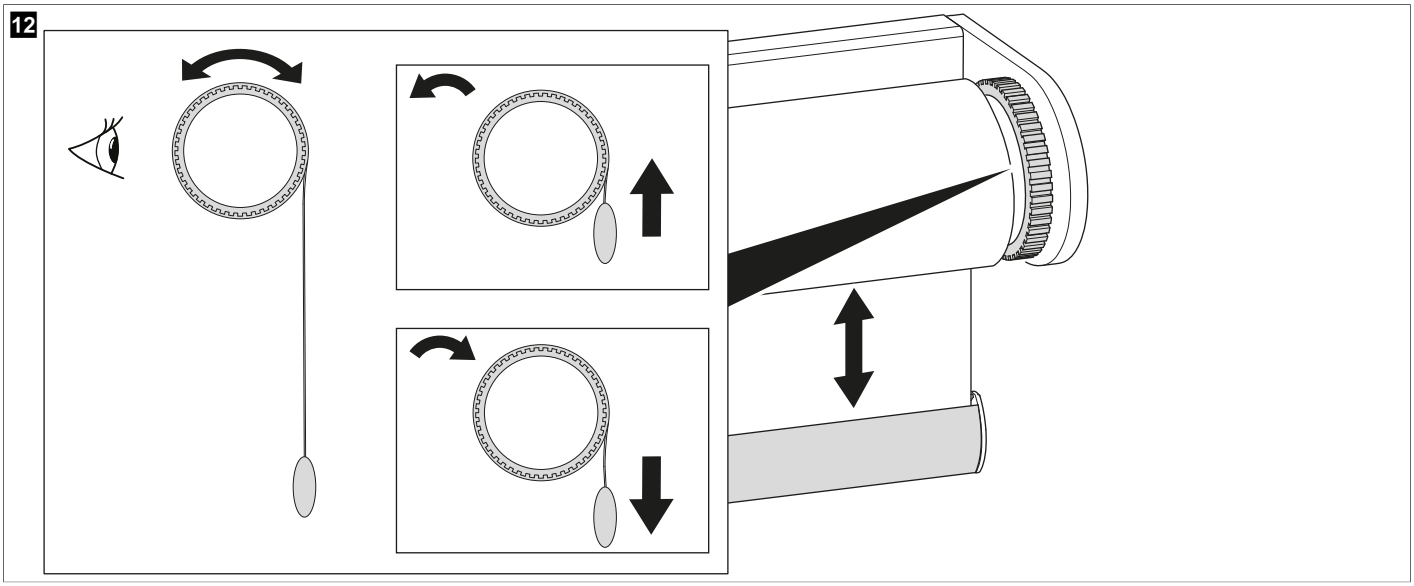
**11**



1. Trekk rullegardinen helt opp.
2. Legg til eller reduser en halv omdreining for å øke eller redusere strammingen.
3. Kjør ut rullegardinen og sjekk om den trekkes opp med ønsket hastighet. Legg til eller reduser stramming i trinn på en halv omdreining. Legg til maks. 5 omdreininger.

### Justere oppbevaringshøyden

Hvilken høyde kantstangen stopper på når rullegardinen trekkes helt opp, kan justeres ved hjelp av hjulet på **høyre side**, som vist i fig. **11** på side 98.

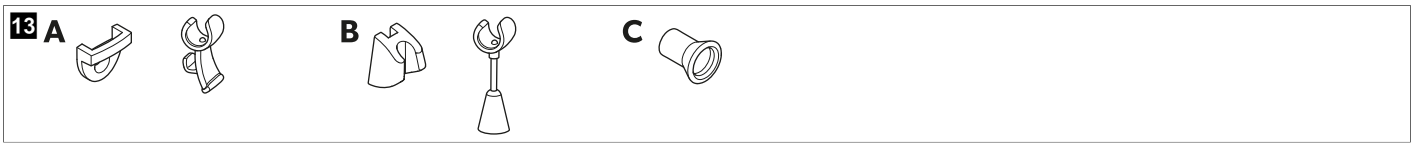



1. Trekk rullegardinen helt opp.
2. Vri hjulet litt fremover eller bakover for å justere sluttposisjonen til kantstangen opp eller ned.
3. Kjør ut og trekk inn rullegardinen og kontroller at den stopper på ønsket høyde.

**Feste kantstangen**

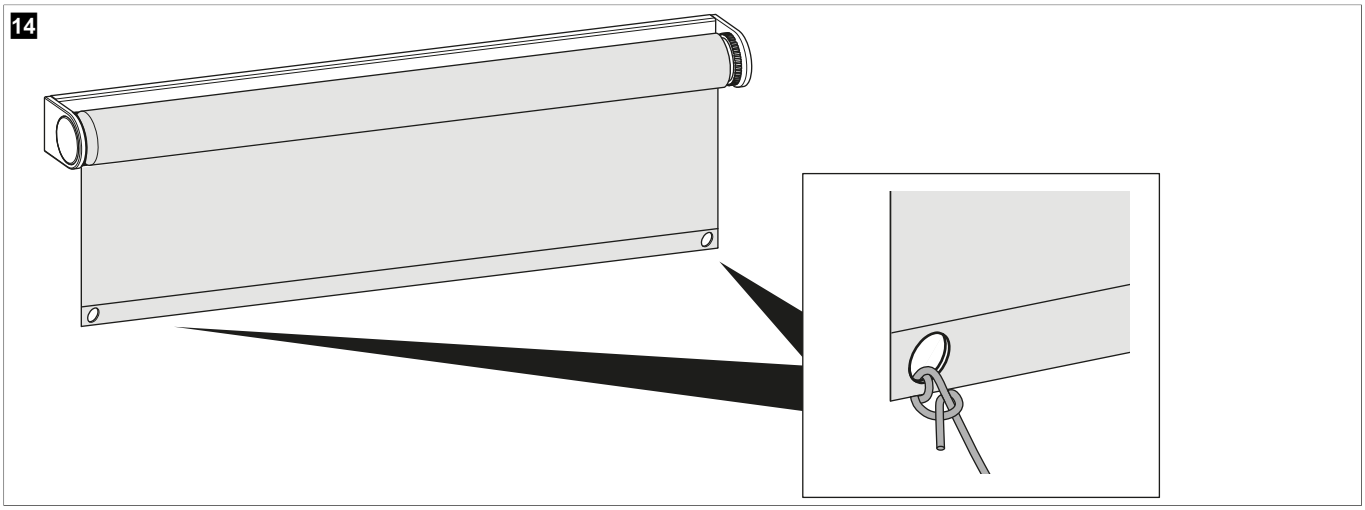
Kantstangen kan festes ved hjelp av festepunkter for å hindre rullegardinen i å trekke seg inn eller svinge.

- Feste kantstangen ved hjelp av festealternativet med **minihåndtak** (**A**, kun for versjoner med rund kantstang)
- Feste kantstangen ved hjelp av festealternativet med **håndtak** (**A**, kun for versjoner med rund kantstang)
- Feste kantstangen ved hjelp av **plugger** (**C**)
- Feste kantstangen ved hjelp av maljene (kun for kantstenger med maljer)




› Se kapittel Montere festepunktene (valgfritt) på side 95 for informasjon om å feste festealternativene A, B og C.

› For kantstenger med maljer: Bruk f.eks. kroker eller tau for å feste maljene (se fig. **14** på side 99).




## 9 Rengjøring

**PASS PÅ! Fare for skader**

- Ikke smør inn rullegardinen med olje, fett eller andre smøremidler. Smøremidler skader stoffet.
- Pass på at ikke stoffet krølles ved bruk av børstepåsatsen på støvsugeren.

- Skrubbing kan skade stoffet.
- Flekkrensing av kan føre til at noen steder blir renere enn resten.
- Sørg for at rullegardinene er helt rullet inn før du rengjør vinduer eller omkringliggende overflater. Dermed unngår man å søle vann eller vaskemidler på rullegardinstoffet.
- Produsenten anbefaler å teste rensemidler på et skjult område på rullegardinen først.
- Fjern fuglemøkk og kvae så snart som mulig, for å unngå permanent skade på materialet.

**MERK Rengjøring ved profesjonelt rengjøringspersonale**
Produsenten kan ikke holdes ansvarlig for feilaktige rengjøringsmetoder eller -midler benyttet av profesjonelt rengjøringspersonale. Ansvaret hviler i dette tilfellet på rengjøringsfirmaet.

**Fjerning av smuss**

› Kjør rullegardinen helt ut for å rengjøre stoffet.

**Flekkrensing**

› Flekker kan rengjøres med en myk, hvit klut fuktet med varmt. Tilsett et mildt rengjøringsmiddel ved behov (ikke-skurende og uten tilsetningsstoffer).
› Tørk forsiktig av for å unngå at stoffet blir krøllete eller kommer til skade. La alltid gardinen være trukket helt ned for å tørke fullstendig.

# 10 Feilretting

**MERK**

Kontakt et autorisert serviceverksted hvis det oppstår en feil med rullegardinen som ikke er beskrevet i følgende tabell.

Ha nummeret på produktetiketten som viser gardintypen klar for dette formålet. Du finner nummeret på monteringsprofilen.

| Problem | Mulig årsak | Løsningsforslag |
|---|---|---|
| Rullegardinen trekkes inn for sakte eller for raskt. | Fjærspenningen er for høy eller for lav. | Juster fjærspenningen til ønsket hastighet (se kapittel Stille inn inntrekkshastigheten på side 98). |
| Rullegardinen beveger seg ikke jevnt, eller beveger seg ikke i det hele tatt. | Rullegardinen er trukket inn ujevnt og har blitt skjev. | › Kjør rullegardinen forsiktig helt ut, og trekk den inn igjen slik at den blir jevn.<br>› Kontroller om rullegardinen og festepunktene er montert vannrett. Selv små avvik fra å være vannrett kan føre til at rullegardinen trekkes inn ujevnt. |

# 11 Garanti

Se avsnittene nedenfor for informasjon om garanti og garantistøtte.

**Australia og New Zealand**

Hvis produktet ikke fungerer som det skal: Ta kontakt med forhandleren eller produsentens representant i ditt land (se dometic.com/dealer). Produktet har 1 års garanti.

Ved henvendelser vedrørende reparasjon eller garanti, må du sende med følgende dokumentasjon:

- Kopi av kvitteringen med kjøpsdato
- Årsak til reklamasjonen eller beskrivelse av feilen

Vær oppmerksom på at reparasjoner som utføres selv, eller som ikke utføres på en profesjonell måte, kan gå ut over sikkerheten og føre til at garantien blir ugyldig.

**Gjelder kun for Australia**

Våre produkter leveres med garantier som ikke kan utelukkes i henhold til australsk forbrukerlovgivning. Du har rett til å motta et erstatningsprodukt eller refundering ved større feil, samt kompensasjon for andre tap eller skader som rimeligvis kunne forutses. Du har også rett til å få reparert eller erstattet varer hvis kvaliteten ikke er av akseptabel kvalitet, også der feilen ikke er å anse som en større feil.

**Gjelder kun for New Zealand**

Denne garantien underligger vilkårene og garantibestemmelsene i forbrukergarantiloven Consumer Guarantees Act 1993(NZ).

**Lokal brukerstøtte**

Du finner lokal brukerstøtte på følgende kobling: dometic.com/dealer

**USA og Canada**

BEGRENSET GARANTI TILGJENGELIG PÅ DOMETIC.COM/WARRANTY.

HVIS DU HAR SPØRSMÅL ELLER ØNSKER EN GRATIS KOPI AV DEN BEGRENSEDE GARANTIEN, TAR DU KONTAKT MED GARANTIAVDELINGEN TIL DOMETIC:

DOMETIC CORPORATION
CUSTOMER SUPPORT CENTER
5155 VERDANT DRIVE
ELKHART, INDIANA 46516

**Alle andre regioner**

Lovmessig garantitid gjelder. Hvis produktet er defekt: Ta kontakt med produsentens filial (se dometic.com/dealer) eller forhandler i ditt land.

Ved henvendelser vedrørende reparasjon eller garanti, må du sende med følgende dokumentasjon:

- Kopi av kvitteringen med kjøpsdato
- Årsak til reklamasjonen eller beskrivelse av feilen

Vær oppmerksom på at reparasjoner som utføres selv, eller som ikke utføres på en profesjonell måte, kan gå ut over sikkerheten og føre til at garantien blir ugyldig.

## 12 Avfallshåndtering

Lever emballasje til resirkulering så langt det er mulig.

For å kaste produktet endelig ta kontakt med det lokale resirkuleringssenteret eller faghandler om hvordan du kan gjøre dette i overensstemmelse med gjeldende avfallshåndteringsforskrifter. Produktet kan avhendes gratis.

# Suomi


1 Tärkeitä huomautuksia ... 102
2 Symbolien selitykset ... 102
3 Turvallisuusohjeet ... 102
4 Toimituskokonaisuus ... 103
5 Käyttötarkoitus ... 103
6 Tekninen kuvaus ... 104
7 Asennus ... 104
8 Käyttö ... 109
9 Puhdistus ... 110
10 Vianetsintä ... 111
11 Takuu ... 111
12 Hävittäminen ... 112


## 1 Tärkeitä huomautuksia

Lue nämä ohjeet huolellisesti ja noudata kaikkia tämän tuotteen käyttöohjeissa annettuja ohjeita, määräyksiä ja varoituksia. Näin varmistat, että tuotteen asennus, käyttö ja huolto sujuu aina oikein. Näiden ohjeiden TÄYTYY jäädä tuotteen yhteyteen.

Käyttämällä tuotetta vahvistat lukeneesi kaikki ohjeet, määräykset ja varoitukset huolellisesti ja että ymmärrät ja hyväksyt tässä annetut ehdot. Sitoudut käyttämään tuotetta ainoastaan sen käyttötarkoitukseen ja ilmoitetuissa käyttökohteissa ja noudattaen tässä tuotteen käyttöohjeessa annettuja ohjeita, määräyksiä ja varoituksia sekä voimassa olevia lakeja ja määräyksiä. Tässä annettujen ohjeiden ja varoitusten lukematta ja noudattamatta jättäminen voi johtaa omaan tai muiden loukkaantumiseen, tuotteen vaurioitumiseen tai muun ympärillä olevan omaisuuden vaurioitumiseen. Tähän tuotteen käyttöohjeeseen, ohjeisiin, määräyksiin ja varoituksiin sekä oheisdokumentteihin voidaan tehdä muutoksia ja niitä voidaan päivittää. Katso ajantasaiset tuotetiedot osoitteesta documents.dometic.com.

## 2 Symbolien selitykset

**VAROITUS!**
viittaavat vaaralliseen tilanteeseen, joka voi johtaa kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen, jos ohjeita ei noudateta.

**HUOMIO!**
viittaavat vaaralliseen tilanteeseen, joka voi johtaa lievään tai kohtalaiseen loukkaantumiseen, jos ohjeita ei noudateta.

**HUOMAUTUS!**
viittaavat tilanteeseen, joka voi johtaa esinevahinkoon, jos ohjeita ei noudateta.

**OHJE** Tuotteen käyttöä koskevia lisätietoja.

## 3 Turvallisuusohjeet

**VAROITUS! Terveysvaara**

- Tätä laitetta voivat käyttää valvonnan alaisuudessa myös vähintään 8-vuotiaat lapset samoin kuin henkilöt, joiden fyysiset, aistinvaraiset tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneet tai joilta puuttuu laitteen käytön vaatima kokemus tai tietämys, mikäli edellä mainittuja henkilöitä on opastettu käyttämään laitetta turvallisesti ja mikäli henkilöt ymmärtävät laitteen käyttöön liittyvät riskit.
- Lapset eivät saa leikkiä laitteella.
- Lapset eivät saa ilman valvontaa puhdistaa laitetta eivätkä ryhtyä käyttäjälle sallittuihin kunnossapitotöihin.
- **Asennus asuntovaunuihin ja matkailuautoihin:** Kaihtimet täytyy sulkea ennen ajoneuvon ohjaamisen aloittamista, jotta kaihdin ei rajoita kuljettajan näkyvyyttä.

**VAROITUS! Tukehtumisvaara**

- Tämä laite sisältää pieniä osia. Pidä se alle 3-vuotiaiden lasten ulottumattomissa.
- Pakkaukseen sisältyy muovipusseja. Pidä ne alle 3-vuotiaiden lasten ulottumattomissa.

**HUOMIO! Loukkaantumisvaara**

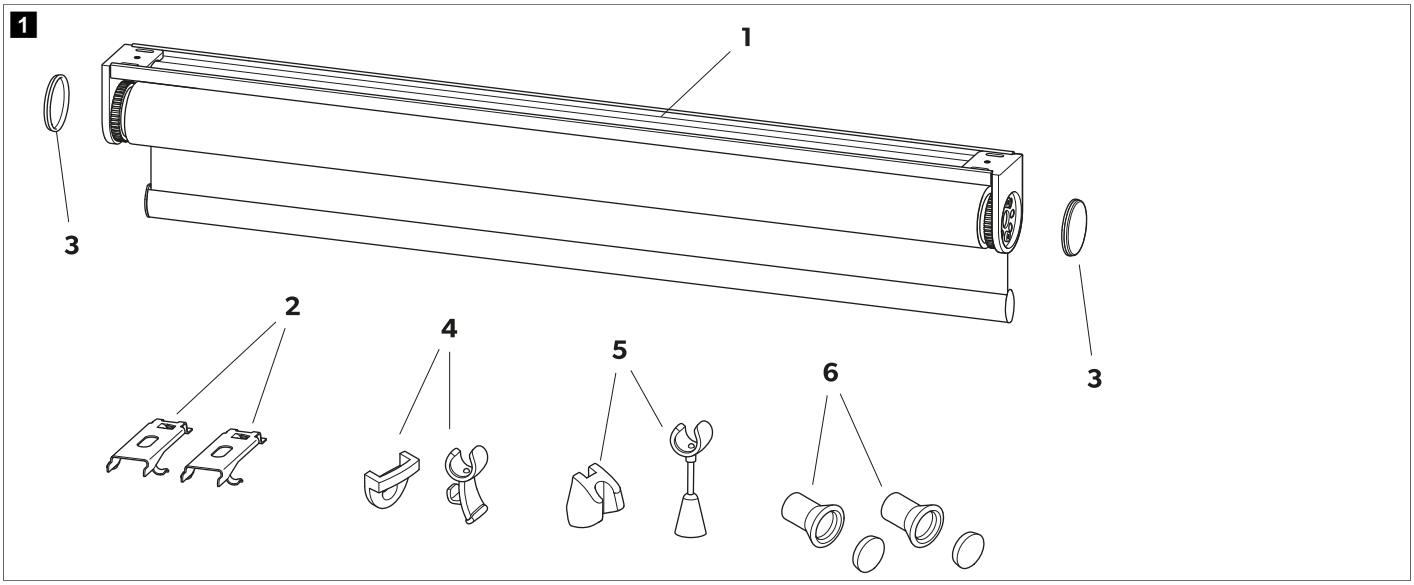
- Laitteen saa asentaa, irrottaa tai korjata ainoastaan pätevä tai osaava henkilö tarkoitukseen sopivaa kiinnitysmateriaalia käyttäen.
- Noudata erityistä varovaisuutta asentaessasi kaihdinta ja käytä tarkoituksenmukaisia henkilösuojaimia.

- **Asennus veneisiin tai jahteihin**: Jos kaihdin on avoimen ikkunan edessä, kaihtimen pitäisi olla auki, kun ajetaan yli 10 solmun nopeudella tai kun merenkäynti on kohtalaista voimakkaampaa, koska muutoin kaihdin voi rikkoutua. Irtoavat osat voivat johtaa ympäristössä oleskelevien loukkaantumiseen.
- Älä laske kaihdinta, jos on hyvin tuulista tai sataa rankasti. Jos myrskystä tai ukkosmyrskystä tiedotetaan, nosta kaihdin rullalle.
- Nosta kaihdin rullalle, ennen kuin lähdet liikkeelle. Kaihtimet on nostettava kokonaan ylös, kun vene tai ajoneuvo on liikkeellä.

**HUOMAUTUS! Vahingonvaara**

- Varmista, että kätesi ovat puhtaat, tai käytä tarkoitukseen sopivia käsineitä, jotta kankaaseen ei jää jälkiä.
- Nosta kaihdin kokonaan ylös automaattisen autonpesun ajaksi.

## 4 Toimituskokonaisuus




| Kohta, kuva. 1 sivulla 103 | Määrä | Kuvaus |
|---|---|---|
| 1 | 1 | Kaihdinyksikkö |
| 2 | depending on blind size | Asennuspidike |
| 3 | 2 | Pidikkeen peitekanta |
| 4 | depending on blind size | Alhaallapitovaihtoehto ja pieni kahva |
| 5 | depending on blind size | Alhaallapitovaihtoehto ja painike |
| 6 | 2 | Alhaallapitovaihtoehdon kiila |

## 5 Käyttötarkoitus

Kaihdin sopii

- asennettavaksi jahteihin ja veneisiin
- Asennus asuntovaunuihin ja matkailuautoihin

Kaihtimien suunnittelu ja koko on asiakaskohtaista. Kaihtimien kangas leikataan asiakkaan vaatimusten mukaisesti.

Tämä tuote soveltuu ainoastaan näissä ohjeissa ilmoitettuun käyttötarkoitukseen ja käyttökohteeseen.

Näistä ohjeista saat tuotteen asianmukaiseen asennukseen ja/tai käyttöön tarvittavat tiedot. Väärin tehdyn asennuksen ja/tai väärän käyttötavan tai vääränlaisen huollon seurauksena laite ei toimi tyydyttävästi, ja se saattaa mennä epäkuntoon.

Valmistaja ei ota vastuuta tapaturmista tai tuotevaurioista, jotka johtuvat seuraavista:

- Virheellinen asennus tai kokoonpano
- Väärin tehty huolto tai muiden kuin valmistajalta saatavien alkuperäisten varaosien käyttö
- Tuotteeseen ilman valmistajan nimenomaista lupaa tehdyt muutokset
- Käyttö muuhun kuin tässä ohjeessa ilmoitettuun tarkoitukseen

Dometic pidättää itsellään oikeuden muutoksiin tuotteen ulkonäössä ja spesifikaatioissa.

# 6 Tekninen kuvaus

Kaihtimet ovat käsikäyttöiset jousirullakaihtimet, joissa on asennusprofiili.

Kaihtimet ovat saatavilla jousi- tai salpakäyttöisenä.

**Jousikäyttö:** Rullaverhon akselissa on jousi, joka kiristetään rullaverhon ollessa alasvedettynä, ja se vetää rullaverhon automaattisesti takaisin ylös.

**Salpakäyttö:** Jousen sisällä on lukituskohtia, joilla jousirullakaihtimet voi lukita mihin tahansa korkeuteen. Halutussa asennossa jousi lukittuu akseliin ja verho pysyy paikallaan. Korkeutta voi säätää portaattomasti. Vetämällä reunuslistasta jousi vapautuu lukosta ja verho nousee takaisin ylös.

Verhon rullallemenonopeus ja -korkeus voidaan säätää vastaavilla säätöpyörillä.

# 7 Asennus

## 7.1 Kaihtimen asentaminen

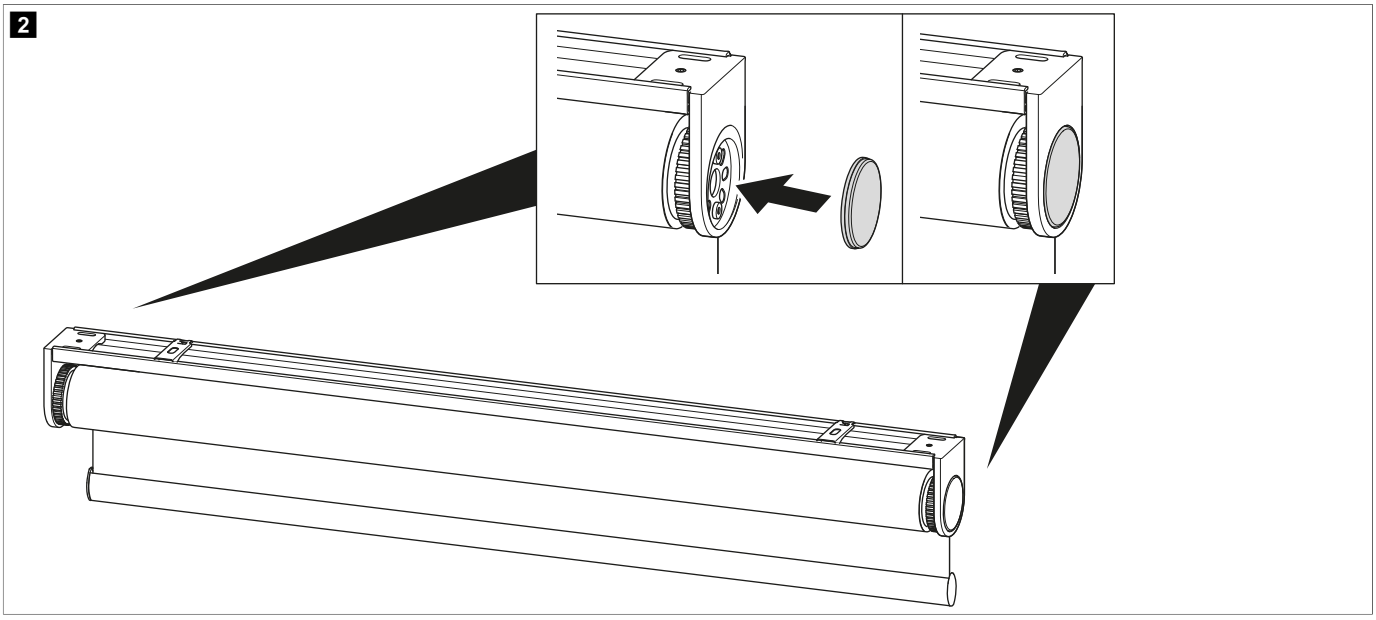
**HUOMAUTUS! Vahingonvaara**

- Ennen kuin poraat reikiä, tarkista alapinta huolellisesti mahdollisten kaasu-, sähkö- tai vesijohtojen varalta.
- Jos kyseessä on iso kaihdin tai jos asennuspaikkaan on hankala päästä käsiksi yksin, on suositeltavaa tehdä asennus kahden henkilön voimin.
- Käytä ruuveja ja tulppia, jotka sopivat kaihtimen kiinnittämiseen sitä vastaavaan asennuspintaan (esim. runkoon).
- Varo poraamasta reikää asennuspinnan läpi.

**OHJE Asennuspaikka**

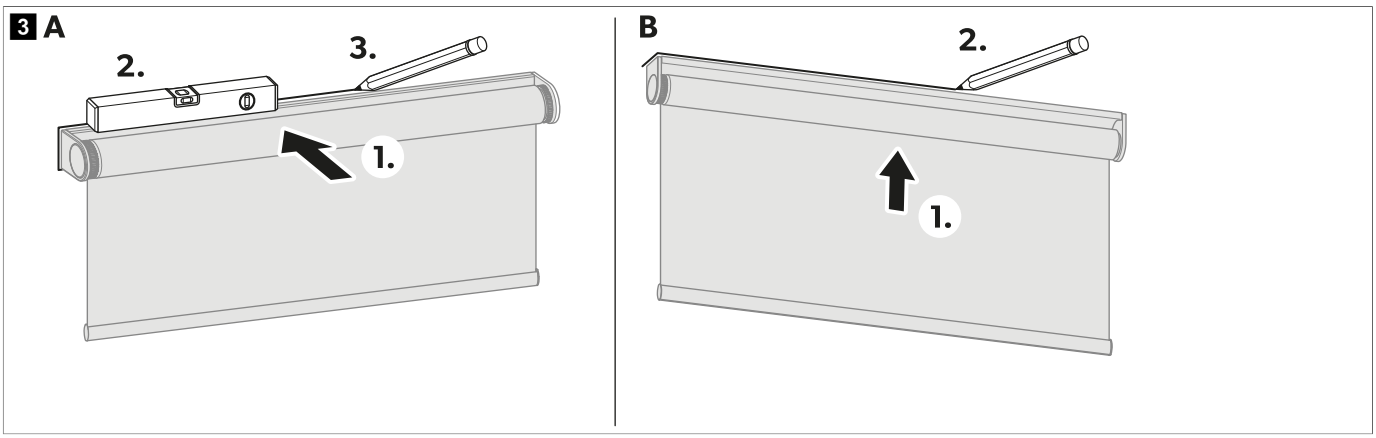
- Kun valitset asennuspaikkaa, ota huomioon kaihtimen mitat ylösrullatussa asennossa, jotta ikkunat ja ovet voidaan avata helposti myös nostettaessa.
- Kaihtimen voi asentaa joko seinäpintaan (kuva. **3** sivulla 105, **A**) tai ylös (kuva. **3** sivulla 105 **B**).

1. Kiinnitä pidikkeen peitekannet kiinnityspidikkeeseen (kuva. **2** sivulla 104).



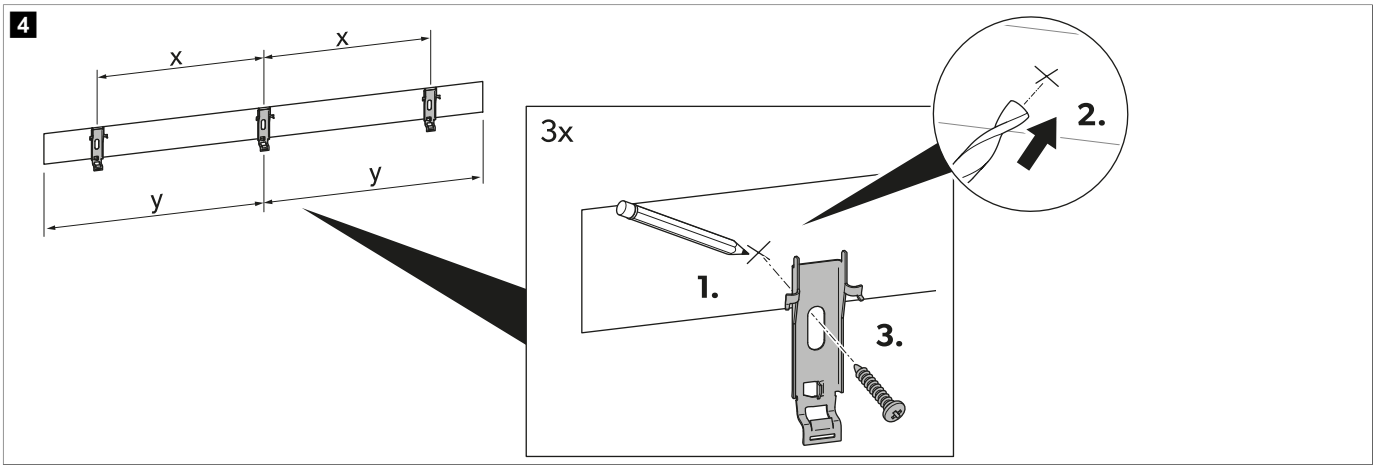

2. Aseta kaihdin haluttuun kohtaan asennuspinnalle ja merkitse ulkoreunat (kuva. **3** sivulla 105).

**OHJE** Pinta-asennus (**A**): Varmista vesivaa'an avulla, että merkinnät ovat vaakasuorassa.

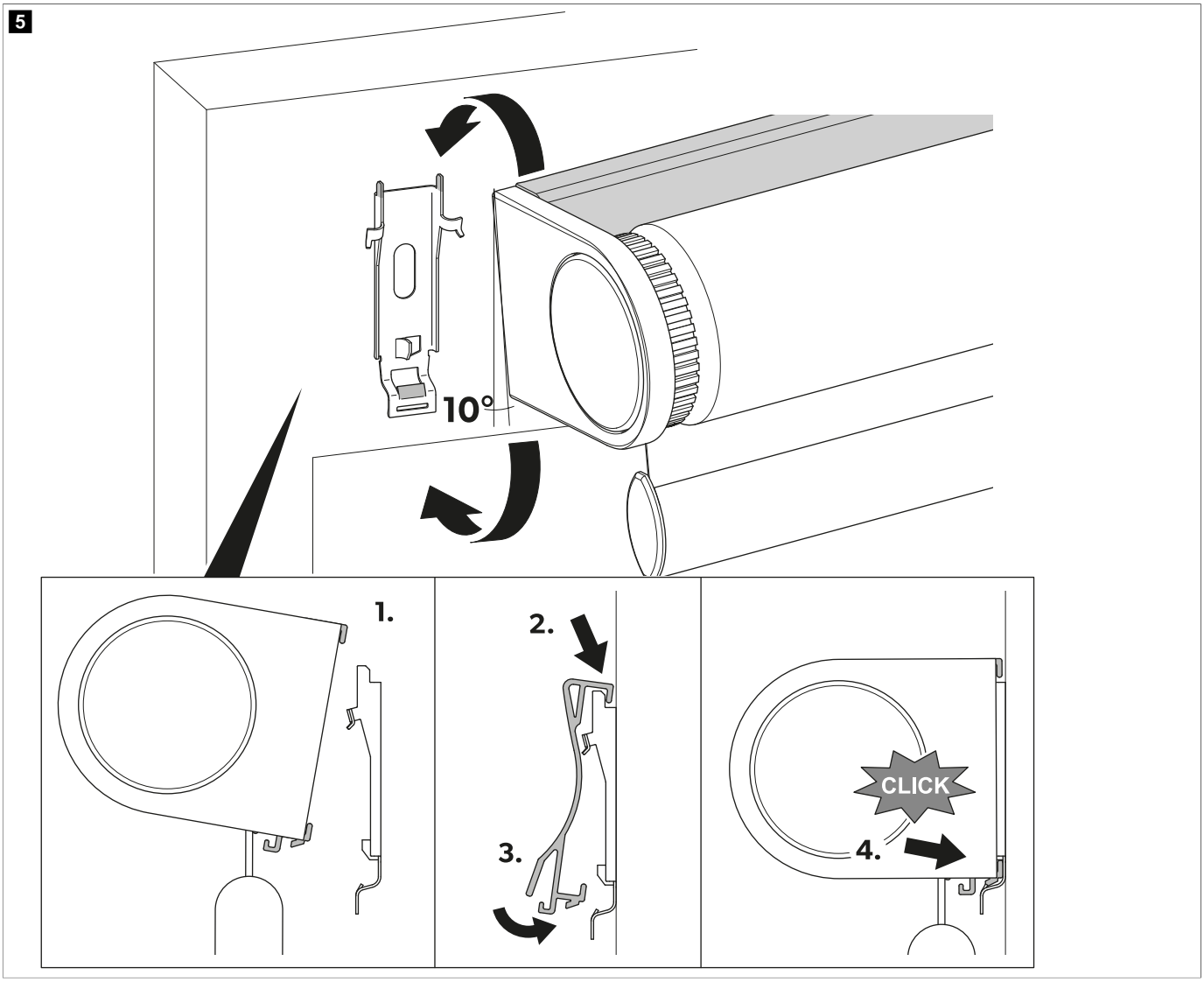



3. Aseta kiinnittimet merkitylle alueelle ja merkitse porausreiät (kuva. **4** sivulla 105, **1.**).

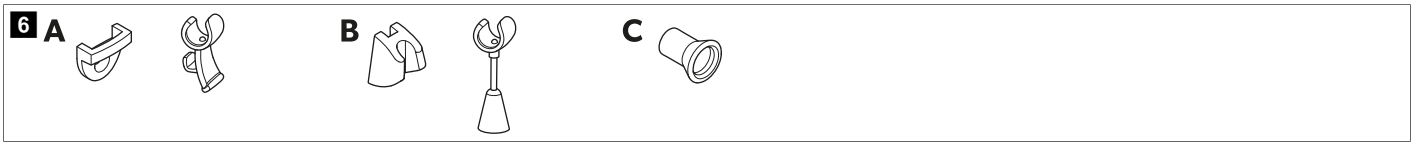
**OHJE** Varmista, että kiinnität kiinnikkeet samalle etäisyydelle toisistaan (**x**) ja keskitettynä (**y**).




4. Tee esiporaukset kiinnitysrei'ille (kuva. **4** sivulla 105, **2.**).
5. Ruuvaa kiinnittimet paikoilleen (kuva. **4** sivulla 105, **3.**).
6. Liu'uta kaihdin ja asennusprofiili kiinnittimiin. Paina asennusprofiilin takaosaa kevyesti, kunnes kaihdin napsahtaa paikalleen (kuva. **5** sivulla 106).



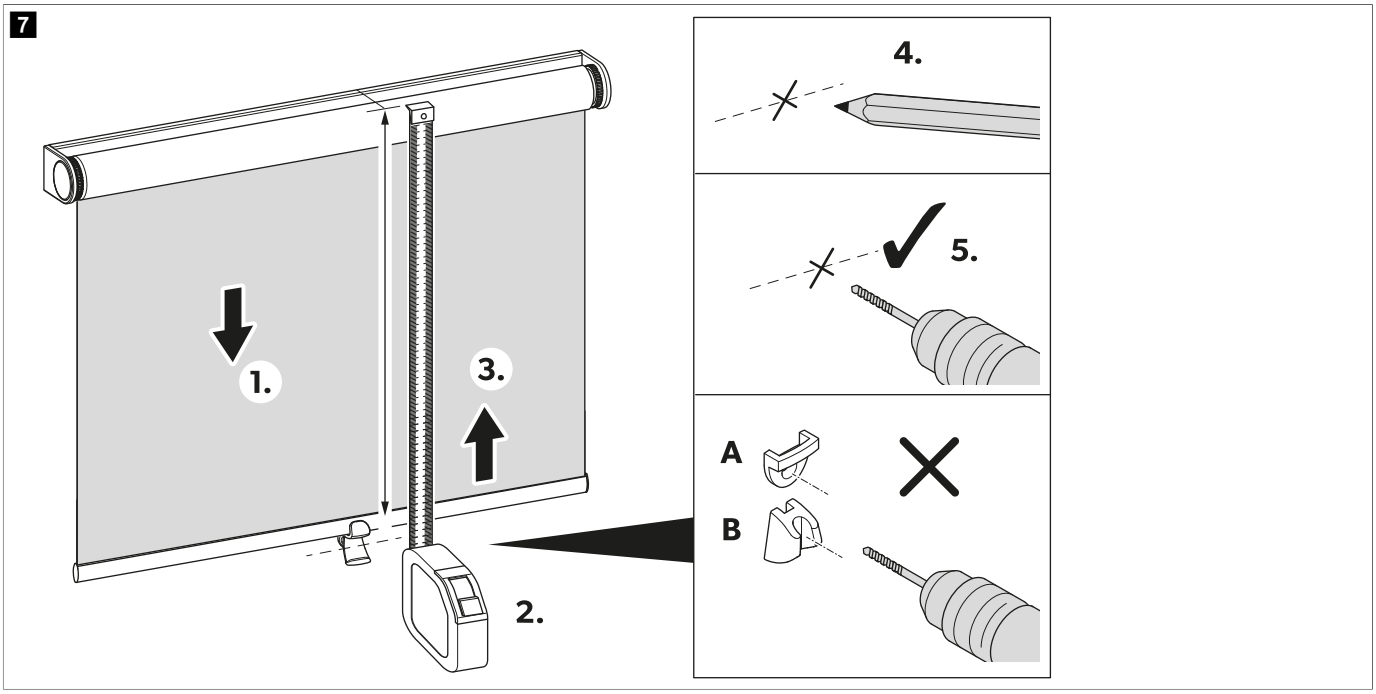

### 7.2 Pidikkeiden (lisävaruste) kiinnittäminen



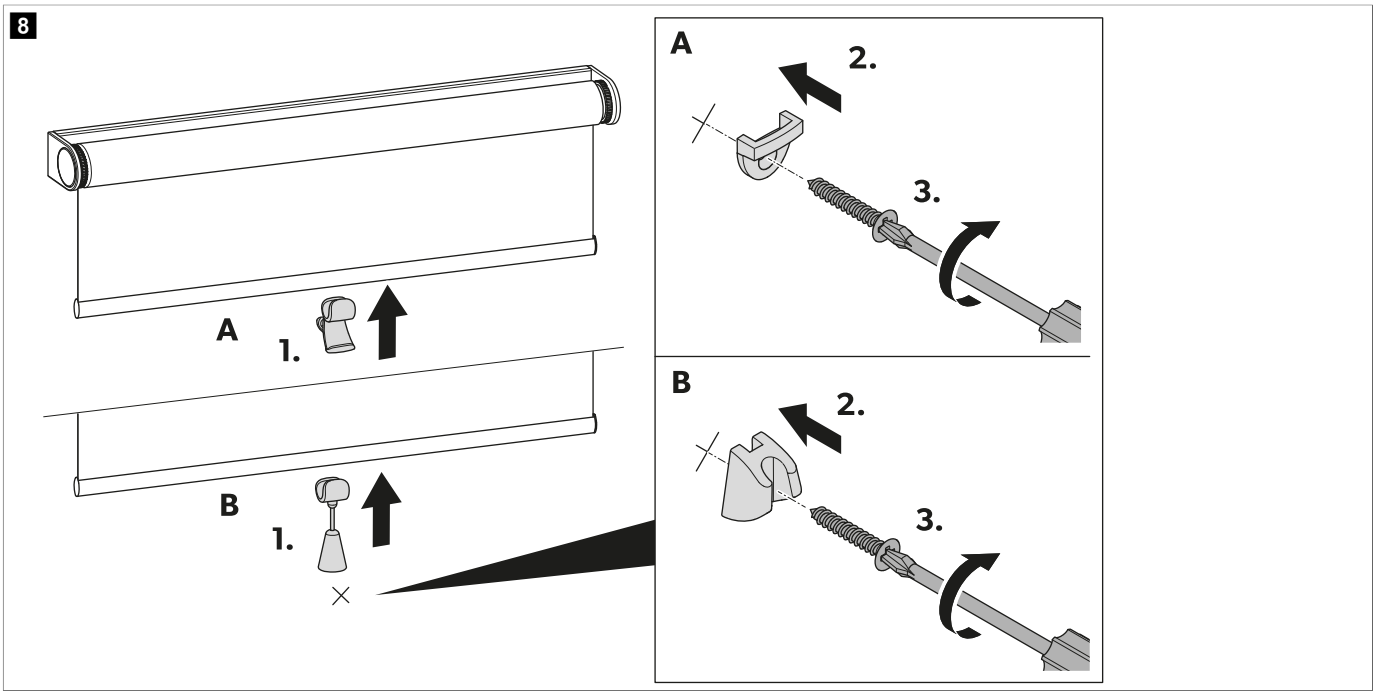

**Pienen kahvan tai painikkeen (A, B) kiinnittäminen**

(Vain mallit, joissa on pyöreä reunuslista)

1. Laske kaihdin haluttuun loppuasentoon (kuva. **7** sivulla 107, **1.**).



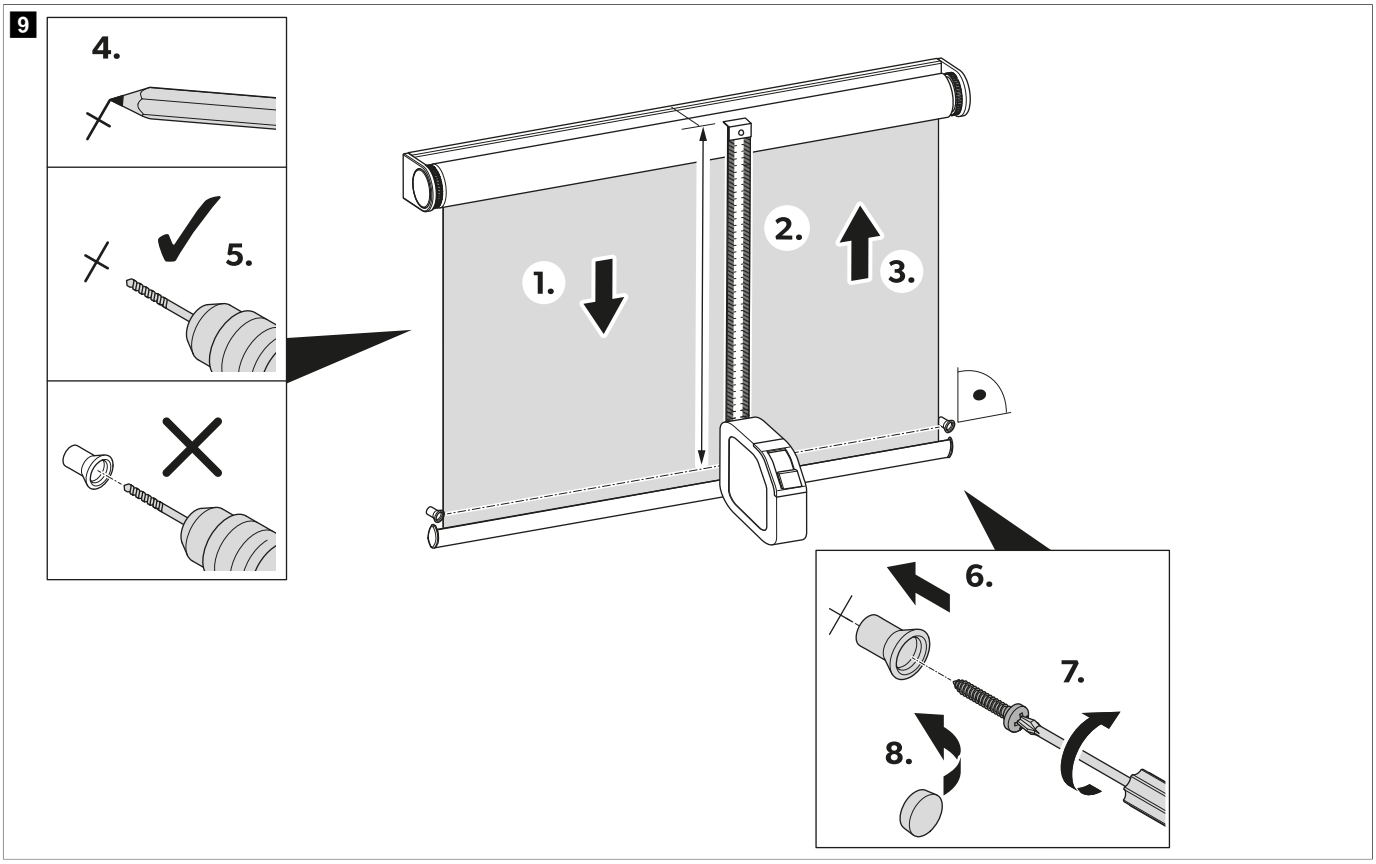

2. Mittaa etäisyys rullasta pienen kahvan alareunaan (kuva. **7** sivulla 107, **2.**).
3. Nosta kaihdin (kuva. **7** sivulla 107, **3.**).
4. Aseta pidike seinään mitatulle etäisyydelle ja merkitse porausreikä (kuva. **7** sivulla 107, **4.**).
5. Tee esiporaus kiinnitysreiälle (kuva. **7** sivulla 107, **5.**).
6. Ruuvaa pidike paikalleen (kuva. **8** sivulla 107).




7. Kiinnitä pieni kahva tai painike reunuslistaan.

**Kiilojen (C) kiinnittäminen**

1. Laske kaihdin haluttuun loppuasentoon (kuva. **9** sivulla 108, **1.**).

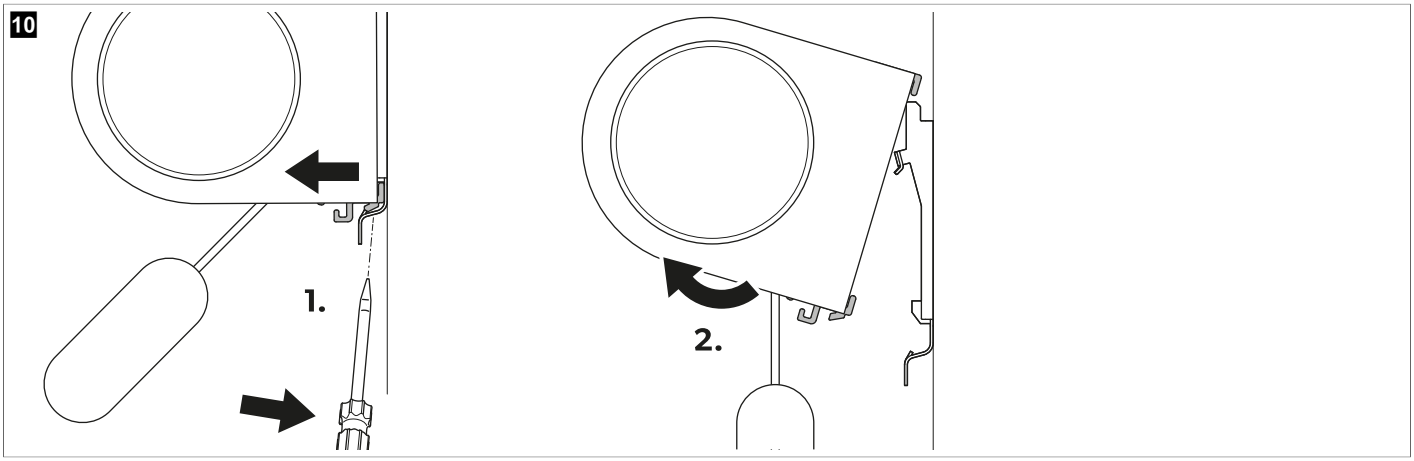



2. Mittaa etäisyys rullasta reunuslistaan (kuva. 9 sivulla 108, **2.**).
3. Nosta kaihdin (kuva. 9 sivulla 108, **3.**).
4. Merkitse reikien paikat kaihtimen molemmille puolille mitatun etäisyyden (kuva. 9 sivulla 108, **4.**) avulla.

**OHJE** Varmista, että porausreiät ovat samalla korkeudella ja samalla etäisyydellä rullasta. Jos pidikkeitä ei kiinnitettä rinnakkain, kaihdin ei kiristy tasaisesti ja kaihtimen rullaaminen ylös- ja alaspäin voi estyä.

5. Tee esiporaus kiinnitysrei'ille (kuva. 9 sivulla 108, **5.**).
6. Ruuvaa kiilat paikoilleen (kuva. 9 sivulla 108, **6.** - **7.**).
7. Asenna suojukset kiilojen päälle (kuva. 9 sivulla 108, **8.**).

### 7.3 Kaihtimen irrottaminen




1. Siirrä kaihdin kokonaan rullalle.
2. Irrota kaihdin työntämällä sopiva työkalu (esimerkiksi tasapäinen ruuvitaltta) rullaverhon ja asennuspidikkeen kielekkeen väliin (kuva. 10 sivulla 108, **1.**).
3. Nosta kaihdin pois asennuspidikkeistä (kuva. 10 sivulla 108, **2.**).

# 8 Käyttö

**Kaihtimen lasku**

› Vedä kaihdin reunuslistasta haluamaasi asentoon.

› **Jos jousitettu:** Kiinnitä reunuslista alas pidikkeiden avulla, jotta kaihdin ei sulkeudu.

**Kaihtimen ylösrullaaminen**

**HUOMAUTUS! Vahingonvaara**
Varmista, että kaihdin on täysin kuiva ennen ylösrullaamista homeen kasvun estämiseksi.

› **Jos jousitettu:** Irrota reunuslista pidikkeistä ja vapauta se.

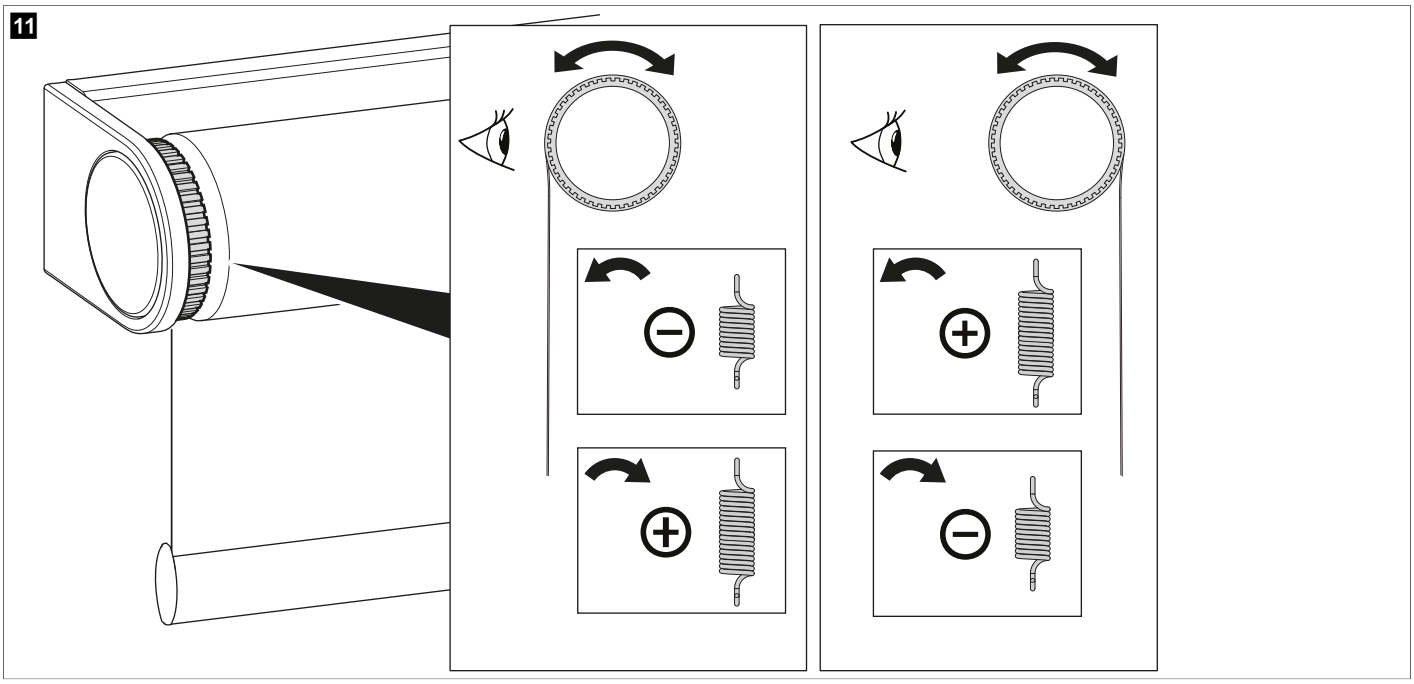
› **Jos salvalla varustettu:** Vedä reunuslista alas ja päästä irti.

**Rullallemenonopeuden asettaminen**

**HUOMIO! Loukkaantumisvaara**
Huomaa, että pyörää ei saa pyörittää enempää kuin 5 kierrosta, kun jousen kireyttä lisätään. Liian suuri kireys voi vaurioittaa jousta. Jos kaihdin menee liian suuren kireyden vuoksi liian nopeasti rullalle, ihminen voi loukkaantua tai kaihdin vaurioitua.

Kaihtimen rullallemenonopeutta voidaan säätää pyörällä, jolla säädetään jousen jännitys (**vasemmanpuoleinen** pyörä). Nopeus kasvaa, kun pyörää pyöritetään eteenpäin, ja vähenee, kun pyörää pyöritetään taaksepäin; tämä riippuu kankaan suunnasta, ks. kuva kuva. **11** sivulla 109.

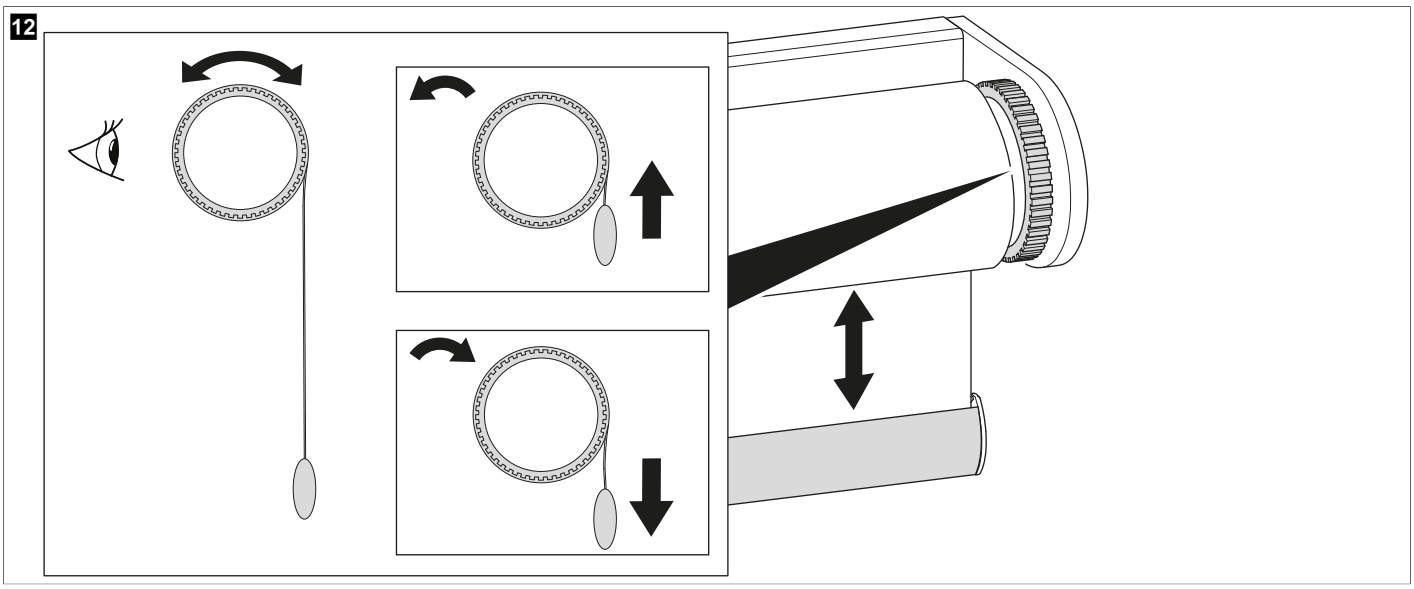
**11**



1. Siirrä kaihdin kokonaan rullalle.
2. Suurenna tai pienennä kireyttä kiertämällä pyörää puoli kierrosta suuntaan tai toiseen.
3. Laske kaihdin rullalta ja testaa, meneekö kaihdin rullalle haluamallasi nopeudella. Suurenna tai pienennä kireyttä puoli kierrosta kerrallaan. Kiristä enintään 5 kierrosta.

**Rullallemenokorkeuden säätäminen**

Korkeuden, jossa reunuslista pysähtyy, kun kaihdin on rullattu ylös, voi säätää **oikeanpuoleisen** pyörän avulla (katso kuva. **11** sivulla 109).

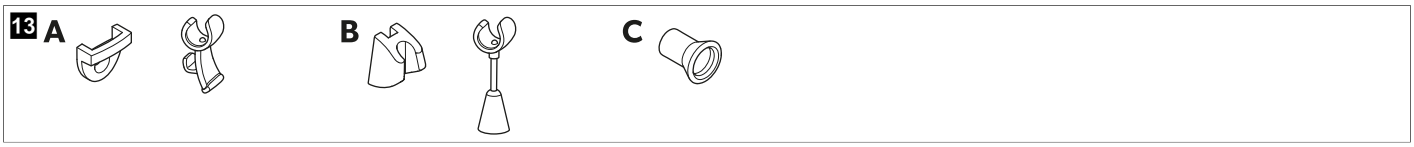



1. Siirrä kaihdin kokonaan rullalle.
2. Voit säätää reunuslistan loppuasentoa ylös tai alas kääntämällä pyörää hieman eteen- tai taaksepäin.
3. Laske tai nosta kaihdinta. Tarkista, että se pysähtyy haluttuun korkeuteen.

**Reunuslistan kiinnitys**

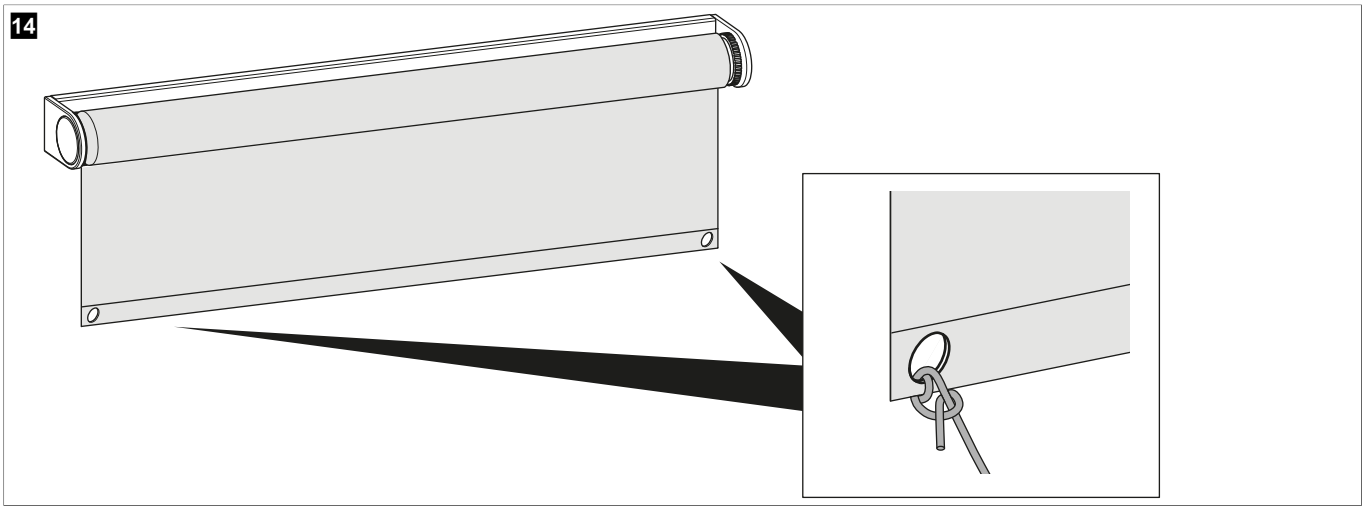
Jotta kaihdin ei rullautuisi ylös tai heiluisi, reunuslistan voi kiinnittää pidikkeiden avulla.

- Reunuslistan kiinnittäminen **pienellä kahvalla varustetun alhaallapitovaihtoehdon avulla** (**A**, vain mallit, joissa on pyöreä reunuslista)
- Reunuslistan kiinnittäminen **painikkeella** varustetun alhaallapitovaihtoehdon avulla (**B**, vain mallit, joissa on pyöreä reunuslista)
- Reunuslistan kiinnittäminen **kiiloilla** (**C**)
- Reunuslistan kiinnittäminen lenkeillä (vain reunuslistat, joissa on lenkit)




› Lisätietoja alhaallapitovaihtoehtojen A, B ja C kiinnittämisestä on luvussa Pidikkeiden (lisävaruste) kiinnittäminen sivulla 106.

› Lenkeillä varustetut reunuslistat: Kiinnitä lenkit esimerkiksi koukuilla tai köysillä (katso kuva. 14 sivulla 110).




## 9 Puhdistus

**HUOMAUTUS! Vahingonvaara**

- Älä rasvaa, öljyä tai voitele kaihdinyksikköä. Voiteluaineet vaurioittavat kangasta.
- Varo, ettei kangas rypisty, kun käytät imurin harjasuutinta.

- Hankaaminen voi vaurioittaa kudosta.
- Yksittäisten tahrojen puhdistaminen voi johtaa siihen, että ne ovat ympäristöään puhtaampia.
- Varmista aina ennen ikkunoiden tai niitä ympäröivien pintojen puhdistamista, että kaihtimet ovat kokonaan ylhäällä. Silloin veden tai puhdistusaineen roiskeet tai pisarat eivät tärvele kaihtimen kangasta.
- Valmistaja suosittelee kaikkien puhdistusaineiden kokeilemista ensin kaihtimen huomaamattomaan kohtaan.
- Poista lintujen jätökset ja pihka mahdollisimman pian, jotta materiaaliin ei tule pysyvää vauriota.

**OHJE Ammattilaisen suorittama puhdistus**
Valmistajaa ei voida asettaa vastuuseen, jos ammattisiivoojat käyttävät tarkoitukseen soveltumattomia menetelmiä tai puhdistusaineita. Siinä tapauksessa vastuu on puhdistusyrityksellä.

**Lian poistaminen**

> Vedä kaihdin täysin alas kankaan puhdistusta varten.

**Tahrojen puhdistus**

> Poista tahrat pehmeällä, lämpimään veteen kostutetulla liinalla. Lisää tarvittaessa mietoa puhdistusainetta (hankaamatonta ja lisäaineetonta).
> Pyyhi varovasti, jotta kangas ei rypisty tai vaurioidu. Jätä kaihdin aina alas, jotta se kuivuu täydellisesti.

# 10 Vianetsintä

**OHJE**

Jos rullaverhon toiminnassa on häiriö, jota ei ole kuvattu seuraavassa taulukossa, ota yhteys valtuutettuun huoltoliikkeeseen.

Pidä tätä varten esillä tuote-etiketissä oleva numero, joka osoittaa kaihtimen tyypin. Numero on asennusprofiilissa.

| Häiriö | Mahdollinen syy | Ratkaisuehdotus |
|---|---|---|
| Verho rullautuu liian hitaasti tai liian nopeasti. | Jousen jännitys on liian suuri tai liian pieni. | Säädä jousen kireys haluttuun nopeuteen (katso luku Rullallemenonopeuden asettaminen sivulla 109). |
| Verho ei liiku kevyesti tai ei lainkaan. | Verho on rullautuu ylös vinoon tai on kalteva. | > Laske verho varovasti kokonaan ja rullaa se tasaisesti takaisin ylös.<br>> Tarkista, että verho ja pidikkeet on kiinnitetty vaakasuoraan. Pienetkin poikkeamat vaakatasosta voivat johtaa siihen, että kaihdin rullautuu vinoon. |

# 11 Takuu

Seuraavista kappaleista saat tietoa takuusta ja takuutuesta.

**Australia ja Uusi-Seelanti**

Jos tuote ei toimi niin kuin sen pitäisi, ota yhteyttä jälleenmyyjään tai valmistajan toimipisteeseen omassa maassasi (ks. dometic.com/dealer). Tuotettasi koskeva takuu on voimassa 1 vuoden/vuotta.

Jos lähetät tuotteen korjattavaksi, liitä korjaus- ja takuukäsittelyä varten mukaan seuraavat asiakirjat:

- Kopio kuitista, jossa näkyy ostopäivä
- Valitusperuste tai vikakuvaus

Huomaa, että itse tai väärin tehty korjaus voi vaarantaa turvallisuuden ja johtaa takuun raukeamiseen.

**Koskee vain Australiaa**

Tuotteitamme koskevia takuita ei voida sivuuttaa Australian kuluttajalain nojalla. Sinulla on oikeus vaihtaa tai palauttaa tuote, jos siinä on merkittävä vika, ja saada korvaus muusta kohtuullisesti ennakoitavasta menetyksestä tai vauriosta. Lisäksi sinulla on oikeus korjauttaa tai vaihdattaa tuotteet, jos tuotteiden laatu ei ole hyväksyttävä eikä vika muodosta vakavaa vikaa.

**Koskee vain Uutta-Seelantia**

Tämä takuukäytäntö on Kuluttajatakuulaissa [Consumer Guarantees Act 1993(NZ)] säädettyjen pakollisten ehtojen ja takuiden mukainen.

**Paikallinen tuki**

Paikallisen tuen löydät seuraavasta osoitteesta: dometic.com/dealer

**Yhdysvallat ja Kanada**

RAJOITETTU TAKUU SAATAVANA OSOITTEESSA DOMETIC.COM/WARRANTY.

JOS SINULLA ON KYSYTTÄVÄÄ TAI JOS HALUAT SAADA ILMAISEN KOPION RAJOITETUSTA TAKUUSTA, OTA YHTEYTTÄ DOMETICIN TAKUU-OSASTOON:

DOMETIC CORPORATION
CUSTOMER SUPPORT CENTER
5155 VERDANT DRIVE
ELKHART, INDIANA 46516

**Kaikki muut alueet**

Tuotetta koskee lakisääteinen tuotevastuuaika. Jos tuote on viallinen, ota yhteyttä valmistajan toimipisteeseen omassa maassasi (ks. dometic.com/dealer) tai jälleenmyyjään.

Jos lähetät tuotteen korjattavaksi, liitä korjaus- ja takuukäsittelyä varten mukaan seuraavat asiakirjat:

- Kopio kuitista, jossa näkyy ostopäivä
- Valitusperuste tai vikakuvaus

Huomaa, että itse tai väärin tehty korjaus voi vaarantaa turvallisuuden ja johtaa takuun raukeamiseen.

## 12 Hävittäminen

Vie pakkausmateriaalit mahdollisuuksien mukaan niille tarkoitettuihin kierrätysjäteastioihin.

Tiedustele lähimmästä kierrätyskeskuksesta tai erikoisliikkeestä tuotetta koskevia yksityiskohtaisia hävittämistä koskevia ohjeita. Tuotteen voi hävittää veloituksetta.

# 繁體中文


1 重要注意事項....113
2 符號說明....113
3 安全提示....113
4 供貨範圍....114
5 預定用途....114
6 技術說明....115
7 安裝....115
8 操作....120
9 清潔....121
10 排除故障....122
11 保固....122
12 棄置....123


## 1 重要注意事項

請詳閱以下操作說明，並遵守本產品手冊中提供的所有操作說明、準則及警告事項，確保正確安裝、使用及保養產品。 使用本產品時務必遵守所有操作說明。

使用本產品即表示您已詳閱所有操作說明、準則及警告事項，且您了解並同意遵守本手冊所述之條款及條件。 您同意僅按照預定用途和使用方式使用本產品，並在使用時遵守本產品手冊所述之操作說明、準則及警告事項，以及所有相關法律與法規。 如未參閱及遵守本手冊所述之操作說明及警告事項，可能會導致您本人及他人受傷、產品損壞，或是鄰近區域其他財產損壞。 本產品手冊 (包括操作說明、準則和警告事項) 以及相關說明文件隨時可能修改與更新。 如需最新產品資訊，請造訪 documents.dometic.com。

## 2 符號說明

**警告！**
表示危險情況，如果不避免，可能會導致人員死亡或重傷。

**小心！**
表示危險情況，如果不避免，可能會導致輕度或中度人身傷害。

**注意！**
表示如果不避免，可能會導致財產損害的情況。

**提示** 產品操作補充資訊。

## 3 安全提示

**警告！ 健康危險**

- 凡年滿 8 歲者皆可使用本裝置，即便是身體、知覺或心智能力有障礙，抑或欠缺相關經驗或知識的人，只要有人在一旁監督，或指導其如何安全使用本裝置並瞭解相關危險，亦可使用本裝置。
- 禁止兒童在裝置上嬉戲。
- 不可讓兒童在無人監督的情況下進行清潔及保養。
- **安裝在大篷車和房車時：** 操縱前應收起百葉窗，確保駕駛員視野不受限制。

**警告！ 窒息危險**

- 本裝置包含小零件。 將其遠離 3 歲以下的兒童。
- 包裝中包含有塑膠袋。 不要讓 3 歲以下的兒童拿到它們。

**小心！ 受傷風險**

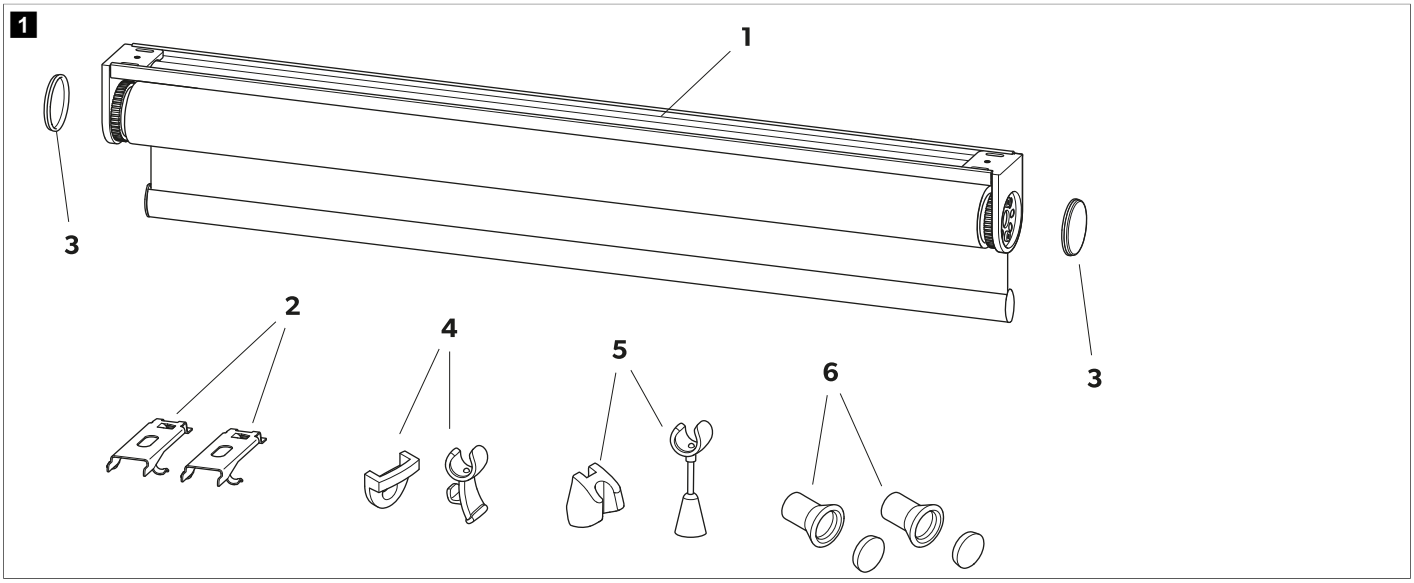
- 裝置僅可由合格或有能力的人員利用合適的緊固材料進行安裝、拆卸或維修。
- 安裝百葉窗時採取合理的預防措施並穿戴適當的個人防護設備。
- **安裝在小船和遊艇時：** 如果百葉窗的位置是開啟窗戶的前面，當船隻以超過 10 節的速度行駛或海況超過中等時，應將百葉窗收起，因為此情況可能會損壞百葉窗。 鬆動的零件可能會對附近的人造成傷害。
- 若遇到強風或暴雨，請勿展開百葉窗。 若宣布有風暴或雷雨，請完全收起百葉窗。

· 展開旅程前，請先收起百葉窗。 船隻或車輛行駛時，應將百葉窗完全收起。

**注意！ 損壞危險**

· 確定您的雙手乾淨或戴上合適的手套以避免在織物上留下痕跡。
· 使用自動洗車機時，請將百葉窗完全收起。

## 4 供貨範圍




| 如圖。 1<br>頁 114 中的項目 | 數量 | 說明 |
|---|---|---|
| 1 | 1 | 百葉窗裝置 |
| 2 | depending on blind size | 安裝支架 |
| 3 | 2 | 支架帽 |
| 4 | depending on blind size | 含迷你握把的固定件選項 |
| 5 | depending on blind size | 含栓扣的固定件選項 |
| 6 | 2 | 固定掛勾 |

## 5 預定用途

百葉窗適用於：

· 安裝於遊艇和小船上
· 安裝在大篷車和房車中

百葉窗的設計和尺寸可以客製化。 可裁剪百葉窗的面料以符合客戶的規格。

本產品只適用於預定用途和符合操作說明的使用方式。

本手冊提供正確安裝和/或操作本產品所必備的資訊。 倘若安裝不正確和/或操作或保養不當，會影響帳篷效能且可能會導致故障。

凡因下列因素引致之任何人身傷害或產品損壞，製造商概不負責：

· 安裝或組裝不正確
· 保養不正確，或者使用其他品牌零件而非製造商提供之原廠零件
· 未經製造商明確授權，擅自改裝產品
· 用於非本手冊所述之用途

Dometic 保留更改產品外觀及產品規格之權利。

# 6 技術說明

百葉窗是含安裝型材的手動操作彈簧滑輪百葉窗。

百葉窗可配備彈簧或棘輪操作。

**彈簧操作：** 滑輪百葉窗的軸中有一個彈簧，拉下滑輪百葉窗時便會將其拉緊，使滑輪百葉窗自動拉回原位。

**棘輪操作：** 彈簧內具有鎖定點，讓您能將彈簧滑輪百葉窗鎖定在任何高度。 彈簧會在所需位置鎖住軸，且百葉窗會維持在定位。 可持續調整高度。 輕拉窗簾桿，彈簧就會從鎖扣中鬆開，百葉窗也會自動捲起。

可使用對應的調整輪來設定百葉窗的收起速度和收起高度。

# 7 安裝

## 7.1 安裝百葉窗

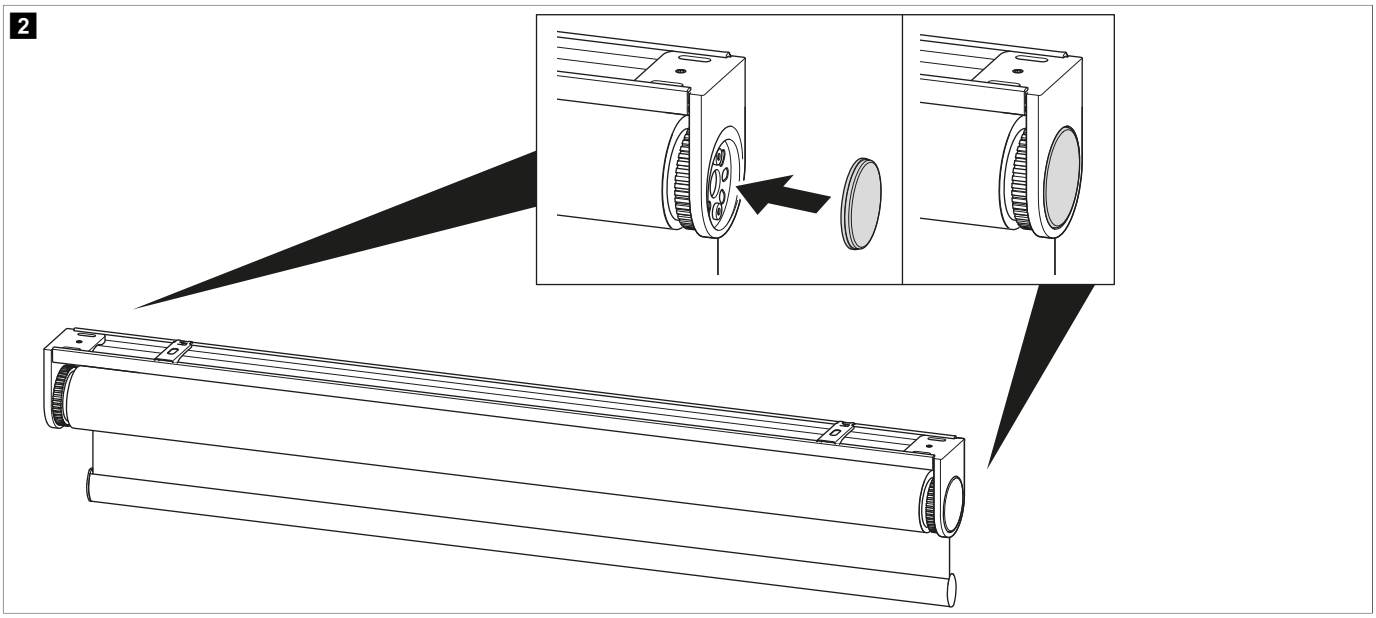
**注意！ 損壞危險**

- 鑽任何孔洞前，請仔細檢查地表下可能存在的氣體管道、電力管或水管。
- 如果百葉窗體積較大或安裝位置難以單獨作業，請考慮使用兩人安裝百葉窗。
- 使用適合將百葉窗固定至個別安裝表面（例如帆船）的螺絲和塞子。
- 確定您沒有鑿穿安裝表面。

**提示 安裝位置**

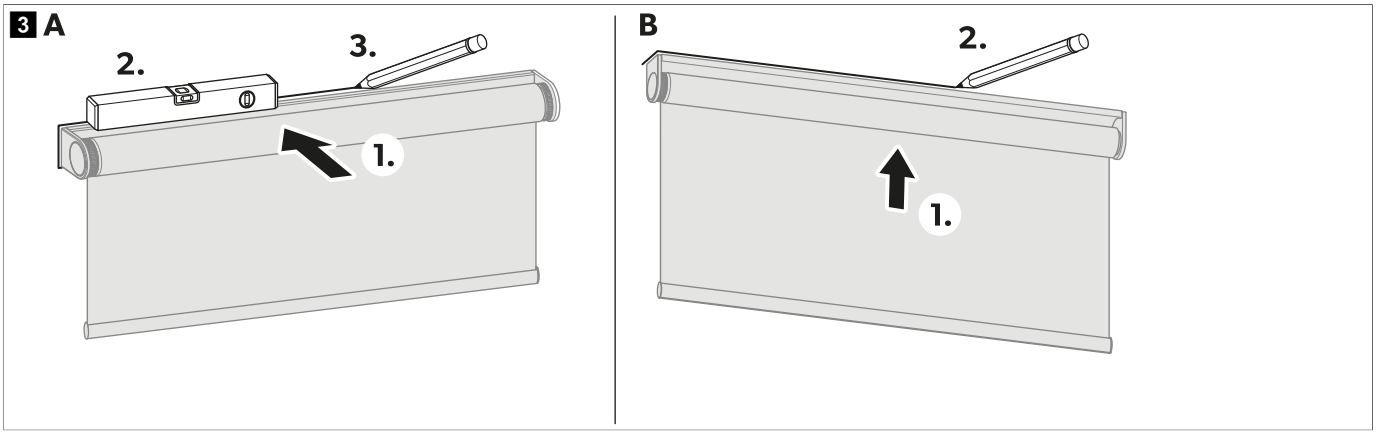
- 選擇安裝位置時，請考量百葉窗在捲起位置時的尺寸，以便捲起時也能輕鬆開啟窗戶和門。
- 您能以正面固定（如圖。 **3** 頁 116，A）或頂端固定（如圖。 **3** 頁 116，B）的方式安裝百葉窗。

1. 將支架帽安裝到固定支架上（如圖。 **2** 頁 115）。



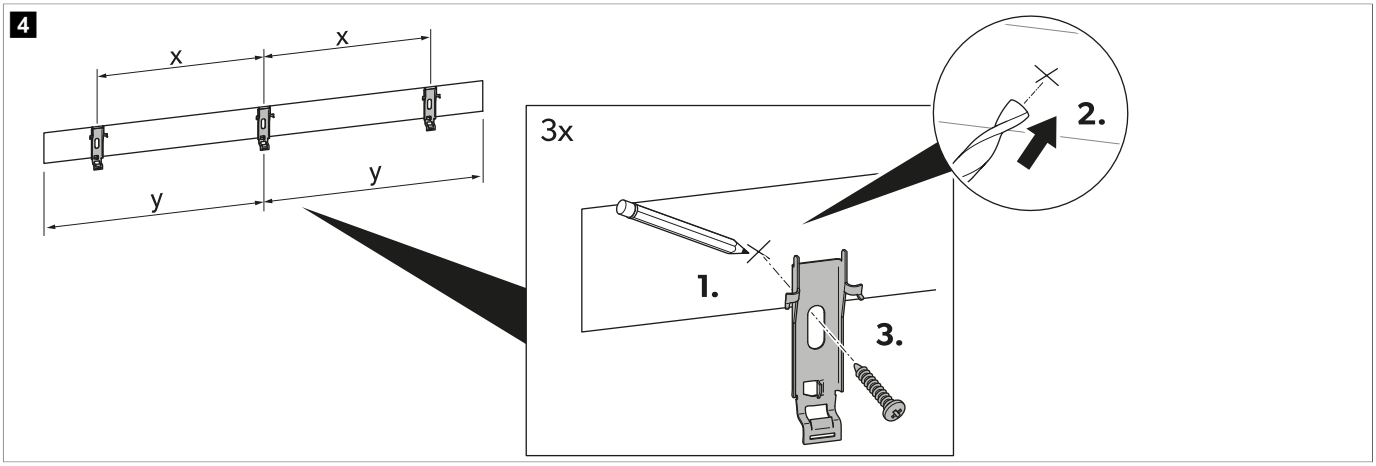

2. 將百葉窗置於安裝表面上的所需位置，並標示外緣（如圖。 **3** 頁 116）。

**提示** 採用以正面固定（a）時： 使用水平儀等工具確保標記維持水平。

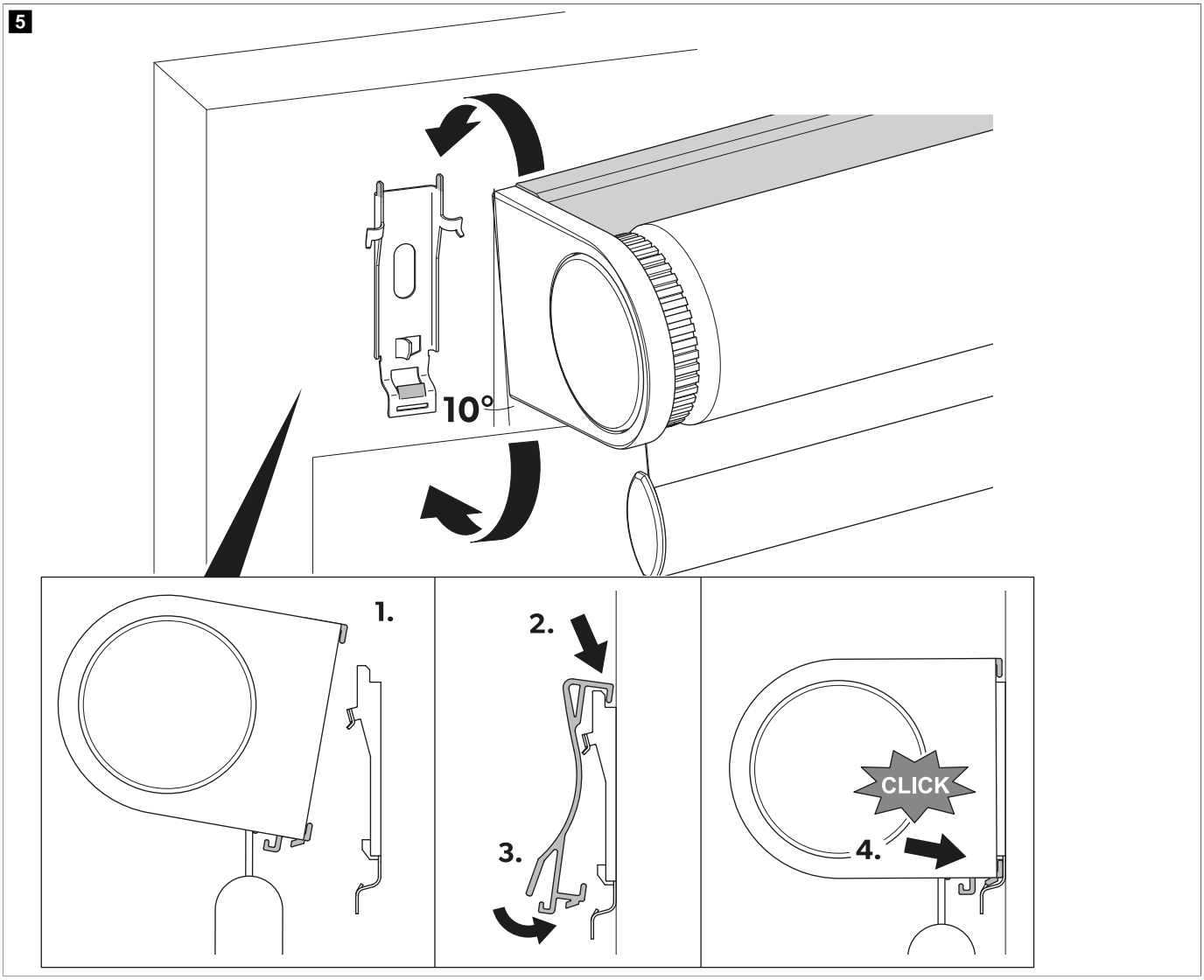



3. 將安裝支架置於標記區域，並標記鑽孔位置（如圖。 4 頁 116， 1.）。

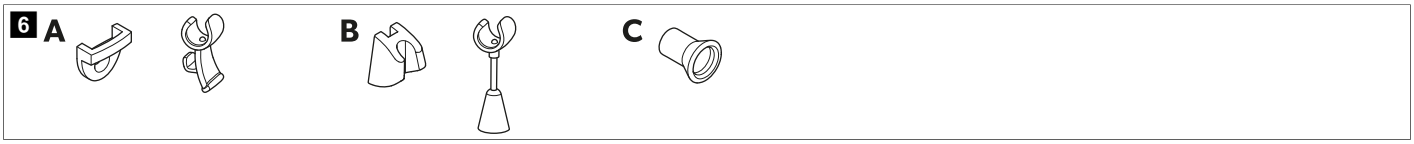
**提示** 請確定您將安裝支架放置彼此（x）距離相同且置中（y）的位置。




4. 預先鑽好安裝孔（如圖。 4 頁 116，2.）。
5. 將安裝支架鎖緊到位（如圖。 4 頁 116 3.）。
6. 將具備安裝型材的百葉窗滑入安裝支架。 輕輕按壓安裝型材的背面，直到聽見百葉窗卡入定位（如圖。 5 頁 117）。



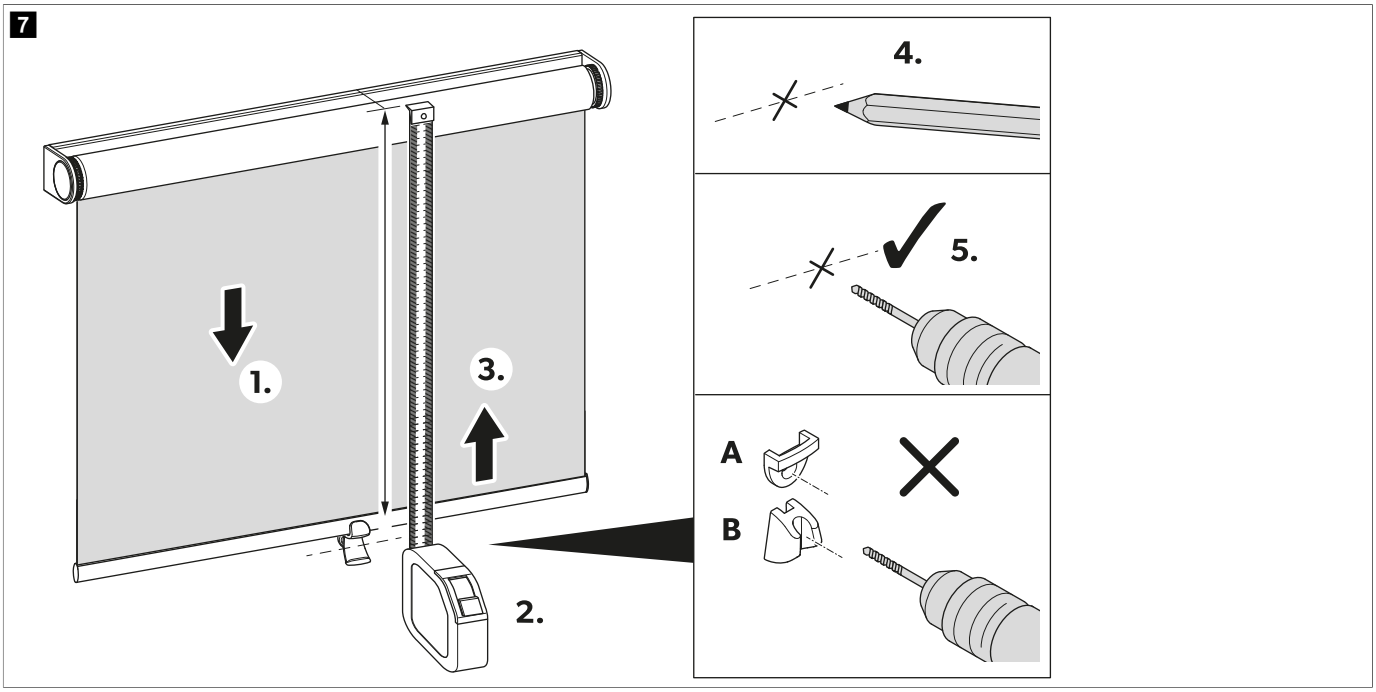

## 7.2 安裝固定件（選用）



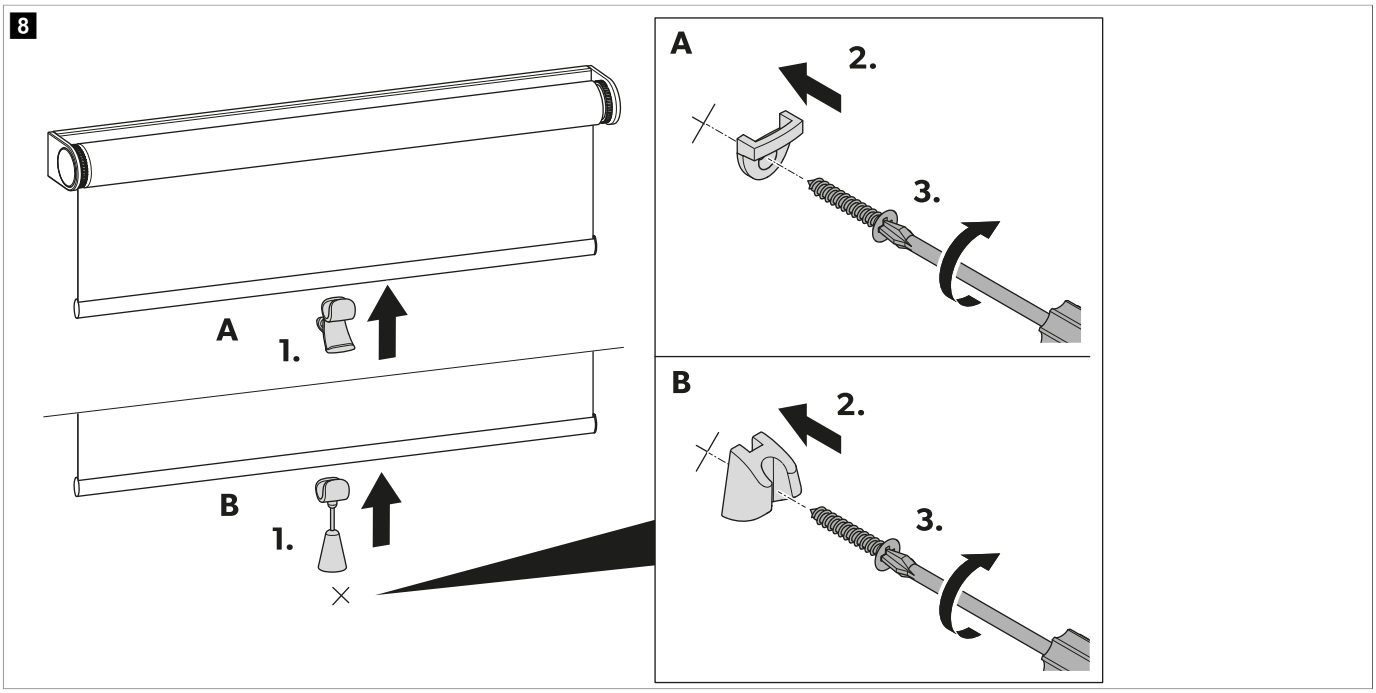

**安裝迷你握把或栓扣（A、B）**

（僅適用於含圓形窗簾桿的款式）

1. 將百葉窗展開至所需的最後位置（如圖。 **7** 頁 118，**1.**）。



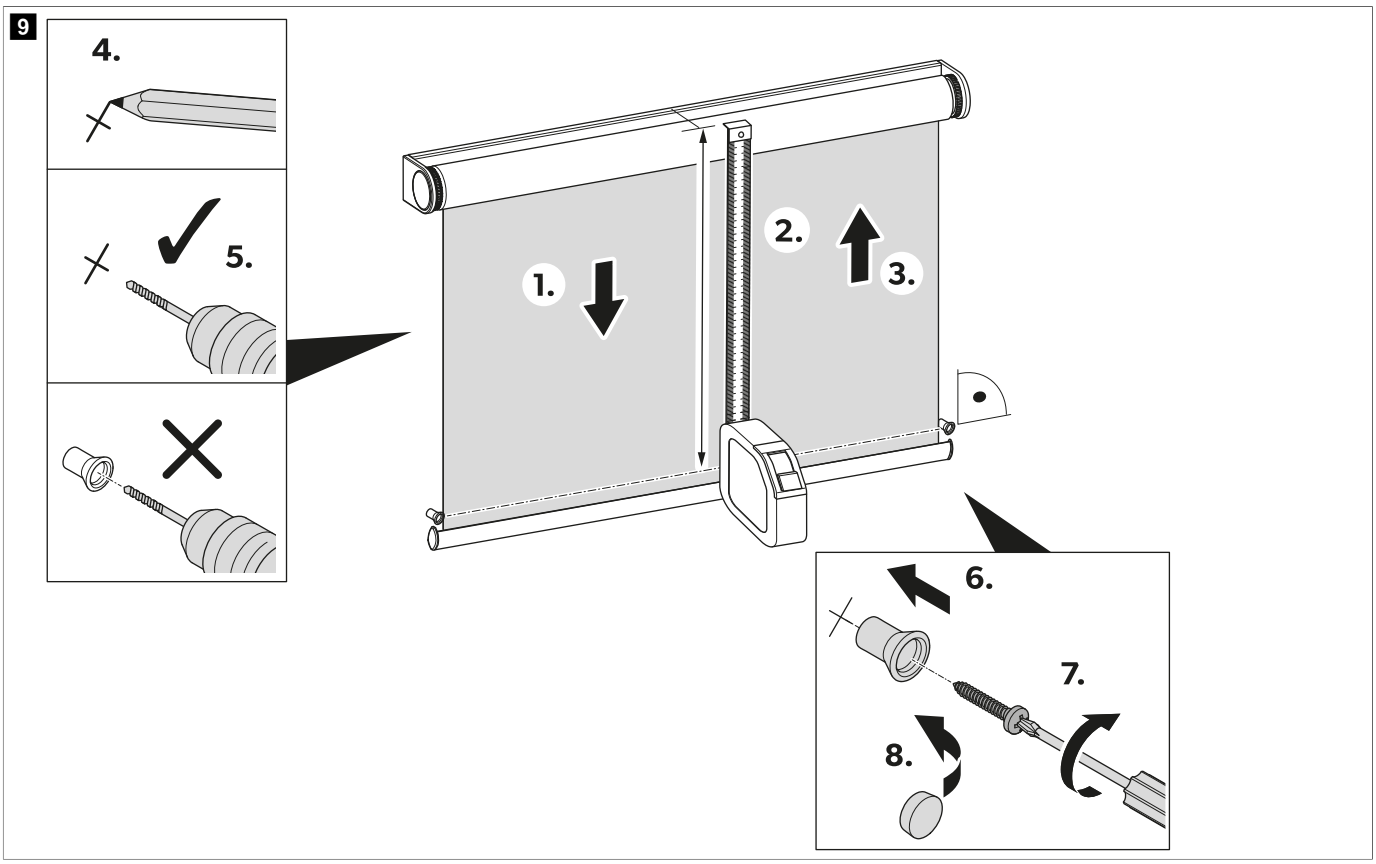

2. 測量從滑輪到迷你握把（如圖。 **7** 頁 118，2.）底部邊緣的距離。
3. 收起百葉窗（如圖。 **7** 頁 118，3.）。
4. 將固定件放在牆面上已測量好的距離，並標記鑽孔位置（如圖。 **7** 頁 118，4.）。
5. 預先鑽好安裝孔（如圖。 **7** 頁 118，5.）。
6. 將固定件鎖緊到位（如圖。 **8** 頁 118）。




7. 將迷你握把或栓扣安裝到窗簾桿上。

**安裝栓釘（C）**

1. 將百葉窗展開至所需的最後位置（如圖。 **9** 頁 119，1.）。

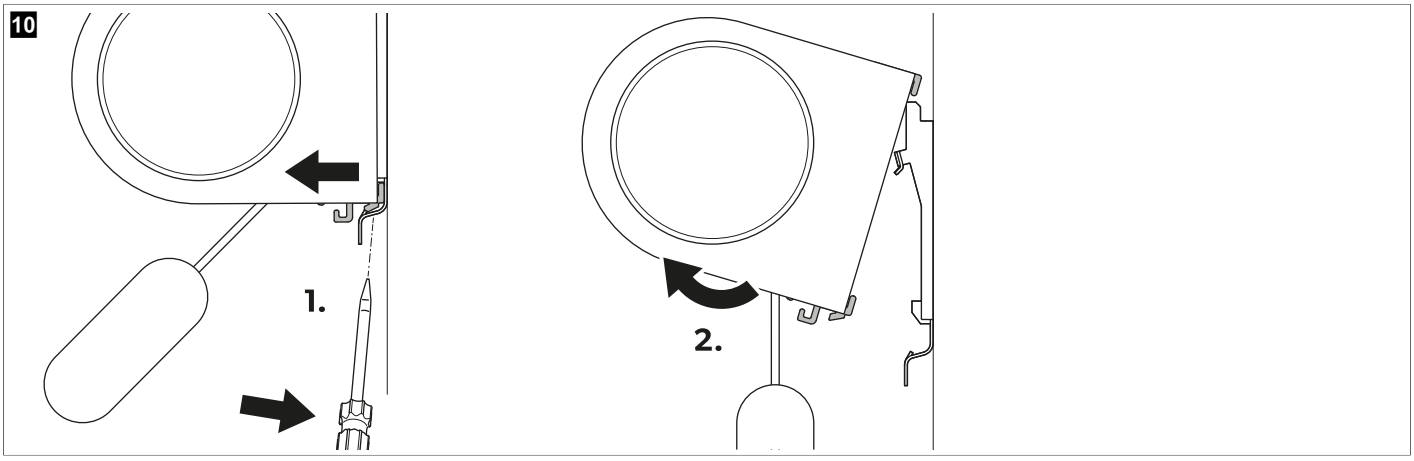



2. 測量從滑輪到窗簾桿（如圖。 9 頁 119，2.）的距離。
3. 收起百葉窗（如圖。 9 頁 119，3.）。
4. 使用測量好的距離（如圖。 9 頁 119，4.）在百葉窗的兩側標記鑽孔。

**提示** 確保鑽孔皆位於相同高度，且與滑輪之間的距離也都保持一致。 若未平行安裝固定件，百葉窗的張力將無法平均，且可能會阻礙百葉窗的上下捲動。

5. 預先鑽好安裝孔（如圖。 9 頁 119，5.）。
6. 將栓釘鎖緊到位（如圖。 9 頁 119，6. - 7.）。
7. 將護蓋置於栓釘（如圖。 9 頁 119，8.）上。

### 7.3 取下百葉窗




1. 完全收起百葉窗。
2. 小心地將合適的工具（例如一字螺絲起子）插入滑輪百葉窗和安裝支架的榫舌之間，以鬆開百葉窗（如圖。 10 頁 119，1.）。
3. 將百葉窗從安裝支架上抬起（如圖。 10 頁 119，2.）。

# 8 操作

**展開百葉窗**

› 利用窗簾桿將百葉窗拉至所需位置。
› **若使用彈簧：** 使用固定件固定窗簾桿，以避免百葉窗縮回原位。

**收起百葉窗**

**注意！ 損壞危險**
收起前，請確保百葉窗完全乾燥，以避免黴菌滋生。

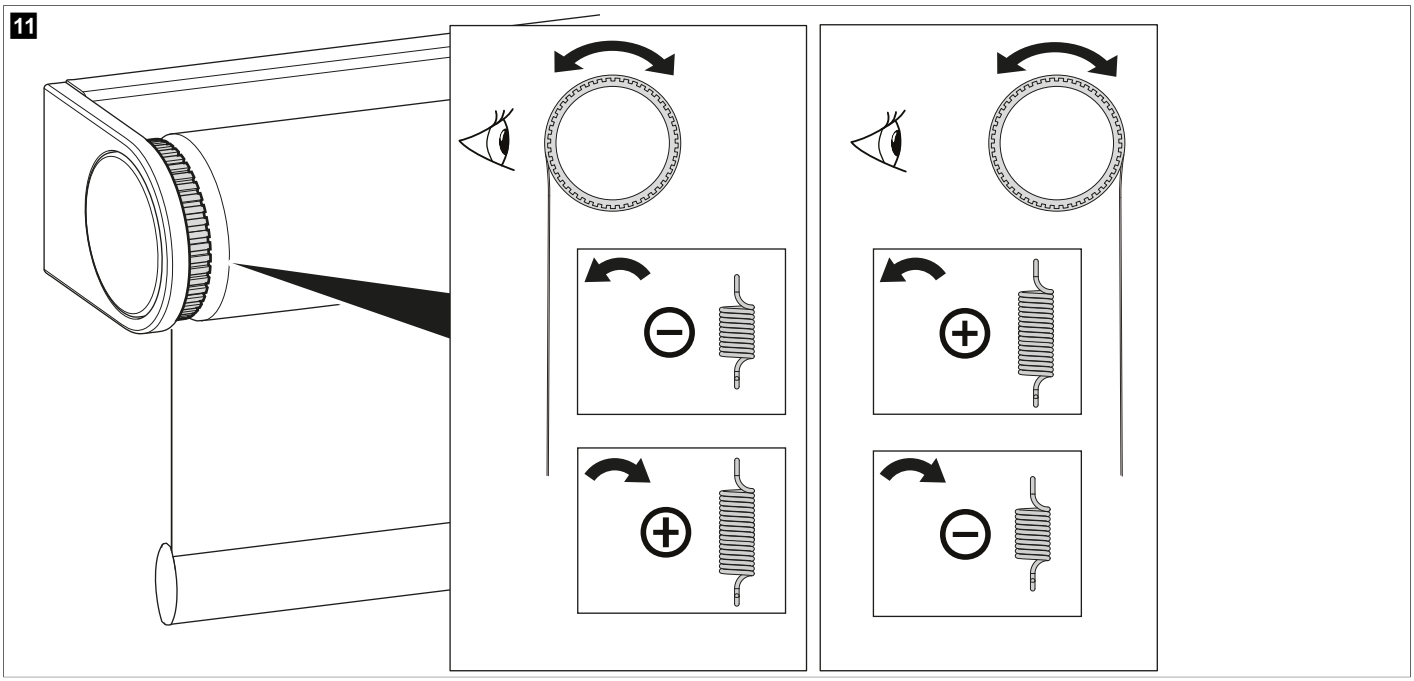
› **若使用彈簧：** 從固定件拆下窗簾桿，然後放開。
› **若使用棘輪：** 拉下窗簾桿，然後放開。

**設定收起速度**

**小心！ 受傷風險**
請注意，增加彈簧張力時，不得轉動超過 5 圈。 在張力過大的情況下，彈簧可能會受損。 在張力過大的情況下，太快收起百葉窗會對人員造成傷害或導致百葉窗損壞。

可利用設定彈簧張力的滑輪來調整收起百葉窗的速度（**左側**滑輪）。 如 如圖。 **11** 頁 120 所示，視布料方向而定，將滑輪向後轉動可增加速度，或是將滑輪向後轉動則可降低速度。

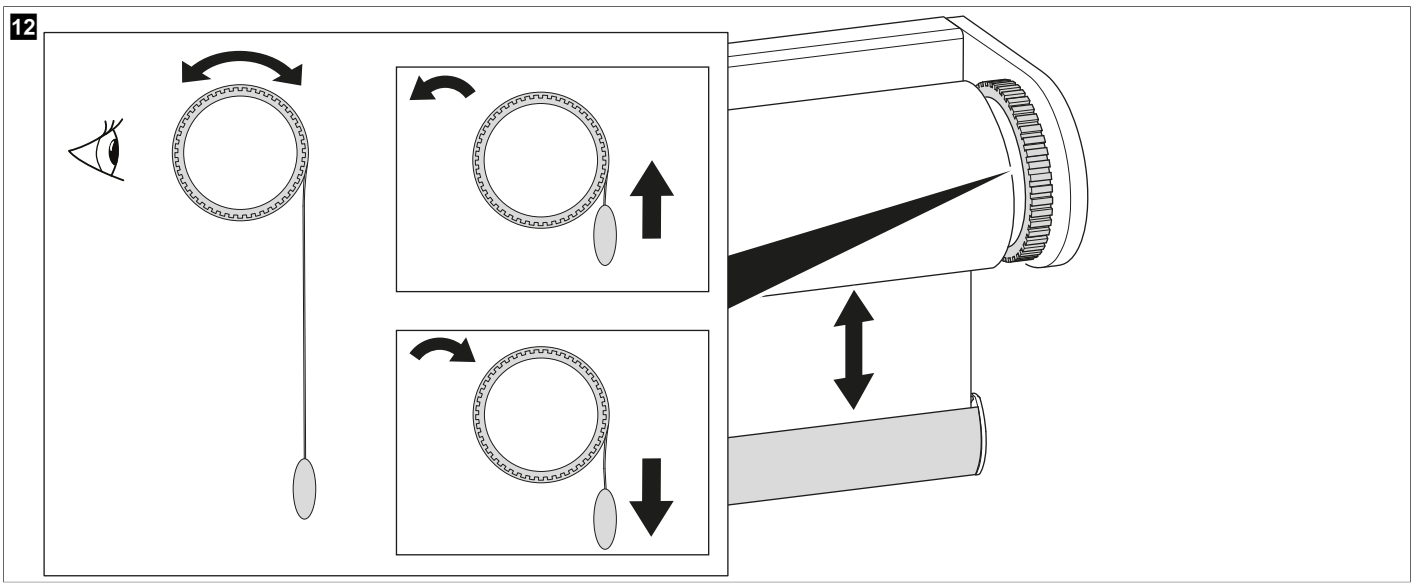
**11**



1. 完全收起百葉窗。
2. 增加或減少半圈，以增加或減少張力。
3. 展開百葉窗，並確認是否以所需速度收起百葉窗。 以半圈為單位來增加或減少張力。 最多可增加 5 圈。

**調整收起高度**

如 如圖。 **11** 頁 120 所示，收起百葉窗時，可用**右側**滑輪來調整窗簾桿停止的高度。

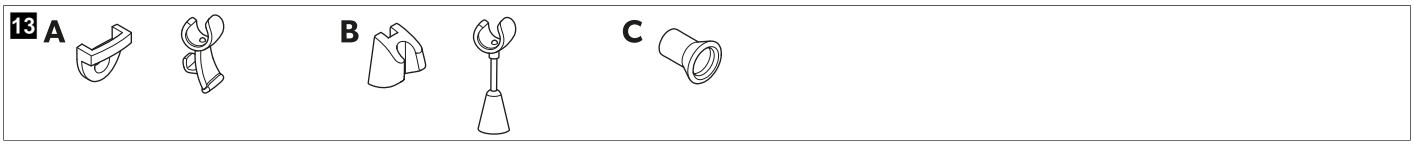



1. 完全收起百葉窗。
2. 輕輕向前或向後轉動滑輪，以向上或向下調整窗簾桿的最後位置。
3. 展開和收起百葉窗，並確認百葉窗是否停在所需高度。

**固定窗簾桿**

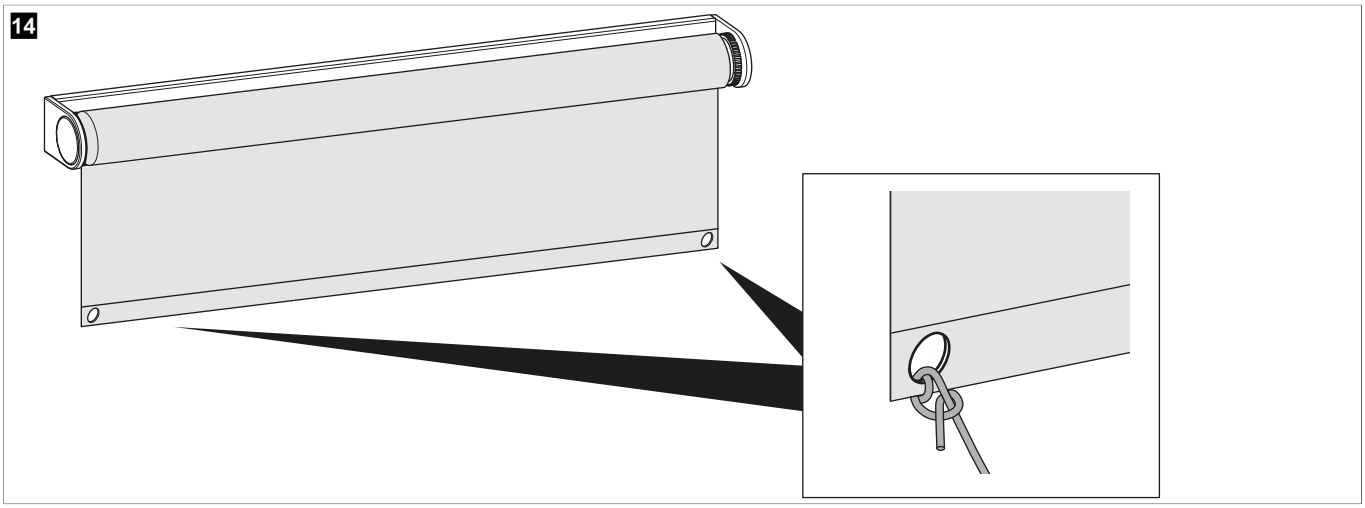
為避免遮陽簾縮回或擺動，可使用固定件將窗簾桿向下固定。

- 使用附**迷你握把**的固定件選項來固定窗簾桿（**A**，僅適用於含圓形窗簾桿的款式）
- 使用附**栓扣**的固定件選項來固定窗簾桿（**B**，僅適用於含圓形窗簾桿的款式）
- 使用**栓釘**來固定窗簾桿（**C**）
- 使用孔眼來固定窗簾桿（僅適用於含孔眼的窗簾桿）




› 若要連接固定件選項 A、B 和 C，請參閱章節 安裝固定件（選用） 頁 117。

› 針對含孔眼的窗簾桿： 使用掛鉤或繩索等工具來固定孔眼（請參閱 如圖。 14 頁 121）。




## 9 清潔

**注意！ 損壞危險**

- 不要將百葉窗裝置塗抹油脂、上油或潤滑。 潤滑劑會損壞面料結構。
- 使用吸塵器的刷子附件時，小心不要弄皺面料結構。

- 摩擦會損壞面料結構。
- 汙漬清潔可能會使使得清潔區域比周圍區域更乾淨。
- 清潔窗戶或周圍區域表面之前，請務必確認百葉窗已完全收起。 這將防止水或清潔劑飛濺或噴灑而損壞窗簾織物。
- 製造商建議先在百葉窗的隱藏區域測試任何清潔劑。
- 盡快清除鳥糞與樹脂，避免對材料造成永久性損壞。

**提示 由專業清潔人員進行清潔**
對於專業清潔人員的清潔方式不當或使用錯誤的清潔劑，製造商概不負責。 在此情況下，清潔公司需承擔責任。

**清除髒污**

> 將百葉窗完全展開以清潔面料。

**汙漬清潔**

> 用柔軟的白布沾溫水進行汙漬清潔。 如果需要，可以添加溫和的清潔劑（非磨蝕性且不含添加劑）。
> 輕輕吸乾以避免弄皺或損壞面料。 始終讓百葉窗展開以徹底乾燥。

## 10 排除故障

**提示**

滑輪百葉窗若發生下表中未描述的故障情況，請聯絡經授權的維修專員。

為此，請在產品標籤上註明百葉窗類型的編號。 號碼位於安裝型材。

| 問題 | 原因 | 補救 |
|---|---|---|
| 百葉窗捲起的速度太慢或太快。 | 彈簧張力太高或太低。 | 將彈簧張力調整至所需速度（請參閱章節 設定收起速度 頁 120）。 |
| 百葉窗無法順暢運作或完全無法運作。 | 百葉窗捲得歪歪斜斜，並發生傾斜。 | > 小心地將百葉窗完全展開，然後再平均捲起。<br>> 檢查百葉窗和固定件是否水平安裝。 即使只是輕微偏離水平方向，也可能導致百葉窗捲起時變得歪歪斜斜。 |

## 11 保固

有關保固和保固支援的資訊，請參閱以下部分。

**澳大利亞與紐西蘭**

若產品無法正常運作，請聯絡您的零售商或您所在國家/地區的廠商辦事處（請參見 dometic.com/dealer）。 產品的保固期為 1 年。

如欲維修和進行保固處理，請在寄回裝置時隨附下列文件：

- 註明購買日期的收據副本
- 求償原因或故障說明

請注意，自行維修或非專業人員維修可能會引發安全事故，並可能導致保固失效。

**僅限澳大利亞**

我們的商品附帶根據《澳大利亞消費者法案》不能排除的質保條款。 出現重大故障時您有權要求更換產品或退貨，並就任何其他合理且可預見的損失或損害要求賠償。 如果產品不具有可接受的質量而又不構成重大故障，您也有權要求維修或更換。

**僅限紐西蘭**

此保固政策受 1993 年《消費者擔保法》（紐西蘭）所包含的強制性條件和擔保的約束。

**當地支援**

請透過以下連結位址尋求當地支援： dometic.com/dealer

**美國和加拿大**

有限保固的資訊，請參閱 DOMETIC.COM/WARRANTY。

如果您有任何問題，或希望免費獲得有限保固服務的紙本，請聯絡 DOMETIC 保固部門：

DOMETIC CORPORATION
######
5155 VERDANT DRIVE
ELKHART, INDIANA 46516

**所有其他國家及地區**

本產品有法定保固期。 如產品有瑕疵，請聯絡製造商在您所在國家/地區的分公司（請參閱 dometic.com/dealer）或您的零售商。

如欲維修和進行保固處理，請在寄回裝置時隨附下列文件：

- 註明購買日期的收據副本
- 求償原因或故障說明

請注意，自行維修或非專業人員維修可能會引發安全事故，並可能導致保固失效。

## 12 棄置

盡可能將包裝材料放入適當的回收垃圾筒中。

有關如何根據適用廢棄物處置規定處置產品的詳細資訊，請諮詢當地的回收中心或專業經銷商。 產品可免費處置。

DOMETIC




**dometic.com**

2024-04-30

4445104472

## YOUR LOCAL DEALER

**dometic.com/dealer**

## YOUR LOCAL SUPPORT

**dometic.com/contact**

## YOUR LOCAL SALES OFFICE

**dometic.com/sales-offices**

A complete list of Dometic companies, which comprise the Dometic Group, can be found in the public filings of:
**DOMETIC GROUP AB** • Hemvärnsgatan 15 • SE-17154 Solna • Sweden